

MOTO GUZZI DESEA AGRADECERLE

por haber elegido uno de sus productos. Hemos preparado este manual para permitirle apreciar todas sus cualidades. Le aconsejamos que lea todo su contenido antes de conducir por primera vez. Contiene información, consejos y advertencias para el uso de su vehículo; asimismo, descubrirá características, detalles y soluciones que lo convencerán de lo acertado de su elección. Estamos seguros de que teniendo todo esto en cuenta, le resultará fácil conocer su nuevo vehículo, el cual podrá disfrutar por mucho tiempo con total satisfacción. La presente publicación es parte integrante del vehículo y en caso de venderlo debe ser entregada al nuevo propietario.

MOTO GUZZI DESIDERA RINGRAZIARLA

per aver scelto uno dei suoi prodotti. Abbiamo preparato questo manuale per consentirLe di apprezzarne appieno le qualità. Le raccomandiamo di leggerlo in tutte le sue parti prima di accingersi per la prima volta alla guida. In esso sono contenute informazioni, consigli ed avvertenze diretti all'utilizzo del Suo veicolo; scoprirà altresì caratteristiche, particolari ed accorgimenti che la convinceranno della bontà della Sua scelta. Siamo certi che tenendone conto, Le sarà facile entrare in sintonia con il Suo nuovo veicolo, di cui potrà servirsi a lungo con piena soddisfazione. La presente pubblicazione costituisce parte integrante del veicolo ed in caso di vendita dello stesso, deve essere consegnata al nuovo proprietario.

NORGE 1200 GT 8v



Las instrucciones de este manual han sido preparadas principalmente para suministrar una guía simple y clara de uso; se indican también las operaciones de mantenimiento básico y los controles periódicos que se deberán realizar en los **CONCESIONARIOS o Talleres autorizados Moto Guzzi**. Además, el manual contiene las instrucciones para que pueda realizar algunas reparaciones simples. Las operaciones que no se describen explícitamente en esta publicación requieren la disponibilidad de herramientas especiales y/o de conocimientos técnicos específicos. Para su ejecución recomendamos dirigirse a los **CONCESIONARIOS o Talleres autorizados Moto Guzzi**.

Los vehículos están cubiertos por la Garantía Limitada Aprilia para Vehículos Nuevos. Esta garantía cubre los defectos inherentes al material y a la mano de obra, por un período de dos años, sin ningún límite de kilometraje.

Como sucede con cualquier tipo de garantía, existen algunas exclusiones; zonas, situaciones, actividades, cuidado, tratamiento y/o uso no conforme, son casos no cubiertos por la garantía, así como no están cubiertos los costos de los repuestos y/o mano de obra para una reparación completa. Una de las exclusiones de esta garantía se aplica en caso de utilización de la motocicleta en eventos competitivos organizados, Track Days u otras actividades "de competición" de circuito cerrado. Sin embargo Aprilia comprende que algunos propietarios del vehículo, aún siendo plenamente conscientes de dicha exclusión, deseen participar en dichos eventos y actividades.

Teniendo presente este punto, en este manual Aprilia brinda la información referida a (pero no limitada a) una adecuada preparación de la motocicleta para competición, en relación a las suspensiones, a la selección de la reprogramación de la inyección, a los controles del nivel del aceite y a los intervalos de mantenimiento.

Le istruzioni di questo manuale sono state preparate per fornire soprattutto una guida semplice e chiara all'uso; sono indicate anche operazioni di piccola manutenzione e controlli periodici ai quali il veicolo deve essere sottoposto presso i **Concessionari o Officine autorizzate Moto Guzzi**. Il libretto contiene inoltre le istruzioni per alcune semplici riparazioni. Le operazioni non descritte esplicitamente in questa pubblicazione, richiedono la disponibilità di particolari attrezzature e/o di specifiche conoscenze tecniche; per la loro esecuzione consigliamo quindi di rivolgersi a **Concessionari o Officine autorizzate Moto Guzzi**.

I veicoli sono coperti dalla Garanzia Limitata Aprilia sui Veicoli Nuovi. Questa garanzia copre i veicoli nel caso di difetti inerenti al materiale ed alla manodopera per un periodo di due anni senza alcun limite di chilometraggio.

Come per qualsivoglia garanzia, sussiste un certo numero di esclusioni; zone, situazioni, attività, cura, trattamento e/o uso non conforme sono casi in cui la garanzia non copre e non coprirà il costo delle parti di ricambio e/o della manodopera per una riparazione completa. Una delle esclusioni di questa garanzia si applica qualora il motociclo venga utilizzato in avvenimenti agonistici organizzati, Track Days o altre attività "agonistiche" a circuito chiuso. Aprilia comprende, comunque, che alcuni possessori del veicolo pur se pienamente consapevoli della suddetta esclusione - possano desiderare di prender parte in tali eventi ed attività.

Tenendo presente questo punto, Aprilia ha fornito informazioni nel presente manuale in merito a (ma non limitate a) un adeguato allestimento da competizione del motociclo per quanto concerne le sospensioni, la selezione di mappatura dell'iniezione, controlli del livello dell'olio ed intervalli di manutenzione.



Seguridad de las personas

El no-cumplimiento total o parcial de estas prescripciones puede comportar peligro grave para la incolumidad de las personas.



Salvaguardia del ambiente

Indica el comportamiento correcto para que el uso del vehículo no cause ningún daño a la naturaleza.



Integridad del vehículo

El no-cumplimiento total o parcial de estas prescripciones comporta el peligro de serios daños al vehículo e incluso la caducidad de la garantía.

Las señales indicadas previamente son de gran importancia. Sirven para evidenciar las partes del manual que requieren de más atención. Como se puede observar, cada señal está compuesta por un símbolo gráfico diferente, para facilitar y agilizar la búsqueda de los temas en las diversas áreas. Antes de poner en marcha el motor, leer atentamente este manual, especialmente el apartado "CONDUCCIÓN SEGURA". Su seguridad y la de los demás no depende solamente de la rapidez de sus reflejos y agilidad, sino también del conocimiento del vehículo, de su eficiencia y del conocimiento de las reglas fundamentales para la CONDUCCIÓN SEGURA. Por lo tanto, le recomendamos familiarizarse con el vehículo lo suficiente como para circular por la carretera con total control y seguridad. IMPORTANTE Este manual se debe considerar como parte integrante del vehículo y debe acompañarlo en caso de venta.

Sicurezza delle Persone

Il mancato o incompleto rispetto di queste prescrizioni può comportare pericolo grave per l'incolumità delle persone.

Salvaguardia dell'Ambiente

Indica i giusti comportamenti da tenere perchè l'uso del veicolo non rechi alcun danno alla natura.

Integrità del Veicolo

Il mancato o incompleto rispetto di queste prescrizioni comporta il pericolo di seri danni al veicolo e talvolta anche il decadimento della garanzia.

I segnali sopra indicati sono molto importanti. Servono infatti ad evidenziare parti del libretto sulle quali è necessario soffermarsi con più attenzione. Come vedete, ogni segnale è costituito da un diverso simbolo grafico per rendere subito facile ed evidente la collocazione degli argomenti nelle diverse aree. Prima di avviare il motore, leggere attentamente questo manuale, e in particolare il paragrafo "GUIDA SICURA". La Vostra sicurezza e quella altrui non dipende solo dalla Vostra prontezza di riflessi e agilità, ma anche dalla conoscenza del veicolo, dal suo stato di efficienza e dalla conoscenza delle regole fondamentali per la GUIDA SICURA. Vi consigliamo pertanto di familiarizzare con il veicolo in modo tale da muoverVi tra il traffico stradale con padronanza e sicurezza. IMPORTANTE Questo manuale deve essere considerato parte integrante del veicolo e deve sempre accompagnarlo anche in caso di rivendita.

INDICE

INDICE

NORMAS GENERALES.....	9	NORME GENERALI.....	9
Normas generales de seguridad.....	10	Norme generali di sicurezza.....	10
Introducción.....	10	Premessa.....	10
Monóxido de carbono.....	12	Monossido di carbonio.....	12
Combustible.....	13	Combustibile.....	13
Componentes calientes.....	14	Componenti caldi.....	14
Puesta en marcha y Conducción.....	15	Partenza e guida.....	15
La frenada.....	15	La frenata.....	15
Testigos.....	16	Spie.....	16
Aceite motor y aceite cambio usados.....	17	Olio motore e olio cambio usati.....	17
Líquido frenos y embrague.....	18	Liquido freni e frizione.....	18
Electrolito y gas hidrógeno de la batería.....	19	Elettrolita e gas idrogeno della batteria.....	19
Soporte.....	20	Cavalletto.....	20
Precauciones y advertencias generales.....	21	Precauzioni avvertenze generali.....	21
Comunicación de los defectos que influyen en la seguridad		Precauzioni avvertenze generali.....	23
.....	23	Codice della strada e uso.....	24
Código de la circulación y uso del scooter.....	24	Garanzia per le emissioni di rumore.....	25
Garantía para las emisiones de ruido.....	25	Informazioni sul sistema di controllo dei gas di scarico e del ru-	
Información sobre el sistema de control de los gases de es-		more.....	0
cape y del ruido.....	0	Manomissione.....	26
Alteración.....	26	Problemi che possono influire sulle emissioni.....	28
Problemas que pueden influir en las emisiones.....	28	Posizione delle etichette di avvertenza.....	29
Posición de las etiquetas de advertencia.....	29	Targhetta 1.....	31
Ref.1.....	31	Targhetta 2.....	32
Ref.2.....	32	Targhetta 3.....	32
Ref.3.....	32	Targhetta 4.....	33
Ref.4.....	33	Targhetta 5.....	33
Ref.5.....	33	Targhetta 6.....	34
Ref.6.....	34	Targhetta 7.....	34
Ref.7.....	34	Targhetta 8.....	35
Ref.8.....	35	Targhetta 9.....	35

Ref.9.....	35	Targhetta 10.....	36
Ref.10.....	36	Targhetta 11.....	36
Ref.11.....	36	Targhetta 12.....	37
Plaqueta 12.....	37	Targhetta 13.....	37
Ref.13.....	37	Targhetta 14.....	38
Ref.14.....	38	Targhetta 15.....	38
Ref.15.....	38	Sistema delle emissioni evaporative per la California.....	38
Sistema de emisiones evaporativas de California.....	38	Diritti ed obblighi per la garanzia.....	40
Derechos y obligaciones derivados de la garantía.....	40	Copertura in garanzia del costruttore.....	41
Cobertura bajo garantía del fabricante.....	41	Responsabilità in garanzia del proprietario del veicolo.....	43
Responsabilidad bajo garantía del propietario del vehículo.....	43	VEICOLO.....	51
VEHÍCULO.....	51	Ubicazione componenti principali.....	53
Ubicación componentes principales.....	53	Plancia.....	55
Tablero de instrumentos.....	55	Quadro strumenti analogico.....	56
Cuadro instrumentos analógico.....	56	Gruppo spie.....	57
Grupo testigos.....	57	Display digitale.....	58
Representacion visual digital por cristales líquidos.....	58	Tasti di comando.....	59
Teclas de mando.....	59	Funcioni avanzate.....	64
Funciones avanzadas.....	64	Commutatore di accensione.....	74
Conmutador de encendido.....	74	Inserimento bloccasterzo.....	75
Bloqueo del volante.....	75	Luci di parcheggio.....	75
Luces de aparcamiento.....	75	Pulsante clacson.....	76
Pulsante claxon.....	76	Commutatore lampeggiatori.....	76
Conmutador intermitentes.....	76	Commutatore luci.....	77
Commutador luces.....	77	Pulsante lampeggio luce abbagliante.....	77
Pulsador ráfaga luz de carretera.....	77	Pulsante inserimento lampeggiatori di emergenza.....	78
Boton accionamiento intermitentes de emergencia.....	78	Pulsante avviamento.....	78
Pulsante arranque.....	78	Interruttore arresto motore.....	79
Interruptor parada motor.....	79	Sistema ABS.....	81
Sistema ABS.....	81	Presa di corrente.....	85
Toma de corriente.....	85	Carenature.....	86
Carenados.....	86	Apertura sella.....	88
Abertura sillín.....	88	Vano portadocumenti / kit attrezzi.....	89
Compartimiento porta-doc./kit herramientas.....	89	L'identificazione.....	89
La identificación.....	89	Regolazione parabrezza.....	91
Regulación parabrisas.....	91	Fissaggio bagaglio.....	92
Fijación maletero.....	92	L'USO.....	93
EL USO.....	93	Controlli.....	94
		Rifornimenti.....	99

Controles.....	94	Regolazione ammortizzatori posteriori.....	103
Abastecimiento.....	99	Regolazione forcella anteriore.....	107
Regulación amortiguadores traseros.....	103	Regolazione leva freno anteriore.....	108
Regulación horquilla delantera.....	107	Regolazione leva frizione.....	109
Regulación leva freno delantero.....	108	Rodaggio.....	109
Regulación leva embrague.....	109	Avviamento difficoltoso.....	111
Rodaje.....	109	Parcheggio.....	112
Arranque dificultoso.....	111	Marmitta catalitica.....	113
Aparcamiento.....	112	Cavalletto.....	115
Escape catalítico.....	113	Suggerimenti contro i furti.....	116
Soporte.....	115	La guida sicura.....	118
Sugerencias contra los robos.....	116	Norme di sicurezza di base.....	132
La conducción segura.....	118	Accessori.....	138
Normas básicas de seguridad.....	132	LA MANUTENZIONE.....	141
Accesorios.....	138	Premessa.....	142
EL MANTENIMIENTO.....	141	Livello olio motore.....	142
Premisa.....	142	Verifica livello olio motore.....	145
Nivel aceite motor.....	142	Rabbocco olio motore.....	147
Control del nivel de aceite motor.....	145	Sostituzione olio motore.....	148
Llenado de aceite motor.....	147	Livello olio cardano.....	151
Sustitución aceite motor.....	148	Livello olio cambio.....	152
Nivel aceite cardán.....	151	Pneumatici.....	152
Nivel aceite cambio.....	152	Smontaggio candela.....	156
Neumáticos.....	152	Smontaggio filtro aria.....	156
Desmontaje bujía.....	156	Controllo livello liquido freni.....	157
Desmontaje filtro aire.....	156	Rabbocco liquido impianto frenante.....	158
Control nivel aceite frenos.....	157	Controllo livello liquido frizione.....	158
Llenado liquido circuito de frenos.....	158	Rabbocco liquido frizione.....	160
Control líquido embrague.....	158	Rimozione batteria.....	160
Reposición líquido embrague.....	160	Messa in servizio di una nuova batteria.....	161
Extracción de la batería.....	160	Verifica del livello dell'elettrolito.....	162
Puesta en servicio de una batería nueva.....	161	Ricarica batteria.....	163
Comprobacion del nivel del electrolito.....	162	Lunga inattività.....	164
Recarga batería.....	163	Fusibili.....	165
Larga inactividad.....	164	Lampade.....	170
Fusibles.....	165	Regolazione proiettore.....	174
Bombillas.....	170	Indicatori di direzione anteriori.....	177
Regulación proyector.....	174	Gruppo ottico posteriore.....	178
Indicadores de dirección delanteros.....	177	Indicatori di direzione posteriori.....	178

Grupo óptico trasero.....	178	Luce targa.....	179
Indicadores de dirección traseros.....	178	Specchi retrovisori.....	179
Luz placa.....	179	Freno a disco anteriore e posteriore.....	180
Espejos retrovisores.....	179	Inattività del veicolo.....	185
Freno de disco delantero y trasero.....	180	Pulizia veicolo.....	187
Inactividad del vehiculo.....	185	Trasporto.....	192
Limpieza del vehiculo.....	187	DATI TECNICI.....	193
Transporte.....	192	Attrezzi di corredo.....	201
DATOS TÉCNICOS.....	193	MANUTENZIONE PROGRAMMATA.....	203
Herramientas en dotación.....	201	Tabella manutenzione programmata.....	204
EL MANTENIMIENTO PROGRAMADO.....	203		
Tabla manutención programada.....	204		

NORGE 1200 GT 8v



Cap. 01
Normas
generales

Cap. 01
Norme generali

Normas generales de seguridad

Antes de poner en marcha el motor, leer atentamente el presente manual de uso y mantenimiento, especialmente los capítulos "PRECAUCIONES Y ADVERTENCIAS GENERALES" y "LA CONDUCCIÓN SEGURA".

Su seguridad y la de las demás personas, no dependen sólo de su habilidad como piloto, sino también del conocimiento que tenga del vehículo y de cómo conducir con seguridad. Por lo tanto, es fundamental no utilizar el vehículo en calles públicas o autopistas sin haber recibido instrucciones de una organización de seguridad calificada como la Motorcycle Safety Foundation, sin tener una preparación adecuada y sin tener la licencia de conducir motocicletas.

Introducción

NOTA

EL PRESENTE MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO ES UN DOCUMENTO IMPORTANTE Y SIEMPRE SE DEBE CONSERVAR JUNTO AL VEHÍCULO. EN CASO DE VENTA DEL VEHÍCULO, DEBE SER ENTREGADO AL NUEVO PROPIETARIO.

Norme generali di sicurezza

Prima di avviare il motore, leggere attentamente il presente libretto uso e manutenzione e in particolare modo i capitoli "PRECAUZIONI AVVERTENZE GENERALI" e "LA GUIDA SICURA".

La vostra sicurezza e quella delle altre persone non dipende solo dalle vostre capacità di guida, ma anche dalla conoscenza del veicolo e su come guidare in sicurezza. Pertanto, è fondamentale non utilizzare il veicolo su strade pubbliche o autostrade prima di avere ricevuto istruzioni da un'organizzazione di sicurezza qualificata come Motorcycle Safety Foundation, avere una preparazione adeguata ed essere in possesso della patente di guida per motociclette.

Premessa

NOTA BENE

IL PRESENTE LIBRETTO DI USO E MANUTENZIONE È UN IMPORTANTE DOCUMENTO E DEV'ESSERE SEMPRE CONSERVATO INSIEME AL VEICOLO. QUALORA IL MEZZO VENISSE RIVENDUTO, SI PREGA DI FORNIRE

QUESTO LIBRETTO AL NUOVO PROPRIETARIO.

Moto Guzzi ha confeccionado el presente manual de uso y mantenimiento para suministrar al usuario información correcta y actualizada. Sin embargo, teniendo presente que **Moto Guzzi** mejora constantemente el diseño de sus vehículos, podrían presentarse ligeras diferencias entre las características de su vehículo y el contenido del presente manual de uso y mantenimiento. Para cualquier aclaración sobre su vehículo, contactar el Concesionario Oficial **Moto Guzzi** de su zona, quien siempre estará actualizado con la información más reciente disponible en la empresa. Para los controles y reparaciones no expresamente especificados en el presente manual, la compra de piezas de repuesto originales, accesorios y otros productos **Moto Guzzi** y para asesorarse sobre problemas específicos, dirigirse al Concesionario Oficial **Moto Guzzi** de su zona. Sus profesionales están capacitados para asistirle con eficiencia y rapidez.

Gracias por haber elegido un producto **Moto Guzzi**.

¡Disfrútelo!

El presente manual de uso y mantenimiento está cubierto por copyright en todos los países, y su reproducción total o parcial, con cualquier medio de impre-

Moto Guzzi ha realizzato questo libretto uso e manutenzione per fornire a voi, in qualità di utente, informazioni corrette ed attuali. Tuttavia, in considerazione del fatto che **Moto Guzzi** migliora costantemente il design dei suoi veicoli, potrebbero esserci leggere differenze tra le caratteristiche del veicolo in vostro possesso e quanto contenuto nel presente libretto uso e manutenzione. Per qualsiasi chiarimento sul vostro veicolo contattate il vostro concessionario **Moto Guzzi** di zona che sarà sempre aggiornato con le ultime informazioni disponibili dell'azienda. Per i controlli e le riparazioni non espressamente descritti in questo manuale, l'acquisto di ricambi originali, accessori e altri prodotti **Moto Guzzi**, nonché il supporto su problemi specifici, rivolgersi al proprio concessionario **Moto Guzzi** di zona o al centro assistenza. Questi professionisti potranno fornirvi assistenza in modo rapido e accurato.

Grazie per avere scelto **Moto Guzzi**.

Vi auguriamo una piacevole guida!

Questo libretto uso e manutenzione è protetto da copyright in tutti i paesi, e la riproduzione totale o parziale con qualsiasi mezzo di stampa o elettronico è severamente vietata.

sión o electrónicamente, está terminantemente prohibida.

Monóxido de carbono

Si es necesario hacer funcionar el motor para efectuar intervenciones de mantenimiento, asegurarse de que el área donde se está trabajando esté bien ventilada. **Nunca dejar el motor encendido en lugares cerrados.**

Si fuese necesario trabajar en lugares cerrados, utilizar equipos de aspiración de los humos de escape.

ATENCIÓN



LOS HUMOS DE ESCAPE CONTIENEN MONÓXIDO DE CARBONO, UN GAS VENENOSO QUE PUEDE PROVOCAR LA PÉRDIDA DE CONOCIMIENTO E INCLUSO LA MUERTE.

ATENCIÓN



EL MONÓXIDO DE CARBONO ES INODORO E INCOLORO, POR LO TANTO NO PUEDE SER DETECTADO MEDIANTE EL OLFATO, LA VISTA U OTROS SENTIDOS. NO RESPIRAR

Monossido di carbonio

Se è necessario far funzionare il motore per effettuare interventi di manutenzione, accertarsi che l'area in cui si sta lavorando sia ben aerata. **Non lasciare mai il motore acceso in luoghi chiusi.**

Qualora fosse necessario lavorare al chiuso, ricorrere all'uso di un impianto di aspirazione dello scarico.

ATTENZIONE



I FUMI DI SCARICO CONTENGONO MONOSSIDO DI CARBONIO, UN GAS VELENOSO CHE PUÒ PROVOCARE LA PERDITA DI CONOSCENZA E ANCHE LA MORTE.

ATTENZIONE



IL MONOSSIDO DI CARBONIO È INODORE E PRIVO DI COLORE, PERTANTO NON PUÒ ESSERE RILEVATO CON L'OLFATTO, LA VISTA O ALTRI SENSI. NON RESPIRARE I FUMI DI SCARICO IN NESSUNA CIRCOSTANZA.

LOS HUMOS DE ESCAPE BAJO NINGUNA CIRCUNSTANCIA.

Combustible

Mantener la nafta fuera del alcance de los niños. La nafta es tóxica. No utilizar la boca para transvasar la nafta. Evitar el contacto de la nafta con la piel. En caso de que la nafta entrase accidentalmente en contacto con la piel, cambiar inmediatamente la ropa y lavar cuidadosamente el área afectada con agua caliente y jabón. En caso de ingestión accidental de nafta, no provocar el vómito. Tomar abundante agua limpia o leche y consultar inmediatamente a un médico.

En caso de que accidentalmente entrara nafta en los ojos, enjuagar con abundante agua limpia y fresca y consultar inmediatamente a un médico.

ATENCIÓN



EL COMBUSTIBLE QUE SE UTILIZA PARA HACER FUNCIONAR UN MOTOR DE COMBUSTIÓN INTERNA ES ALTAMENTE INFLAMABLE Y EN DETERMINADAS OCASIONES PUEDE PRODUCIR EXPLOSIONES. POR LO TANTO SE RECOMIENDA RESPETAR LOS PROCEDIMIENTOS DE RELLENADO DE COMBUSTIBLE Y DE MAN-

Combustibile

Tenere la benzina lontano dalla portata dei bambini. La benzina è tossica. Non utilizzare la bocca per travasare la benzina. Evitare il contatto della benzina con la pelle. Qualora si dovesse venire accidentalmente a contatto con la benzina, cambiare gli abiti immediatamente e lavare accuratamente l'area su cui è stata versata la benzina con acqua calda e sapone. Qualora doveste ingerire accidentalmente della benzina, non indurre il vomito. Bere acqua pulita in abbondanza o latte e consultare immediatamente un medico.

Qualora la benzina dovesse inavvertitamente venire a contatto con gli occhi, risciacquare abbondantemente con acqua pulita e fresca e consultare immediatamente un medico.

ATTENZIONE



IL CARBURANTE USATO PER FAR FUNZIONARE UN MOTORE A COMBUSTIONE INTERNA È ALTAMENTE INFIAMMABILE E IN DETERMINATE CONDIZIONI PUÒ PROVOCARE ESPLOSIONI. SI RACCOMANDA PER-

TENIMIENTO, EN UN ÁREA VENTILADA Y CON EL MOTOR APAGADO. NO FUMAR DURANTE EL LLENADO DE COMBUSTIBLE, CUANDO SE TRABAJA O EN PRESENCIA DE VAPORES DEL COMBUSTIBLE. EVITAR TODO CONTACTO CON LLAMAS LIBRES, CHISPAS U OTRAS FUENTES QUE PUEDAN PROVOCAR UN INCENDIO O LA EXPLOSIÓN DE LOS VAPORES DEL COMBUSTIBLE.

LA NAFTA ES UNA SUSTANCIA PELIGROSA Y NO SE DEBE DERRAMAR EN EL AMBIENTE. ADOPTAR SIEMPRE MÉTODOS DE ELIMINACIÓN ADECUADOS.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

TANTO DI ESEGUIRE LE PROCEDURE DI RIFORNIMENTO DI CARBURANTE E DI MANUTENZIONE IN UN'AREA VENTILATA CON IL MOTORE SPENTO. NON FUMARE DURANTE IL RIFORNIMENTO DI CARBURANTE, QUANDO SI LAVORA O SI È IN PRESENCIA DI VAPORE DI CARBURANTE. EVITARE OGNI CONTATTO CON FIAMME LIBERE, SCINTILLE O ALTRE FONTI CHE POSSANO PROVOCARE L'INCENDIO O L'ESPLOSIONE DEI VAPORE DI CARBURANTE.

LA BENZINA È UNA SOSTANZA PERICOLOSA E NON DEVE ESSERE DISPERSA NELL'AMBIENTE. ADOTTARE SEMPRE I METODI DI SMALTIMENTO APPROPRIATI.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

Componentes calientes

ATENCIÓN



EL MOTOR Y TODOS LOS COMPONENTES DE LA INSTALACIÓN DE ESCAPE Y DEL FRENO, SE CALIENTAN Y PERMANECEN CALIENTES AÚN DESPUÉS DE HABER APAGADO DEL MOTOR Y EL VEHÍCULO. ANTES DE MANIPULAR CUALQUIER COMPO-

Componenti caldi

ATTENZIONE



IL MOTORE E TUTTI I COMPONENTI DELL'IMPIANTO DI SCARICO, COME PURE QUELLO FRENANTE, DIVENTANO MOLTO CALDI E RIMANGONO CALDI ANCHE DOPO LO SPEGNIMENTO DEL VEICOLO E DEL MOTORE. PRIMA DI MANEGGIARE UN

NENTE DEL VEHÍCULO, DESPUÉS DE LA MARCHA, ASEGURARSE DE QUE ESTÉ LO SUFICIENTEMENTE FRÍO PARA PODER MANIPULARLO SIN QUEMARSE.

QUALSIASI COMPONENTE DEL VEICOLO DOPO LA MARCIA, ACCERTARSI CHE SI SIA RAFFREDDATO SUFFICIENTEMENTE PER POTERE ESSERE MANEGGIATO.

Puesta en marcha y Conducción

ATENCIÓN

SI DURANTE LA CONDUCCIÓN, EN EL TABLERO SE ENCIENDE EL TESTIGO DE RESERVA DE COMBUSTIBLE, SIGNIFICA QUE COMIENZA A UTILIZARSE LA RESERVA.

REPONER COMBUSTIBLE LO ANTES POSIBLE.

Partenza e guida

ATTENZIONE

SE, DURANTE LA GUIDA, SUL CRUSCOTTO SI ACCENDE LA SPIA DI RISERVA CARBURANTE, SIGNIFICA CHE SI ENTRA IN ZONA DI RISERVA.

PROVVEDERE AL PIÙ PRESTO AL RIFORNIMENTO CARBURANTE.

La frenada

ATENCIÓN

DETENER EL VEHÍCULO UTILIZANDO PRINCIPALMENTE EL FRENO DELANTERO. UTILIZAR EL FRENO TRASERO ÚNICAMENTE PARA BALANCIAR LA FRENADA Y AL MISMO TIEMPO, EL FRENO DELANTERO.

La frenata

ATTENZIONE

ARRESTARE IL VEICOLO UTILIZZANDO PRINCIPALMENTE IL FRENO ANTERIORE. UTILIZZARE IL FRENO POSTERIORE UNICAMENTE PER BILANCIARE LA FRENATA E COMUNQUE IN CONTEMPORANEA CON QUELLO ANTERIORE.

Testigos



SI EL TESTIGO DE ALARMA Y EL EVENTUAL MENSAJE "SERVICE" SE ENCIENDEN DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL MOTOR; ESTO SIGNIFICA QUE LA CENTRALITA ELECTRÓNICA HA DETECTADO ALGUNA ANOMALÍA.

EN MUCHOS CASOS EL MOTOR CONTINÚA FUNCIONANDO CON RENDIMIENTO LIMITADO; DIRIGIRSE INMEDIATAMENTE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi.



SI EL TESTIGO DE ALARMA Y EL EVENTUAL MENSAJE EN LA PANTALLA PRESIÓN ACEITE MOTOR PERMANECEN ENCENDIDOS, O SE ENCIENDEN DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL MOTOR; ESTO SIGNIFICA QUE LA PRESIÓN DEL ACEITE EN EL CIRCUITO ES INSUFICIENTE. EN ESTE CASO SE DEBE APAGAR EL MOTOR INMEDIATAMENTE PARA PREVENIR EVENTUALES DAÑOS.



CONTROLAR EL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR. SI LA INDICACIÓN DE

Spie



SE LA SPIA DI ALLARME E L'EVENTUALE SCRITTA "SERVICE" SI ACCENDONO DURANTE IL NORMALE FUNZIONAMENTO DEL MOTORE, SIGNIFICA CHE LA CENTRALINA ELETTRONICA HA RILEVATO QUALCHE ANOMALIA.

IN MOLTI CASI IL MOTORE CONTINUA A FUNZIONARE CON PRESTAZIONI LIMITATE; RIVOLGERSI IMMEDIATAMENTE A UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.



SE LA SPIA DI ALLARME E L'EVENTUALE SCRITTA SUL DISPLAY PRESIONE OLIO MOTORE RIMANGONO ACCESE, O SI ACCENDONO DURANTE IL NORMALE FUNZIONAMENTO DEL MOTORE, SIGNIFICA CHE LA PRESSIONE DELL'OLIO NEL CIRCUITO È INSUFFICIENTE. IN QUESTO CASO È OBBLIGATORIO SPEGNERE IL MOTORE IMMEDIATAMENTE AL FINE DI PREVENIRE EVENTUALI DANNI.



ESEGUIRE LA PROCEDURA DI VERIFICA LIVELLO OLIO MOTORE. SE L'INDICAZIONE DI PRESIONE OLIO

PRESIÓN DE ACEITE INSUFICIENTE PERMANECE AUNQUE SE HAYA REALIZADO DE FORMA CORRECTA EL CONTROL MENCIONADO ANTERIORMENTE, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi PARA EL CONTROL DE LA INSTALACIÓN.

INSUFFICIENTE PERMANE NONOSTANTE L'ESECUZIONE CORRETTA DELLA PROCEDURA SOPRA CITATA, RIVOLGERSI AD UN CONCESSIONARIO UFFICIALE Moto Guzzi PER LA VERIFICA DELL'IMPIANTO.

Aceite motor y aceite cambio usados

Olio motore e olio cambio usati

ATENCIÓN



LAVAR CUIDADOSAMENTE LAS MANOS DESPUÉS DE HABER MANIPULADO EL ACEITE: EL ACEITE DEL MOTOR O EL LÍQUIDO DEL CAMBIO PUEDEN CAUSAR GRAVES DAÑOS A LA PIEL SI SE LOS MANIPULA DURANTE PERÍODOS PROLONGADOS Y DE MANERA HABITUAL. SE SUGIERE USAR GANTES DE LÁTEX O EQUIVALENTES NO DE LÁTEX DURANTE LAS TAREAS DE MANTENIMIENTO DEL VEHÍCULO.

ADOPTAR SIEMPRE LOS MÉTODOS DE ELIMINACIÓN ADECUADOS. EL ACEITE ES PERJUDICIAL PARA EL AMBIENTE Y LA LEY FEDERAL PROHÍBE ELIMINARLO SIN RESPETAR LAS MEDIDAS AUTORIZADAS.

ATTENZIONE



LAVARE LE MANI CON ESTREMA CURA DOPO AVERE MANEGGIATO L'OLIO: L'OLIO DEL MOTORE O IL LIQUIDO DEL CAMBIO POSSONO CAUSARE GRAVI DANNI ALLA PELLE SE MANEGGIATI PER PERIODI DI TEMPO PROLUNGATI E IN MODO REGOLARE. SI CONSIGLIA DI INDOSSARE GUANTI DI LATTICE O GUANTI EQUIVALENTI NON DI LATTICE DURANTE L'ESECUZIONE DELLA MANUTENZIONE DEL VEICOLO.

ADOTTARE SEMPRE I METODI DI SMALTIMENTO APPROPRIATI. L'OLIO È PERICOLOSO PER L'AMBIENTE E LA LEGGE FEDERALE NE VIETA LO SMALTIMENTO NON AUTORIZZATO. PORTARE L'OLIO ESAUSTO PRESSO

LLEVAR EL ACEITE USADO A UN CENTRO DE RECOGIDA O SOLICITAR QUE SEA RETIRADO DEL ESTABLECIMIENTO A LA EMPRESA DE RECLADO DEL ACEITE USADO MÁS PRÓXIMA.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

UN CENTRO DI RACCOLTA APPOSITO O CHIEDERE CHE VENGA RITIRATO DALL'AZIENDA DI RECUPERO DELL'OLIO ESAUSTO PIÙ VICINA.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

Líquido frenos y embrague

ATENCIÓN



EL LÍQUIDO DE FRENOS ES SUMAMENTE TÓXICO: NUNCA INGERIR EL LÍQUIDO DE FRENOS. SI SE INGIERE LÍQUIDO DE FRENOS DE MANERA ACCIDENTAL, TOMAR LECHE O ABUNDANTE AGUA LIMPIA Y CONSULTAR INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO.

EL LÍQUIDO DE FRENOS ES EXTREMADAMENTE IRRITANTE PARA LA PIEL Y LOS OJOS: SI POR ACCIDENTE, ENTRARA EN CONTACTO CON EL LÍQUIDO DE FRENOS, INMEDIATAMENTE CAMBIAR LA ROPA CONTAMINADA, LAVARSE CON AGUA CALIENTE Y JABÓN Y CONSULTAR INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO.

Liquido freni e frizione

ATTENZIONE



IL LIQUIDO FRENI È ESTREMAMENTE TOSSICO: NON INGERIRE MAI IL LIQUIDO FRENI. QUALORA IL LIQUIDO FRENI VENISSE INGERITO ACCIDENTALMENTE, BERE LATTE O ACQUA PULITA IN ABBONDANZA E CONSULTARE IMMEDIATAMENTE UN MEDICO.

IL LIQUIDO FRENI È ALTAMENTE IRRITANTE PER LA PELLE E GLI OCCHI: QUALORA SI DOVESSE VENIRE ACCIDENTALMENTE A CONTATTO CON IL LIQUIDO FRENI CAMBIARE IMMEDIATAMENTE GLI ABITI CONTAMINATI, LAVARSI SUBITO CON ACQUA CALDA E SAPONE E CONSULTARE IMMEDIATAMENTE UN MEDICO.

MANTENER EL LÍQUIDO DE FRENOS FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

TENERE IL LIQUIDO FRENI LONTANO DALLA PORTATE DEI BAMBINI.

Electrolito y gas hidrógeno de la batería

Elettrolita e gas idrogeno della batteria

ATENCIÓN

ATTENZIONE



LA BATERÍA EMANA GASES EXPLOSIVOS; MANTENER LA BATERÍA LEJOS DE CIGARRILLOS Y CHISPAS. VENTILAR ADECUADAMENTE EL AMBIENTE DURANTE EL USO O LA RECARGA DE LA BATERÍA.

LA BATTERIA EMANA GAS ESPLOSIIVI: TENERE LONTANO SIGARETTE E SCINTILLE DALLA BATTERIA. PROVVEDERE AD UNA AERAZIONE ADEGUATA DURANTE L'USO O LA RICARICA DELLA BATTERIA.

LA BATERÍA PUEDE EMITIR GASES NOCIVOS: DURANTE EL USO Y LA RECARGA ASEGURARSE DE QUE EL AMBIENTE ESTÉ ADECUADAMENTE VENTILADO Y NO INHALAR LOS GASES QUE EMANAN DURANTE LA RECARGA.

LA BATTERIA PUÒ EMETTERE GAS NOCIVI: DURANTE L'USO E LA RICARICA ASSICURASI CHE L'AMBIENTE SIA AERATO IN MODO ADEGUATO E NON INALARE I GAS RILASCIATI DURANTE LA RICARICA.

LA BATERÍA CONTIENE ÁCIDO SULFÚRICO (ELECTROLITO): EL CONTACTO CON LA PIEL Y LOS OJOS PUEDE PROVOCAR GRAVES QUEMADURAS. UTILIZAR SIEMPRE LA INDUMENTARIA DE PROTECCIÓN: GANTES DE GOMA, GAFAS DE SEGURIDAD O UNA MÁSCARA PARA EL ROSTRO, CUANDO SE TRABAJA CON LA BATERÍA, ESPECIALMENTE

LA BATTERIA CONTIENE ACIDO SOLFORICO (ELETTROLITO): IL CONTATTO CON PELLE ED OCCHI PUÒ PROVOCARE GRAVI USTIONI. INDOSSARE SEMPRE GLI INDUMENTI PROTETTIVI, GUANTI IN GOMMA, OCCHIALI PROTETTIVI O UN MASCHERA PER IL VISO QUANDO SI LAVORA SULLA BATTERIA, IN PARTICOLARE QUANDO SI RIEMPIE LA BATTERIA CON ELETTROLITA O ACQUA.

CUANDO SE LLENA LA MISMA CON ELECTROLITO O AGUA.

EN CASO DE CONTACTO CON LA PIEL: ENJUAGAR CON ABUNDANTE AGUA.

EN CASO DE CONTACTO CON LOS OJOS: ENJUAGAR CON ABUNDANTE AGUA DURANTE 15 MINUTOS COMO MÍNIMO. CONSULTAR INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO.

EL ELECTROLITO ES TÓXICO: EN CASO DE INGERIR ELECTROLITO ACCIDENTALMENTE, TOMAR ABUNDANTE AGUA O LECHE Y DESPUÉS TOMAR LECHE DE MAGNESIO O ACEITE VEGETAL. LLAMAR INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO.

MANTENER LAS BATERÍAS Y EL ELECTROLITO FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

IN CASO DI CONTATTO CON LA PELLE: RISCIAQUARE ABBONDANTEMENTE CON ACQUA.

IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI: RISCIAQUARE ABBONDANTEMENTE CON ACQUA PER ALMENO 15 MINUTI. CONSULTARE IMMEDIATAMENTE UN MEDICO.

L'ELETTROLITA È TOSSICO: IN CASO DI INGESTIONE ACCIDENTALE DELL'ELETTROLITA, BERE ACQUA O LATTE IN ABBONDANZA E PROSEGUIRE CON LATTE DI MAGNESIA O OLIO VEGETALE. CONSULTARE IMMEDIATAMENTE UN MEDICO.

TENERE LE BATTERIE E L'ELETTROLITA LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

Soporte



CUANDO EL VEHÍCULO ESTÁ DETENIDO: NO SENTARSE SOBRE EL VEHÍCULO MIENTRAS ESTÁ APOYADO EN EL CABALLETE LATERAL O CENTRAL. LOS CABALLETES HAN SIDO DISEÑADOS SÓLO PARA MANTENER EL VEHÍCULO EN EQUILIBRIO. EL PE-

Cavalletto



QUANDO IL VEICOLO È IN SOSTA: NON SEDERE SUL VEICOLO MENTRE È IN SOSTA SUL CAVALLETTO LATERALE O CENTRALE. I CAVALLETTI PER IL PARCHEGGIO SONO PROGETTATI ESCLUSIVAMENTE PER MANTENERE IL VEICOLO IN EQUILI-

SO ADICIONAL DE UN CONDUCTOR, DE UN PASAJERO, O DE AMBOS, PODRÍA HACER CAER EL VEHÍCULO, PROVOCANDO HERIDAS GRAVES O HASTA LA MUERTE.

ANTES DE DESPLAZAR EL VEHÍCULO: CONTROLAR QUE EL CABALLETE LATERAL Y/O CENTRAL ESTÉN COMPLETAMENTE LEVANTADOS. SI EL CABALLETE NO ESTÁ COMPLETAMENTE LEVANTADO ES POSIBLE PROVOCAR HERIDAS GRAVES O HASTA LA MUERTE.

BRIO. IL PESO SUPPLEMENTARE DI UN CONDUCENTE, DI UN PASSEGGERO O DI ENTRAMBI POTREBBE CAUSARE LA CADUTA DEL VEICOLO, PROVOCANDO FERITE GRAVI O MORTE.

PRIMA DI SPOSTARE IL VEICOLO: VERIFICARE CHE IL CAVALLETTA LATERALE E/O CENTRALE SIA COMPLETAMENTE SOLLEVATO. SE IL CAVALLETTA NON È COMPLETAMENTE SOLLEVATO PUÒ VERIFICARSI IL RISCHIO DI FERITE GRAVI O MORTE.

Precauciones y advertencias generales

Para consultar acerca de sus derechos y responsabilidad de garantía, comunicarse con Piaggio Group Americas, Inc., 257 Park Avenue South, 4th Floor New York, NY 10010, U.S.A. Número de teléfono: (212) 380 4400; con la empresa U.S. Environmental Protection Agency, 2000 Traverwood Ann Arbor, MI 48105; o con California Air Resources Board a la dirección P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

Si considera que el vehículo tiene un defecto que podría causar un accidente, lesiones o muerte, informar inmediatamente a NHTSA (**National Highway Traffic Safety Administration**) y a **Moto Guzzi**. Si la empresa NHTSA recibiera

Precauzioni avvertenze generali

In caso di domande relative ai vostri diritti e responsabilità di garanzia, contattare Piaggio Group Americas, Inc., 257 Park Avenue South, 4th Floor New York, NY 10010, U.S.A. Numero di telefono: (212) 380 4400, la U.S. Environmental Protection Agency, 2000 Traverwood Ann Arbor, MI 48105 o la California Air Resources Board all'indirizzo P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

Se si ritiene che il proprio veicolo abbia un difetto che potrebbe causare un incidente, lesioni o morte, segnalarlo immediatamente alla NHTSA (**National Highway Traffic Safety Administration**) e ad **Moto Guzzi**. Nel caso in cui la NHTSA

otra información análoga, podría iniciar una investigación, y si detecta un defecto de seguridad que afecta a un grupo de vehículos, podría solicitar el retiro de los mismos o la aplicación de medidas correctivas. La empresa NHTSA no interviene en caso de problemas individuales entre personas, revendedores o **Moto Guzzi**. Para comunicarse con NHTSA, llamar al número gratuito de **Vehicle Safety Hotline** (888 327 4236) o escribir a: U.S. Department of Transportation, National Highway Safety Administration, 1200 New Jersey Ave., SE, Washington DC 20590. Para obtener más información acerca de la seguridad de los vehículos, llamar al número gratuito.

riceva altre informazioni analoghe potrebbe aprire un'inchiesta, e se viene riscontrato un difetto di sicurezza riguardante un gruppo di veicoli potrebbe richiederne il ritiro oppure l'applicazione di misure correttive. In ogni caso l'NHTSA non interviene in caso di problemi individuali tra persone, rivenditori o **Moto Guzzi**. Per contattare l'NHTSA, chiamare il numero verde della **Vehicle Safety Hotline** (888 327 4236) o scrivere a: U.S. Department of Transportation, National Highway Safety Administration, 1200 New Jersey Ave., SE, Washington DC 20590. Per ulteriori informazioni sulla sicurezza degli autoveicoli contattare il numero verde.

Su seguridad y la de las personas cercanas a Ud. dependen no sólo de su habilidad como conductor, sino también del conocimiento que Ud. tenga del vehículo y de las reglas de seguridad.

La vostra sicurezza e quella delle persone vicino a voi dipendono non solo dalla vostra abilità nel guidare, ma anche dalla vostra conoscenza del veicolo e delle regole di sicurezza.

Por lo tanto es fundamental no utilizar el vehículo en calles públicas o autopistas sin haber recibido instrucciones de una organización de seguridad preparada y calificada, como por ejemplo la ASOCIACIÓN DE SEGURIDAD PARA LOS MOTOCICLISTAS.

Perciò è essenziale che non utilizzate il vostro veicolo in strade pubbliche o in autostrade fino a quando non abbiate ricevuto istruzioni da una organizzazione di sicurezza preparata e qualificata come ad esempio la FONDAZIONE DI SICUREZZA DEI MOTOCICLISTI.

LISTADO DE LOS DEFECTOS QUE COMPROMETEN LA SEGURIDAD

ELENCO DEI DIFETTI CHE COMPROMETTONO LA SICUREZZA

Si considera que el vehículo presenta un defecto que podría causar accidentes, incluso mortales, informar inmediatamente a National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA), una sección de Departamento de transporte norteamericano.

Después de haber recibido la información relativa a posibles defectos, la NHTSA podrá abrir una investigación para averiguar si en el mercado existe un grupo de vehículos defectuosos. Luego podría lanzar una campaña informativa y retirar los vehículos del mercado. Pero, ni la NHTSA, ni el Departamento de transporte se involucrarán en las cuestiones personales entre el consumidor y el fabricante.

Llamar al número indicado para obtener información adicional.

Comunicación de los defectos que influyen en la seguridad

Salvo que se lo especifique en este Manual de Uso y Mantenimiento, no desmontar ningún componente mecánico o eléctrico.

ATENCIÓN

ALGUNOS CONECTORES DEL VEHÍCULO PUEDEN INTERCAMBIARSE Y SI SE MONTAN DE MANERA EQUIVOCADA PUEDEN PERJUDICAR EL

Se si ritiene che il proprio veicolo presenti un difetto che potrebbe causare incidenti o morte, è necessario informare immediatamente la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA), una sezione del Dipartimento dei trasporti americano.

Dopo avere ricevuto informazioni su presunti difetti, la NHTSA potrà aprire un'indagine per scoprire se è presente sul mercato un gruppo di veicoli difettosi. A quel punto, potrà avviare una campagna informativa e richiamare i veicoli dal mercato. Tuttavia, né la NHTSA, né il Dipartimento dei trasporti saranno coinvolti nelle questioni personali che riguardano il consumatore e il costruttore.

È possibile ottenere informazioni supplementari telefonando al numero apposito.

Precauzioni avvertenze generali

Salvo ove specificato all'interno di questo Libretto Uso e Manutenzione, non smontare alcun componente meccanico o elettrico.

ATTENZIONE

ALCUNI CONNETTORI DEL VEICOLO POSSONO ESSERE INTERCAMBIABILI E SE MONTATI IN MODO ERRATO POSSONO PREGIUDICARE IL NOR-

FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL VEHÍCULO.**Código de la circulación y uso del scooter**

Las normas del código de tránsito varían según el país. Es de fundamental importancia conocer previamente las normas del código de tránsito del país en que utilizará el vehículo.

ATENCIÓN

ESTE VEHÍCULO HA SIDO PENSADO PARA SER USADO EXCLUSIVAMENTE EN CALLES ASFALTADAS. NO ES APTO PARA RECORRIDOS OFF-ROAD, CIRCUITOS DE COMPETENCIA, O COMPETENCIAS OFF-ROAD O DE MOTOCROSS. NO UTILIZAR ESTE VEHÍCULO EN SUPERFICIES IRREGULARES, CAMINOS DE TIERRA O PEDREGOSOS. LA INOBSERVANCIA DE ESTAS ADVERTENCIAS PODRÍA PROVOCAR UNA CAÍDA CON LAS CONSEGUENTES LESIONES, INCLUSO MORTALES.

MALE FUNZIONAMENTO DEL VEICOLO.**Codice della strada e uso**

Le norme del codice stradale variano da stato a stato. E' di fondamentale importanza conoscere in anticipo le norme del codice stradale del paese in cui verrà utilizzato il veicolo.

ATTENZIONE

QUESTO VEICOLO È STATO CONCEPITO PER ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE SU STRADE ASFALTATE. NON È STATO IDEATO PER ESSERE UTILIZZATO SU PERCORSI OFF-ROAD, SU CIRCUITI DI GARA, PER GARE OFF-ROAD O DI MOTOCROSS. NON UTILIZZARE QUESTO VEICOLO SU SUPERFICI IRREGOLARI, STRADE STERRATE O GHIAIOSE. LA MANCATA OSSERVANZA DI QUESTE AVVERTENZE POTREBBE PORTARE AD UNA CADUTA CON CONSEGUENTI LESIONI ANCHE MORTALI.

Garantía para las emisiones de ruido

Piaggio & Co. S.p.A garantiza que la instalación de escape respeta todos los estándares federales US **EPA** referidos a las emisiones sonoras, en vigencia en el momento de la fabricación. Eventuales preguntas concernientes a la instalación de escape de este vehículo, pueden ser formuladas a cualquier revendedor autorizado **Moto Guzzi** o bien al Customer Care **Moto Guzzi** llamando al número (212) 380 4433, o escribiendo a:

Moto Guzzi Customer Care c/o Piaggio Group Americas, Inc.

257 Park Avenue South, 4th Floor,
New York, NY 10010
U.S.A.

Garanzia per le emissioni di rumore

Piaggio & Co. S.p.A garantisce che l'impianto di scarico è conforme a tutti gli standard federali US **EPA** sulle emissioni acustiche in vigore al momento della produzione. Eventuali domande concernenti l'impianto di scarico del presente veicolo devono essere indirizzate a qualunque rivenditore autorizzato **Moto Guzzi** oppure al Customer Care **Moto Guzzi** telefonando al numero (212) 380 4433, o scrivendo a:

Moto Guzzi Customer Care c/o Piaggio Group Americas, Inc.

257 Park Avenue South, 4th Floor,
New York, NY 10010
U.S.A.

Origen de las emisiones

ATENCIÓN



EL PROCESO DE COMBUSTIÓN PRODUCE MONÓXIDO DE CARBONO E HIDROCARBUROS. EL CONTROL DE LOS HIDROCARBUROS ES MUY IMPORTANTE DADO QUE EN DETERMINADAS CONDICIONES ESTOS REAC-

Origine delle emissioni

ATTENZIONE



IL PROCESSO DI COMBUSTIONE PRODUCE MONOSSIDO DI CARBONIO E IDROCARBURI. IL CONTROLLO DEGLI IDROCARBURI È MOLTO IMPORTANTE IN QUANTO IN DETERMINATE CONDIZIONI ESSI REAGISCO-

ACIONAN A LA EXPOSICIÓN A LA LUZ SOLAR Y PRODUCEN SMOG FOTOQUÍMICO.

EL MONÓXIDO DE CARBONO NO REACCIONA DE LA MISMA MANERA, PERO ES TÓXICO Y NOCIVO. Moto Guzzi REGULA EL CARBURADOR EN BASE A UNA MEZCLA "MAGRA" Y OTROS SISTEMAS, PARA REDUCIR LA PRODUCCIÓN DE MONÓXIDO DE CARBONO E HIDROCARBUROS.

NO ALL'ESPOSIZIONE ALLA LUCE SOLARE E PRODUCONO SMOG FOTOCHEMICO.

IL MONOSSIDO DI CARBONIO NON REAGISCE ALLO STESSO MODO, MA È TOSSICO E NOCIVO. Moto Guzzi UTILIZZA UNA REGOLAZIONE DEL CARBURATORE IMPOSTATA SU UNA MISCELA "MAGRA" E ALTRI SISTEMI PER RIDURRE LA PRODUZIONE DI MONOSSIDO DI CARBONIO E IDROCARBURI.

Alteración

Se prohíbe modificar el sistema de control de ruidos. Las siguientes acciones están prohibidas por la ley federal:

a) La extracción y cualquier acción, de parte de cualquier persona, para inutilizar cualquier dispositivo o elemento de diseño incorporado en todos los vehículos nuevos, con el fin de controlar las emisiones de ruidos, antes de la venta o entrega del vehículo al comprador final o mientras es utilizado, salvo para operaciones de mantenimiento, reparación o sustitución,

o bien

b) utilizar el vehículo después de que alguien haya retirado o inutilizado dicho dispositivo o elemento de diseño.

Manomissione

È proibito manomettere il sistema di controllo del rumore. Le seguenti azioni sono vietate dalla legge federale:

a) La rimozione e qualsiasi azione, da parte di chiunque, mirata a rendere inoperativo, salvo per manutenzione, riparazione o sostituzione, qualsiasi dispositivo o elemento di progettazione incorporato in tutti i veicoli nuovi, al fine di controllare l'emissione di rumori prima della vendita o della consegna del veicolo all'acquirente finale o mentre viene utilizzato,

oppure

b) l'uso del veicolo dopo che tale dispositivo o elemento di progettazione è stato rimosso o reso inoperativo da una persona qualsiasi.

Entre estas operaciones de modificación se incluyen también las que se detallan a continuación:

- a) Extracción o perforación del silenciador, deflectores, tubos del colector o cualquier otro componente para conducir los gases de escape.
- b) Desmontaje o perforación de cualquier componente del sistema de admisión.
- c) Mantenimiento adecuado insuficiente.
- d) Sustitución de cualquier parte en movimiento del vehículo o de partes del sistema de admisión o escape con piezas diferentes de las especificadas por el fabricante.
- e) Eliminación de las calcomanías o de las etiquetas de advertencia referidas a las emisiones o al funcionamiento seguro del vehículo. **LOS EVENTUALES DAÑOS DERIVADOS DE LA ELIMINACIÓN DE LAS CALCOMANÍAS Y/O DE LAS ETIQUETAS DE ADVERTENCIA, NO SERÁN CUBIERTOS POR LAS CONDICIONES DE GARANTÍA LIMITADA APRILIA PARA NUEVOS VEHÍCULOS.** Además, muchos países podrían denegar el patentamiento del vehículo que no cuente con las etiquetas de advertencia relativas a las emisiones y/o a la seguridad, si las mismas no se encuentran regularmente adheridas al mismo. El propietario del vehículo debe tener en cuenta que Piaggio Group Ame-

Tra queste azioni di manomissione rientrano anche le azioni di seguito elencate:

- a) Rimozione o perforazione della marmitta, deflettori, tubi del collettore o qualsiasi altro componente di convogliamento dei gas di scarico.
- b) Smontaggio o perforazione di qualsiasi componente dell'impianto di aspirazione.
- c) Manutenzione adeguata insufficiente.
- d) Sostituzione di qualsiasi parte in movimento del veicolo o di parti dell'impianto di aspirazione o scarico con parti diverse da quelle specificate dal costruttore.
- e) Rimozione delle decalcomanie o delle etichette d'avvertimento riguardante le emissioni o il sicuro funzionamento del veicolo. **EVENTUALI DANNI DERIVANTI DALLA RIMOZIONE DELLE DECALCOMANIE E/O DELLE ETICHETTE DI AVVERTIMENTO NON SARANNO COPERTI DALLE CONDIZIONI DELLA GARANZIA LIMITATA APRILIA PER NUOVI VEICOLI.** Inoltre, molti Paesi potrebbero rifiutare di concedere la registrazione di un veicolo non provvisto delle necessarie etichette di avvertimento relative alle emissioni e/o alla sicurezza, se queste non sono regolarmente attaccate al veicolo. Il proprietario del veicolo deve considerare che il Piaggio Group Americas, Inc. / Moto Guzzi USA non riconoscerà alcuna garanzia se il veicolo o uno qualunque dei suoi componenti risulta

ricas, Inc. / Moto Guzzi USA no reconocerá ninguna garantía si el vehículo o cualquiera de sus partes resulta dañado o defectuoso por negligencia, mantenimiento no conforme, modificaciones no autorizadas, uso en carreras organizadas o no organizadas o en eventos como los Track Days.

ATENCIÓN



ESTE PRODUCTO DEBE SER REPARADO O SUSTITUIDO SI EL RUIDO DEL VEHÍCULO AUMENTA SIGNIFICATIVAMENTE CON EL USO. EN CASO CONTRARIO EL PROPIETARIO PODRÍA SER PASIBLE DE LAS SANCIONES PREVISTAS POR LAS NORMAS ESTATALES O LOCALES.

Problemas que pueden influir en las emisiones

En caso de que se detecte alguno de los siguientes síntomas, hacer controlar y reparar inmediatamente el vehículo en el Concesionario **Moto Guzzi** de la zona.

Síntomas:

- Dificultad en el arranque o parada después del arranque.
- Ralentí inestable.

danneggiato o difettoso a causa di negligenza, manutenzione non conforme, modifiche non autorizzate, uso in corse organizzate o non organizzate oppure in eventi quali i Track Days.

ATTENZIONE



QUESTO PRODOTTO DOVREBBE ESSERE RIPARATO O SOSTITUITO QUALORA IL RUMORE DEL VEICOLO DOVESSE AUMENTARE IN MODO SIGNIFICATIVO CON L'USO. IN CASO CONTRARIO AL PROPRIETARIO POTRANNO ESSERE INFLITTE SANZIONI AI SENSI DELLE NORME STATALI O LOCALI.

Problemi che possono influire sulle emissioni

Qualora si riscontri uno qualsiasi dei seguenti sintomi, fare controllare e riparare immediatamente il veicolo dal concessionario **Moto Guzzi** di zona.

Sintomi:

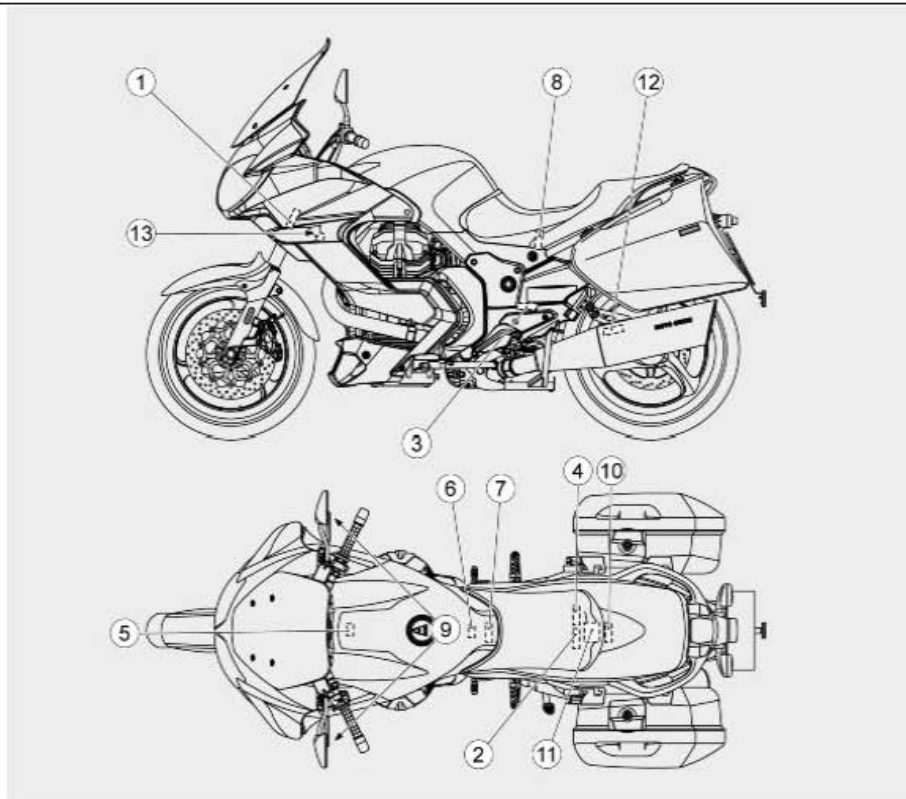
- Difficoltà di avviamento o stallo dopo l'avviamento.
- Minimo instabile.

- El vehículo no enciende o encendido anticipado en aceleración.
- Retraso de combustión (avance al encendido).
- Escaso rendimiento del motor, maniobrabilidad reducida o consumo excesivo de combustible.

Posición de las etiquetas de advertencia (01_01)

- Mancata accensione o accensione anticipata in accelerazione.
- Ritardo di combustione (anticipo accensione).
- Scarso rendimento del motore, maneggevolezza ridotta o consumo eccessivo di carburante.

Posizione delle etichette di avvertenza (01_01)



<input type="radio"/> MFD BY MOTO GUZZI DIVISION OF PIAGGIO & C. S.p.A.		<input type="radio"/> GVWR ??? KG (??? LB) GAWR F. ??? KG (??? LB) WITH ????? - ????? TIRE AND ?.? x ?? MT DOT RIM AT ??? KPA (?? PSI) COLD GAWR R. ??? KG (??? LB) WITH ????? - ????? TIRES AND ?.? x ?? MT DOT RIM or ????? - ????? TIRE AND ?.? x ?? MT DOT RIM AT ??? KPA (?? PSI)	
THIS VEHICLE CONFORMS TO ALL APPLICABLE U.S. FEDERAL MOTOR VEHICLE SAFETY STANDARDS IN EFFECT ON THE DATE OF MANUFACTURE SHOWN ABOVE			
VIN: <input type="text"/>			
<input type="radio"/> TYPE: MOTORCYCLE			

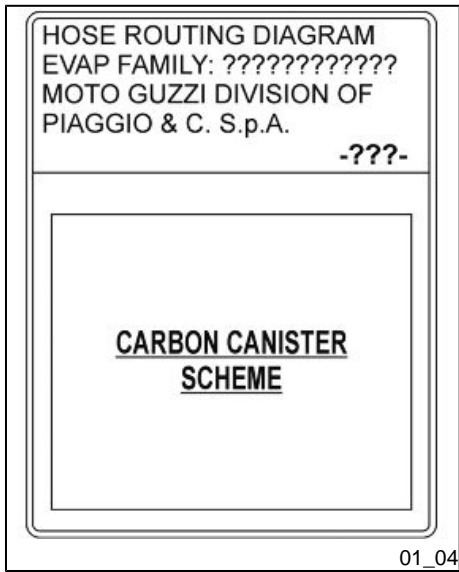
USA

01_02

<input type="radio"/> MFD BY / FABRIQUE PAR:		<input type="radio"/> MOTO GUZZI DIVISION OF PIAGGIO & C. S.p.A.	
GVWR / PNEV: ??? KG FRONT / AVANT: GAWR / PNE: ??? KG REAR / ARRIERE: GAWR / PNE: ??? KG			
THIS VEHICLE CONFORMS TO ALL APPLICABLE STANDARDS PRESCRIBED UNDER THE CANADIAN MOTOR VEHICLE SAFETY REGULATIONS IN EFFECT ON THE DATE OF MANUFACTURE. CE VEHICULE EST CONFORME A TOUTES LES NORMES QUI LUI SONT APPLICABLES EN VERTU DU REGLEMENT SUR LA SECURITE DES VEHICULES AUTOMOBILES DU CANADA EN VIGUEUR A LA DATE DE SA FABRICATION			
VIN / NIV: <input type="text"/>			
<input type="radio"/> TYPE: MC		<input type="radio"/> .???	

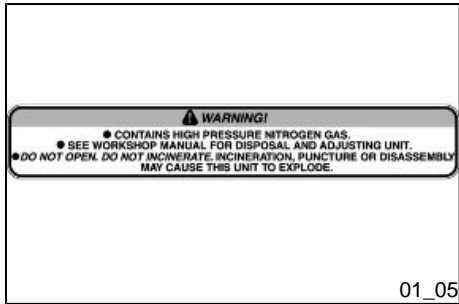
CDN

01_03



Ref.2 (01_04)

Targhetta 2 (01_04)



Ref.3 (01_05)


Targhetta 3 (01_05)




Ref.4 (01_06)

Targhetta 4 (01_06)

⚠ WARNING!

Do not use any tire other than those recommended and approved by Moto Guzzi. Maintain proper tire inflation. Do not use any tire with less than 1/8" (3mm) tread remaining. Do not repair any tire, nor use a repaired tire. Do not ride your motorcycle overloaded or with an unbalanced load. Failure to follow these warnings can lead to an accident and serious injuries or death. See owner's manual.

-???-  MOTO GUZZI

	Tires pressure kPa - (psi)		Tires size	Front tire		
	Front tire	Rear tire				
	???	???	}	??????	{	
	(??)	(??)		??????		?????? ??' ??
				??????		
	???	???	}	Rear tire		
	(??)	(42)		??????	{	
				??????		?????? ??' ??
	???	???	}	??????	{	
	(??)	(??)		??????		??????

01_06

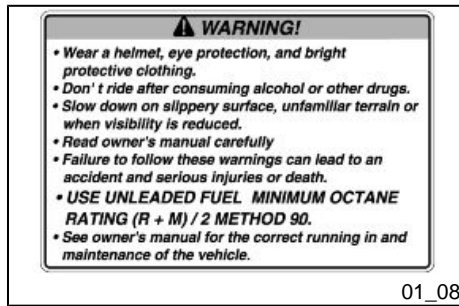
Ref.5 (01_07)

Targhetta 5 (01_07)

⚠ WARNING!

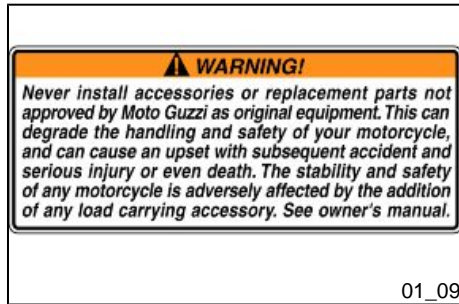
DO NOT ALLOW KEY CHAIN AND ANY OTHER ITEM TO FALL BETWEEN THE STEERING HEAD AND THE BODY OF MOTORCYCLE. THIS CAN CAUSE LOSS OF CONTROL.

01_07



Ref.6 (01_08)

Targhetta 6 (01_08)

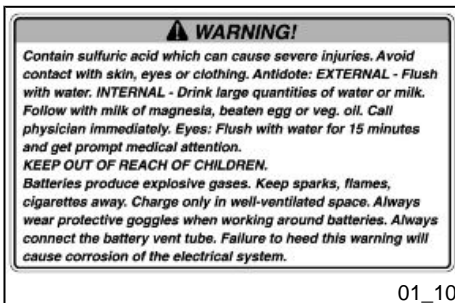


Ref.7 (01_09)

Targhetta 7 (01_09)

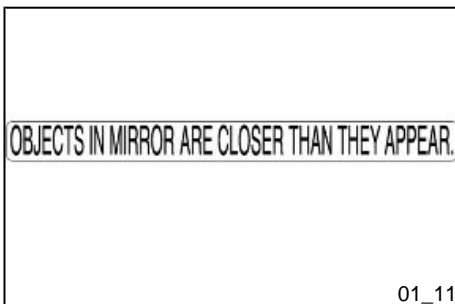
Ref.8 (01_10)

Targhetta 8 (01_10)




Ref.9 (01_11)

Targhetta 9 (01_11)



Ref.10 (01_12)

Targhetta 10 (01_12)

<p>MOTORCYCLE NOISE EMISSION CONTROL INFORMATION THIS (MY) ?????????? MOTORCYCLE, ?????? MEETS EPA NOISE EMISSION REQUIREMENTS OF 80 dBA AT ??? closing r.p.m. BY FEDERAL TEST PROCEDURE. MODIFICATIONS WHICH CAUSE THIS MOTORCYCLE TO EXCEED FEDERAL NOISE STANDARDS ARE PROHIBITED BY FEDERAL LAW. SEE OWNER'S MANUAL.</p>	
<p>-???</p>	 MOTO GUZZI

01_12

Ref.11 (01_13)

Targhetta 11 (01_13)

<p>VEHICLE EMISSION CONTROL INFORMATION ENGINE DISPLACEMENT: ??? cc ENGINE FAMILY: ?????????? PERMEATION FAMILY: ?????????? THIS VEHICLE CONFORMS TO U.S. EPA AND CALIFORNIA REGULATIONS APPLICABLE TO ??? MODEL YEAR NEW MOTORCYCLES AND IS CERTIFIED TO ? ? HC+NOx G/KM ENGINE FAMILY EXHAUST EMISSION STANDARD. ENGINE EXHAUST CONTROL SYSTEM: ?????</p>		PIAGGIO GROUP AMERICAS, Inc.
<p>ENGINE TUNE UP SPECIFICATIONS IGNITION TIMING: ??° ± ?° AT ??? RPM IDLE SPEED: ??? ± ??? RPM IN NEUTRAL VALVE CLEARANCE: INLET ?.???±?.??? inch (?..??±?.?? mm) OUTLET ?.???±?.??? inch (?..??±?.?? mm) SPARK PLUG: ????? FUEL: MINIMUM OCTANE RATING (M+R)/2 METHOD 90 OIL: ENGINE OIL VISCOSITY SAE ???-??</p>		
<p>-???</p>		
<p>MOTO GUZZI DIVISION OF PIAGGIO & C. S.p.A. V. le Rinaldo Piaggio, 25 56025 Pontedera (PI) ITALY</p>		 MOTO GUZZI

01_13

Plaqueta 12 (01_14)

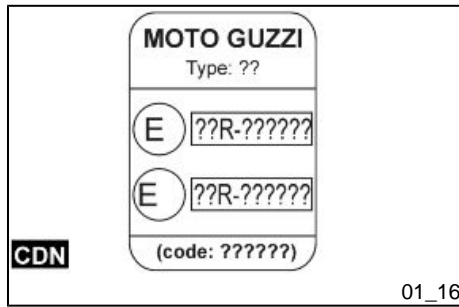
Targhetta 12 (01_14)



Ref.13 (01_15)

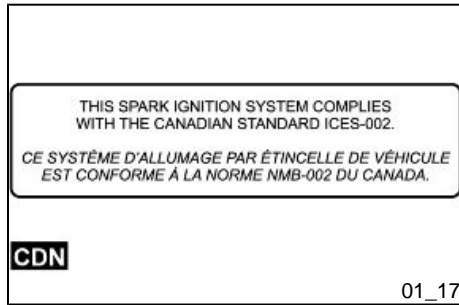
Targhetta 13 (01_15)





Ref.14 (01_16)

Targhetta 14 (01_16)



Ref.15 (01_17)

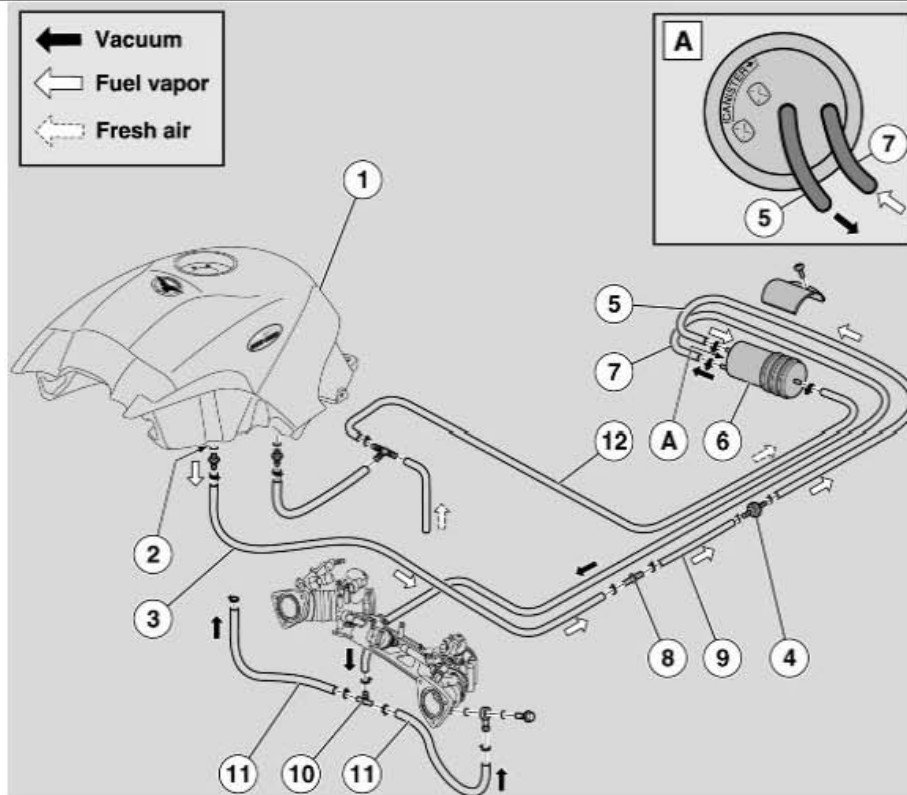
Targhetta 15 (01_17)

- Etiqueta sólo para versión Canadá del vehículo.

- Targhetta solo su veicolo versione Canada.

Sistema de emisiones evaporativas de California (01_18)

Sistema delle emissioni evaporative per la California (01_18)



01_18

Legenda:

1. Depósito combustible
2. Racores depósito combustible

Legenda:

1. Serbatoio carburante
2. Raccordi serbatoio carburante

3. Tubo de combustible
4. Válvula de presión
5. Tubo del canister
6. Filtro de carbón
7. Respiradero
8. Racor de dos vías
9. Tubo de combustible
10. Racor de tres vías
11. Respiradero
12. Tubo de combustible

NOTA

EN CASO DE MAL FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi.

NOTA

EN CASO DE MAL FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi.

Derechos y obligaciones derivados de la garantía

United States Environmental Protection Agency, California Air Resources Board y **Moto Guzzi** s.p.a. (a continuación denominada "**Moto Guzzi**") se complacen de informarle acerca de la garantía del sistema de control de emisiones de sus motocicletas modelo 1999 y siguientes. En el estado de California las motocicletas nuevas deben ser diseñadas y equi-

3. Tubo carburante
4. Valvola pressione
5. Tubo al canister
6. Filtro a carboni
7. Tubo sfiato
8. Raccordo a due vie
9. Tubo carburante
10. Raccordo a tre vie
11. Tubo sfiato
12. Tubo carburante

NOTA BENE

IN CASO DI MALFUNZIONAMENTO DEL SISTEMA RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.

NOTA BENE

IN CASO DI MALFUNZIONAMENTO DEL SISTEMA RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.

Diritti ed obblighi per la garanzia

La United States Environmental Protection Agency, la California Air Resources Board e **Moto Guzzi** s.p.a. (di seguito denominata "**Moto Guzzi**") sono lieti di illustrare la garanzia sul sistema di controllo emissioni sulle vostre motociclette del 1999 e successive. In California i motoveicoli nuovi devono essere progettati, costruiti ed equipaggiati per rispondere ai

padas para responder a los rigurosos estándares antismog de los Estados Unidos. **Moto Guzzi** debe garantizar el sistema de control de las emisiones de su motocicleta durante los períodos de tiempo que se detallan a continuación, salvo violaciones, negligencia o mantenimiento inadecuado de la misma.

Su sistema de control de las emisiones podría estar integrado por el carburador, el sistema de inyección del combustible, el sistema de encendido, el catalizador y la centralita motor. Podría incluir también tubos, correas, conectores y otros grupos relacionados con las emisiones.

Si existe una condición legítima, **Moto Guzzi** reparará su motocicleta gratuitamente, incluyendo el diagnóstico, las piezas de repuesto y la mano de obra.

severi standard antismog degli Stati Uniti. **Moto Guzzi** deve garantire il sistema di controllo delle emissioni sulla vostra moto per i periodi di tempo di seguito elencati salvo violazioni, negligenza o manutenzione impropria della vostra motocicletta.

Il vostro sistema di controllo emissioni potrebbe comprendere componenti quali il carburatore o il sistema di iniezione del carburante, il sistema di accensione, il catalizzatore e la centralina motore. Potrebbero essere compresi anche tubi, cinghie, connettori e altri gruppi correlati alle emissioni.

Dove è presente una condizione legittima, **Moto Guzzi** provvederà a riparare la vostra motocicletta gratuitamente, incluse diagnosi, ricambi e manodopera.

Cobertura bajo garantía del fabricante

Motocicletas clase I (50 - 169 cm³) (3 - 10.3 cu in): por un período de uso de cinco (5) años o 12000 km (7,456 mi) según la situación que se produzca antes.

Motocicletas clase II (170 - 279 cm³) (10.4 - 17 cu in): por un período de uso de cinco (5) años o 18000 km (11,185 mi) según la situación que se produzca antes.

Motocicletas clase III (280 cm³ y superiores) (17.1 cu in): por un período de uso

Copertura in garanzia del costruttore

Motocicli classe I (3 - 10.3 cuin) (50 - 169 cc): per un periodo d'uso di cinque (5) anni o 7,456 mi (12000 km) in base alla condizione che si verifica per prima.

Motocicli classe II (10.4 - 17 cuin) (170 - 279 cc) : per un periodo d'uso di cinque (5) anni o 11,185 mi (18000 km) in base alla condizione che si verifica per prima.

Motocicli classe III (17.1 cuin) (280 cc e superiori): per un periodo d'uso di cinque

de cinco (5) años o 30.000 km (18,641 mi) según la situación que se produzca antes.

Si un componente relacionado con las emisiones de su motocicleta resulta defectuoso, será reparado o sustituido por **Moto Guzzi**. Esta es su GARANTÍA POR DEFECTOS del sistema de control emisiones.

Moto Guzzi s.p.a. - DECLARACIÓN DE GARANTÍA LIMITADA SOBRE EL SISTEMA DE CONTROL DE EMISIONES (SÓLO PARA EL MERCADO USA)

Moto Guzzi s.p.a., Via E. V. Parodi, 57, 23826 Mandello del Lario (LC) Italia (a continuación denominada "**Moto Guzzi**") garantiza que todas las motocicletas **Moto Guzzi** nuevas del año 1999 y posteriores, que incluyen como dotación estándar el faro delantero, trasero y las luces de stop, están homologadas para la circulación vial:

a) han sido diseñadas, fabricadas y equipadas para que resulten conformes, al momento de la venta inicial, a todas las normativas vigentes de la agencia United States Environmental Protection Agency (entidad norteamericana de tutela del ambiente) y del California Air Resources Board;

y

b) carecen de defectos de material y fabricación que puedan violar las regla-

(5) anni o 18,641 mi (30.000 km) in base alla condizione che si verifica per prima.

Se sulla vostra motocicletta un componente correlato alle emissioni è difettoso, esso verrà riparato o sostituito da **Moto Guzzi**. Questa è la vostra GARANZIA SUI DIFETTI del sistema di controllo emissioni.

Moto Guzzi s.p.a. - DICHIARAZIONE DI GARANZIA LIMITATA SUL SISTEMA DI CONTROLLO EMISSIONI (SOLO PER IL MERCATO USA)

Moto Guzzi s.p.a., Via E. V. Parodi, 57, 23826 Mandello del Lario (LC) Italia (di seguito denominata "**Moto Guzzi**") garantisce che tutti i motocicli **Moto Guzzi** nuovi del 1999 e successivi che includono come dotazione standard il fanale anteriore, posteriore e luci di arresto sono omologati per la circolazione stradale:

a) sono stati progettati, costruiti ed equipaggiati in modo tale da essere conformi a tutte le normative vigenti al momento della vendita al pubblico iniziale dal United States Environmental Protection Agency (ente statunitense di tutela ambientale) e del California Air Resources Board;

e

b) sono privi di difetti di materiale e lavorazione che possano comportare il mancato rispetto delle regolazioni vigenti del

mentaciones vigentes de la United States Environmental Protection Agency o del California Air Resources Board para un período de uso, en base a la cilindrada del motor, de 6,000 km (3,750 mi), si la cilindrada del motor es inferior a 50 cc (3 cu in); de 12,000 km (7,456 mi) si la cilindrada del motor es inferior a 170 cc (10.37 cu in); de 18,000 km (11,185 mi) si la cilindrada del motor es igual o superior a 170 cc (10.37 cu in), pero inferior a 280 cc (17.1 cu in); o de 30,000 km (18,641 mi), si la cilindrada del motor es igual o superior a 280 cc (17.1 cu in); o 5 (cinco) años a contar desde la fecha de venta al público, en base a la situación que se verifique antes.

United States Environmental Protection Agency o del California Air Resources Board per un periodo d'uso, in base alla cilindrata motore, di 3,750 mi (6.000 km), se la cilindrata del motore è inferiore a 3 cuin (50 cc); di 7,456 mi (12.000 km) se la cilindrata motore è inferiore a 10.37 cuin (170 cc); di 11,185 mi (18.000 km) se la cilindrata motore è uguale o superiore a 10.37 cuin (170 cc), ma comunque inferiore a 17.1 cuin (280 cc); o di 18,641 mi (30.000 km), se la cilindrata motore è uguale o superiore a 17.1 cuin (280 cc); o 5 (cinque) anni dalla data di vendita al pubblico iniziale, in base alla condizione che si verifica per prima.

Responsabilidad bajo garantía del propietario del vehículo

- El propietario es responsable de la ejecución del mantenimiento previsto, indicado en el manual de uso y mantenimiento. **Moto Guzzi** recomienda conservar todos los comprobantes relativos al mantenimiento de la motocicleta, aunque **Moto Guzzi** no pueda negarse al cumplimiento de la garantía solamente en base a la ausencia de comprobantes o demostración de la realización de todo el mantenimiento programado.
- Es responsabilidad del usuario hacer controlar la motocicleta

Responsabilità in garanzia del proprietario del veicolo

- In qualità di proprietari, siete responsabili dell'esecuzione della manutenzione prevista riportata nel vostro libretto d'uso e manutenzione. **Moto Guzzi** raccomanda di conservare tutte le ricevute relative alla manutenzione della vostra motocicletta anche se **Moto Guzzi** non può negare la garanzia esclusivamente per mancanza di ricevute o dimostrazione dell'avvenuta esecuzione dell'intera manutenzione programmata.
- E' vostra responsabilità fare controllare la vostra motocicletta

en un Concesionario **Moto Guzzi** ante el primer problema que se presente. Las reparaciones en garantía deberían realizarse en un período de tiempo razonable, que no supere los 30 días.

- El propietario de la motocicleta debe saber que **Moto Guzzi** podría negar la garantía en el caso de que la motocicleta o un componente de la misma resultasen defectuosos como consecuencia de violaciones, negligencia, mantenimiento inadecuado o modificaciones no autorizadas.

Para consultar acerca de sus derechos y responsabilidad de garantía, comunicarse con **Piaggio Group Americas, Inc.** 257 Park Avenue South, 4th Floor New York, NY 10010, U.S.A. Número de teléfono: (212) 380 4400, o bien con **California Air Resources Board** a la dirección P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734- 8001.

I - Cobertura

Los defectos en garantía se deben reparar en los horarios normales de trabajo, en un Concesionario Oficial **Moto Guzzi** con sede en los Estados Unidos de América en conformidad con el Clean Air Act y las normativas de aplicación de la United States Environmental Protection Agency y California Air Resources Board.

ta da un concessionario **Moto Guzzi** non appena si manifesta un problema. Le riparazioni in garanzia dovrebbero essere concluse in un periodo di tempo ragionevole, non superiore a 30 giorni.

- In qualità di proprietari del motociclo, dovrete essere consapevoli che **Moto Guzzi** potrebbe negare la garanzia qualora la vostra motocicletta o un componente risultassero difettosi a seguito di violazioni, negligenza, manutenzione impropria o modifiche non autorizzati.

In caso di domande relative ai vostri diritti e responsabilità di garanzia, contattare **Piaggio Group Americas, Inc.** 257 Park Avenue South, 4th Floor New York, NY 10010, U.S.A., Numero di telefono: (212) 380 4400, oppure la **California Air Resources Board** all'indirizzo P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734- 8001.

I - Copertura

I difetti in garanzia dovranno essere riparati nei normali orari di lavoro da un Concessionario Ufficiale **Moto Guzzi** con sede negli Stati Uniti d'America in conformità al Clean Air Act e normative applicabili di United States Environmental Protection Agency e California Air Resources Board. Tutti i componenti sostit-

Todos los componentes sustituidos por efecto de la presente garantía, serán propiedad de **Piaggio Group Americas, Inc.**

Sólo en el Estado de California, los componentes en garantía relacionados con las emisiones, son definidos específicamente en el Listado de Componentes en Garantía Emisiones del Estado. Los componentes en garantía son los que se indican a continuación: carburador y componentes internos; fuelle de admisión; depósito combustible; sistema de inyección del combustible; mecanismo de avance del encendido; respiradero del cárter motor; válvulas de obturación del aire; tapón del depósito para los vehículos con control de las emisiones de evaporación; tapón de llenado del aceite; válvula de control presión; separador vapores/combustible; canister; encendedores; reguladores interruptores; bobinas de encendido; cables de encendido; puntos de encendido; condensadores y bujías de encendido que resulten defectuosos antes de la sustitución programada; y tubos, abrazaderas, racores y conductos utilizados directamente en estos componentes. Dado que los componentes relacionados con las emisiones varían según el modelo, algunos modelos podrían carecer de algunos de estos componentes y otros modelos podrían tener componentes con un funcionamiento equivalente.

tutti ai sensi della presente garanzia diventeranno di proprietà di **Piaggio Group Americas, Inc.**

Solo nello Stato della California, i componenti in garanzia correlati alle emissioni vengono definiti specificatamente dall'Elenco Componenti in Garanzia Emisioni dello stato. I componenti in garanzia sono i seguenti: carburatore e componenti interni; manticino di aspirazione; serbatoio carburante; sistema di iniezione carburante; meccanismo di anticipo di accensione; sfiato carter motore; valvole otturatrici dell'aria; tappo serbatoio per i veicoli con controllo delle emissioni evaporative; tappo rabbocco olio; valvola controllo pressione; separatore vapori/carburante; canister; accenditori; regolatori interruttori; bobine di accensione; cavi di accensione; punti di accensione; condensatori e candele di accensione che risultino difettosi prima della prima sostituzione programmata; e tubi, fascette, raccordi e tubature utilizzati direttamente su questi componenti. Poiché i componenti correlati alle emissioni variano da modello a modello, alcuni modelli potrebbero non essere dotati di tutti questi componenti e altri modelli potrebbero avere componenti con un funzionamento equivalente.

Solo nello Stato della California, le riparazioni di emergenza sul sistema di controllo emissioni, come disposto dal Codice Amministrativo della California, potranno essere effettuate da terzi che

Sólo en el Estado de California, las reparaciones de emergencia del sistema de control emisiones, según lo especificado en el Código Administrativo de California, podrán ser realizadas por terceros que no sean un Concesionario Oficial **Moto Guzzi**. Se considera situación de emergencia a aquella situación donde no se encuentra disponible un Concesionario Oficial **Moto Guzzi**; no se consigue un componente o no se puede conseguir antes de 30 días, o bien cuando la reparación no puede completarse dentro de los 30 días. En caso de reparaciones de emergencia se puede utilizar cualquier pieza de repuesto. **Piaggio Group Americas, Inc.** reembolsará los gastos al propietario, incluyendo los gastos por diagnóstico, hasta el límite del precio de venta al público sugerido por **Moto Guzzi** para todas las piezas en garantía sustituidas y para los costos de mano de obra; en base a las estimaciones de tiempo recomendadas por **Moto Guzzi** para las reparaciones en garantía; y en base a la tarifa horaria adecuada a la zona geográfica. El propietario deberá conservar los comprobantes y las piezas defectuosas, para obtener el reembolso.

II - Límites

La garantía del sistema de control emisiones no cubre:

non siano un Concessionario Ufficiale **Moto Guzzi**. Si considera situazione di emergenza quella situazione in cui un Concessionario Ufficiale **Moto Guzzi** non è disponibile, un componente non è disponibile o non è reperibile entro 30 giorni, oppure la riparazione non viene completata entro 30 giorni. In caso di riparazioni di emergenza si può utilizzare qualsiasi ricambio. **Piaggio Group Americas, Inc.** rimborserà le spese al proprietario, inclusa la diagnosi, senza superare il prezzo di vendita al pubblico suggerito da **Moto Guzzi** per tutti i pezzi in garanzia sostituiti e per i costi di manodopera, in base ai tempiari raccomandati da **Moto Guzzi** per le riparazioni in garanzia e in base alla tariffa oraria adeguata alla zona geografica. Potrà essere richiesto al proprietario di conservare ricevute e pezzi difettosi per l'erogazione del rimborso.

II - Limitazioni

La garanzia sul sistema di controllo emissioni non copre quanto segue:

a) Riparazioni o sostituzioni necessarie a seguito di:

a) Reparaciones o sustituciones necesarias como consecuencia de:

- (1) accidentes,
- (2) uso impropio,
- (3) reparaciones efectuadas de modo inadecuado o sustituciones no correctamente instaladas,
- (4) uso de repuestos o accesorios no conformes con las especificaciones Aprilia, que pudieran influir negativamente en el rendimiento,
- (5) uso en competición, Track Days y otros eventos similares.

b) Controles, sustituciones de componentes u otros servicios y regulaciones necesarios para el mantenimiento previsto.

c) Cualquier motocicleta con el cuentakilómetros modificado, de manera que resulte imposible determinar el kilometraje real.

(1) incidenti,

(2) uso impropio,

(3) riparazioni effettuate in modo improprio o sostituzioni con installazione non corretta,

(4) uso di ricambi o accessori non conformi alle specifiche Aprilia che potrebbero influire negativamente sulla prestazione,

(5) uso in competizione, Track Days ed altri eventi simili.

b) Controlli, sostituzione di componenti o altri servizi e regolazioni necessari per la manutenzione prevista.

c) Qualsiasi motocicletta sulla quale il chilometraggio del contachilometri sia stato modificato in modo tale da non potere più stabilire prontamente il chilometraggio reale.

III - Responsabilidad limitada

a) La responsabilidad de **Moto Guzzi** por la garantía sobre el sistema de control de las emisiones, se limita exclusivamente a reparar los defectos de material o elaboración en los talleres de un Concesionario Oficial **Moto Guzzi** durante los horarios de trabajo normales. Esta garantía no incluye el rescacimiento por inconvenientes

III - Responsabilità limitata

a) La responsabilità di **Moto Guzzi** ai sensi della garanzia sul sistema di controllo emissioni si limita esclusivamente alla rimozione dei difetti di materiale o lavorazione tramite un Concessionario Ufficiale **Moto Guzzi** presso la sua sede aziendale durante i normali orari di lavoro. Questa garanzia non comprende in-

nientes o imposibilidad de utilizar la motocicleta o el transporte de la misma hacia/desde el Concesionario **Moto Guzzi**.

Piaggio Group Americas, Inc. NO SERÁ CONSIDERADA RESPONSABLE POR CUALQUIER OTRO GASTO, PÉRDIDA O DAÑO, DIRECTO, INDIRECTO, CASUAL O PUNITIVO, DERIVADO DE LA VENTA, DEL USO O DE LA IMPOSIBILIDAD DE USO DE LA MOTOCICLETA **Moto Guzzi** CUALQUIERA SEA EL MOTIVO. ALGUNOS ESTADOS NO PERMITEN LA EXCLUSIÓN O LA LIMITACIÓN POR DAÑOS ACCIDENTALES O INDIRECTOS Y POR LO TANTO LAS LIMITACIONES MENCIONADAS PRECEDENTEMENTE PODRÍAN NO APLICARSE EN SU CASO.

b) EMISIONES DECLARADAS POR PARTE DE **Moto Guzzi y/o Piaggio Group Americas, Inc.** SALVO LO ESPECÍFICAMENTE DEFINIDO EN EL PRESENTE DOCUMENTO. CUALQUIER GARANTÍA DEL SISTEMA DE CONTROL DE EMISIONES IMPLÍCITA POR LA LEY, INCLUYENDO CUALQUIER GARANTÍA DE COMERCIALIZACIÓN O IDONEIDAD PARA UN DETERMINADO USO, SE LIMITA A LOS TÉRMINOS DE GARANTÍA DEL SISTEMA DE CONTROL EMISIONES DEFINIDOS EN LA PRESENTE GARANTÍA. LAS PRESENTES DECLARACIONES DE GARANTÍA EXCLUYEN Y SUSTITUYEN CUALQUIER OTRO DERECHO

convenienti o impossibilità di utilizzare il motociclo o trasporto del motociclo verso il/dal concessionario **Moto Guzzi**.

Piaggio Group Americas, Inc. SARA' RITENUTA INDENNE DA QUALSIASI ALTRA SPESA, PERDITA O DANNO, DIRETTO, INDIRECTO, CASUALE O PUNITIVO, DERIVANTE DALLA VENDITA O DALL'USO O DALL'IMPOSSIBILITÀ D'USO DEL MOTOCICLO **Moto Guzzi** PER QUALSIASI SCOPO. ALCUNI STATI NON CONSENTONO L'ESCLUSIONE O LA LIMITAZIONE PER DANNI ACCIDENTALI O INDIRECTI E PERTANTO LE LIMITAZIONI SUMMENZIONATE POTREBBERO NON ESSERE APPLICABILI AL VOSTRO CASO.

b) EMISSIONI ESPRESSA DA PARTE DI **Moto Guzzi e/o Piaggio Group Americas, Inc.** SALVO QUANTO DEFINITO SPECIFICAMENTE NEL PRESENTE DOCUMENTO. QUALSIASI GARANZIA SUL SISTEMA DI CONTROLLO EMISIONI IMPLICITA DALLA LEGGE, INCLUSA QUALSIASI GARANZIA DI COMMERCIALIZZABILITÀ O IDONEITÀ AD UN DETERMINATO USO, SI LIMITA AI TERMINI DI GARANZIA SUL SISTEMA DI CONTROLLO EMISSIONI DEFINITI NELLA PRESENTE GARANZIA. LE PRESENTI DICHIARAZIONI DI GARANZIA ESCLUDONO E SOSTITUISCONO QUALSIASI ALTRO DIRITTO DI RISARCIMENTO. ALCUNI STATI NON CONSENTONO LIMITAZIONI SULLA DURATA DELLA GARANZIA IMPLICITA E

DE RESARCIMIENTO. ALGUNOS ESTADOS NO PERMITEN LIMITACIONES ACERCA DE LA DURACIÓN DE LA GARANTÍA IMPLÍCITA Y POR LO TANTO LAS LIMITACIONES PRECEDENTEMENTE MENCIONADAS PODRÍAN NO SER APLICABLES A SU CASO.

c) Ningún Concesionario está autorizado a modificar la garantía del sistema de control de emisiones de **Moto Guzzi**.

IV - Derechos legales

LA PRESENTE GARANTÍA LE CONCEDE DERECHOS LEGALES ESPECÍFICOS Y EVENTUALES OTROS DERECHOS QUE PUEDEN VARIAR EN FUNCIÓN DEL PAÍS.

V - La presente garantía es adicional a la garantía limitada Piaggio para el scooter

LA PRESENTE GARANTÍA INTEGRA LA GARANTÍA LIMITADA DE LA MOTOCICLETA **Moto Guzzi**.

PERTANTO LE LIMITAZIONI SUMMENZIONATE POTREBBERO NON ESSERE APPLICABILI AL VOSTRO CASO.

c) Nessun concessionario è autorizzato a modificare la garanzia sul sistema di controllo emissioni di **Moto Guzzi**.

IV - Diritti legali

LA PRESENTE GARANZIA VI CONCEDE DIRITTI LEGALI SPECIFICI ED EVENTUALI ALTRI DIRITTI CHE SONO VARIARE NEI DIVERSI STATI.

V - La presente garanzia è aggiuntiva alla garanzia limitata del costruttore per il veicolo

LA PRESENTE GARANZIA INTEGRA LA GARANZIA SUL MOTOCICLO LIMITATA **Moto Guzzi**.

VI - Información complementaria

Para las reparaciones de mantenimiento se podrá usar cualquier pieza de repuesto cuyas prestaciones y duración sean equivalentes a las especificadas. Sin embargo, Aprilia no se responsabiliza por estas piezas de repuestos. El propietario es responsable de la ejecución de todo el mantenimiento previsto. Este mantenimiento puede ser realizado por un revendedor autorizado **Moto Guzzi** o por el mismo propietario. La garantía entra en vigor a partir de la primera fecha de entrega a un cliente minorista.

Piaggio & C. S.p.A.

via G. Galilei, 1

30033 Noale (VE) Italia

Piaggio Group Americas, Inc.

257 Park Avenue South, 4th Floor

New York, NY 10010 U.S.A.

Número de teléfono: (212) 380 4400

VI - Ulteriori informazioni

Qualsiasi ricambio con prestazioni e durata equivalenti potrà essere usato per effettuare qualsiasi riparazione di manutenzione. Tuttavia, Aprilia non si assume alcuna responsabilità per queste parti. Il proprietario è responsabile dell'esecuzione dell'intera manutenzione prevista. Questa manutenzione può essere eseguita da un rivenditore autorizzato **Moto Guzzi** oppure dal/dalla proprietario/a stesso/stessa. La garanzia entra in vigore dalla prima data di consegna ad un cliente al dettaglio.

Piaggio & C. S.p.A.

via G. Galilei, 1

30033 Noale (VE) Italia

Piaggio Group Americas, Inc.

257 Park Avenue South, 4th Floor

New York, NY 10010 U.S.A.

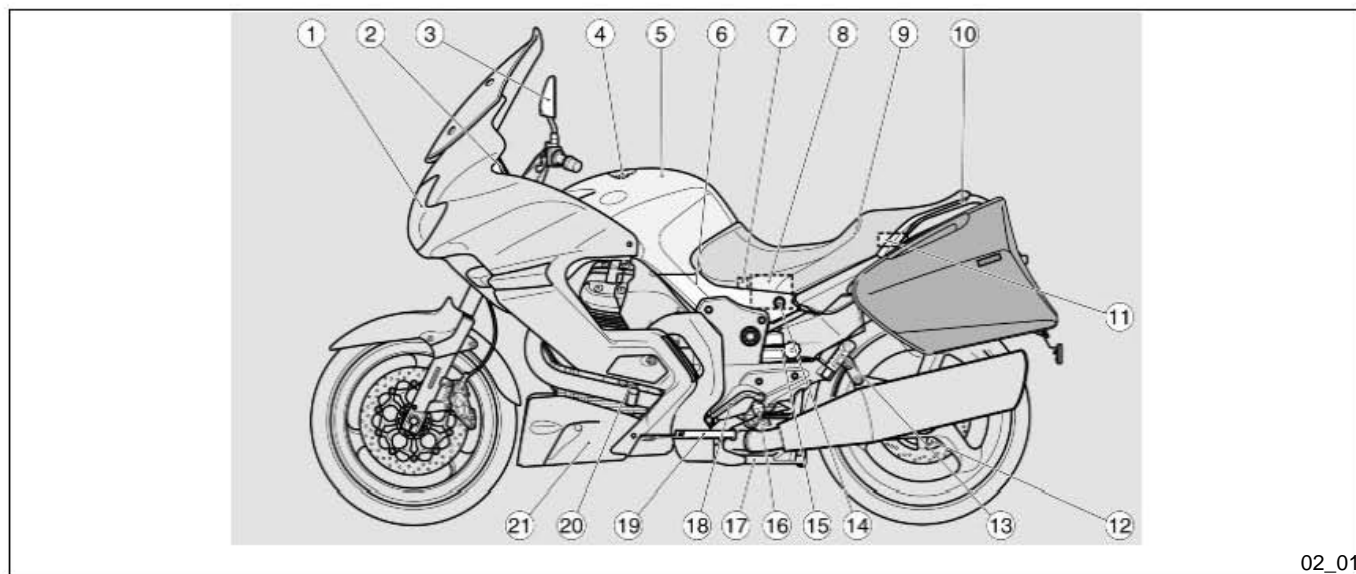
Numero di telefono: (212) 380 4400

NORGE 1200 GT 8v

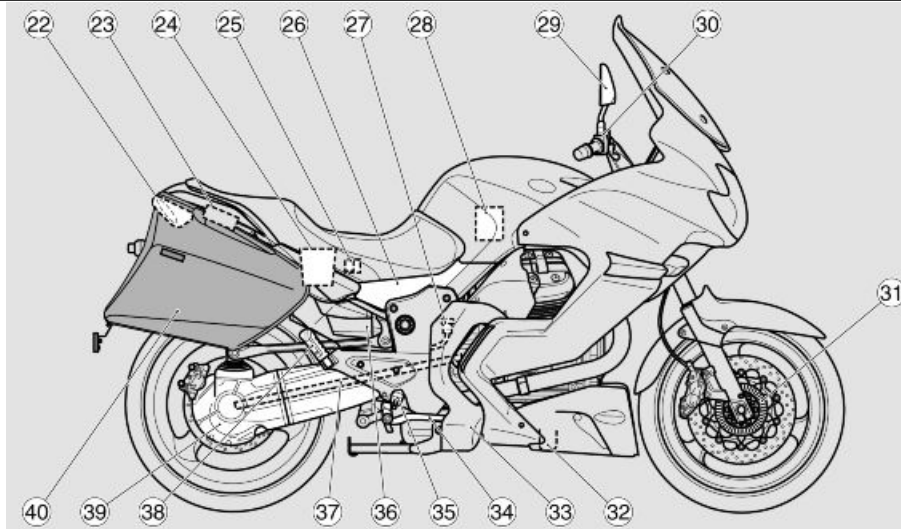


Cap. 02
Veicolo

Cap. 02
Veicolo



02_01



02_02

Ubicación componentes principales (02_02)

Legenda:

1. Faro delantero
2. Tablero de instrumentos
3. Espejo retrovisor izquierdo
4. Tapón del depósito de combustible
5. Depósito combustible
6. Carenado lateral izquierdo
7. Portafusibles ABS
8. Batería
9. Asiento conductor/pasajero

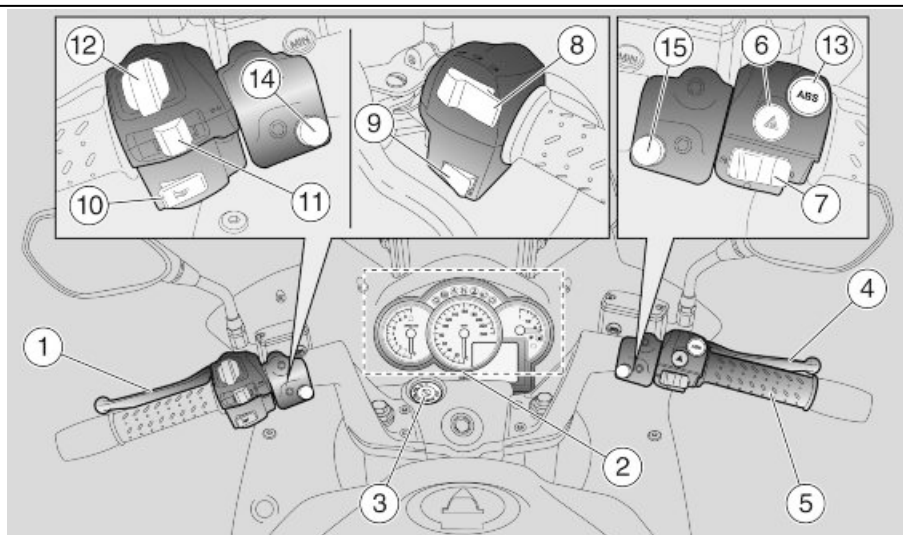
Ubicazione componenti principali (02_02)

Legenda:

1. Fanale anteriore
2. Quadro strumenti
3. Specchio retrovisore sinistro
4. Tappo serbatoio carburante
5. Serbatoio carburante
6. Fiancatina laterale sinistra
7. Porta fusibili ABS
8. Batteria
9. Sella pilota/passeggero
10. Maniglione passeggero

10. Asa de agarre pasajero
11. Compartimiento portaherramientas
12. Rueda fónica trasera
13. Estribo izquierdo pasajero
14. Cerradura del asiento
15. Amortiguador trasero
16. Estribo izquierdo del conductor
17. Caballete central (donde esté previsto)
18. Palanca de mando del cambio
19. Caballete lateral
20. Varilla nivel de aceite del motor
21. Punta de la carena (donde esté previsto)
22. Faro trasero
23. Compartimiento portaobjetos
24. Compartimiento portadocumentos
25. Portafusibles secundarios
26. Lateral derecho
27. Depósito de líquido del freno trasero
28. Filtro de aire
29. Espejo retrovisor derecho
30. Depósito líquido freno delantero
31. Rueda fónica delantera
32. Filtro del aceite motor
33. Carenado lateral (donde esté previsto)
34. Palanca de mando del freno trasero
35. Estribo derecho conductor
36. Carenado lateral trasero (donde esté previsto)
37. Transmisión por árbol cardánico
38. Estribo derecho pasajero
39. Horquilla monobrazo
11. Vano porta attrezzi
12. Ruota fonica posteriore
13. Poggiapiede sinistro passeggero
14. Serratura sella
15. Ammortizzatore posteriore
16. Poggiapiede sinistro pilota
17. Cavalletto centrale (ove previsto)
18. Leva comando cambio
19. Cavalletto laterale
20. Astina livello olio motore
21. Puntale carena (ove previsto)
22. Fanale posteriore
23. Vano portaoggetti
24. Vano portadocumenti
25. Portafusibili secondari
26. Fiancatina laterale destra
27. Serbatoio liquido freno posteriore
28. Filtro aria
29. Specchietto retrovisore destro
30. Serbatoio liquido freno anteriore
31. Ruota fonica anteriore
32. Filtro olio motore
33. Fianchetto laterale (ove previsto)
34. Leva comando freno posteriore
35. Poggiapiede destro pilota
36. Fiancatina laterale posteriore (ove previsto)
37. Trasmissione ad albero cardanico
38. Poggiapiede destro passeggero
39. Forcellone monobraccio
40. Borse laterali (ove previsto)

40. Bolsillos laterales (donde esté previsto)



02_03

Tablero de instrumentos (02_03)

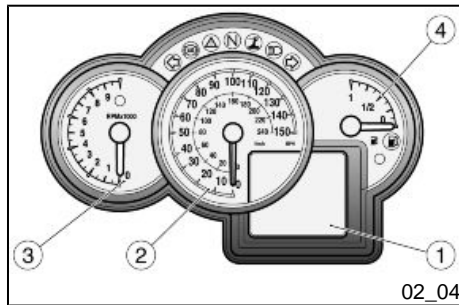
Legenda ubicación mandos / instrumentos

1. Palanca de mando embrague
2. Instrumentos e indicadores

Plancia (02_03)

Legenda ubicazione comandi / strumenti

1. Leva comando frizione
2. Strumenti e indicatori
3. Interruttore accensione / bloccasterzo



3. Interruptor de arranque / bloqueo de la dirección
4. Palanca del freno delantero
5. Puño del acelerador
6. Pulsador indicador de emergencia
7. Interruptor de arranque y de parada del motor
8. Conmutador de luces
9. Pulsador activación / desactivación calefacción de los puños
10. Pulsador claxon
11. Interruptor intermitentes
12. Interruptor MODE
13. Pulsador desactivación ABS
14. Pulsador para bajar el parabrisas eléctrico (donde esté previsto)
15. Pulsador para levantar el parabrisas eléctrico (donde esté previsto)

4. Leva freno anterior
5. Manopola acceleratore
6. Pulsante indicatore di emergenza
7. Interruttore di avviamento e di arresto motore
8. Deviatore luci
9. Pulsante attivazione / disattivazione riscaldamento manopole
10. Pulsante avvisatore acustico
11. Interruttore indicatori di direzione
12. Interruttore MODE
13. Pulsante disattivazione ABS
14. Pulsante abbassamento parabrezza elettrico (ove previsto)
15. Pulsante sollevamento parabrezza elettrico (ove previsto)

Cuadro instrumentos analógico (02_04)

Legenda:

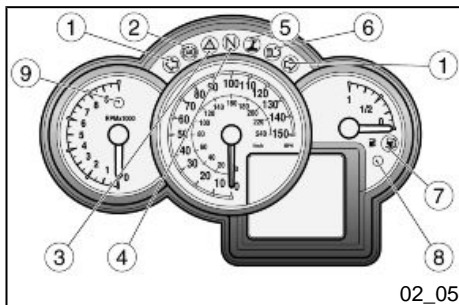
1. Pantalla digital multifunción (reloj, temperatura ambiente, odómetro, información de viaje, cronómetro, visualización alarmas, indicación de vencimientos de mantenimientos)
2. Velocímetro
3. Cuentarrevoluciones

Quadro strumenti analogico (02_04)

Legenda:

1. Display digitale multifunzione (orologio, temperatura ambiente, odometro, informazioni di viaggio, cronometro, visualizzazione allarmi, segnalazione scadenze manutenzione)
2. Tachimetro
3. Contagiri
4. Indicatore livello carburante

- Indicador de nivel de combustible



Grupo testigos (02_05)

Legenda:

- Testigo intermitentes, color verde
- Testigo ABS (Anti-lock Braking System), color amarillo ámbar
- Testigo alarma, color rojo
- Testigo cambio en punto muerto (N), color verde
- Testigo caballete lateral bajo, color amarillo ámbar
- Testigo luces de carretera, color azul
- Testigo reserva de combustible, color amarillo ámbar
- Testigo antirrobo, color rojo
- Testigo cambio de marcha, color rojo

Gruppo spie (02_05)

Legenda:

- Spia indicatori di direzione, colore verde
- Spia ABS (Anti-lock Braking System), colore giallo ambra
- Spia allarme, colore rosso
- Spia cambio in folle (N), colore verde
- Spia cavalletto laterale abbassato, colore giallo ambra
- Spia luce abbagliante, colore blu
- Spia riserva carburante, colore giallo ambra
- Spia antifurto, colore rosso
- Spia cambio marcia, colore rosso



02_06



02_07

Representación visual digital por cristales líquidos (02_06, 02_07)

Girando la llave de contacto a la posición ON, en la pantalla se encienden durante dos segundos:

- el logotipo
- Todos los testigos
- la retroiluminación

La aguja del cuentarrevoluciones se desplaza hacia el valor máximo, programado por el usuario.

Luego de dos segundos, todos los instrumentos indicarán instantáneamente el valor actual de las magnitudes medidas.

Las configuraciones estándar que se visualizan en la pantalla son:

- RELOJ (zona A)
- TEMPERATURA AMBIENTE (zona B) (cuando la temperatura es menor a 3°C (37°F), en la pantalla, debajo del valor indicado, se visualiza el símbolo del hielo)
- Configuración visualizada (zona F) (TRIP 1, TRIP 2 o MODE).

Los otros sectores muestran información específica de cada configuración.

Display digitale (02_06, 02_07)

Ruotando la chiave di accensione nella posizione "ON", sul display si accendono per due secondi:

- il logo
- tutte le spie
- la retro illuminazione

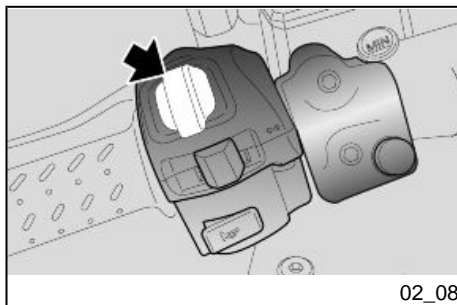
La lancetta del contagiri si sposta sul valore massimo, impostato dall'utente

Trascorsi due secondi tutti gli strumenti indicheranno istantaneamente il valore corrente delle grandezze misurate.

Le impostazioni standard visualizzate sul display sono:

- OROLOGIO (zona A)
- TEMPERATURA AMBIENTE (zona B) (quando la temperatura è minore di 37°F (3°C), sul display, sotto al valore, compare il simbolo del ghiaccio)
- Configurazione visualizzata (zona F) (TRIP 1, TRIP 2 o MODE).

Gli altri settori riportano informazioni specifiche per configurazione.



02_08

Teclas de mando (02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12, 02_13)

- Desplazar el selector a la derecha (DCH.) o a la izquierda (IZQ.) para hacer pasar las selecciones dentro de los MENÚS (TRIP1, TRIP2 y MODE).
- Presionar el selector para confirmar el dato seleccionado.

NOTA

CON CADA PRESIÓN PROLONGADA DEL SELECTOR A LA DERECHA O A LA IZQUIERDA SE PUEDE PASAR DE UNA CONFIGURACIÓN A OTRA. (*)

En las funciones **TRIP1** y **TRIP2** se muestran los datos correspondientes a los parciales de viaje 1 y 2.

NOTA

LOS DATOS DENTRO DE LAS SELECCIONES TRIP1 Y TRIP2 SE VISUALIZAN EN SECUENCIA PRESIONANDO BREVEMENTE (MENOS DE UN SE-

Tasti di comando (02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12, 02_13)

- Spostare il selettore a destra (DX) o a sinistra (SX) per scorrere le selezioni all'interno dei MENU (TRIP1, TRIP2 e MODE).
- Premere il selettore per confermare il dato selezionato.

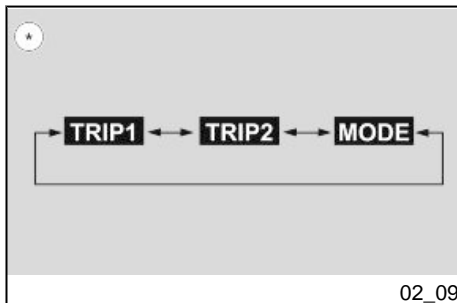
NOTA BENE

AD OGNI PRESSIONE PROLUNGATA DEL SELETTORE A DESTRA O SINISTRA SI PUO' PASSARE DA UNA CONFIGURAZIONE ALL'ALTRA. (*)

Nelle funzioni **TRIP1** e **TRIP2** vengono mostrati i dati relativi ai parziali di viaggio 1 e 2.

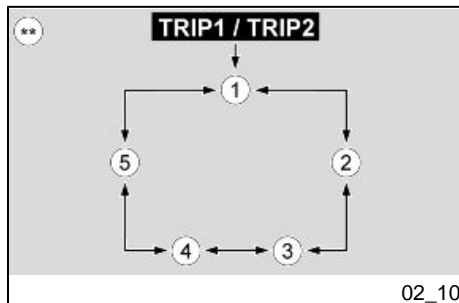
NOTA BENE

I DATI ALL'INTERNO DELLE SELEZIONI TRIP1 E TRIP2 SONO VISUALIZZABILI IN SEQUENZA PREMENDO BREVEMENTE (MENO DI UN SECONDO) IL SELETTORE NELLA POSIZIONE DX OPPURE SX. (**)



02_09

GUNDO) EL SELECTOR EN LA POSICIÓN DCH. O IZQ. (**)



La indicación del parcial visualizado se indica en la zona inferior de la pantalla (E) y puede ser:

- TIEMPO DE RECORRIDO (1)
- CONSUMO EN EL RECORRIDO (2)
- CONSUMO INSTANTÁNEO (3)
- VELOCIDAD MÁXIMA (4)
- VELOCIDAD MEDIA (5)

Para poner a cero todas las medidas parciales del TRIP1 o del TRIP2 seleccionando:

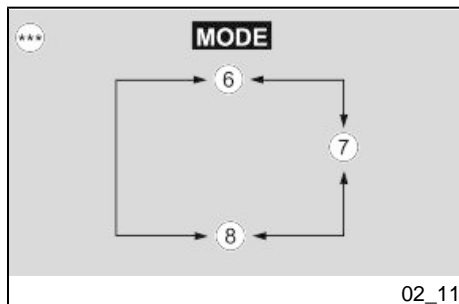
- presionar el selector de manera prolongada.

L'indicazione del parziale visualizzato è riportato nella zona inferiore del display (E) e può essere:

- TEMPO DI PERCORRENZA (1)
- CONSUMO NEL PERCORSO (2)
- CONSUMO INSTANTANEO (3)
- VELOCITÀ MASSIMA (4)
- VELOCITÀ MEDIA (5)

Per azzerare tutte le grandezze parziali del TRIP1 o del TRIP2 selezionato:

- premere in modo prolungato il selettore.



En la función **MODE** se encuentran las funciones que permiten al usuario interactuar con el sistema.

Para entrar en la función **MODE**:

- Desplazar el selector a la IZQ. (si se encuentra en **TRIP1**) o a la DCH. (si se encuentra en **TRIP2**), hasta llegar a la función **MODE**.

Desplazando brevemente el selector a la posición IZQ. o DCH. se pueden visuali-

Nella funzione **MODE** vengono racchiuse le funzioni che consentono all'utente di interagire con il sistema.

Per entrare nella funzione **MODE**:

- Spostare il selettore a SX (se ci si troviamo in **TRIP1**) oppure a DX (se ci troviamo in **TRIP2**), fino a giungere alla funzione **MODE**.

Spostando brevemente il selettore nella posizione SX oppure DX si possono vi-

zar cíclicamente las siguientes funciones: (***)

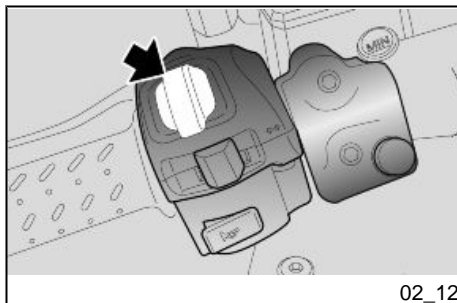
- CRONÓMETRO (6);
- MENÚ (función excluida con el vehículo en movimiento) (7);
- TENSIÓN DE BATERÍA (8).

La función TENSIÓN DE BATERÍA no permite interacciones con el usuario.

sualizzare ciclicamente le seguenti funzioni: (***)

- CRONOMETRO (6);
- MENU (funzione esclusa con veicolo in movimento) (7);
- TENSIONE DI BATTERIA (8).

La funzione TENSIONE DI BATTERIA non da adito ad interazioni con l'utente.



02_12

CRONÓMETRO

El cronómetro permite, con vehículo en pista, medir el tiempo por cada giro y memorizar los datos, para que posteriormente puedan ser consultados.

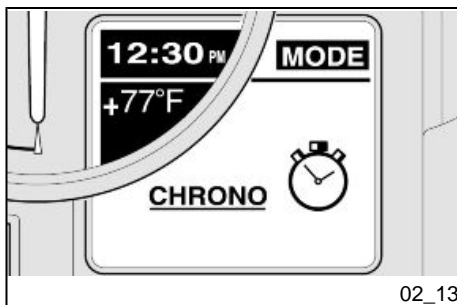
Para activar la función CRONÓMETRO:

- Confirmar la selección en CHRONO con una presión prolongada del selector.

La pantalla visualiza las siguientes opciones:

- SALIR
- CRONOMETRAJE
- VISUALIZAR MEDIDAS
- BORRAR MEDIDAS;

Las opciones pueden seleccionarse en secuencia presionando brevemente el selector.



02_13

CRONOMETRO

Il cronometro consente, con veicolo in pista, di misurare il tempo per giro e memorizzare i dati, rendendoli così consultabili successivamente.

Per attivare la funzione CRONOMETRO:

- Confermare la selezione su CHRONO con una pressione prolungata del selettore.

Il display visualizza le seguenti opzioni:

- ESCI
- CRONOMETRAGGIO
- VISUALIZZA MISURE
- CANCELLA MISURE;

Le voci sono selezionabili in sequenza premendo brevemente il selettore.

- Per uscire da tale funzione confermare con una pressione pro-

- Para salir de dicha función, confirmar la opción SALIR, con una presión prolongada del selector.

lungata del selettore l'opzione ESCI.

Para activar la función CRONOMETRAJE:

Per attivare la funzione CRONOMETRAGGIO:

Confirmar la selección en CRONOMETRAJE con una presión prolongada del selector.

Confermarne la selezione su CRONOMETRAGGIO con una pressione prolungata del selettore.

La pantalla visualiza la medición actual y las tres precedentes. A la izquierda de las mediciones se indica el número de sesión.

Il display visualizza la misura attuale e le tre precedenti. Alla sinistra delle misure è indicato il numero di sessione.

Para iniciar el cronometraje:

Per iniziare il cronometraggio:

- Presionar brevemente el selector.

- Premere brevemente il selettore.

Ulteriores presiones del selector durante los primeros 10 segundos del inicio del cronometraje, hacen que el cronómetro parta de cero.

Ulteriori pressioni del selettore per i primi 10 secondi dall'inizio del cronometraggio fanno ripartire il cronometro da zero.

Transcurrido dicho período, la presión siguiente memoriza el dato y lanza la próxima medición.

Trascorso tale periodo la successiva pressione comporta la memorizzazione del dato e la partenza della successiva misura.

Presionando prolongadamente el selector, se anula la medición, y el contador de la pantalla se pone a cero. Para reanudar la sesión, presionar brevemente el selector.

Premendo in modo prolungato il selettore la misura viene annullata, il contatore sul display viene azzerato. Per far ripartire la sessione premere brevemente il selettore.

Para volver a la función CRONÓMETRO:

Per tornare alla funzione CRONOMETRO:

- Presionar de forma prolongada el selector.

- Premere a lungo il selettore.

ATENCIÓN

SE PUEDEN MEMORIZAR HASTA 40 SESIONES DE CRONOMETRAJE; ULTERIORES MEMORIZACIONES SOLO SERÁN POSIBLES BORRANDO LAS ANTERIORES.

AL QUITAR LA LLAVE TERMINA LA ADQUISICIÓN, EN EL SIGUIENTE ENCENDIDO LA PANTALLA NO VUELVE A LA FUNCIÓN CRONÓMETRO SIN EMBARGO LAS MEDIDAS PERMANECEN EN LA MEMORIA, POR LO TANTO LAS SUCESIVAS ADQUISICIONES SERÁN ALMACENADAS A CONTINUACIÓN DE LAS ANTERIORES. LOS DATOS MEMORIZADOS SE PIERDEN CUANDO SE DESCONECTA LA BATERÍA.

Esta función visualiza las mediciones cronométricas adquiridas.

Para activar la opción VISUALIZAR MEDICIONES:

- Confirmar la selección en "VISUALIZACIÓN MEDIDAS" con una presión prolongada del selector.

Para deslizar las páginas de las mediciones:

- Presionar brevemente el selector.

ATTENZIONE

SONO MEMORIZZABILI UN MASSIMO DI 40 SESSIONI DI CRONOMETRAGGIO, ULTERIORI MEMORIZZAZIONI SARANNO POSSIBILI ESCLUSIVAMENTE CON LA CANCELLAZIONE DELLE PRECEDENTI.

CON LO STACCO CHIAVE L'ACQUISIZIONE TERMINA, AL SUCCESSIVO RIATTACCO IL DISPLAY NON TORNA NELLA FUNZIONE CRONOMETRO MA LE MISURE RIMANGONO IN MEMORIA, PERTANTO LE SUCCESSIVE ACQUISIZIONI ANDRANNO AD ACCODARSI ALLE PRECEDENTI MEMORIZZATE. I DATI MEMORIZZATI SI PERDONO ALLO STACCO BATTERIA.

Questa funzione visualizza le misure cronometriche acquisite.

Per attivare l'opzione VISUALIZZA MISURE:

- Confermarne la selezione su "VISUALIZZAZIONE MISURE" con una pressione prolungata del selettore.

Per scorrere le pagine delle misurazioni:

- Premere brevemente il selettore.

Per tornare alla funzione CRONOMETRO:

Para volver a la función CRONÓMETRO:

- Presionar de forma prolongada el selector.

- Premere a lungo il selettore.

BORRAR MEDICIONES

Esta función borra las mediciones cronométricas adquiridas.

Para borrar las mediciones:

- Presionar prolongadamente el pulsador SET.

Confirmar otra vez la función borrar.

Al finalizar la operación la pantalla vuelve a la función CRONÓMETRO.

CANCELLA MISURE

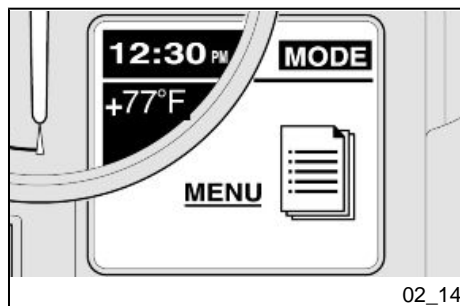
Questa funzione cancella le misure cronometriche acquisite.

Per cancellare le misurazioni:

- Premere in modo prolungato il selettore.

La cancellazione è da confermare una seconda volta.

Al termine dell'operazione il display si riporta sulla funzione CRONOMETRO.



Funciones avanzadas (02_14, 02_15, 02_16, 02_17, 02_18, 02_19, 02_20, 02_21, 02_22)

MENÚ

La función puede ser seleccionada sólo con vehículo detenido y permite programar la visualización de los parámetros presentes en las distintas configuraciones.

Para ingresar a la función MENÚ:

Visualizar la configuración MODE; confirmar la selección en MENÚ presionando prolongadamente el selector.

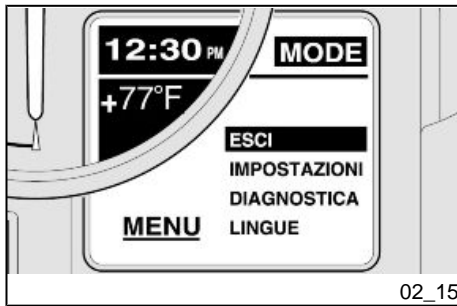
Funzioni avanzate (02_14, 02_15, 02_16, 02_17, 02_18, 02_19, 02_20, 02_21, 02_22)

MENU

La funzione è selezionabile solo a veicolo fermo e consente di impostare la visualizzazione dei parametri presenti nelle varie configurazioni.

Per accedere all'interno della funzione MENU:

Con visualizzata la configurazione MODE, confermare la selezione su MENU



02_15

La pantalla visualiza las siguientes opciones:

- SALIR
- CONFIGURACIONES
- DIAGNÓSTICO (función a la que sólo el personal autorizado tiene acceso)
- IDIOMAS;

Las opciones pueden seleccionarse en secuencia presionando el selector brevemente.

CONFIGURACIONES

Cuando se confirma la selección (presionando prolongadamente el selector) en CONFIGURACIONES, aparece una pantalla con las siguientes opciones:

- SALIR
- AJUSTE HORA
- CAMBIO MARCHA
- RETROILUMINACIÓN
- °C/°F
- 12H/24H
- LED INMOVILIZADOR
- MODIFICACIÓN CÓDIGO
- RESTABLECIMIENTO CÓDIGO

con una presión prolongada del selector.

Il display propone le seguenti opzioni:

- ESCI
- IMPOSTAZIONI
- DIAGNOSTICA (funzione accessibile esclusivamente da personale autorizzato)
- LINGUE;

Le voci sono selezionabili in sequenza premendo brevemente il selettore.

IMPOSTAZIONI

Quando si conferma la selezione (pressione prolungata del selettore) su IMPOSTAZIONI, compare una schermata con le seguenti opzioni:

- ESCI
- REGOLAZIONE ORA
- CAMBIOMARCHIA
- RETROILLUMINAZIONE
- °C / °F
- 12H / 24H
- LED IMMOBILIZZATORE
- MODIFICA CODICE
- RIPRISTINO CODICE

Las opciones pueden seleccionarse en secuencia presionando el selector brevemente.

Le voci sono selezionabili in sequenza premendo brevemente il selettore.

- AJUSTE HORA

En esta modalidad se programa el valor del reloj. Dentro de la función, cada vez que se presiona el selector aumenta de a uno el valor de la hora; al alcanzar el valor 12 ó 24, si se presiona nuevamente el selector se vuelve a 1.

El paso entre AM y PM o viceversa se produce al pasar de horas 11:59 a horas 12:00. Presionando prolongadamente el selector, se memoriza el valor y se pasa a la modalidad de regulación de los minutos.

Cada vez que se presiona el selector se aumenta de uno el valor de los minutos; al alcanzar el valor 59, si se presiona nuevamente el selector, se vuelve a 0.

El procedimiento termina presionando prolongadamente el selector, el tablero vuelve al menú CONFIGURACIONES.

CAMBIO MARCHA

En esta modalidad se configura el valor del umbral de cambio marcha. Una vez que se active la función, en la pantalla aparece el mensaje "CAMBIO MARCHA", en el idioma programado, y en el

REGOLAZIONE ORA

In questa modalità si imposta il valore dell'orologio. All'interno della funzione, ad ogni pressione del selettore si incrementa di uno il valore dell'ora, al raggiungimento del valore 12 o 24, alla successiva pressione del selettore si ritorna a 1.

Il passaggio fra AM e PM o viceversa avviene al passaggio fra le 11:59 e le 12:00. Una pressione prolungata del selettore memorizza il valore e fa passare alla modalità di regolazione dei minuti.

Ad ogni pressione del selettore si incrementa di uno il valore dei minuti, al raggiungimento del valore 59, alla successiva pressione del selettore si ritorna a 0.

La procedura termina con una pressione prolungata del selettore, il cruscotto si riporta nel menu IMPOSTAZIONI.

CAMBIOMARCIA

In questa modalità si imposta il valore della soglia di cambio marcia. Una volta entrati nella funzione, sul display compare la scritta "CAMBIOMARCIA", nella lingua impostata, e sull'indice del contagiri è indicato il valore di soglia.

índice del cuentarrevoluciones se indica el valor del umbral.

El valor del umbral se incrementa 100 rpm con cada presión breve del selector. Alcanzado el valor superior, al presionar nuevamente el mismo selector el valor se resta.

El procedimiento termina presionando prolongadamente el selector; la pantalla vuelve al menú CONFIGURACIONES. La primera vez que se conecta la batería, el tablero se ajusta en el valor de REVOLUCIONES RODAJE, en los sucesivos se ajusta en el último valor programado.

- REVOLUCIONES RODAJE 6500

- REVOLUCIONES MÍNIMAS PROGRAMABLES 6000

- REVOLUCIONES MÁXIMAS PROGRAMABLES 8500

Al superar el umbral fijado, el testigo de alarma del tablero parpadea hasta que se retorna por debajo de dicho umbral.

Ad ogni pressione breve del selettore il valore di soglia incrementa di 100 rpm. Raggiunto il valore massimo, alla successiva pressione dello stesso selettore il valore viene sottratto.

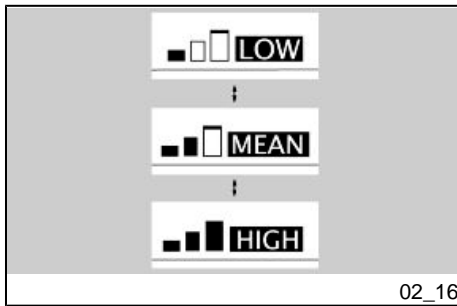
L'operazione termina con una pressione prolungata del selettore, il display si riporta nel menu IMPOSTAZIONI. Al primo attacco batteria il cruscotto si setta sul valore GIRI RODAGGIO, ai successivi sull'ultimo valore impostato.

- GIRI RODAGGIO 6500

- GIRI MINIMI IMPOSTABILI 6000

- GIRI MASSIMI IMPOSTABILI 8500

Al superamento della soglia fissata, la spia di allarme del cruscotto lampeggia, fino a quando non si ritorna al di sotto della soglia.



RETROILUMINACIÓN

Esta función permite regular la intensidad de la retroiluminación en tres niveles.

Dentro de la función, presionando brevemente el selector, aparecen cíclicamente los siguientes iconos:

- LOW
- MEAN
- HIGH

Al finalizar la operación, presionando prolongadamente el selector, el tablero vuelve al menú CONFIGURACIONES.

°C/°F

Esta función selecciona la unidad de medida de las temperaturas ambiente. Dentro de la función, presionando brevemente el selector, aparecen cíclicamente las dos unidades de medida:

- °C
- °F

Presionando prolongadamente el selector, se memoriza el dato y el tablero vuelve al menú CONFIGURACIONES.

12H / 24H

RETROILLUMINAZIONE

Questa funzione permette la regolazione dell'intensità della retroilluminazione su tre livelli.

All'interno della funzione, ad ogni pressione breve del selettore, compaiono cíclicamente le seguenti icone:

- LOW
- MEAN
- HIGH

Al termine dell'operazione, con una pressione prolungata del selettore il cruscotto si riporta nel menu IMPOSTAZIONI.

°C / °F

Questa funzione seleziona l'unità di misura delle temperatura ambiente. All'interno della funzione, ad ogni pressione breve del selettore, compaiono cíclicamente le due unità di misura:

- °C
- °F

Con una pressione prolungata del selettore si memorizza il dato e il cruscotto si riporta al menu IMPOSTAZIONI.

12H / 24H

Esta función selecciona la modalidad de visualización de la hora. Dentro de la función, presionando brevemente el selector, aparecen cíclicamente los dos formatos:

- 12H
- 24H

Presionando prolongadamente el selector, se memoriza el dato y el tablero vuelve al menú CONFIGURACIONES.

Questa funzione seleziona la modalità di visualizzazione dell'ora. All'interno della funzione, ad ogni pressione breve del selettore, compaiono ciclicamente i due formati:

- 12H
- 24H

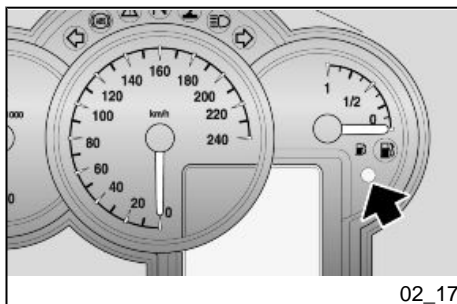
Con una pressione prolungata del selettore si memorizza il dato e il cruscotto si riporta al menu IMPOSTAZIONI.

LED INMOVILIZADOR

Esta función permite habilitar / deshabilitar el destello del led alarma dentro del cuadrante del nivel del combustible. Se usa en caso en que se conecte un anti-robbo exterior.

LED IMMOBILIZZATORE

Questa funzione permette di abilitare/disabilitare il lampeggio del led allarme all'interno del quadrante livello carburante. Viene usata nel caso in cui venga collegato un antifurto esterno.



- MODIFICACIÓN CÓDIGO

Esta función se usa cuando se dispone del viejo código y se desea modificarlo. Dentro de la función aparece el mensaje:

"INGRESAR EL VIEJO CÓDIGO"

Luego de reconocer el viejo código, se solicita que se ingrese el nuevo código, la pantalla visualiza el siguiente mensaje:

MODIFICA CODICE

Questa funzione viene usata quando si dispone del vecchio codice e si vuole modificarlo. All'interno della funzione compare il messaggio:

"INSERISCI IL VECCHIO CODICE"

Dopo il riconoscimento del vecchio codice viene richiesto l'inserimento del nuovo

"INGRESAR EL NUEVO CÓDIGO"

Al finalizar la operación la pantalla vuelve al menú DIAGNÓSTICO. Si se ha entrado con el código, esta operación no está admitida.

Al finalizar la operación, el tablero vuelve al menú CONFIGURACIONES.

Si es la primera memorización, se solicita únicamente que se ingrese el nuevo código.

RESTABLECER CÓDIGO

Esta función se utiliza cuando no se dispone del viejo código y se desea modificarlo; en este caso se solicita la introducción, en el bloque de encendido, de por lo menos dos llaves. Luego de haber introducido la primera, se solicita la introducción de la segunda con el mensaje:

"INTRODUCIR LA II LLAVE"

Mientras se cambia de llaves, el tablero permanece encendido, si la llave no se introduce dentro de los 20 segundos, la operación finaliza. Luego del reconocimiento de la segunda llave, se solicita que se ingrese el nuevo código con el mensaje:

"INGRESAR EL NUEVO CÓDIGO"

codice, il display visualizza il seguente messaggio:

"INSERISCI IL NUOVO CODICE"

Al termine dell'operazione il display si riporta nel menu DIAGNOSTICA. Se si è entrati con il codice questa operazione non è ammessa.

Al termine dell'operazione il cruscotto si riporta nel menu IMPOSTAZIONI.

Nel caso sia la prima memorizzazione, viene richiesto solo l'inserimento del nuovo codice.

RIPRISTINA CODICE

Questa funzione viene usata quando non si dispone del vecchio codice e si vuole modificarlo, in questo caso viene richiesto l'inserimento, nel blocchetto di accensione, di almeno due chiavi. La prima è già inserita, viene richiesto l'inserimento di una seconda con il messaggio:

"INSERISCI LA II CHIAVE"

Nel passaggio fra le due chiavi il cruscotto rimane acceso, se la chiave non viene inserita entro 20 secondi l'operazione termina. Dopo il riconoscimento della seconda viene richiesta l'immissione del nuovo codice con il messaggio:

"INSERISCI IL NUOVO CODICE"

Al termine dell'operazione il display si riporta nel menu DIAGNOSTICA. Se si è

Al finalizar la operación la pantalla vuelve al menú DIAGNÓSTICO. Si se ha entrado con el código, esta operación no está admitida.

Al finalizar la operación, el tablero vuelve al menú CONFIGURACIONES.

DIAGNÓSTICO

Esta función se conecta mediante interfaz con los sistemas presentes en la moto y sobre ellos ejecuta el diagnóstico. Para habilitarla se debe introducir un código de acceso que solo poseen los centros de asistencia **Moto Guzzi**.

IDIOMAS

dentro de esta función se puede seleccionar el idioma de la pantalla. Las opciones que se pueden seleccionar son:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANÇAIS
- DEUTSCH
- ESPAÑOL

Al finalizar la operación, la pantalla vuelve al menú IDIOMA.

entrati con il codice questa operazione non è ammessa.

Al termine dell'operazione il cruscotto si riporta nel menu IMPOSTAZIONI.

DIAGNOSTICA

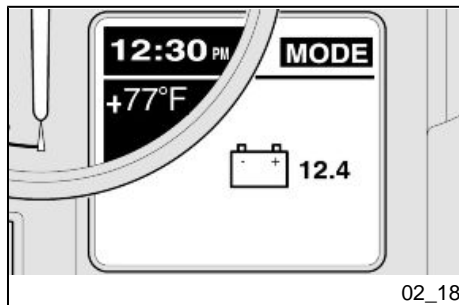
Questo funzione si interfaccia con i sistemi presenti sulla moto e su di essi esegue la diagnosi. Per abilitarla occorre inserire un codice di accesso in possesso dei soli centri di assistenza **Moto Guzzi**.

LINGUE

All'interno di questa funzione è possibile scegliere la lingua del display. Le opzioni selezionabili sono:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANCAIS
- DEUTCH
- ESPAGNOL

Al termine dell'operazione il display si riporta nel menu LINGUA.



02_18

TENSIÓN BATERÍA

La función muestra la tensión de la batería y no permite interactuar con el usuario.

Para acceder a la función:

- Con la configuración MODE puesta, presionar repetidamente el selector hasta visualizar la vista interesada.

TENSIONE BATTERIA

La funzione mostra la tensione della batteria e non dà adito ad interazioni con l'utente.

Per accedere alla funzione:

- Con impostata la configurazione MODE, premere ripetutamente il selettore fino alla visualizzazione della videata di interesse.



02_19

UMBRAL SERVICE

Al superar los umbrales de los intervalos de mantenimiento, aparece un icono con el símbolo de la llave inglesa.

Primer encendido: 1.500 km (932 mi)

Encendidos sucesivos: cada 10.000 km (6213 mi)

SOGLIA SERVICE

Al superamento delle soglie degli intervalli di manutenzione compare un'icona con il simbolo della chiave inglese.

Prima accensione: 932 mi (1.500 km)

Accensioni successive: ogni 6213 mi (10.000 km)



02_20

VISUALIZACIÓN ALARMAS

En el caso de que se detecte una anomalía grave, que pueda comprometer la integridad del vehículo o de la persona, en la pantalla, en la zona donde normalmente se muestra el odómetro, se visualiza el icono que señala la causa de la anomalía.

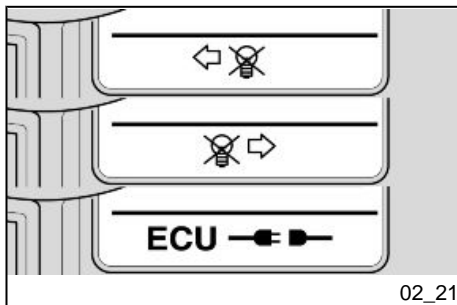
Las alarmas se dividen en dos grupos, según su prioridad:

VISUALIZZAZIONE ALLARMI

Nel caso venga riscontrata un'anomalia grave, che possa compromettere l'integrità del veicolo o della persona, sul display nella zona dove solitamente è riportato l'odometro viene visualizzata un'icona segnalante la causa.

Gli allarmi sono suddivisi in due gruppi in base alla loro priorità:

- Priorità alta:



02_21

- **Prioridad alta:**
Presión de aceite, Errores de centralita, Errores tablero de instrumentos.
- **Prioridad baja:**
Intermitentes, Desconexión centralita.

En el caso se presenten contemporáneamente más de una alarma de igual prioridad, los iconos correspondientes se visualizan en forma alternada.

Las alarmas de alta prioridad inhiben las visualización de las de baja prioridad

Pressione olio, Errori da centralina, Errori quadro strumenti.

- **Priorità bassa:**
Indicatori di direzione, Disconnessione centralina.

Qualora vi siano contemporaneamente più allarmi di pari priorità, le icone relative vengono visualizzate in alternanza.

Gli allarmi di alta priorità inibiscono la visualizzazione di quelli a bassa.



02_22

KM EN RESERVA

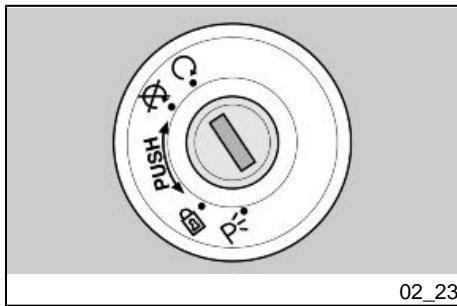
Si el testigo de reserva combustible se enciende en modo continuo, la pantalla indica los kilómetros recorridos en esta condición. El valor se visualiza en la zona donde normalmente se muestra el totalizador (ODÓMETRO).

Si se está en la condición de reserva al arrancar el motor, la visualización de los kilómetros recorridos en reserva se produce luego de 40 segundos de la puesta en marcha, para poder leer también el totalizador (ODÓMETRO).

KM IN RISERVA

Con l'accensione in modo continuo della spia di riserva carburante il display indica i chilometri percorsi in questa condizione. Il valore è visualizzato nella zona dove solitamente è indicato il totalizzatore (ODOMETRO).

Se si è nella condizione di riserva all'avviamento del motore, la visualizzazione dei chilometri percorsi in riserva avviene dopo 40 secondi dalla messa in moto, in modo tale da poter leggere anche il totalizzatore (ODOMETRO).



Conmutador de encendido (02_23)

El interruptor de arranque se encuentra en la placa superior del tubo de la dirección.

Con el vehículo se entregan dos llaves (una de reserva).

Las luces se apagan cuando el interruptor de arranque está en «OFF»

NOTA

LA LLAVE ACCIONA EL CONMUTADOR DE ARRANQUE/BLOQUEO DE LA DIRECCIÓN, LA CERRADURA DEL TAPÓN DEL DEPÓSITO DEL COMBUSTIBLE Y LA CERRADURA DEL ASIENTO

NOTA

LAS LUCES SE ENCIENDEN AUTOMÁTICAMENTE AL ARRANCAR EL MOTOR.

LOCK: La dirección está bloqueada. No es posible poner en marcha el motor ni accionar las luces. Se puede sacar la llave

OFF: El motor y las luces no se pueden poner en funcionamiento. Se puede sacar la llave.

ON: El motor se puede poner en funcionamiento. No se puede sacar la llave

Commutatore di accensione (02_23)

L'interruttore di accensione si trova sulla piastra superiore del canotto dello sterzo.

Con il veicolo vengono consegnate due chiavi (una di riserva).

Lo spegnimento delle luci è subordinato al posizionamento dell'interruttore di accensione su «OFF»

NOTA BENE

LA CHIAVE AZIONA IL CONMUTATORE D'ACCENSIONE/BLOCCASTERZO, LA SERRATURA TAPPO SERBATOIO CARBURANTE E LA SERRATURA SELLA.

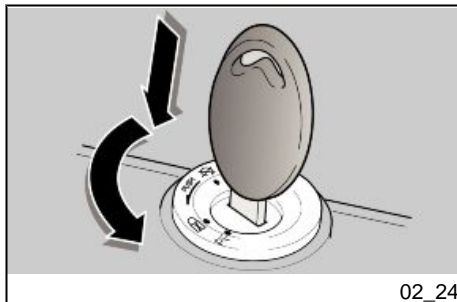
NOTA BENE

LE LUCI SI ACCENDONO AUTOMATICAMENTE DOPO L'AVVIAMENTO DEL MOTORE.

LOCK: Lo sterzo è bloccato. Non è possibile avviare il motore e azionare le luci. È possibile togliere la chiave

OFF: Il motore e le luci non possono essere messi in funzione. È possibile togliere la chiave.

ON: Il motore può essere messo in funzione. Non è possibile togliere la chiave

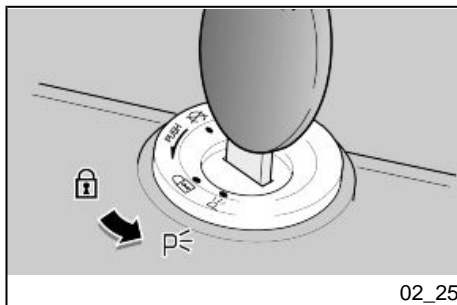


02_24

Bloqueo del volante (02_24)

Para bloquear la dirección:

- Girar el manillar completamente hacia la izquierda.
- Girar la llave a la posición «OFF».
- Presionar y girar la llave en sentido antihorario (hacia la izquierda), virar lentamente el manillar hasta colocar la llave en «LOCK».
- Sacar la llave.



02_25

Luces de aparcamiento (02_25)

El vehículo está equipado con luces de estacionamiento delanteras y traseras. Aunque es preferible estacionar el vehículo en las áreas específicas y en lugares iluminados, las luces de estacionamiento son muy útiles en caso que sea necesario detenerse en un área oscura o poco iluminada, o cuando se desea hacer más visible el vehículo.

FUNCIONAMIENTO

Para encender las luces de estacionamiento:

- Bloquear la dirección sin extraer la llave.

Inserimento bloccasterzo (02_24)

Per bloccare lo sterzo:

- Girare il manubrio completamente verso sinistra.
- Ruotare la chiave in posizione «OFF».
- Premere e ruotare la chiave in senso antiorario (verso sinistra), sterezare lentamente il manubrio fino a posizionare la chiave su «LOCK».
- Estrarre la chiave.

Luci di parcheggio (02_25)

Il veicolo è provvisto di luci di parcheggio anteriore e posteriore. Premesso che è sempre preferibile parcheggiare il veicolo nelle apposite aree e comunque in luoghi illuminati, le luci di parcheggio sono molto utili nel caso sia necessario parcheggiare in un'area buia o poco illuminata e comunque quando si voglia rendere più visibile il veicolo.

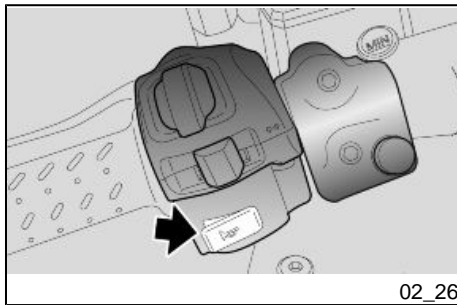
FUNCIONAMENTO

Per inserire le luci di parcheggio:

- Bloccare lo sterzo senza estrarre la chiave.
- Ruotare la chiave nella posizione (PARKING).

- Girar la llave a la posición (PARKING).
- Controlar que ambas luces de estacionamiento (delantera y trasera) se hayan encendido correctamente.
- Quitar la llave.

- Verificare la corretta accensione di entrambe le luci di parcheggio (anteriore e posteriore).
- Rimuovere la chiave.

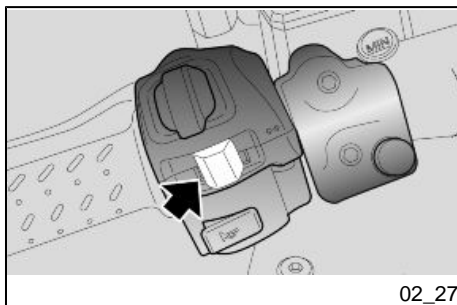


Pulsante claxon (02_26)

Presionado, pone en funcionamiento el claxon.

Pulsante clacson (02_26)

Premuto, mette in funzione l'avvisatore acustico.



Conmutador intermitentes (02_27)

Para girar hacia la izquierda, desplazar el interruptor hacia la izquierda; para girar hacia la derecha, desplazar el interruptor hacia la derecha. Presionar el interruptor para desactivar el intermitente.

Commutatore lampeggiatori (02_27)

Spostare l'interruttore verso sinistra, per indicare la svolta a sinistra; spostare l'interruttore verso destra, per indicare la svolta a destra. Premere l'interruttore per disattivare l'indicatore di direzione.

ATENCIÓN

SI EL TESTIGO FLECHAS PARPADEA RÁPIDAMENTE, SIGNIFICA QUE UNA

ATTENZIONE

NEL CASO IN CUI LA SPIA FRECCHE LAMPEGGI VELOCEMENTE VUOL DIRE CHE UNA O ENTRAMBE LE LAM-

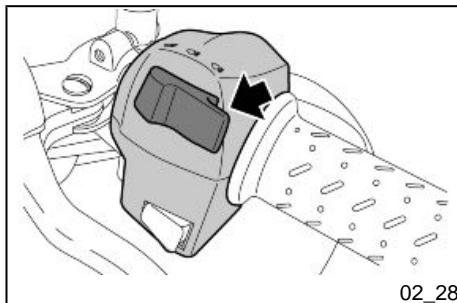
O AMBAS BOMBILLAS DE LOS INTERMITENTES ESTÁN QUEMADAS.

PADINE DEGLI INDICATORI DI DIREZIONE SONO BRUCIATE.

Commutador luces (02_28)

Presionando el conmutador de luces se enciende la luz de carretera; al presionarlo nuevamente se enciende la luz de cruce.

En la posición luz de cruce siempre se accionan también las luces de posición y la luz del tablero.



02_28

Commutatore luci (02_28)

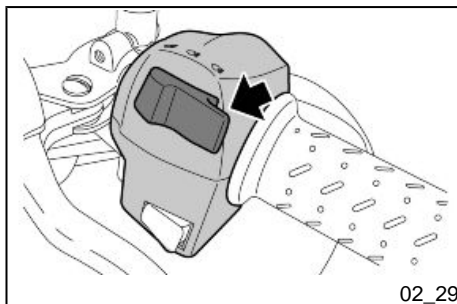
Premendo il deviatore luci si aziona la luce abbagliante; premendolo nuovamente si attiva la luce anabbagliante.

Nella posizione luce anabbagliante sono sempre azionate anche le luci di posizione e la luce cruscotto

Pulsador ráfaga luz de carretera (02_29)

Permite utilizar el destello de la luz de carretera en casos de peligro o emergencia.

Al soltar el pulsador se desactiva el destello de la luz de carretera.

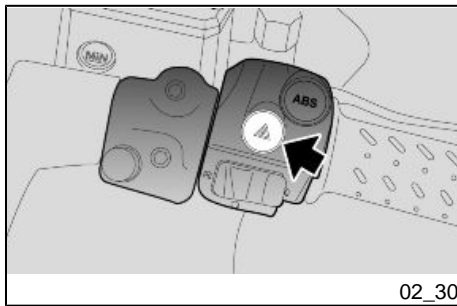


02_29

Pulsante lampeggio luce abbagliante (02_29)

Consente di utilizzare il lampeggio della luce abbagliante nei casi di pericolo o emergenza.

Al rilascio del pulsante si disattiva il lampeggio luce abbagliante.



02_30

Boton accionamiento intermitentes de emergencia (02_30)

PULSADOR INDICADORES DE EMERGENCIA "HAZARD"

Presionando la tecla, con el tablero encendido, se accionan contemporáneamente los cuatro intermitentes y los correspondientes testigos en el tablero.

EL HAZARD permanece activo incluso con llave extraída, pero no puede ser desactivado.

Para desactivar el "Hazard" llevar el conmutador de arranque a la posición "ON" y presionar nuevamente el interruptor.

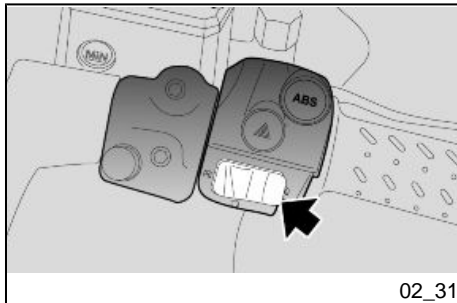
Pulsante inserimento lampeggiatori di emergenza (02_30)

PULSANTE INDICATORI DI EMERGENZA "HAZARD"

Premendo il tasto a quadro acceso si azionano contemporaneamente i quattro indicatori di direzione e le relative spie sul quadro.

L'HAZARD rimane attivo anche a chiave disinserita ma non può essere disattivato.

Per disattivare l'Hazard portare il conmutatore di accensione in posizione "ON" e premere nuovamente l'interruttore.



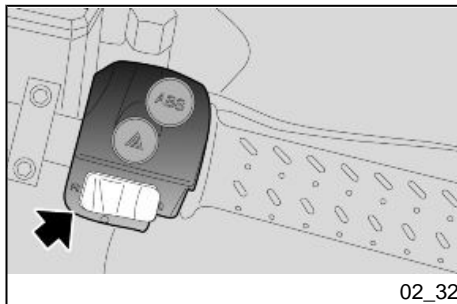
02_31

Pulsante arranque (02_31)

Presionando el pulsador, el motor de arranque pone en funcionamiento el motor.

Pulsante avviamento (02_31)

Premendo il pulsante, il motorino di avviamento fa girare il motore.



02_32

Interrupitor parada motor (02_32, 02_33)

Utilizar el interruptor de parada del motor para apagar el motor, sólo en caso de emergencia. Es fundamental familiarizarse con este pulsador para poderlo utilizar rápidamente en caso de atascamiento del puño del acelerador u otros problemas del motor.



SI SE ACELERA BRUSCA O EXCESIVAMENTE, SE PODRÍAN PROVOCAR COLISIONES CON OTROS VEHÍCULOS, O UN VUELCO.

SI EL PUÑO DEL ACELERADOR SE BLOQUEA O ATASCA IMPROVISAMENTE, APAGAR SIEMPRE EL MOTOR USANDO EL INTERRUPTOR DE PARADA DEL MOTOR QUE SE ENCUENTRA EN LA PARTE DERECHA DEL MANILLAR.

ES DE FUNDAMENTAL IMPORTANCIA QUE AL SOLTAR EL PUÑO DEL ACELERADOR, ESTE VUELVA A LA POSICIÓN DE PUNTO MUERTO. NUNCA UTILICE EL VEHÍCULO SI AL SOLTAR EL PUÑO DEL ACELERADOR ESTE NO VUELVE AUTOMÁTICAMENTE EN LA POSICIÓN DE REPOSO.

CONTACTAR CON UN Concesionario Oficial Moto Guzzi PARA LAS REPARACIONES NECESARIAS. DE NO

Interruttore arresto motore (02_32, 02_33)

Utilizzare l'interruttore di arresto motore per spegnere il motore solo in caso di emergenza. E' essenziale che familiarizzate con questo pulsante al fine di poterlo prontamente utilizzare in caso di inceppamento della manopola acceleratore o altri problemi al motore.

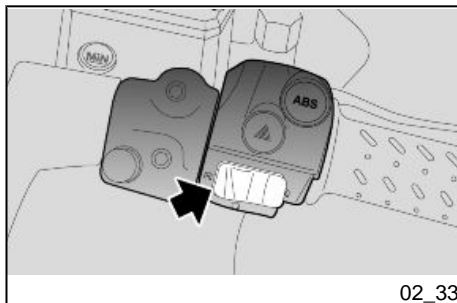


ACCELERANDO BRUSCAMENTE O ECCESSIVAMENTE, SI POTREBBE CAUSARE COLLISIONI CON ALTRI VEICOLI, O UN CAPOVOLGIMENTO.

NEL CASO DI BLOCCAGGIO E INCEPPAMENTO IMPROVVISO DELLA MANOPOLA ACCELERATORE, SPEGNERE SEMPRE IL MOTORE USANDO L'INTERRUTTORE DI ARRESTO MOTORE CHE SI TROVA NELLA PARTE DESTRA DEL MANUBRIO.

E' ESSENZIALE CHE QUANDO RILASCIATE LA MANOPOLA ACCELERATORE, QUESTA RITorni IN POSIZIONE FOLLE. NON USARE MAI IL VEICOLO SE LA MANOPOLA ACCELERATORE NON RITORNA AUTOMATICAMENTE NELLA POSIZIONE DI RIPOSO QUANDO LA MANOPOLA ACCELERATORE VIENE RILASCIATA.

CONTATTATE UN Concesionario Ufficiale Moto Guzzi PER LE RIPARA-



02_33

RESPETARSE DICHA ADVERTENCIA SE PODRÍAN PRODUCIR GRAVES ACCIDENTES E INCLUSO LA MUERTE.



NUNCA PARAR EL MOTOR UTILIZANDO EL INTERRUPTOR DE PARADA MIENTRAS EL VEHÍCULO ESTÁ EN MOVIMIENTO.

SE PUEDE ENCENDER EL MOTOR CON EL INTERRUPTOR DE PARADA DEL MOTOR EN POSICIÓN "LIBERADA". SE PUEDE APAGAR EL MOTOR PRESIONANDO EL INTERRUPTOR DE PARADA DEL MOTOR.



PARA APAGAR EL VEHÍCULO, USAR EXCLUSIVAMENTE EL CONMUTADOR DE ENCENDIDO.

DEJAR EL INTERRUPTOR DE PARADA DEL MOTOR EN POSICIÓN "LIBERADA" Y USARLO SÓLO EN CASO DE EMERGENCIA. NO DEJAR EL CONMUTADOR DE ENCENDIDO EN POSICIÓN 'KEY ON' SI, POR UNA EMERGENCIA, EL MOTOR HA SIDO APAGADO PRESIONANDO EL INTERRUPTOR DE PARADA DEL MOTOR EN POSICIÓN, PORQUE SE DESCARGA LA BATERÍA.

ZIONI. LA NON CONTEMPLAZIONE DI TALE AVVERTIMENTO PUÒ PORTARE A SERI INCIDENTI E DI CONSEGUENZA A GRAVISSIME FERITE E PERSINO ALLA MORTE.



NON USARE MAI L'INTERRUTTORE DI ARRESTO MOTORE PER SPEGNERE IL MOTORE MENTRE IL VEICOLO È IN MOVIMENTO.

CON L'INTERRUTTORE DI ARRESTO MOTORE IN POSIZIONE "RILASCIATA" È POSSIBILE ACCENDERE IL MOTORE. IL MOTORE PUÒ ESSERE SPENTO PREMENDO L'INTERRUTTORE DI ARRESTO MOTORE.



PER SPEGNERE IL VEICOLO, USARE ESCLUSIVAMENTE IL COMMUTATORE DI ACCENSIONE.

LASCIARE L'INTERRUTTORE DI ARRESTO MOTORE IN POSIZIONE "RILASCIATA" E USARLO SOLO IN CASO DI EMERGENZA. NON LASCIARE IL COMMUTATORE DI ACCENSIONE IN POSIZIONE 'KEY ON' SE AVETE SPENTO PER EMERGENZA IL MOTORE PREMENDO L'INTERRUTTORE DI ARRESTO MOTORE IN POSIZIONE

CUANDO, POR UNA EMERGENCIA, EL MOTOR DEL VEHÍCULO HA SIDO APAGADO MEDIANTE EL INTERRUPTOR DE PARADA DEL MOTOR, PONER EL CONMUTADOR DE ENCENDIDO EN POSICIÓN 'KEY OFF'.

POICHÉ QUESTO SCARICA LA BATTERIA.

QUANDO PER EMERGENZA, IL MOTORE DEL VEICOLO È STATO ARRESTATO CON L'INTERRUTTORE DI ARRESTO MOTORE, METTERE IL COMUTATORE DI ACCENSIONE IN POSIZIONE 'KEY OFF' .

Sistema ABS (02_34, 02_35)

EL ABS es un dispositivo que impide el bloqueo de las ruedas en caso de una frenada de emergencia, aumentando la estabilidad del vehículo durante la frenada, respecto de un sistema de frenos tradicional. Cuando se acciona el freno, en algunos casos puede verificarse el bloqueo del neumático con una consiguiente pérdida de adherencia que torna muy difícil el control del vehículo. Un sensor de posición "lee" en la rueda fónica, unida a la rueda del vehículo, el estado de la rueda, identificando el eventual bloqueo. La indicación es controlada por una centralita, que regula la presión del circuito de frenos.

NOTA

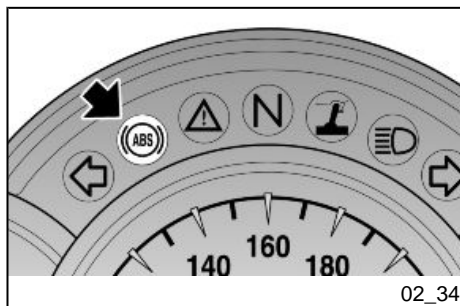
CUANDO ENTRE EN FUNCIONAMIENTO EL ABS SE ADVIERTE UNA VIBRACIÓN EN LA LEVA DEL FRENO.

Sistema ABS (02_34, 02_35)

L'ABS è un dispositivo che impedisce il bloccaggio delle ruote in caso di frenata di emergenza, aumentando la stabilità del veicolo in frenata rispetto a un sistema frenante tradizionale. Quando si aziona il freno in alcuni casi può verificarsi il bloccaggio del pneumatico con una conseguente perdita di aderenza che rende molto difficoltoso il controllo del veicolo. Un sensore di posizione "legge" sulla ruota fonica, solidale alla ruota del veicolo, lo stato della ruota stessa, individuandone l'eventuale bloccaggio. La segnalazione è gestita da una centralina, che regola di conseguenza la pressione all'interno del circuito frenante.

NOTA BENE

QUANDO ENTRA IN FUNZIONE L'ABS VIENE AVVERTITA UNA VIBRAZIONE SULLA LEVA DEL FRENO.



02_34



EL SISTEMA DE ANTIBLOQUEO DE LA RUEDA NO RESGUARDA DE CAÍDAS EN LAS CURVAS. LA FRENADA DE EMERGENCIA, CON EL VEHÍCULO INCLINADO, EL MANILLAR GIRADO, EL FIRME EN MAL ESTADO, RESBALADIZO O EN CONDICIONES DE ESCASA ADHERENCIA, GENERA UNA CONDICIÓN DE INESTABILIDAD MUY DIFÍCIL DE CONTROLAR. POR LO TANTO SE ACONSEJA CONDUCIR CON PRUDENCIA Y FRENAR EN FORMA GRADUAL. NO CORRER IMPRUDENTEMENTE AMPARÁNDOSE EN UNA ILUSORIA SEGURIDAD. LAS FRENADAS EN CURVA ESTÁN SUJETAS A PARTICULARES LEYES FÍSICAS QUE NI SIQUIERA EL ABS PUEDE ELIMINAR.

Al arrancar el motor, el testigo ABS permanece encendido hasta que el vehículo supera los 5 km/h (3.1 mph). Si el testigo permanece encendido de manera permanente significa que ha sido detectado un mal funcionamiento y el ABS está desactivado.

NOTA

EN ESTE CASO DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.



IL SISTEMA DI ANTIBLOCCAGGIO DELLA RUOTA NON PRESERVA DALLE CADUTE IN CURVA. LA FRENATA DI EMERGENZA CON IL VEICOLO INCLINATO, IL MANUBRIO RUOTATO, FONDO SCONNESSO, SDRUCCIOLAVOLE O IN CONDIZIONI DI SCARSA ADERENZA GENERA UNA CONDIZIONE DI INSTABILITÀ DIFFICILMENTE GESTIBILE. È CONSIGLIATA PERTANTO UNA GUIDA PRUDENTE, UNA FRENATA GRADUALE E UNA GUIDA ACCORTA. NON CORRERE CON IMPRUDENZA CULLANDOSI IN UNA SICUREZZA ILLUSORIA. LE FRENATE IN CURVA SONO SOGGETTE A PARTICOLARI LEGGI FISICHE CHE NEANCHE L'ABS PUÒ ELIMINARE.

All'avviamento del motore la spia ABS rimane accesa fino a quando il veicolo non supera i 3.1 mph (5 km/h). Se la spia rimane accesa in modo permanente significa che è stato rilevato un malfunzionamento e l'ABS è disattivato.

NOTA BENE

IN QUESTO CASO RIVOLGERSI AD UN CONCESSIONARIO UFFICIALE Moto Guzzi.

Marcha con sistema ABS activado

El testigo permanece apagado.

Si se detecta un desperfecto, el testigo se enciende permanentemente para indicar la anomalía. Automáticamente el dispositivo ABS se desactiva.

NOTA

EN ESTE CASO DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.

Marcia con sistema ABS attivo

La spia rimane spenta.

Se si verifica un guasto la spia si accende in modo permanente indicando l'anomalia. Automaticamente il dispositivo ABS viene disattivato.

NOTA BENE

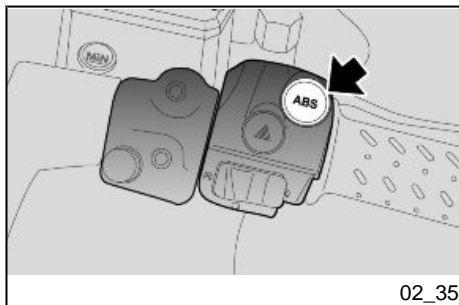
IN QUESTO CASO RIVOLGERSI AD UN CONCESSIONARIO UFFICIALE Moto Guzzi.

Marcha con sistema ABS no activado

El testigo parpadea; el sistema ha sido desactivado voluntariamente.

Marcia con sistema ABS non attivo

La spia lampeggia, il sistema è stato disattivato volontariamente.

**PULSADOR DESACTIVACIÓN ABS**

Para desactivar el sistema, operar como se indica a continuación:

- Llevar el conmutador de encendido a la posición "ON".
- Apretar y mantener presionado el pulsador.

Pasados unos tres segundos el testigo del cuadro (ABS) empieza a parpadear.

- Liberar inmediatamente el pulsador.
- En este momento el testigo ABS en el instrumento continuará parpadeando lentamente, por lo

PULSANTE DISATTIVAZIONE ABS

Per disattivare il sistema operare come segue:

- Portare il commutatore di accensione in posizione "ON".
- Premere e mantenere premuto il pulsante.

Dopo circa tre secondi la spia sul quadro (ABS) inizia a lampeggiare.

- Rilasciare immediatamente il pulsante.
- A questo punto la spia ABS sullo strumento continuerà a lampeggiare lentamente; il sistema

tanto el sistema ABS estará completamente desactivado.

Para reactivar el sistema ABS:

- Detener el vehículo y parar el motor colocando el conmutador de encendido en la posición "OFF".
- Volver a colocar el conmutador de encendido en la posición "ON" y arrancar el motor.
- Una vez en marcha, el sistema ABS se reactivará sólo después de haber superado los 5 km/h (3.1 mi/h).



EN CASO DE ANOMALÍA O CON ABS DESACTIVADO, LA MOTO SE COMPORTA COMO SI NO ESTUVIERA EQUIPADA CON DICHO SISTEMA.



LA MOTO TIENE UN ABS DE DOS CANALES, ES DECIR QUE ACTÚA TANTO SOBRE LA RUEDA DELANTERA COMO SOBRE LA RUEDA TRASERA. ES IMPORTANTE CONTROLAR QUE LA RUEDA FÓNICA SIEMPRE ESTÉ LIMPIA, Y PERIÓDICAMENTE CONTROLAR QUE LA DISTANCIA CON EL SENSOR SEA CONSTANTE EN LOS 360 GRADOS. ES MUY IMPORTANTE

ABS è quindi completamente disattivato.

Per riattivare il sistema ABS:

- Arrestare il veicolo e arrestare il motore portando il commutatore di accensione in posizione "OFF".
- Riportare il commutatore di accensione in posizione "ON" e avviare il motore.
- Una volta in marcia il sistema ABS sarà riattivato solo dopo aver superato i 3.1 mi/h (5 km/h).



IN CASO D'ANOMALIA O CON ABS DISINSERITO, LA MOTO SI COMPORTA COME SE NON FOSSE EQUIPAGGIATA CON QUESTO SISTEMA.



IL MOTOVEICOLO HA L'ABS A DUE CANALI, CIOÈ LAVORA SIA SULLA RUOTA ANTERIORE, SIA SULLA RUOTA POSTERIORE. È IMPORTANTE CONTROLLARE SEMPRE CHE LA RUOTA FONICA SIA PULITA, E PERIODICAMENTE CONTROLLARE CHE LA DISTANZA CON IL SENSORE SIA COSTANTE SU TUTTI I 360 GRADI. È MOLTO IMPORTANTE INVECE CHE IN

TAMBIÉN CONTROLAR NUEVAMENTE, EN CASO DE DESMONTAJE Y MONTAJE DE LA RUEDA DELANTERA, QUE LA DISTANCIA ENTRE LA RUEDA FÓNICA Y EL SENSOR SEA LA PREVISTA. PARA EL CONTROL Y LA REGULACIÓN DIRIGIRSE A UN TALLER AUTORIZADO Moto Guzzi.

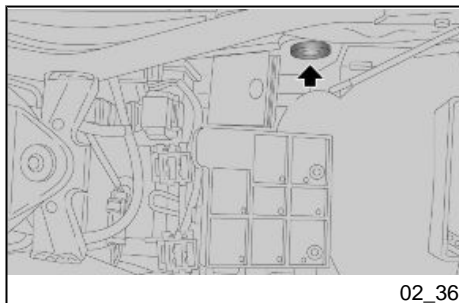


PASTILLAS DE FRENO CON MATERIALES DE FRICCIÓN NO HOMOLOGADOS, PERJUDICAN EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO DE LA FRENADA, DISMINUYENDO DRÁSTICAMENTE LA SEGURIDAD DE LA CONDUCCIÓN.

CASO DI SMONTAGGIO E RIMONTAGGIO DELLA RUOTA ANTERIORE, SI CONTROLLI NUOVAMENTE CHE LA DISTANZA TRA RUOTA FONICA E SENSORE SIA QUELLA PREVISTA. PER IL CONTROLLO E LA REGOLAZIONE RIVOLGERSI A UN'OFFICINA AUTORIZZATA Moto Guzzi.



PASTIGLIE FRENO CON MATERIALI D'ATTRITO NON OMOLOGATI PREGIUDICANO IL CORRETTO FUNZIONAMENTO DELLA FRENATA DIMINUENDO DRASTICAMENTE LA SICUREZZA DI GUIDA.



Toma de corriente (02_36)

En el interior del compartimiento debajo del asiento, se encuentra una toma de corriente de 12 V. La toma de corriente puede ser utilizada para alimentar los dispositivos que requieran una potencia que no supere los 180 W (teléfono móvil, bombilla de inspección, etc.)



NO UTILIZAR LA TOMA DE CORRIENTE CON EL VEHÍCULO EN MOVIMIENTO, PORQUE LA CLAVIJA PODRÍA

Presca di corrente (02_36)

All'interno del vano sottosella è prevista una presa di corrente a 12 V. La presa di corrente può essere impiegata per alimentare utilizzatori con potenza non superiore a 180 W (telefono cellulare, lampada d'ispezione, ecc.)



NON UTILIZZARE LA PRESA DI CORRIENTE CON IL VEICOLO IN MOVIMENTO, PERCHÉ LA SPINA POTREBBE

SALIRSE Y CAER SOBRE PIEZAS EN MOVIMIENTO.

BE SFILARSI E CADERE SU PARTI IN MOVIMENTO.

Carenados (02_37, 02_38, 02_39, 02_40)

Carenature (02_37, 02_38, 02_39, 02_40)

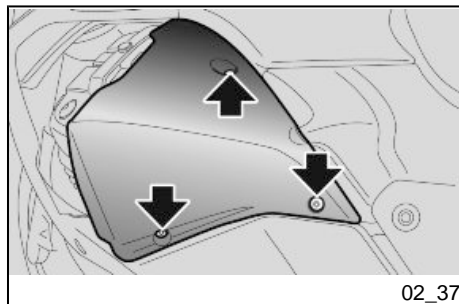
PROTECCIÓN CABEZAL

PROTEZIONE TESTA



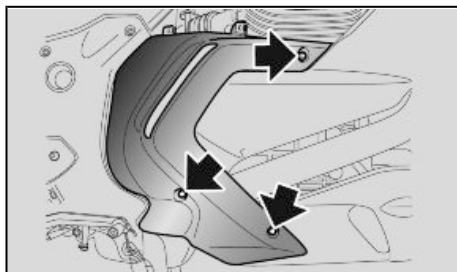
ESPERAR A QUE EL MOTOR SE ENFRÍE COMPLETAMENTE.

ATTENDERE IL COMPLETO RAFFREDDAMENTO DEL MOTORE.



- Desenroscar y quitar los tres tornillos.

- Svitare e togliere le tre viti.



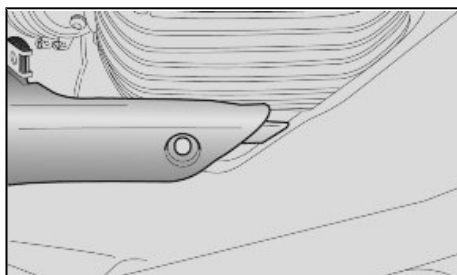
02_38

CARENADO (Sólo para carenado derecho)

- Quitar la protección del cabezal.
- Desenroscar y quitar los tres tornillos.

CARENATURA (Solo per carenatura destra)

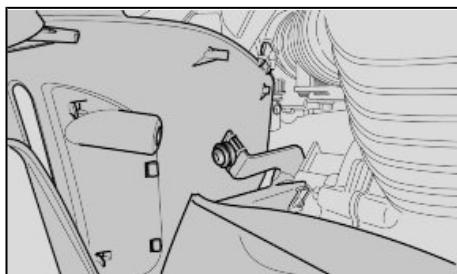
- Rimuovere la protezione testa.
- Svitare e togliere le tre viti.



02_39

- Sacar el encastre delantero de la carena.

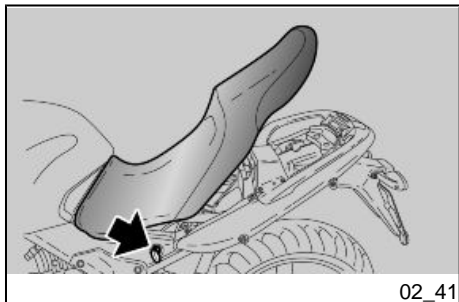
- Sfilare l'incastro anteriore della carena.



02_40

- Retirar la carena desenganchándola del tornillo.

- Rimuovere la carena sgancian-dola dalla vite.



02_41

Abertura sillín (02_41)

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Introducir la llave en la cerradura del asiento.
- Girar la llave en sentido horario, levantar y sacar el asiento por la parte posterior

Para bloquear el asiento:

- Posicionar la parte delantera del asiento en su alojamiento y bajar la parte trasera.
- Presionar en la parte trasera, hasta que enganche la cerradura.

ATENCIÓN

ANTES DE BAJAR Y BLOQUEAR EL ASIENTO, CONTROLAR DE NO HABER OLVIDADO LA LLAVE EN LOS COMPARTIMENTOS PORTADOCUMENTOS/KIT HERRAMIENTAS.



ANTES DE CONDUCIR ASEGURARSE DE QUE EL ASIENTO ESTÉ CORRECTAMENTE BLOQUEADO.

Apertura sella (02_41)

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Inserire la chiave nella serratura sella.
- Ruotare la chiave in senso orario, sollevare e sfilare la sella posteriormente

Per bloccare la sella:

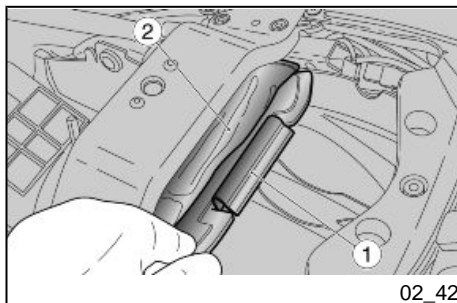
- Posizionare la parte anteriore della sella in sede e abbassare la parte posteriore.
- Premere sulla parte posteriore, facendo scattare la serratura.

ATTENZIONE

PRIMA DI ABBASSARE E BLOCCARE LA SELLA, CONTROLLARE DI NON AVER DIMENTICATO LA CHIAVE NEI VANI PORTADOCUMENTI/KIT ATTREZZI.



PRIMA DI METTERSI ALLA GUIDA, ACCERTARSI CHE LA SELLA SIA BLOCCATA CORRETTAMENTE.



Compartimiento porta-doc./kit herramientas (02_42)

Para acceder al compartimiento portadocumentos:

- Extraer el asiento.

Para acceder al compartimiento del kit de herramientas:

- Retirar la tapa (1).
- Extraer el estuche (2) de su alojamiento.

Vano portadocumenti / kit attrezzi (02_42)

Per accedere al vano portadocumenti:

- Rimuovere la sella.

Per accedere al vano kit attrezzi:

- Rimuovere il coperchio (1).
- Estrarre la busta (2) dalla sede.

Peso máximo permitido: 5 kg (11 lb) en el compartimiento portadocumentos, más 5 kg (11 lb) en el compartimiento del kit de herramientas.

Massimo peso consentito: 11 lb (5 kg) nel vano portadocumenti più 11 lb (5 kg) nel vano kit attrezzi.

La identificación (02_43, 02_44)

Es conveniente tomar nota de los números del chasis y del motor, en el espacio reservado para los mismos en el presente manual. El número de chasis puede ser útil para adquirir piezas de repuesto.

ATENCIÓN



LA MODIFICACIÓN DE LOS CÓDIGOS DE IDENTIFICACIÓN CONSTITUYE

L'identificazione (02_43, 02_44)

È buona norma riportare i numeri di telaio e del motore nell'apposito spazio riservato in questo libretto. Il numero di telaio può essere usato per l'acquisto di parti di ricambio.

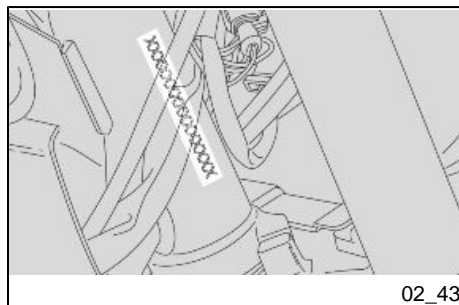
ATTENZIONE



LA MODIFICA DEI CODICI DI IDENTIFICAZIONE COSTITUISCE UN REATO

UN DELITO QUE PUEDE SER SANCIONADO CON GRAVES CARGOS CRIMINALES. ADEMÁS, LA GARANTÍA LIMITADA PARA NUEVOS VEHÍCULOS SERÁ ANULADA SI EL NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN DEL VEHÍCULO (NIV) HA SIDO MODIFICADO O NO PUEDE SER DETERMINADO RÁPIDAMENTE.

CHE PUÒ ESSERE PUNITO CON GRAVI IMPUTAZIONI CRIMINALI. INOLTRE, LA GARANZIA LIMITATA PER NUOVI VEICOLI VERRÀ CANCELLATA SE LA MATRICOLA DI IDENTIFICAZIONE DEL VEICOLO (VIN) È STATA MODIFICATA O NON PUÒ ESSERE PRONTAMENTE DETERMINATA.



NÚMERO DE CHASIS

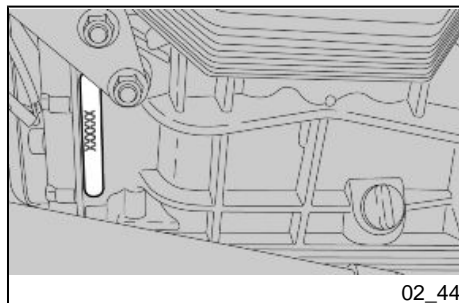
El número de chasis está estampillado en el tubo de la dirección, lado derecho.

Chasis N°.....

NUMERO DI TELAIO

Il numero di telaio è stampigliato sul canotto dello sterzo, lato destro.

Telaio n°.....



NÚMERO DE MOTOR

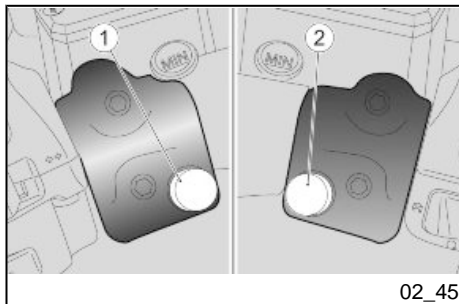
El número de motor está estampillado en el bloque motor lado izquierdo.

Motor N°.....

NUMERO DI MOTORE

Il numero di motore è stampigliato sul basamento del carter motore lato sinistro.

Motore n°.....



Regulación parabrisas (02_45)

Parabrisas con regulación eléctrica (si está instalada)

Es posible regular eléctricamente el parabrisas de la siguiente manera:

- Mediante el pulsador de bajada del parabrisas (1), bajar el parabrisas hasta la posición deseada.
- Usando el pulsador de subida del parabrisas (2), levantar el parabrisas hasta la posición deseada.



PARA EVITAR DAÑOS AL VEHÍCULO, NO ACCIONAR CONTEMPORÁNEAMENTE LOS PULSADORES PARA LEVANTAR Y PARA BAJAR EL PARABRISAS (1) Y (2).

Regolazione parabrezza (02_45)

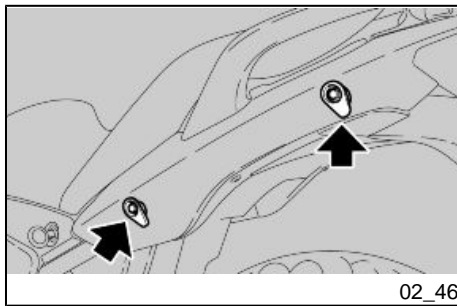
Parabrezza con regolazione elettrica (ove previsto)

E' possibile regolare il parabrezza elettricamente nel seguente modo:

- Tramite l'utilizzo del pulsante di abbassamento parabrezza (1) abbassare il parabrezza fino alla posizione desiderata.
- Utilizzando il pulsante di sollevamento parabrezza (2) sollevare il parabrezza fino alla posizione desiderata.



PER EVITARE DANNI AL VEICOLO, NON AZIONARE CONTEMPORANEAMENTE I PULSANTI DI SOLLEVAMENTO PARABREZZA (1) E DI ABBASSAMENTO PARABREZZA (2).



Fijación maletero (02_46)

Sobre la parte trasera del asiento se puede fijar un pequeño equipaje, ajustándolo con los elásticos, que se fijarán en los cuatro enganches (dos en cada lado).

Peso máximo permitido: 5 kg (11 lb).

ATENCIÓN

EL EQUIPAJE DEBE SER DE DIMENSIONES REDUCIDAS Y ESTAR SUJETADO FIRMEMENTE.

Fissaggio bagaglio (02_46)

Sopra alla parte posteriore della sella può essere fissato un piccolo bagaglio, posizionabile tramite degli elastici, che andranno a fissarsi ai quattro agganci (due per lato).

Massimo peso consentito: 11lb (5 kg).

ATTENZIONE

IL BAGAGLIO DEVE AVERE DIMENSIONI CONTENUTE ED ESSERE ANCORATO IN MODO STABILE.

NORGE 1200 GT 8v



Cap. 03
El uso

Cap. 03
L'uso

Controles (03_01)**ATENCIÓN**

ANTES DE LA PARTIDA, REALIZAR SIEMPRE UN CONTROL PRELIMINAR DEL VEHÍCULO PARA OBTENER UNA CORRECTA Y SEGURA FUNCIONALIDAD. EL HECHO DE NO REALIZAR DICHAS OPERACIONES PUEDE CAUSAR GRAVES LESIONES PERSONALES O DAÑOS GRAVES AL VEHÍCULO. SI NO SE COMPRENDE EL FUNCIONAMIENTO DE ALGÚN MANDO O EN EL CASO DE QUE SE DETECTE O SE SOSPECHE DE ALGUNA ANOMALÍA DE FUNCIONAMIENTO, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi. EL TIEMPO NECESARIO PARA UN CONTROL ES MUY BREVE Y RESULTA MUY VENTAJOSO PARA LA SEGURIDAD.



SI EL TESTIGO DE ALARMA Y EL ICONO DE DIAGNÓSTICO "SERVICE" SE ENCIENDEN DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL MOTOR, SIGNIFICA QUE LA CENTRALITA ELECTRÓNICA HA DETECTADO ALGUNA ANOMALÍA.

EN MUCHOS CASOS EL MOTOR CONTINÚA FUNCIONANDO CON RENDIMIENTO LIMITADO; DIRIGIRSE INME-

Controlli (03_01)**ATTENZIONE**

PRIMA DELLA PARTENZA, EFFETTUARE SEMPRE UN CONTROLLO PRELIMINARE DEL VEICOLO, PER UNA CORRETTA E SICURA FUNZIONALITÀ. LA MANCATA ESECUZIONE DI TALI OPERAZIONI PUÒ PROVOCARE GRAVI LESIONI PERSONALI O GRAVI DANNI AL VEICOLO. NON ESITARE A RIVOLGERSI A UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi, QUALORA NON SI COMPRENDA IL FUNZIONAMENTO DI ALCUNI COMANDI O SI RISRCONTRINO O SOSPETTINO ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO. IL TEMPO NECESSARIO PER UNA VERIFICA È ESTREMAMENTE LIMITATO E LA SICUREZZA CHE NE DERIVA È NOTEVOLE.



SE LA SPIA DI ALLARME E L'ICONA DIAGNOSTICA "SERVICE" SI ACCENDONO DURANTE IL NORMALE FUNZIONAMENTO DEL MOTORE, SIGNIFICA CHE LA CENTRALINA ELETTRONICA HA RILEVATO QUALCHE ANOMALIA.

IN MOLTI CASI IL MOTORE CONTINUA A FUNZIONARE CON PRESTAZIONI LIMITATE; RIVOLGERSI IMMEDI-

DIATAMENTE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi PARA REALIZAR LAS INTERVENCIONES PREVISTAS EN LA FICHA DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO.

Utilizar el interruptor de parada del motor para apagar el motor, sólo en caso de emergencia. Es fundamental familiarizarse con este pulsador para poderlo utilizar rápidamente en caso de atascamiento del puño del acelerador u otros problemas del motor.



SI SE ACELERA BRUSCA O EXCESIVAMENTE, SE PODRÍAN PROVOCAR COLISIONES CON OTROS VEHÍCULOS, O UN VUELCO.

SI EL PUÑO DEL ACELERADOR SE BLOQUEA O ATASCA IMPROVISAMENTE, APAGAR SIEMPRE EL MOTOR USANDO EL INTERRUPTOR DE PARADA DEL MOTOR QUE SE ENCUENTRA EN LA PARTE DERECHA DEL MANILLAR.

ES DE FUNDAMENTAL IMPORTANCIA QUE AL SOLTAR EL PUÑO DEL ACELERADOR, ESTE VUELVA A LA POSICIÓN DE PUNTO MUERTO. NUNCA UTILICE EL VEHÍCULO SI AL SOLTAR EL PUÑO DEL ACELERADOR ESTE NO VUELVE AUTOMÁTICA-

DIATAMENTE A UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi, PER EFFETTUA-RE GLI INTERVENTI PREVISTI DALLA SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA.

Utilizzare l'interruttore di arresto motore per spegnere il motore solo in caso di emergenza. E' essenziale che familiarizzate con questo pulsante al fine di poterlo prontamente utilizzare in caso di inceppamento della manopola acceleratore o altri problemi al motore.



ACCELERANDO BRUSCAMENTE O ECCESSIVAMENTE, SI POTREBBE CAUSARE COLLISIONI CON ALTRI VEICOLI, O UN CAPOVOLGIMENTO.

NEL CASO DI BLOCCAGGIO E INCEPPAMENTO IMPROVVISO DELLA MANOPOLA ACCELERATORE, SPENGERE SEMPRE IL MOTORE USANDO L'INTERRUPTORE DI ARRESTO MOTORE CHE SI TROVA NELLA PARTE DESTRA DEL MANUBRIO.

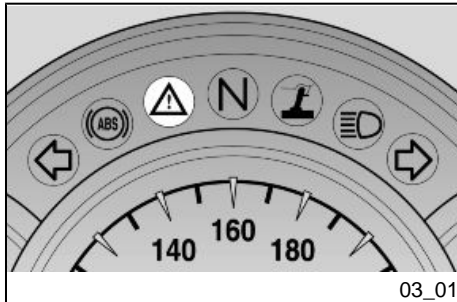
E' ESSENZIALE CHE QUANDO RILASCIATE LA MANOPOLA ACCELERATORE, QUESTA RITORNI IN POSIZIONE FOLLE. NON USARE MAI IL VEICOLO SE LA MANOPOLA ACCELERATORE NON RITORNA AUTOMATICAMENTE NELLA POSIZIONE DI

MENTE EN LA POSICIÓN DE REPOSO.

CONTACTAR CON UN Concesionario Oficial Moto Guzzi PARA LAS REPARACIONES NECESARIAS. DE NO RESPETARSE DICHA ADVERTENCIA SE PODRÍAN PRODUCIR GRAVES ACCIDENTES E INCLUSO LA MUERTE.

RIPOSO QUANDO LA MANOPOLA ACCELERATORE VIENE RILASCIATA.

CONTATTATE UN Concesionario Ufficiale Moto Guzzi PER LE RIPARAZIONI. LA NON CONTEMPLAZIONE DI TALE AVVERTIMENTO PUÒ PORTARE A SERI INCIDENTI E DI CONSEGUENZA A GRAVISSIME FERITE E PERSINO ALLA MORTE.



Este vehículo está preparado para identificar, en tiempo real, eventuales anomalías de funcionamiento, memorizadas por la centralita electrónica.

Cada vez que el conmutador de arranque se posiciona en "ON", en el tablero se enciende, durante aproximadamente tres segundos, el testigo LED alarma.

Questo veicolo è predisposto per individuare in tempo reale eventuali anomalie di funzionamento, memorizzate dalla centralina elettronica.

Ogni qualvolta si posiziona il commutatore d'accensione su "ON", sul cruscotto si accende per circa tre secondi la spia LED allarme.

CONTROLES PRELIMINARES

Freno de disco delantero y trasero

Controlar el funcionamiento, la carrera en vacío de las palancas de mando, el nivel del líquido y eventuales pérdidas. Controlar el desgaste de las pastillas. Si es necesario efectuar el rellenado del líquido de frenos.

CONTROLLI PRELIMINARI

Freno anteriore e posteriore a disco

Controllare il funzionamento, la corsa a vuoto delle leve di comando, il livello del liquido ed eventuali perdite. Verificare l'usura delle pastiglie. Se necessario, effettuare il rabbocco del liquido freni.

Acelerador	Controlar que funcione con suavidad y que se pueda abrir y cerrar completamente, en todas las posiciones de la dirección. Regular y/o lubricar si es necesario.
Aceite motor	Controlar y/o restaurar el nivel si es necesario.
Ruedas/neumáticos	Controlar el estado superficial de los neumáticos, la presión de inflado, el desgaste y eventuales daños. Quitar eventuales cuerpos extraños encastrados en las esculturas de la banda de rodadura.
Levas del freno	Controlar que funcionen con suavidad. Lubricar las articulaciones y regular la carrera si es necesario.
Embrague	Controlar el funcionamiento, la carrera en vacío de la leva de mando, el nivel del líquido y eventuales pérdidas. Si es necesario, efectuar el llenado del líquido: el embrague debe funcionar sin tirones ni deslizamientos.

Acceleratore	Controllare che funzioni dolcemente e che si possa aprire e chiudere completamente, in tutte le posizioni dello sterzo. Registrare e/ o lubrificare se necessario.
Olio motore	Controllare e/o rabboccare se necessario.
Ruote/pneumatici	Controllare le condizioni superficiali dei pneumatici, la pressione di gonfiaggio, l'usura ed eventuali danni. Rimuovere dalle scolpiture del battistrada eventuali corpi estranei incastrati.
Leve dei freni	Controllare che funzionino dolcemente. Lubrificare le articolazioni e regolare la corsa se necessario.
Frizione	Controllare il funzionamento, la corsa a vuoto della leva di comando, il livello del liquido ed eventuali perdite. Se necessario, effettuare il rabbocco del liquido; la frizione deve funzionare senza strappi e/o slittamenti.
Sterzo	Controllare che la rotazione sia omogenea, scorrevole e priva di gioco o allentamenti.

Dirección	Controlar que la rotación sea homogénea, fácilmente deslizable y sin juego ni aflojamientos.	Cavalletto centrale - laterale	Controllare che funzioni. Verificare che durante la discesa e la risalita del cavalletto non vi siano attriti e che la tensione delle molle lo riporti in posizione normale. Lubrificare giunti e articolazioni se necessario. Controllare il corretto funzionamento dell'interruttore di sicurezza.
Caballete central - lateral	Controlar que funcione. Controlar que durante el descenso y el ascenso del caballete no haya fricciones y que la tensión de los muelles lo regrese a su posición normal. Lubricar los acoplamientos y las articulaciones si es necesario. Controlar el correcto funcionamiento del interruptor de seguridad.	Elementi di fissaggio	Verificare che gli elementi di fissaggio non siano allentati. Eventualmente, provvedere alla registrazione o al serraggio.
Elementos de fijación	Controlar que los elementos de fijación no se estén flojos. Eventualmente, regular o apretar.	Serbatoio carburante	Controllare il livello e rifornire se necessario. Controllare eventuali perdite od occlusioni del circuito. Controllare la corretta chiusura del tappo carburante.
Depósito combustible	Controlar el nivel y reabastecer si es necesario. Controlar las eventuales pérdidas u occlusiones del circuito. Controlar que el tapón de combustible esté correctamente cerrado.	Interruttore arresto motore (ON - OFF)	Controllare il corretto funzionamento.
Interruptor de parada del motor (ON - OFF)	Controlar el funcionamiento correcto.	Luci, spie, avvisatore acustico, interruttori luce stop posteriore e dispositivi elettrici	Controllare il corretto funzionamento dei dispositivi acustici e visivi. Sostituire le lampadine o intervenire nel caso di un guasto.
Luces, testigos, avisador acústico, interruptores luz de stop trasera y dispositivos eléctricos	Controlar el funcionamiento correcto de los dispositivos sonoros y visuales. Sostituir las	Olio trasmissione - Guzzi	Controllare. Se fosse necessario il rabbocco rivolgersi ad un'officina autorizzata Moto Guzzi .

bombillas o intervenir en caso de avería.

Ruote foniche (solo per veicoli equipaggiati con sistema ABS)

Verificare che le ruote foniche siano perfettamente pulite

Aceite de transmisión - Guzzi

Controlar. Si fuera necesario realizar el llenado, dirigirse a un taller autorizado **Moto Guzzi**.

Ruedas fónicas (sólo para vehículos equipados con sistema ABS)

Controlar que las ruedas fónicas estén perfectamente limpias

Abastecimiento (03_02)

ATENCIÓN

EL COMBUSTIBLE ES SUMAMENTE INFLAMABLE Y EN CIERTAS OCA- SIONES PUEDE SER EXPLOSIVO.

POR ESTE MOTIVO LAS OPERACIO- NES DE REABASTECIMIENTO DE COMBUSTIBLE Y EL MANTENIMIEN- TO DE LA INSTALACIÓN DEL COM- BUSTIBLE SE DEBEN REALIZAR EN UNA ZONA BIEN VENTILADA Y CON EL MOTOR APAGADO.

NO REABASTECER COMBUSTIBLE NI EFECTUAR OPERACIONES DE MANTENIMIENTO MIENTRAS EL MO- TOR ESTÁ ENCENDIDO.

NO FUMAR DURANTE EL REABASTE- CIMIENTO O CERCA DE VAPORES PELIGROSOS. NO PERMITIR QUE EL COMBUSTIBLE ENTRE EN CONTACTO CON LLAMAS, CHISPAS O FUEN- TES DE CALOR. EVITAR QUE DURAN-

Rifornimenti (03_02)

ATTENZIONE

IL CARBURANTE È ESTREMAMENTE INFIAMMABILE E IN CERTE CONDI- ZIONI PUÒ DIVENIRE ESPLOSIVO.

PER QUESTO MOTIVO È NECESSA- RIO RIFORNIRE DI CARBURANTE IL VEICOLO E FARE OPERAZIONI DI MA- NUTENZIONE CHE COINVOLGONO L'IMPIANTO CARBURANTE IN UNA ZONA BEN VENTILATA CON IL MO- TORE SPENTO.

NON RIFORNIRE DI CARBURANTE O EFFETTUARE OPERAZIONI DI MANU- TENZIONE MENTRE IL MOTORE È AC- CESO.

NON FUMARE MENTRE SI FA RIFOR- NIMENTO O IN VICINANZA DI VAPORI PERICOLOSI. NON LASCIARE MAI ENTRARE IN CONTATTO IL CARBU- RANTE CON FIAMME, SCINTILLE O FONTI DI CALORE. CERCATE DI EVI-

TE EL REABASTECIMIENTO SE DERRAME COMBUSTIBLE. LOS CHORROS DE NAFTA PODRÍAN INCENDIARSE SI ENTRAN EN CONTACTO CON EL MOTOR CALIENTE O SUPERFICIES DE LA INSTALACIÓN DE ESCAPE. SI ACCIDENTALMENTE SE VUELCA COMBUSTIBLE, CONTROLAR QUE SE HAYA SECADO O QUE SE HAYA EVAPORADO COMPLETAMENTE ANTES DE PONER EN MARCHA EL VEHÍCULO.

EVITAR EL CONTACTO DEL COMBUSTIBLE CON LA PIEL Y EVITAR INHALAR LOS VAPORES QUE EMANA.

NUNCA INTENTAR TRANSVASAR NAFTA DE UN CONTENEDOR A OTRO UTILIZANDO LA BOCA COMO MEDIO DE TRANSMISIÓN. UTILIZAR UNA BOMBA MANUAL O UN MEDIO SIMILAR.

ATENCIÓN

EL COMBUSTIBLE ES VENENOSO Y CANCERÍGENO Y CONTIENE SUSTANCIAS QUÍMICAS QUE CAUSAN DEFORMACIONES Y MUCHOS PROBLEMAS EN EL NACIMIENTO.

SI ACCIDENTALMENTE SE VOLCARA COMBUSTIBLE EN LA PIEL O SOBRE LA ROPA, LAVARSE INMEDIATAMENTE CON AGUA Y JABÓN Y CAMBIARSE DE ROPA.

TARE ACCURATAMENTE DI FAR CADERE DEL CARBURANTE MENTRE FATE RIFORNIMENTO. GLI SCHIZZIDI BENZINA POTREBBERO INCENDIARSI SE A CONTATTO COL MOTORE CALDO O SUPERFICI DELL'IMPIANTO DI SCARICO. SE ACCIDENTALMENTE VERSATE DEL CARBURANTE, ASSICURATEVI CHE SI SIA ASCIUGATO O CHE SIA COMPLETAMENTE EVAPORATO PRIMA DI AVVIARE IL VEICOLO.

EVITARE IL CONTATTO DEL CARBURANTE CON LA PELLE E EVITARE DI INALARE I VAPOREI EMANATI DAL CARBURANTE.

NON PROVARE MAI A TRAVASARE BENZINA DA UN CONTENITORE ALL'ALTRO USANDO LA VOSTRA BOCCA COME MEZZO DI TRASMISSIONE. UTILIZZATE UNA POMPA MANUALE O UN ATTREZZO SIMILE.

ATTENZIONE

IL CARBURANTE È VELENOSO E CANCEROGENO E CONTIENE SOSTANZE CHIMICHE CHE CAUSANO MENOMAZIONI E MOLTI PROBLEMI ALLA NASCITA.

SE ACCIDENTALMENTE VIENE VERSATO DEL CARBURANTE SULLA PELLE O SUI VESTITI, LAVATEVI IMMEDIATAMENTE CON ACQUA E SAPONE E CAMBIATEVI I VESTITI.

SI ACCIDENTALMENTE EL COMBUSTIBLE ENTRARA EN CONTACTO CON LOS OJOS, ENJUAGARSE CON ABUNDANTE AGUA Y CONSULTAR INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO. SI ACCIDENTALMENTE INGERIERA COMBUSTIBLE, NO PROVOCAR EL VÓMITO. TOMAR ABUNDANTE LECHE O AGUA Y CONSULTAR INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO.

SI EL VEHÍCULO SE VUELCA, PERDERÁ COMBUSTIBLE QUE ES SUMAMENTE INFLAMABLE. LLAMAS Y CHISPAS PUEDEN PROVOCAR INCENDIOS QUE NO SOLAMENTE DESTRUIRÁN EL VEHÍCULO, SINO QUE TAMBIÉN SERÁN MUY PELIGROSOS PARA LOS VEHÍCULOS Y EDIFICIOS CIRCUNSTANTES Y PODRÍAN PROVOCAR HERIDAS GRAVES INCLUSO MORTALES.

MANTENER SIEMPRE EL COMBUSTIBLE FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS. ELIMINARLO CORRECTAMENTE, NO DESCARGARLO EN LOS DESAGÜES, EN PILETAS DE LAVAR O EN EL BAÑO.

Características Técnicas

Combustible

USA unleaded fuel minimum octane rating (R+M)/2 method 90

SE ACCIDENTALMENTE IL CARBURANTE ENTRA IN CONTATTO CON I VOSTRI OCCHI, SCIACQUATELI CON ABBONDANTE ACQUA E CONTATTATE IMMEDIATAMENTE UN MEDICO. SE ACCIDENTALMENTE INGERITE DEL CARBURANTE, NON PROVOCATE IL VOMITO. BEVETE UNA GRANDE QUANTITÀ DI LATTE O ACQUA E CONTATTATE IMMEDIATAMENTE IN MEDICO.

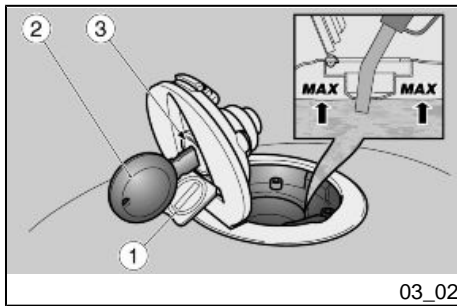
SE IL VOSTRO VEICOLO SI RIBALTA, PERDERÀ DEL CARBURANTE CHE È ESTREMAMENTE INFIAMMABILE. FIAMME E SCINTILLE POSSONO DARE LUOGO A SERI INCENDI CHE NON DISTRUGGERANNO SOLAMENTE IL VOSTRO VEICOLO, MA CHE SARANNO ESTREMAMENTE PERICOLOSI ANCHE PER I VEICOLI E GLI EDIFICI CIRCOSTANTI E CHE POTREBBERO CAUSARE GRAVISSIME FERITE E PERSINO LA MORTE.

TENERE SEMPRE IL CARBURANTE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI. SMALTIRE IN MODO CORRETTO, NON SCARICATELO NELLE FOGNATURE O NEL LAVELLO O IN BAGNO.

Caratteristiche tecniche

Carburante

USA unleaded fuel minimum octane rating (R+M)/2 method 90



03_02

Para rellenar el combustible:

- Levantar la tapa (1).
- Introducir la llave (2) en la cerradura de la tapa del depósito (3).
- Girar la llave en sentido horario, tirar y abrir la tapa del combustible.
- Rellenar

ATENCIÓN



NO AGREGAR ADITIVOS U OTRAS SUSTANCIAS AL COMBUSTIBLE.

SI SE USA UN EMBUDO U OTRO OBJETO, ASEGURARSE DE QUE ESTÉ PERFECTAMENTE LIMPIO.



NO LLENAR COMPLETAMENTE EL DEPÓSITO; EL NIVEL MÁXIMO DE COMBUSTIBLE DEBE PERMANECER POR DEBAJO DEL BORDE INFERIOR DEL COLECTOR (VER FIGURA).

Características Técnicas

Combustible (incluida la reserva) usa
23 litros (5.06 UK gal)

Reserva de combustible usa

Per il rifornimento carburante:

- Sollevare il coperchietto (1).
- Inserire la chiave (2) nella serratura tappo serbatoio (3).
- Ruotare la chiave in senso orario, tirare e aprire lo sportellino carburante.
- Effettuare il rifornimento

ATTENZIONE



NON AGGIUNGERE ADDITIVI O ALTRE SOSTANZE AL CARBURANTE.

SE VIENE UTILIZZATO UN IMBUTO O ALTRO, ASSICURARSI DELLA PERFETTA PULIZIA.



NON RIEMPIRE IL SERBATOIO COMPLETAMENTE; IL LIVELLO MASSIMO DEL CARBURANTE DEVE RIMANERE AL DI SOTTO DEL BORDE INFERIORE DEL POZZETTO (VEDI FIGURA).

Caratteristiche tecniche

Carburante (inclusa riserva) usa
5,06 UK gal (23 litri)

Riserva carburante usa
0,88 UK gal (4 litri)

4 litros (0.88 UK gal)

efectuado el reabastecimiento:

- El tapón puede cerrarse solamente con la llave (2) introducida.
- Con la llave (2) introducida, volver a cerrar el tapón, presionándolo.
- Retirar la llave (2).
- Cerrar nuevamente la tapa (1).



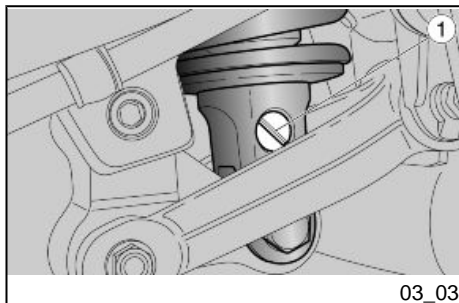
ASEGURARSE DE QUE LA TAPA ESTÉ CORRECTAMENTE CERRADA.

effettuato il rifornimento:

- La chiusura del tappo è possibile solo con la chiave (2) inserita.
- Con la chiave (2) inserita, richiudere il tappo premendolo.
- Estrarre la chiave (2).
- Richiudere il coperchietto (1).



ACCERTARSI CHE IL TAPPO SIA CORRETTAMENTE CHIUSO.



03_03

Regulación amortiguadores traseros (03_03, 03_04, 03_05)

La suspensión trasera esta compuesta por el grupo muelle-amortiguador, que se conecta mediante Silent-block, al chasis y por medio de varillajes, al basculante.

Para regular el ajuste del vehículo, el amortiguador consta de:

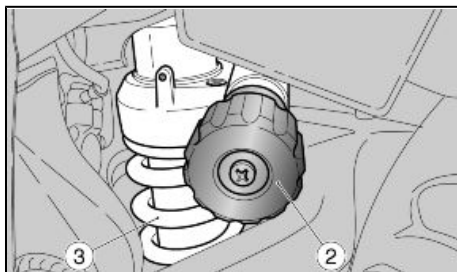
- un dispositivo de ajuste roscado (1) para regular el frenado hidráulico en extensión;

Regolazione ammortizzatori posteriori (03_03, 03_04, 03_05)

La sospensione posteriore è composta da un gruppo molla-ammortizzatore, collegato tramite silent-block al telaio e tramite i leverismi al forcellone posteriore.

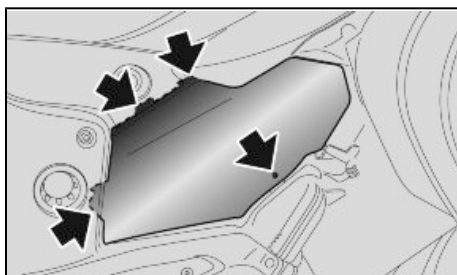
Per l'impostazione dell'assetto del veicolo, l'ammortizzatore è provvisto:

- di un registro a vite (1) per la regolazione della frenatura idraulica in estensione;



- un dispositivo de ajuste con mando (2)
para regular la precarga del muelle (3).

- di un registro a pomello (2) per la regolazione del precarico della molla (3).



Para acceder al mando (2) de regulación, es necesario retirar la mampara trasera izquiera sacándola de los encastrés.

Per accedere al pomello (2) di regolazione è necessario rimuovere la paratia posteriore sinistra sfilandola dagli incastri.

Al volver a montar, introducir el pivote trasero y encajar la mampara en la parte delantera y en el tubo del chasis trasero.

Nel rimontaggio inserire il perno posteriore e incastrare la paratia anteriormente e sul tubo telaio posteriore.

REGULACIÓN DEL AMORTIGUADOR TRASERO

La configuración estándar del amortiguador trasero ha sido prevista para satisfacer la mayoría de las condiciones de conducción a velocidad moderada o ele-

REGOLAZIONE AMMORTIZZATORE POSTERIORE

L'impostazione standard dell'ammortizzatore posteriore è regolata in modo da soddisfare la maggior parte delle condizioni di guida a bassa e ad alta velocità,

vada, para el transporte del conductor con equipaje.

Sin embargo es posible personalizar la regulación en función del uso del vehículo.



ANTES DE REALIZAR LAS REGULACIONES, ESPERAR A QUE EL MOTOR Y EL SILENCIADOR DE ESCAPE SE ENFRÍEN COMPLETAMENTE.

En los modelos para los cuales está previsto dicho componente, quitar la maleta lateral derecha y el carenado lateral trasero izquierdo.

TIPOS DE REGULACIÓN

Regulación normal (estándar):

- sólo conductor.

Regulación carga media:

- (por ejemplo: conductor con pasajero o con equipaje).

Regulación carga máxima:

- (por ejemplo, conductor, pasajero y equipaje).

per il trasporto del conducente con bagaglio.

E' possibile tuttavia effettuare una regolazione personalizzata, in funzione dell'utilizzo del veicolo.



PRIMA DI OPERARE SUI REGISTRI, ATTENDERE IL COMPLETO RAFFREDDAMENTO DEL MOTORE E DEL SILENZIATORE DI SCARICO.

Nei modelli in cui è previsto tale assortimento, rimuovere la borsa laterale destra ed il fianchetto laterale posteriore sinistro.

TIPI DI REGOLAZIONE

Regolazione normale (standard):

- solo conducente.

Regolazione medio carico:

- (per esempio conducente con passeggero oppure con bagagli).

Regolazione massimo carico:

- (per esempio conducente, passeggero e bagagli).

ATENCIÓN

AJUSTAR LA PRECARGA DEL MUELLE Y DEL FRENADO HIDRÁULICO EN EXTENSIÓN DEL AMORTIGUADOR SEGÚN LAS CONDICIONES DE USO DEL VEHÍCULO. AL AUMENTAR LA PRECARGA DEL MUELLE, TAMBIÉN ES NECESARIO AUMENTAR EL FRENADO HIDRÁULICO EN EXTENSIÓN DEL AMORTIGUADOR, PARA EVITAR REBOTES IMPREVISTOS DURANTE LA CONDUCCIÓN. SI FUERA NECESARIO, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi. PROBAR REPETIDAMENTE EN VEHÍCULO EN CARRETERA HASTA OBTENER LA REGULACIÓN ÓPTIMA.

TABLA DE REGULACIÓN DEL AMORTIGUADOR

Las regulaciones para carga normal corresponden al estándar de fábrica

ATTENZIONE

REGISTRARE IL PRECARICO DELLA MOLLA E LA FRENATURA IDRAULICA IN ESTENSIONE DELL'AMMORTIZZATORE IN BASE ALLE CONDIZIONI D'USO DEL VEICOLO. AUMENTANDO IL PRECARICO DELLA MOLLA E' NECESSARIO AUMENTARE ANCHE LA FRENATURA IDRAULICA IN ESTENSIONE DELL'AMMORTIZZATORE, PER EVITARE IMPROVVISTI SBALZI DURANTE LA GUIDA. IN CASO DI NECESSITÀ RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi. PROVARE RIPETUTAMENTE IL VEICOLO SU STRADA, SINO A OTTENERE LA REGOLAZIONE OTTIMALE.

TABELLA REGOLAZIONE AMMORTIZZATORE

Le tarature per carico normale sono lo standard impostato dalla fabbrica

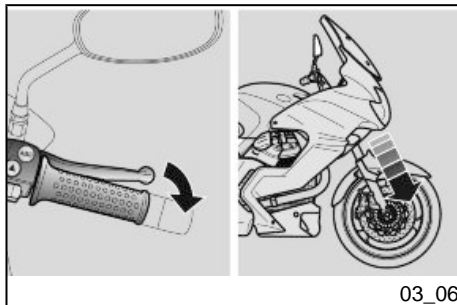
REGULACIÓN DEL AMORTIGUADOR TRASERO

Precarga - condiciones de carga normal	25 pasos desde completamente descargado
Precarga - condiciones de media carga	35 pasos desde completamente descargado

REGOLAZIONE AMMORTIZZATORE POSTERIORE

Precarico - condizioni di carico normale	25 click da tutto scaricato
Precarico - condizioni di medio carico	35 click da tutto scaricato

Precarga - condiciones de máxima carga	completamente enroscado	Prearico - condizioni di massimo carico	completamente avvitato
Extensión - condiciones de carga normal	10 pasos partiendo del tornillo (1) completamente cerrado	Estensione - condizioni di carico normale	10 click partendo da vite (1) completamente chiusa
Extensión - condiciones de media carga	10 pasos partiendo del tornillo (1) completamente cerrado	Estensione - condizioni di medio carico	10 click partendo da vite (1) completamente chiusa
Extensión - condiciones de máxima carga	6 pasos partiendo del tornillo (1) completamente cerrado	Estensione - condizioni di massimo carico	6 click partendo da vite (1) completamente chiusa



03_06

Regulación horquilla delantera (03_06)

Con la leva del freno delantero accionada, presionar repetidamente en el manillar, empujando a fondo la horquilla. La carrera debe ser suave y los vástagos no deben evidenciar marcas de aceite.

Controlar el ajuste de todos los órganos y el funcionamiento de las articulaciones de la suspensión delantera y trasera.

REGULACIÓN DE LA HORQUILLA

Los calibrados para carga normal corresponden al estándar de fábrica.

Regolazione forcella anteriore (03_06)

Con la leva del freno anteriore azionata, premere ripetutamente sul manubrio, facendo affondare la forcella. La corsa deve essere dolce e non ci devono essere tracce d'olio sugli steli.

Controllare il serraggio di tutti gli organi e la funzionalità delle articolazioni della sospensione anteriore e posteriore.

REGOLAZIONE FORCELLA

Le tarature per carico normale sono lo standard impostato dalla fabbrica.

REGULACIÓN DE LA HORQUILLA

Precarga de la horquilla - condiciones de carga normal	desde completamente cerrado 3 vueltas	abierto,
--	---------------------------------------	----------

Precarga de la horquilla - condiciones de media carga	desde completamente cerrado 3 vueltas	abierto,
---	---------------------------------------	----------

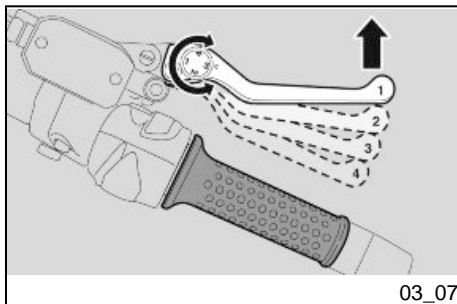
Precarga de la horquilla - condiciones de máxima carga	desde completamente cerrado 5 vueltas	abierto,
--	---------------------------------------	----------

REGOLAZIONE FORCELLA

Precarico forcella - condizioni di carico normale	da tutto aperto chiudere 3 giri
---	---------------------------------

Precarico forcella - condizioni di medio carico	da tutto aperto chiudere 3 giri
---	---------------------------------

Precarico forcella - condizioni di massimo carico	da tutto aperto chiudere 5 giri
---	---------------------------------



Regulación leva freno delantero (03_07)

Se puede regular la distancia entre los extremos de la palanca y el puño, girando el dispositivo.

Las posiciones "1" y "4" corresponden a una distancia aproximada, entre el extremo de la palanca y el puño, de 4.13 - 3.35 in (105 - 85 mm) respectivamente.

Las posiciones "2" y "3" corresponden a distancias intermedias. Para la regulación: empujar la palanca de mando hacia adelante y girar el dispositivo hasta que el valor deseado se corresponda con la flecha de comprobación.

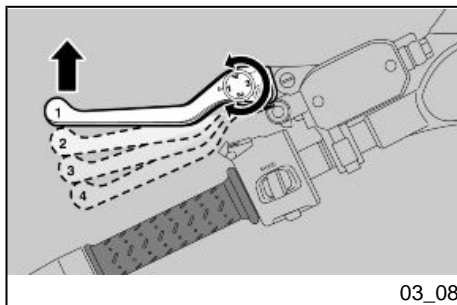
Regolazione leva freno anteriore (03_07)

È possibile regolare la distanza tra l'estremità della leva e la manopola, ruotando il registro.

Le posizioni "1" e "4" corrispondono a una distanza approssimativa, tra l'estremità della leva e la manopola, rispettivamente di 4.13 - 3.35 in (105 - 85 mm).

Le posizioni "2" e "3" corrispondono a distanze intermedie.

Per la regolazione: spingere la leva di comando in avanti e ruotare il registro fino a portare il numero desiderato in corrispondenza della freccia di riscontro.



03_08

Regulación leva embrague (03_08)

Se puede regular la distancia entre los extremos de la palanca y el puño, girando el dispositivo.

Las posiciones "1" y "4" corresponden a una distancia aproximada, entre el extremo de la palanca y el puño, de 4.13 - 3.35 in (105 - 85 mm) respectivamente.

Las posiciones "2" y "3" corresponden a distancias intermedias. Para la regulación: empujar la palanca de mando hacia adelante y girar el dispositivo hasta que el valor deseado se corresponda con la flecha de comprobación.

Regolazione leva frizione (03_08)

È possibile regolare la distanza tra l'estremità della leva e la manopola, ruotando il registro.

Le posizioni "1" e "4" corrispondono a una distanza approssimativa, tra l'estremità della leva e la manopola, rispettivamente di 4.13 - 3.35 in (105 - 85 mm).

Le posizioni "2" e "3" corrispondono a distanze intermedie.

Per la regolazione: spingere la leva di comando in avanti e ruotare il registro fino a portare il numero desiderato in corrispondenza della freccia di riscontro.

Rodaje

El rodaje del motor es fundamental para garantizar su duración y su correcto funcionamiento. Recorrer, en lo posible, carreteras con muchas curvas y/o con colinas, donde el motor, las suspensiones y los frenos sean sometidos a un rodaje más eficaz. Variar la velocidad de conducción durante el rodaje. De esta manera, se permite "recargar" el trabajo de los componentes y luego "aliviarlo", enfriando las partes del motor.

Rodaggio

Il rodaggio del motore è fondamentale per garantirne la successiva durata e il corretto funzionamento. Percorrere, se possibile, strade con molte curve e/o collinose, dove il motore, le sospensioni e i freni vengano sottoposti a un rodaggio più efficace. Variare la velocità di guida durante il rodaggio. In questo modo si consente di "caricare" il lavoro dei componenti e successivamente "scaricare", raffreddando le parti del motore.

ATENCIÓN

ES POSIBLE QUE DEL EMBRAGUE SE DESPRENDA UN LEVE OLOR DE QUEMADO, DURANTE EL PRIMER PERIODO DE USO. ESTE FENÓMENO ES PERFECTAMENTE NORMAL Y DESAPARECERÁ APENAS LOS DISCOS DEL EMBRAGUE TENGAN UN POCO DE USO.

SI BIEN ES IMPORTANTE FORZAR LOS COMPONENTES DEL MOTOR DURANTE EL RODAJE, PRESTAR MUCHA ATENCIÓN PARA NO EXCEDERSE.

ATENCIÓN

SÓLO DESPUÉS DE HABER EFECTUADO EL CONTROL PERIÓDICO DE FINALIZACIÓN DEL RODAJE ES POSIBLE OBTENER LAS MEJORES PRESTACIONES DEL VEHÍCULO.

Atenerse a las siguientes indicaciones:

- No acelerar repentina y completamente cuando el motor está en marcha con un bajo régimen de revoluciones, tanto durante como después del rodaje.
- Durante los primeros 100 km (62 mi), accionar con prudencia los frenos para evitar frenadas bruscas y prolongadas. Esto permite un correcto ajuste del

ATTENZIONE

E' POSSIBILE CHE LA FRIZIONE EMETTA UN LEGGERO ODORE DI BRUCIATO, DURANTE IL PRIMO PERIODO DI UTILIZZO. QUESTO FENOMENO E' PERFETTAMENTE NORMALE E SCOMPARIRA' NON APPENA I DISCHI FRIZIONE SI SARANNO RODATI.

SEBBENE SIA IMPORTANTE SOLLECITARE I COMPONENTI DEL MOTORE DURANTE IL RODAGGIO, FARE MOLTA ATTENZIONE A NON ECCEDERE.

ATTENZIONE

SOLTANTO DOPO AVER EFFETTUATO IL TAGLIANDO DI FINE RODAGGIO E' POSSIBILE OTTENERE LE MIGLIORI PRESTAZIONI DEL VEICOLO.

Attenersi alle seguenti indicazioni:

- Non accelerare bruscamente e completamente quando il motore sta funzionando a un regime di giri basso, sia durante che dopo il rodaggio.
- Durante i primi 62 mi (100 km) agire con cautela sui freni ed evitare brusche e prolungate frenate. Ciò per consentire un corretto assestamento del materiale d'attrito delle pastiglie sui dischi freno.

material de fricción de las pastillas en los discos del freno.



AL ALCANZAR EL KILOMETRAJE PREVISTO, DIRIGIRSE A UN CONCESSIONARIO OFICIAL Moto Guzzi PARA QUE EJECUTE LOS CONTROLES CONTEMPLADOS EN LA TABLA "FIN DEL RODAJE" DE LA SECCIÓN MANTENIMIENTO PROGRAMADO, CON LA FINALIDAD DE EVITAR DAÑOS A LAS PERSONAS O AL VEHÍCULO.



AL CHILOMETRAGGIO PREVISTO, FAR ESEGUIRE A UN CONCESSIONARIO UFFICIALE Moto Guzzi I CONTROLLI PREVISTI NELLA TABELLA "FINE RODAGGIO" DELLA SEZIONE MANUTENZIONE PROGRAMMATA, AL FINE DI EVITARE DANNI A SE STESSI, AGLI ALTRI E/O AL VEICOLO.

Arranque dificultoso

El vehículo está provisto de estárter automático y no requiere ninguna precaución para el arranque en frío.

En caso de temperatura ambiente baja (cerca o inferior a 0°C / 32°F) el estárter automático entra en funcionamiento aumentando el número de revoluciones hasta alcanzar la temperatura óptima del motor y se desconecta luego automáticamente.

NOTA

EL ESTÁRTER AUTOMÁTICO NO PUEDE ACCIONARSE MANUALMENTE.

Avviamento difficoltoso

Il veicolo è dotato di starter automatico e non richiede nessuna avvertenza per l'avviamento a freddo.

Nel caso di temperatura ambiente bassa (vicina o inferiore a 0°C / 32°F) lo starter automatico entra in funzione aumentando il numero di giri fino a raggiungere la temperatura ottimale del motore e disinserendosi quindi automaticamente.

NOTA BENE

LO STARTER AUTOMATICO NON È AZIONABILE MANUALMENTE.

Aparcamiento

La elección de la zona de estacionamiento es muy importante y se deben respetar la señalización vial y las indicaciones que se presentan a continuación.

ATENCIÓN

ESTACIONAR EL VEHÍCULO SOBRE UN TERRENO SÓLIDO Y PLANO PARA EVITAR QUE SE CAIGA.

NO APOYAR EL VEHÍCULO EN LAS PAREDES Y NO ACOSTARLO EN EL PAVIMENTO.

ASEGURARSE DE QUE EL VEHÍCULO, Y ESPECIALMENTE LAS PARTES CALIENTES DEL MISMO, NO REPRESENTEN PELIGRO ALGUNO PARA LAS PERSONAS Y LOS NIÑOS. NO DEJAR EL VEHÍCULO SIN VIGILANCIA, CON EL MOTOR ENCENDIDO O CON LA LLAVE COLOCADA EN EL CONMUTADOR DE ARRANQUE.

ATENCIÓN

LA CAÍDA O LA EXCESIVA INCLINACIÓN DEL VEHÍCULO PUEDEN PRODUCIR DERRAMES DE COMBUSTIBLE.

EL COMBUSTIBLE UTILIZADO PARA LA PROPULSIÓN DE LOS MOTORES DE EXPLOSIÓN ES EXTREMADAMENTE INFLAMABLE Y PUEDE RESULTAR EXPLOSIVO EN DETERMINADAS CONDICIONES.

Parcheggio

La scelta della zona di parcheggio è molto importante e deve rispettare la segnaletica stradale e le indicazioni riportate di seguito.

ATTENZIONE

PARCHEGGIARE IL VEICOLO SU TERRENO SOLIDO E IN PIANO PER EVITARE CHE CADA.

NON APOGGIARE IL VEICOLO AI MURI E NON DISTENDERLO SUL TERRENO.

ACCERTARSI CHE IL VEICOLO E IN PARTICOLARE LE PARTI ROVENTI DELLO STESSO, NON SIANO DI ALCUN PERICOLO PER LE PERSONE E I BAMBINI. NON LASCIARE IL VEICOLO INCUSTODITO CON IL MOTORE ACCESO O LA CHIAVE INSERITA NEL COMMUTATORE DI ACCENSIONE.

ATTENZIONE

LA CADUTA O L'ECESSIVA INCLINAZIONE DEL VEICOLO POSSONO CAUSARE L'USCITA DEL CARBURANTE.

IL CARBURANTE UTILIZZATO PER LA PROPULSIONE DEI MOTORI A SCOPPIO E' ESTREMAMENTE INFIAMMABILE E PUO' DIVENIRE ESPLOSIVO IN DETERMINATE CONDIZIONI.



NO CARGAR SOBRE EL CABALLETE LATERAL EL PESO DEL CONDUCTOR NI EL DEL PASAJERO.



NON CARICARE NE' IL PROPRIO PESO, NE' QUELLO DEL PASSEGGERO SUL CAVALLETTO LATERALE.

Escape catalítico

El vehículo cuenta con un silenciador con catalizador metálico del tipo "trivalente al platino - paladio - rodio".

Este dispositivo tiene la tarea de oxidar el CO (monóxido de carbono) convirtiéndolo en anhídrido carbónico, los HC (hidrocarburos sin quemar) convirtiéndolos en vapor de agua y de reducir los NOX (óxidos de nitrógeno) convirtiéndolos en oxígeno y nitrógeno presentes en los gases de escape.



EVITAR ESTACIONAR EL VEHÍCULO CERCA DE ARBUSTOS SECOS O EN LUGARES ACCESIBLES PARA LOS NIÑOS DADO QUE EL SILENCIADOR DEL ESCAPE, DURANTE EL USO, ALCANZA TEMPERATURAS MUY ELEVADAS; POR LO TANTO PRESTAR LA MÁXIMA ATENCIÓN Y EVITAR TODO TIPO DE CONTACTO ANTES DE QUE

Marmitta catalitica

Il veicolo è dotato di un silenziatore con catalizzatore metallico di tipo "trivalente al platino - palladio - rodio".

Tale dispositivo ha il compito di ossidare il CO (monossido di carbonio) convertendolo in anidride carbonica, gli HC (idrocarburi incombusti) convertendoli in vapore acqueo e di ridurre gli NOX (ossidi di azoto) convertendoli in ossigeno e azoto presenti nei gas di scarico.



EVITARE DI PARCHEGGIARE IL VEICOLO IN PROSSIMITÀ DI STERPAGLIE SECCHHE O IN LUOGHI ACCESSIBILI AI BAMBINI, IN QUANTO LA MARMITTA CATALITICA RAGGIUNGE NELL'USO TEMPERATURE MOLTO ELEVATE; PRESTARE QUINDI LA MASSIMA ATTENZIONE ED EVITARE QUALSIASI TIPO DI CONTATTO PRIMA DEL SUO COMPLETO RAFFREDDAMENTO.

SE HAYA ENFRIADO COMPLETAMENTE.

NO UTILIZAR NAFTA CON PLOMO DADO QUE PROVOCA LA DESTRUCCIÓN DEL CATALIZADOR.

NON UTILIZZARE BENZINA CON PIOMBO, IN QUANTO PROVOCA LA DISTRUZIONE DEL CATALIZZATORE.

Se advierte al propietario del vehículo que la ley puede prohibir lo siguiente:

- la eliminación de cualquier dispositivo o elemento incorporado a un vehículo nuevo, con el fin de controlar la emisión de ruidos, antes de la venta o entrega del vehículo al comprador final o mientras se lo está utilizando, o cualquier otro acto tendiente a inutilizarlo, por parte de cualquiera, salvo por intervenciones de mantenimiento, reparación o sustitución;
- el uso del vehículo después de que dicho dispositivo o elemento constitutivo haya sido extraído o inutilizado.

Controlar el silenciador/tubo de escape y los tubos del escape, comprobando que no existan indicios de herrumbre u orificios y que el sistema de escape funcione correctamente.

Si el ruido producido por el sistema de escape aumenta, contactar inmediatamente con un **CONCESIONARIO** o un **Taller autorizado Moto Guzzi**.

Si avvisa al propietario del veicolo che la legge può proibire quanto segue:

- la rimozione e ogni atto inteso a rendere inoperativo, da parte di chiunque, se non per interventi di manutenzione, riparazione o sostituzione, qualsiasi dispositivo o elemento costitutivo incorporato in un veicolo nuovo, allo scopo di controllare l'emissione di rumori prima della vendita o consegna del veicolo all'acquirente finale o mentre viene utilizzato;
- l'uso del veicolo dopo che tale dispositivo o elemento costitutivo è stato rimosso o reso inoperativo.

Controllare la marmitta/silenziatore di scarico e i tubi del silenziatore, assicurandosi che non ci siano segni di ruggine o fori e che il sistema di scarico funzioni correttamente.

Nel caso in cui il rumore prodotto dal sistema di scarico aumenti, contattare immediatamente un **Concessionario** o un'**Officina autorizzata Moto Guzzi**.

NOTA

ESTÁ PROHIBIDO ALTERAR EL SISTEMA DE ESCAPE.

NOTA BENE

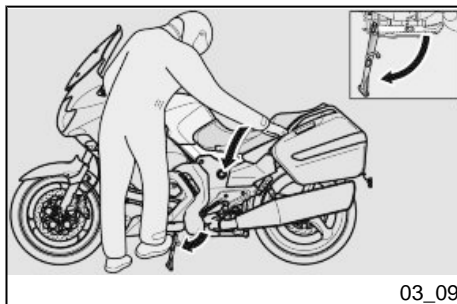
É VIETATO MANOMETTERE IL SISTEMA DI SCARICO.

Soporte (03_09, 03_10)

EL CABALLETE LATERAL Y EL CENTRAL DEBEN GIRAR LIBREMENTE, EN CASO DE SER NECESARIO ENGRASAR LA ARTICULACIÓN.

Cavalletto (03_09, 03_10)

IL CAVALLETTO LATERALE E QUELLO CENTRALE DEVONO RUOTARE LIBERAMENTE, EVENTUALMENTE INGRASSARE LO SNODO.



03_09

CABALLETE LATERAL

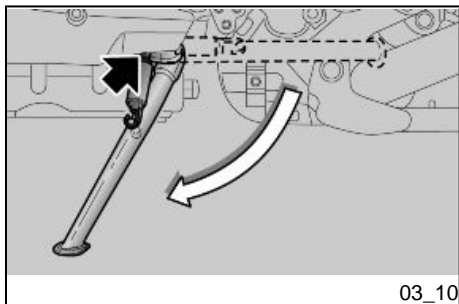
En el caso de que alguna maniobra (por ejemplo: el desplazamiento del vehículo) haya provocado el retroceso del caballete, se debe proceder como se indica a continuación para volver a poner el vehículo sobre el mismo:

- Sujetar el puño izquierdo y apoyar la mano derecha en la parte trasera superior del vehículo.
- Empujar el caballete lateral con el pie derecho extendiéndolo por completo.
- Inclinar el vehículo hasta apoyar el caballete en el piso.
- Girar el manillar completamente hacia la izquierda.

CAVALLETTO LATERALE

Nel caso una qualsiasi manovra (ad esempio lo spostamento del veicolo) abbia richiesto il rientro del cavalletto, per riposizionare il veicolo sul cavalletto, procedere come segue:

- Impugnare la manopola sinistra e appoggiare la mano destra sulla parte posteriore superiore del veicolo.
- Spingere il cavalletto laterale con il piede destro, estendendolo completamente.
- Inclinare il veicolo sino ad appoggiare il cavalletto al suolo.
- Sterzare il manubrio completamente verso sinistra.



03_10

ATENCIÓN**ASEGURARSE DE LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.**

En el caballete lateral se encuentra un interruptor de seguridad que tiene la función de impedir o interrumpir el funcionamiento del motor con la marcha acoplada y el caballete lateral bajo.

ATTENZIONE**ACCERTARSI DELLA STABILITA' DEL VEICOLO.**

Sul cavalletto laterale è installato un interruttore di sicurezza con la funzione di impedire o interrompere il funzionamento del motore con la marcia inserita e il cavalletto laterale abbassato.

Sugerencias contra los robos**ATENCIÓN**

SI SE UTILIZA UN DISPOSITIVO DE BLOQUEO DE DISCO, RECORDAR MUY ESPECIALMENTE RETIRARLO ANTES DE CONDUCIR EL VEHÍCULO. LA INOBSERVANCIA DE ESTA ADVERTENCIA PODRÍA CAUSAR SERIOS DAÑOS A LA INSTALACIÓN DE FRENOS Y PROVOCAR ACCIDENTES CON LOS CONSIGUIENTES DAÑOS FÍSICOS O LA MUERTE

NUNCA dejar la llave de contacto colocada y siempre bloquear el manillar.

Suggerimenti contro i furti**ATTENZIONE**

UTILIZZANDO UN DISPOSITIVO BLOCCADISCO, PORRE IL MASSIMO DELL'ATTENZIONE NEL RIMUOVERLO PRIMA DI METTERSI ALLA GUIDA DEL VEICOLO. IL MANCATO RISPETTO DI QUESTA AVVERTENZA POTREBBE CAUSARE SERI DANNI ALL'IMPIANTO FRENANTE E PROVOCARE INCIDENTI CON CONSEGUENTI DANNI FISICI O PERSINO LA MORTE.

Non lasciare MAI la chiave di accensione inserita e utilizzare sempre il bloccaster-

Aparcar el vehículo en un lugar seguro, en lo posible en un garaje o en un lugar con vigilancia. Siempre que sea posible, utilizar un segundo dispositivo antirrobo. Controlar que los documentos y el impuesto de circulación estén en orden. Escribir los datos personales y el número de teléfono en esta página para facilitar la identificación del propietario, en caso de que se encuentre el vehículo, después de un robo.

APELLIDO:

NOMBRE:

DIRECCIÓN:

N° TELEFÓNICO:

AVVERTENZA

EN MUCHOS CASOS LOS VEHÍCULOS ROBADOS SE IDENTIFICAN GRACIAS A LOS DATOS INDICADOS EN EL MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO.

zo. Parcheggiare il veicolo in un luogo sicuro, possibilmente in un garage o in un luogo custodito. Utilizzare, per quanto possibile, un addizionale dispositivo antifurto. Verificare che i documenti e la tassa di circolazione siano in ordine. Scrivere i propri dati anagrafici e il proprio numero telefonico su questa pagina, per facilitare l'identificazione del proprietario in caso di ritrovamento a seguito del furto.

COGNOME:

NOME:

INDIRIZZO:

N. TELEFONICO:

AVVERTENZA

IN MOLTI CASI, I VEICOLI RUBATI VENGONO IDENTIFICATI ATTRAVERSO I DATI RIPORTATI SUL LIBRETTO DI USO / MANUTENZIONE.

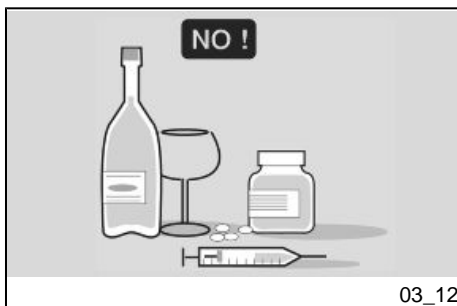


03_11

La conducción segura (03_11, 03_12, 03_13, 03_14, 03_15, 03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26, 03_27, 03_28, 03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33)

REGLAS FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD

Las instrucciones siguientes se refieren al uso normal del vehículo y se deben respetar estrictamente. El cumplimiento de estas reglas permitirá aumentar su seguridad y la de las personas que lo rodean e incrementará la vida útil del vehículo. Obviamente, los vehículos de dos ruedas no disponen de todas las medidas de protección normalmente previstas para los automóviles, por lo tanto es fundamental utilizar la indumentaria de protección adecuada. Especialmente, cuando se conduce una motocicleta, se debe utilizar siempre casco, guantes, gafas de seguridad y una campera gruesa, calzados resistentes y pantalones largos resistentes. De todos modos se debe tener en cuenta que ni siquiera la mejor indumentaria ni el casco pueden protegerle en caso de caída o colisión con otro vehículo. Estos elementos le protegerán de raspaduras y quemaduras, pero su función de protección, en caso de impacto, es mínima. Asegurarse de cumplir con todos los requisitos previstos por la reglamentación local, incluyendo la licencia



03_12

La guida sicura (03_11, 03_12, 03_13, 03_14, 03_15, 03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26, 03_27, 03_28, 03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33)

REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA

Le seguenti istruzioni si riferiscono al normale uso del vostro veicolo e devono essere attentamente rispettate. L'osservanza di queste regole vi consentirà di aumentare la vostra sicurezza e quella delle persone che vi circondano oltre a massimizzare la vita e l'utilità del vostro veicolo. I veicoli a due ruote non offrono ovviamente alcune delle protezioni normalmente previste sulle automobili, pertanto è fondamentale indossare indumenti protettivi adeguati. In particolare modo quando si è alla guida del veicolo indossare sempre casco, guanti, occhiali protettivi e una giacca pesante, calzature robuste e pantaloni lunghi resistenti. È comunque necessario tenere sempre presente che anche il migliore abbigliamento e il casco non possono proteggervi in caso di caduta o collisione con un altro veicolo. Queste dotazioni vi proteggono al meglio da graffi e abrasioni, ma la loro funzione di protezione è minima in caso di impatto. Accertarsi di essere in possesso di tutti i requisiti previsti dalla legge locale, inclusa patente di guida, età

de conducir, edad mínima, preparación adecuada, seguro, impuestos pagos, matricula del vehículo, patente, etc. Apenas recibido el vehículo, familiarizarse con el mismo practicando en zonas de poco tráfico. Evitar conducir en zonas de tráfico intenso hasta haber adquirido una óptima experiencia y una seguridad total en la conducción. Aunque este vehículo está homologado para circular en autopistas y circunvalaciones, se recomienda no recorrer estos caminos en alta velocidad hasta que se haya familiarizado completamente con el vehículo y sea experto en este tipo de conducción. Un vehículo nuevo debe ser asentado cuidadosamente. Antes de poner en marcha el motor, asegurarse de que el freno, el embrague, la transmisión y los mandos del acelerador funcionen correctamente y controlar el nivel de aceite y combustible. La instalación de escape, los frenos y algunos componentes del vehículo pueden calentarse mucho durante la marcha. No tocar estos componentes. La ingestión de algunas medicinas o fármacos, ilegales o con prescripción médica, y el alcohol aumentan notablemente el riesgo de accidentes. No conducir bajo el efecto de bebidas alcohólicas o fármacos, sean ilegales o autorizados con prescripción médica. Asegurarse de estar en buenas condiciones físicas antes de conducir el vehículo. No conducir si se encuentra muy cansado o agotado. El alcohol, los fármacos y el cansancio son la principal causa de accidentes. Muchos accidentes se deben a la falta de experiencia del

minima, preparazione adeguata, assicurazione, tasse, immatricolazione del veicolo, targa, ecc. Appena ricevuto il veicolo familiarizzare facendo pratica in zone a bassa intensità di traffico. Evitare di guidare il veicolo in zone a traffico intenso fino a quando non si sarà acquisita un'ottima esperienza e una sicurezza totale nella guida. Sebbene questo veicolo sia omologato per la circolazione su autostrade e tangenziali, si raccomanda di non percorrere queste strade ad alta velocità fino a quando non si sarà acquisita un'ottima familiarità con il veicolo e non si sarà raggiunto un grado di abilità all'uso elevato. Un veicolo nuovo deve essere sottoposto ad un rodaggio accurato. Prima di avviare il motore, accertarsi del corretto funzionamento di freno, frizione, trasmissione e comandi gas e verificare che il livello di olio e carburante sia adeguato. L'impianto di scarico, i freni e alcuni componenti del veicolo possono riscaldarsi molto durante la marcia. Non toccare questi componenti. L'assunzione di alcuni medicinali o farmaci, illegali o dietro prescrizione medica, come pure di alcolici aumenta notevolmente il rischio di incidenti. Non guidare sotto l'effetto di alcolici o farmaci siano essi illegali o autorizzati dietro prescrizione medica. Assicurarsi che le proprie condizioni fisiche siano idonee prima di mettersi alla guida del proprio veicolo. Non mettersi alla guida in condizioni di particolare affaticamento o stanchezza. Alcol, farmaci e stanchezza sono la principale causa di incidenti. Molti incidenti sono dovuti all'i-



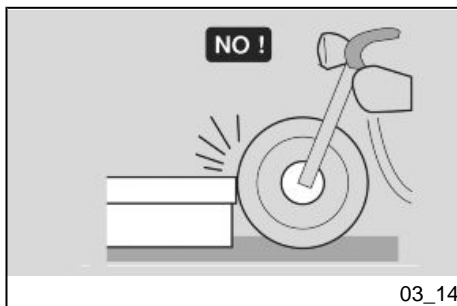
03_13

conductor. No conducir sin haber sido entrenado previamente por una organización reconocida como por ejemplo la Motorcycle Safety Foundation. Tener siempre presente que conducir un vehículo de dos ruedas, aunque sea fácil y divertido, es muy distinto a conducir un automóvil. No necesariamente quien sea un experto en la conducción de un automóvil sea apto para conducir con seguridad un vehículo de dos ruedas. NUNCA prestar el vehículo a otras personas si no se tiene la seguridad de que sean expertas y tengan la licencia de conducir. Respetar todas las normas del código de tránsito. Prestar especial atención a todas las señales de advertencia, reglamentarias de la circulación e informativas.

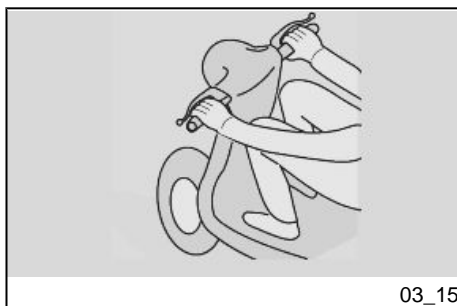
Evitar exhibiciones realizando maniobras peligrosas (por ejemplo caballito). Respetar especialmente los límites de velocidad y recordar que las condiciones de la carretera varían en función de las condiciones meteorológicas; los pavimentos mojados y helados son peligrosos, especialmente a alta velocidad. Frecuentemente los automovilistas tienen dificultades para ver los vehículos de dos ruedas, por lo tanto es conveniente ceder siempre el paso a los automóviles, incluso cuando según el código de tránsito, no tengan prioridad de paso. Antes de cambiar de carril controlar siempre que detrás de Ud. el camino esté libre. No confiar sólo en el espejo retrovisor por-

nesperienza del guidatore. Non guidare il proprio veicolo prima di avere ricevuto un addestramento da parte di un'organizzazione riconosciuta quale la Motorcycle Safety Foundation. Tenere sempre presente che la guida di un veicolo a due ruote, sebbene facile e divertente, è molto diversa dalla guida di un'auto. Non necessariamente un autista di automobile esperto è in grado di guidare con sicurezza il proprio veicolo a due ruote. MAI prestare il veicolo ad altre persone se non si ha la certezza che siano esperte ed in possesso della patente di guida. Rispettare tutte le norme del codice stradale. In particolare modo prestare attenzione a tutti i segnali di avvertimento, di regolamentazione della circolazione e informativi.

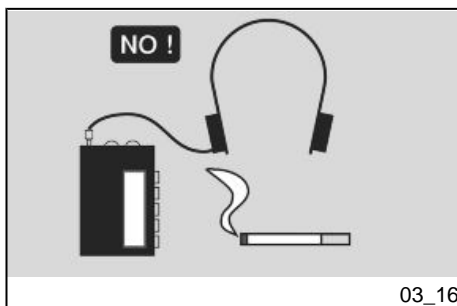
Evitare di mettersi in mostra con manovre pericolose (ad esempio impennate). In particolare rispettare i limiti di velocità e ricordare che le condizioni del fondo stradale variano in funzione delle condizioni meteorologiche; fondi bagnati e ghiacciati sono pericolosi soprattutto a velocità sostenuta. Gli automobilisti spesso hanno difficoltà a vedere i veicoli a due ruote, pertanto dare sempre la precedenza alle auto anche nei casi in cui secondo il codice stradale sareste voi ad avere la precedenza. Prima di un cambio di corsia verificare sempre che dietro di voi la strada sia libera. Non affidarsi esclusivamente allo specchietto retrovisore in quanto si potrebbe sottostimare la distanza e la



03_14



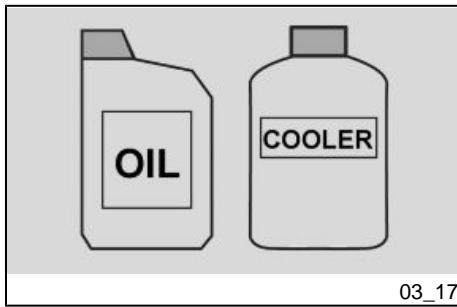
03_15



03_16

que podría subestimar la distancia y la velocidad de un vehículo o incluso podría no verlo. Evitar obstáculos que podrían causar daños al vehículo u ocasionar la pérdida del control del mismo. No conducir detrás de vehículos como camiones o automóviles y no permanecer en su huella para aumentar la velocidad. En caso de accidentes, las motocicletas, los scooter y los ciclomotores, no ofrecen el mismo nivel de protección de los automóviles. Las piernas, especialmente, están más expuestas al riesgo de lesiones. El equipamiento opcional de protectores de piernas, aumenta notablemente el riesgo de lesiones y su gravedad, en caso de accidentes. No instalar los protectores de piernas disponibles en el mercado de repuestos y accesorios. El incumplimiento de estas instrucciones puede ocasionar lesiones graves e incluso mortales. Conducir teniendo siempre ambas manos apoyadas en el manillar y los pies en los reposapiés. Nunca realizar un cambio marcha sin utilizar el embrague, si el vehículo lo tiene. No accionar la palanca del cambio o los demás mandos de manera brusca y repentina. Un uso erróneo de este tipo podría dañar los componentes internos del vehículo provocando en consecuencia agarrotamientos, pérdidas de control, accidentes y lesiones graves o incluso mortales. Permanecer sentado durante la conducción. No pararse o tratar de estirarse mientras conduce el vehículo. Si se necesita descansar, estacionar en un lugar seguro del camino. Para su seguridad es

velocità di un veicolo o addirittura non vederlo affatto. Evitare ostacoli che potrebbero danneggiare il veicolo o portare alla perdita di controllo dello stesso. Non guidare a ridosso di veicoli, quali camion o auto, davanti a voi e non rimanere nella loro scia per aumentare la velocità. In caso di incidente le motociclette, gli scooter e i motorini non offrono lo stesso livello di protezione garantito dalle automobili. Le gambe, in particolare modo, sono esposte al rischio di lesioni. L'installazione aggiuntiva di paragambe può aumentare concretamente il rischio di lesioni e la loro gravità in caso di incidente. Non installare i paragambe disponibili sul mercato ricambi e accessori. La mancata osservanza di queste istruzioni può comportare lesioni gravi o addirittura mortali. Guidare sempre tenendo entrambe le mani sul manubrio e i piedi sulle pedane poggia-piedi. Non effettuare mai un cambio marcia senza l'uso della frizione se il veicolo ne è provvisto. Non azionare la leva del cambio o gli altri comandi in modo brusco e improvviso. Un uso errato di questo tipo potrebbe danneggiare i componenti interni del veicolo provocando di conseguenza grippaggi, perdita di controllo, incidenti e lesioni gravi o addirittura mortali. Rimanere seduti durante la guida. Non alzarsi in piedi o cercare di stirarsi durante la guida del veicolo. Se avete bisogno di riposarvi, accostate in punto sicuro della strada. È molto importante per la vostra sicurezza guidare sempre con la massima attenzione. Prestare attenzione alle proprie azioni, non lasciarsi di-



muy importante conducir siempre con la máxima atención. Prestar atención a las propias acciones, no dejarse distraer por otros automóviles, personas o cosas cerca del camino, etc. No fumar, tomar, leer, etc. mientras se está conduciendo. Si es necesario consultar un mapa vial, estacionar a la orilla del camino y efectuar la operación en condiciones de total seguridad. Utilizar exclusivamente los combustibles y los lubricantes especificados para el vehículo, indicados en la TABLA DE PRODUCTOS RECOMENDADOS; controlar regularmente el nivel del líquido refrigerante, del combustible y del aceite. Si el acelerador se bloquea, se podría producir una colisión con otro vehículo o una caída. Si el acelerador se bloquea, detener el motor con el interruptor de parada motor, ubicado en el semimanillar derecho. No intentar poner en marcha el motor hasta que el acelerador esté desbloqueado y funcione perfectamente. Si no se respeta esta advertencia se podría perder el control del vehículo con las consiguientes lesiones graves e incluso mortales.

ATENCIÓN

EN CASO DE EMERGENCIA POR EL BLOQUEO DEL ACELERADOR, DETENER SIEMPRE EL MOTOR UTILIZANDO EL INTERRUPTOR DE PARADA MOTOR, QUE SE ENCUENTRA CERCA DEL PUÑO DEL ACELERADOR EN EL SEMIMANILLAR DERECHO. NO UTILIZAR EL VEHÍCULO SI

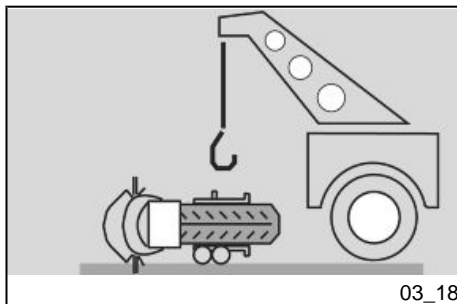
strarre da altre auto, persone e o cose in prossimità della strada, ecc. Non fumare, mangiare, bere, leggere, ecc. durante la guida del veicolo. Se è necessario consultare una cartina stradale, accostare ed effettuare l'operazione in tutta sicurezza. Utilizzare esclusivamente i carburanti e i lubrificanti specificati per il veicolo riportati nella TABELLA PRODOTTI CONSIGLIATI; verificare regolarmente i livelli di liquido refrigerante, carburante e olio. Se l'acceleratore rimane bloccato, si potrebbe verificare una collisione con un altro veicolo o una caduta. Se l'acceleratore rimane bloccato, arrestare il motore con l'interruttore di arresto motore ubicato sul semimanubrio destro. Non cercare di riavviare il motore fino a quando l'acceleratore non è stato riparato ed è perfettamente funzionante. La mancata osservanza di questo avvertimento può provocare la perdita di controllo con conseguenti lesioni gravi o addirittura mortali.

ATTENZIONE

IN CASO DI EMERGENZA PER BLOCCAGGIO DELL'ACCELERATORE, ARRESTARE SEMPRE IL MOTORE UTILIZZANDO L'INTERRUTTORE DI ARRESTO MOTORE UBICATO IN PROSSIMITÀ DELLA MANOPOLA ACCELERATORE SUL SEMIMANUBRIO DESTRO. NON UTILIZZARE IL VEICOLO SE L'ACCELERATORE NON RITORNA AUTOMATICAMENTE E COMPLETAMENTE IN REGIME DI MINIMO UNA

EL ACELERADOR NO VUELVE AUTOMÁTICA Y COMPLETAMENTE EN RALENTÍ, AL SOLTAR EL PUÑO DEL ACELERADOR. PARA LAS REPARACIONES DIRIGIRSE AL Concesionario Moto Guzzi DE LA ZONA. SI NO SE RESPETA ESTA ADVERTENCIA SE PODRÍAN PRODUCIR ACCIDENTES GRAVES CON LAS CONSIGUIENTES LESIONES O INCLUSO LA MUERTE.

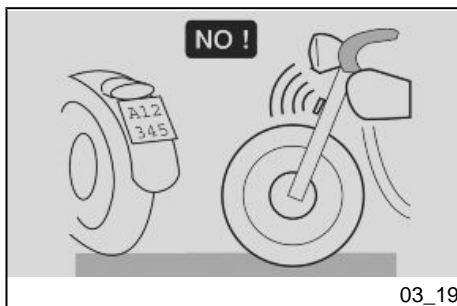
VOLTA RILASCIATA LA MANOPOLA ACCELERATORE. PER LE RIPARAZIONI RIVOLGETEVI AL VOSTRO Concessionario Moto Guzzi DI ZONA. LA MANCATA OSSERVANZA DI QUESTO AVVERTIMENTO PUÒ PORTARE A GRAVI INCIDENTE CON CONSEGUENTI LESIONI O ADDIRITTURA LA MORTE.



03_18

Si su vehículo ha sufrido un accidente, asegurarse de que las palancas de mando, los tubos, los cables, la instalación del freno y los demás componentes vitales, no hayan sufrido daños. Si su vehículo ha sufrido un accidente, dirigirse inmediatamente a un Concesionario **Moto Guzzi** de la zona que cuente con el equipamiento y los conocimientos necesarios para verificar la presencia de eventuales daños que podrían comprometer su seguridad.

Se siete stati coinvolti in un incidente con il vostro veicolo, assicuratevi che le leve di comando, i tubi, i cavi, l'impianto frenante o altri componenti vitali non siano stati danneggiati. Se il vostro veicolo è stato coinvolto in un incidente, contattate immediatamente il vostro concessionario **Moto Guzzi** di zona in possesso delle attrezzature e delle conoscenze necessarie per verificare la presenza di eventuali danni che potrebbero compromettere la vostra sicurezza.



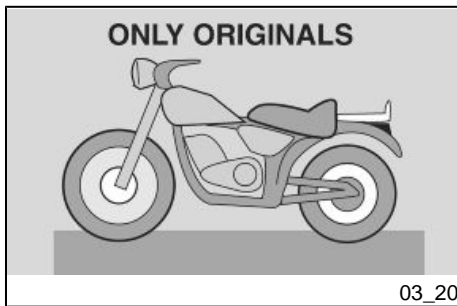
03_19

Su Concesionario **Moto Guzzi** puede ayudarle a resolver todos los problemas inherentes a la seguridad si se le informa de todos los problemas de funcionamiento de tipo mecánico.

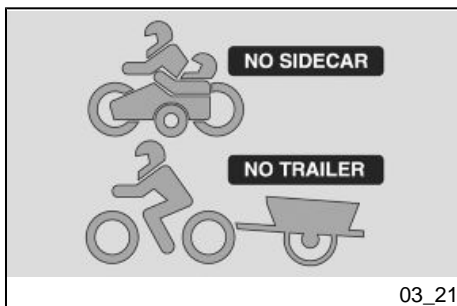
Il vostro concessionario **Moto Guzzi** potrà aiutarvi a risolvere tutti i problemi inerenti la sicurezza a condizione che gli vengano segnalati tutti i malfunzionamenti di tipo meccanico.

No utilizar el vehículo dañado. Un vehículo dañado podría perder estabilidad o presentar otros problemas que podrían aumentar el riesgo de accidentes con las consiguientes lesiones graves o incluso mortales.

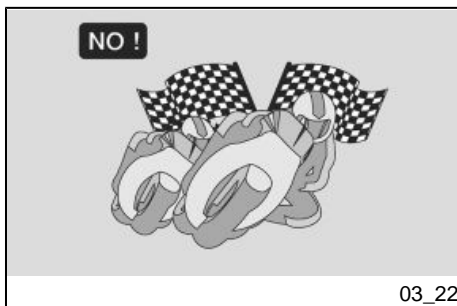
Non usare il veicolo danneggiato. Un veicolo danneggiato potrebbe perdere stabilità o presentare altri problemi che potrebbero aumentare il rischio di incidenti e di conseguenza lesioni gravi o addirittura la morte.



03_20



03_21



03_22

No tratar de modificar la posición, inclinación o el color de la patente. La patente no se debe cubrir ni siquiera con plástico transparente. No modificar los dispositivos de seguridad del vehículo, especialmente los intermitentes, los espejos retrovisores, las luces o los avisadores acústicos.

Cualquier modificación del vehículo conlleva la anulación de la garantía.

No modificar el motor para aumentar la potencia. Esto podría significar un daño irreparable al motor, comprometer sus prestaciones y la maniobrabilidad del vehículo, con la consiguiente caída y lesiones graves e incluso mortales.

Para las reparaciones del vehículo utilizar exclusivamente piezas de repuesto originales **Moto Guzzi** o aprobadas **Moto Guzzi**. El uso de accesorios y piezas de repuesto aftermarket puede comprometer seriamente la seguridad del vehículo, sus prestaciones y el uso. Todas las modificaciones que influyen en las prestaciones o la seguridad anulan totalmente la garantía.

Modificaciones en la instalación de control de las emisiones y de los ruidos están prohibidas por la ley y pueden ser castigadas severamente.

Para algunas jurisdicciones también se ha previsto confiscar el vehículo.

Non cercare di modificare posizione, inclinazione o colore della vostra targa. La targa non deve essere coperta in alcun modo, neppure con plastica trasparente. Non modificare i dispositivi di sicurezza del vostro veicolo, in particolare componenti quali gli indicatori di direzione, gli specchietti retrovisori, le luci o gli avvisatori acustici.

Qualsiasi modifica al veicolo comporterà l'annullamento della garanzia.

Non modificare il motore per aumentarne la potenza. Ciò potrebbe comportare un danno irreparable al motore come pure compromettere le sue prestazioni e la maneggevolezza del veicolo con conseguente caduta e lesioni gravi o addirittura mortali.

Per le riparazioni del proprio veicolo utilizzare esclusivamente accessori originali **Moto Guzzi** o approvati **Moto Guzzi**. L'uso di accessori e ricambi aftermarket può compromettere seriamente la sicurezza del vostro veicolo come pure le sue prestazioni e l'uso. Tutte le modifiche che influiscono sulle prestazioni o sulla sicurezza rendono integralmente nulla la garanzia.

Manomissioni all'impianto di controllo delle emissioni e dei rumori sono vietate dalla legge e possono essere severamente punite.

Per alcune giurisdicciones è prevista anche la confisca del veicolo.

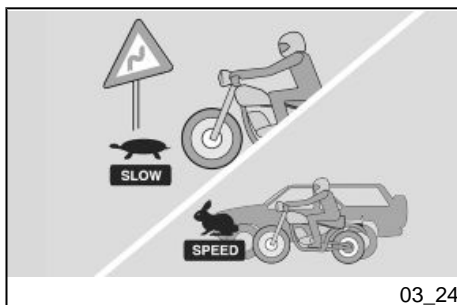


Este vehículo no ha sido diseñado para ser equipado con sidecar ni para arrastrar remolques u otros vehículos.

Moto Guzzi no produce sidecar ni remolques, por lo tanto no está capacitada para prever las consecuencias que estos accesorios podrían tener sobre la maniobrabilidad y estabilidad del vehículo: pero advierte que estos efectos podrían ser negativos y no reconoce la garantía por cualquier daño de los componentes del vehículo debido al uso de accesorios de este tipo.

Questo veicolo non è stato concepito per essere equipaggiato con sidecar o per essere utilizzato per trainare rimorchi o altri veicoli.

Moto Guzzi non produce sidecar o rimorchi e pertanto non è in grado di prevedere le conseguenze che questi accessori possono avere sulla manovrabilità e sulla stabilità del veicolo: si avverte tuttavia che questi effetti potrebbero essere negativi e la garanzia non viene riconosciuta per qualsiasi danneggiamento ai componenti del veicolo dovuto all'uso di accessori di questo tipo.



Nunca utilizar el vehículo para competir con otros vehículos.

Frenar utilizando ambos frenos, delantero y trasero. El uso de un solo freno en caso de frenadas bruscas podría hacer patinar el vehículo o hacer perder el control del mismo al conductor.

Non utilizzare mai il proprio veicolo per gareggiare con altri veicoli.

Frenare utilizzando entrambi i freni, anteriore e posteriore. L'uso di un solo freno in caso di frenate brusche potrebbe fare pattinare il veicolo o fare perdere al conducente il controllo del mezzo.



Durante la conducción en bajada, aprovechar la acción frenante del motor seleccionando la misma marcha o una más baja respecto a las que normalmente se utilizan en subida. Utilizar el freno delantero y trasero con moderación.

Viajar siempre a una velocidad adecuada y evitar inútiles aceleraciones bruscas, no sólo para mayor seguridad, sino también para reducir el consumo de combustible y aumentar la duración del vehículo.

Durante la guida in discesa sfruttare l'azione frenante del motore selezionando la stessa marcia o una marcia più bassa rispetto a quelle normalmente utilizzate in salita. Utilizzare il freno anteriore e posteriore con moderazione.

Viaggiare sempre ad una velocità adeguata ed evitare brusche accelerazioni inutili non solo per una maggiore sicurezza, ma anche per ridurre il consumo di carburante e aumentare la durata del veicolo.

Si el vehículo se usa en superficies mojadas o resbaladizas, tener siempre pre-

sente que la adherencia disminuye notablemente. En estas condiciones maniobrar siempre lentamente y con la máxima cautela.

Aceleraciones, frenadas o curvas no previstas pueden hacer perder el control del vehículo. Cuando la adherencia es reducida, acelerar o frenar aprovechando, en la medida de lo posible, la fuerza frenante del motor. Evitar frenar bruscamente y demasiado rápidamente.

Abrir y cerrar lentamente el acelerador para evitar que la rueda trasera gire o derrape.

Disminuir la velocidad y conducir con prudencia en pavimentos irregulares.

Limitar las aceleraciones girando completamente el puño del acelerador sólo en casos de real necesidad, como en caso de adelantamiento.

No dejar que el motor trabaje "forzado" es decir a un número de revoluciones demasiado bajas. Disminuir una marcha. No hacer girar excesivamente el motor. Observar la línea roja del velocímetro.

Recordar que si se entra en una curva de modo excesivamente agresivo, se puede hacer perder la adherencia de la banda del neumático, con la consiguiente caída y lesiones graves e incluso mortales.

Respetar siempre los límites de velocidad impuestos por la Ley, teniendo presente que no siempre es posible conducir

Quando si usa il veicolo sul bagnato o su superfici sdrucchiolevoli, tenere sempre presente che l'aderenza diminuisce notevolmente. In queste condizioni manovrare sempre il veicolo lentamente e con la massima cautela.

Accelerazioni, frenate o curve improvvise possono farvi perdere il controllo del veicolo. Quando l'aderenza è ridotta, accelerare e rallentare sfruttando, per quanto possibile, la forza frenante del motore. Evitare di frenare bruscamente e troppo velocemente.

Aprire e chiudere lentamente l'acceleratore per evitare di fare girare o slittare la ruota posteriore.

Rallentare e guidare con prudenza su fondi stradali irregolari.

Evitare accelerazioni ruotando completamente la manopola dell'acceleratore se non in casi di stretta necessità come il sorpasso.

Non lasciare lavorare il motore "sotto sforzo" ossia un numero di giri troppo basso. Scalare ad una marcia inferiore. Non fare girare eccessivamente il motore. Osservare la linea rossa sul tachimetro.

Ricordare che curvare in modo eccessivamente aggressivo può far perdere aderenza sul fianco del pneumatico con conseguente caduta e gravi lesioni o addirittura la morte.

hasta el límite de velocidad indicado, en todos los tipos de carretera. Disminuir levemente la velocidad aumenta considerablemente su seguridad en todos los tipos de carretera.

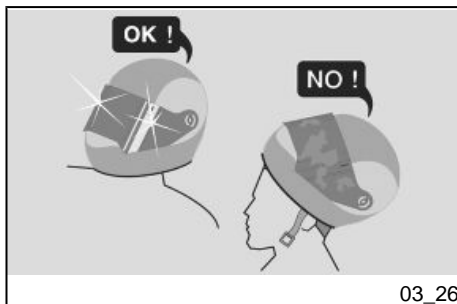
No conducir el vehículo fuera del camino.

No modificar la instalación de escape o de control de las emisiones del vehículo, ya que no se trata solamente de una forma de cuidado del ambiente, sino que podría ser pasible de sanciones penales.

Rispettare sempre i limiti di velocità imposti dalla legge tenendo in considerazione che non è sempre possibile guidare fino al limite di velocità indicato in tutte le condizioni stradali. Rallentare leggermente aumenta considerevolmente la vostra sicurezza in tutte le condizioni stradali.

Non guidare il veicolo fuoristrada.

Non manomettere l'impianto di scarico o di controllo emissioni del proprio veicolo in quanto non si tratta solo di una forma di tutela ambientale, ma si potrebbe incorrere in sanzioni penali.



INDUMENTARIA

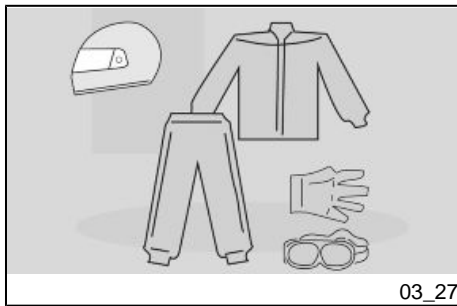
Antes de conducir el vehículo asegurarse de que su indumentaria esté en buenas condiciones. Colocarse correctamente el casco y controlar que la visera y las gafas de seguridad estén limpias.

La investigación y la experiencia han demostrado que los conductores de otros vehículos muchas veces no ven los vehículos o los motociclistas. Para hacerse más visibles a los ojos de estos conductores, utilizar indumentaria reflectante, como camperas que refractan la luz u otro tipo de indumentaria con áreas reflectantes pegadas en la campera, pantalones y guantes. Prestar especial atención a camiones y automóviles que circulan en el carril opuesto, porque podrían girar a la izquierda justo delante de

ABBIGLIAMENTO

Prima di guidare il veicolo assicuratevi che il vostro abbigliamento sia in condizioni idonee. Indossare correttamente il casco assicurandosi che la visiera o gli occhiali protettivi siano puliti.

La ricerca e l'esperienza hanno dimostrato che i conducenti degli altri veicolo spesso non vedono i veicoli o i motociclisti. Per rendersi maggiormente visibili a questi autisti, indossare abbigliamento riflettente come giubbotti che rifrangono la luce o altri tipi di abbigliamento con aree rifrangenti cucite su giacca, pantaloni e guanti. Fare particolare attenzione a camion e automobili in arrivo dalla corsia opposta in quanto potrebbero girare a sinistra proprio davanti a voi. Molti incidenti stradali sono causati da un autista sul lato



03_27

Ud. Muchos accidentes son provocados por conductores que circulan por la mano contraria y que giran a la izquierda sin tener en consideración el vehículo que viene de frente.

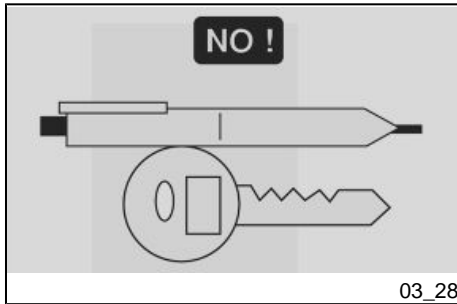
Inevitablemente el conductor jurará que lo vio sólo cuando, después de haber doblado, se encontró en su carril. ¡Conducir con prudencia!

Usar indumentaria de protección, en lo posible de color claro y/o reflectante. De esta manera nos hacemos más visibles para los otros conductores, reduciendo considerablemente el riesgo de ser atropellados y teniendo una mayor protección en caso de accidente.

Siempre colocarse el casco.

La indumentaria debería ser bastante adherente y cerrada en las muñecas y tobillos. Cordones, cinturones y corbatas no deben colgar; impedir que estos y otros objetos interfieran con la conducción enredándose con partes en movimiento o mecanismos de conducción.

No llevar en el bolsillo elementos con punta que podrían ser peligrosos en caso de caída, por ejemplo llaves, lápices de mina, etc. Asegurarse de que también el eventual pasajero respete estas recomendaciones.



03_28

opposto che gira a sinistra senza tenere in considerazione il veicolo di fronte.

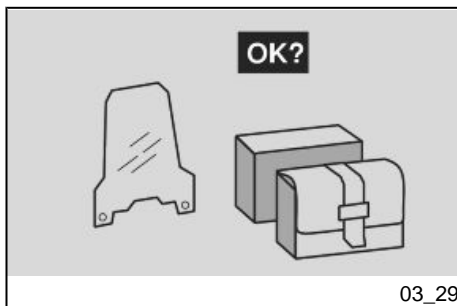
Inevitabilmente l'autista di fronte a voi giurerà che vi ha visti solo quando, dopo avere curvato, si è trovato sulla vostra corsia. Guidate con prudenza!

Indossare abbigliamento protettivo, preferibilmente di colore chiaro e/o riflettente. In questo modo ci si rende maggiormente visibili agli altri autisti, riducendo considerevolmente il rischio di essere investiti e godendo di maggiore protezione in caso di incidente.

Indossare sempre il casco.

L'abbigliamento dovrebbe essere particolarmente aderente e chiuso su polsi e caviglie. Cordoni, cinture e cravatte non devono spenzolare; impedire che questi e altri oggetti possano interferire con la guida impigliandosi con parti in movimento o meccanismi di guida.

Non tenere in tasca oggetti appuntiti che potrebbero essere pericolosi in caso di caduta, per esempio chiavi, matita a mine, ecc. Assicuratevi che anche un eventuale passeggero rispetti queste raccomandazioni.



ACCESORIOS

El propietario del vehículo es responsable de la elección, de la instalación y del uso de todos los accesorios.

La instalación de accesorios inadecuados o una sobrecarga del vehículo podría hacerle perder estabilidad y provocar accidentes con el consiguiente riesgo de lesiones graves e incluso mortales. Los parabrisas son especialmente peligrosos en caso de accidente dado que al romperse pueden ocasionar lesiones o cortes al conductor. En caso de duda acerca de la instalación de un accesorio o el transporte de una carga, se aconseja consultar previamente al Concesionario **Moto Guzzi** de la zona.

No instalar accesorios que cubran o reduzcan el funcionamiento de los señalizadores acústicos o de las luces, que limiten la carrera de las suspensiones y el ángulo de giro, que obstaculicen el funcionamiento de los mandos y reduzcan la distancia a tierra y el ángulo de inclinación en curva.

Evitar el uso de accesorios que obstaculicen el acceso a los mandos porque podrían prolongarse los tiempos de reacción en caso de emergencia.

Los carenados y parabrisas montados en el vehículo, pueden desarrollar fuerzas aerodinámicas que comprometen la estabilidad del vehículo durante la marcha, sobre todo a alta velocidad.

ACCESSORI

Il proprietario del veicolo è responsabile della scelta, dell'installazione e dell'uso di tutti gli accessori.

L'installazione di accessori inadeguati o un sovraccarico del veicolo potrebbero rendere quest'ultimo instabile e provocare incidenti con conseguente rischio di lesioni gravi o addirittura la morte. I parabrezza sono particolarmente pericolosi in caso di incidente in quanto rompendosi potrebbero procurare lesioni o tagli al conducente. In caso di dubbio su un qualsiasi accessorio da installare o su qualsiasi carico da trasportare, si consiglia di consultare preventivamente il concessionario **Moto Guzzi** di zona.

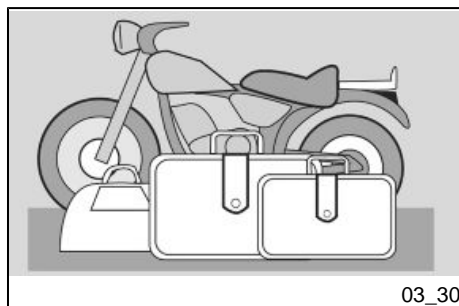
Non installare accessori che coprano o limitino il funzionamento dei segnalatori acustici o delle luci, che limitino l'escursione della sospensione e l'angolo di sterzata, che ostacolino il funzionamento dei comandi e riducano la distanza da terra e l'angolo di inclinazione in curva.

Evitare l'utilizzo di accessori che ostacolino l'accesso ai comandi in quanto si prolungherebbero i tempi di reazione in caso di emergenza.

Le carenature e i parabrezza montati sul veicolo, possono dar luogo a forze aerodinamiche tali da compromettere la stabilità del veicolo durante la marcia in particolare modo alle alte velocità.

Asegurarse de que cualquier elemento montado en el vehículo esté fijado de manera segura y que no pueda soltarse y bloquear ruedas, horquillas, etc. No instalar accesorios eléctricos ni modificar la instalación eléctrica del vehículo. Cualquier componente que pueda provocar una sobrecarga o una avería eléctrica podría provocar la parada inmediata del vehículo, apagar o disminuir la intensidad de las luces o de las señales acústicas o dejar fuera de funcionamiento otros accesorios de seguridad. Usar sólo accesorios originales **Moto Guzzi**.

Assicurarsi che tutto ciò che viene montato sul veicolo sia fissato in modo sicuro, non possa staccarsi e bloccare ruote, forcelle, ecc. Non installare accessori elettrici e non modificare l'impianto elettrico del veicolo. Qualsiasi componente che possa produrre un sovraccarico o un guasto elettrico potrebbe comportare l'arresto immediato del veicolo, lo spegnimento o la diminuzione d'intensità delle luci o dei segnali acustici o il mancato funzionamento di altri accessori di sicurezza. Usare solo accessori originali **Moto Guzzi**.



03_30

CARGA

No cargar excesivamente el vehículo.

Fijar bolsos y equipaje lo más cerca posible del baricentro del vehículo y distribuir la carga entre los dos lados de la manera más uniforme que sea posible, para reducir al mínimo la descompensación. Recordar siempre que la fijación de las cargas tiende a aflojarse durante la marcha, por lo tanto controlar frecuentemente la seguridad de la misma.

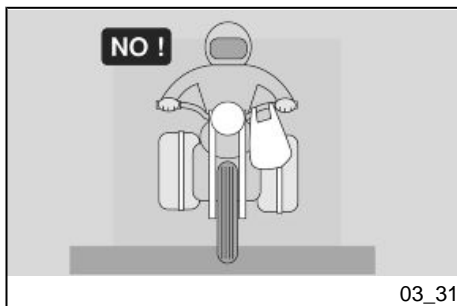
No dejar objetos que cuelguen de los semimanillares, de los guardabarros o de las horquillas, dado que podrían comprometer la maniobrabilidad del vehículo e impedir que se evite un accidente. Si no se respeta esta advertencia se podría producir una caída con las consiguientes lesiones graves y hasta mortales.

CARICO

Non caricare eccessivamente il veicolo.

Fissare borse o bagagli il più possibile vicino al baricentro del veicolo e distribuire il carico il più uniformemente possibile tra i due lati per ridurre al minimo lo scompenso. Ricordare sempre che i carichi tendono ad allentarsi durante la marcia e pertanto verificare spesso la sicurezza del proprio carico.

Non lasciare che oggetti pendano dai semimanubri del veicolo, dai parafanghi o dalle forcelle in quanto potrebbero compromettere la maneggevolezza del veicolo e impedire di evitare un incidente. La mancata osservanza di questo avvertimento può portare ad una caduta con conseguenti lesioni gravi o addirittura la morte.



No conducir con el casco colgado de la correa dado que podría fácilmente enredarse en las ruedas, en el guardabarros o en las horquillas, causando la caída con las consiguientes lesiones graves e incluso mortales.

Transportar un pasajero sólo si el vehículo cuenta con estribos, puños de agarrar y asiento para el pasajero.

Cuando se transporta un pasajero recordar siempre que se reduce la maniobrabilidad del vehículo, que los frenos son menos eficaces y que el baricentro está más levantado y desplazado hacia atrás.

Esto favorece la separación de la rueda delantera del suelo, sobre todo durante la aceleración. Por lo tanto es conveniente evitar aceleraciones y frenadas bruscas. Muchos accidentes son provocados por conductores inexpertos que transportan un pasajero. Recordar que las maniobras de conducción se deben ejecutar con mayor tolerancia en caso de peso excesivo del pasajero.

Evitar aceleraciones bruscas y excesivas. Ralentizar siempre con mayor anticipación y calcular distancias de frenado y de maniobras más largas. Si no se tienen en cuenta estas instrucciones, se podría provocar el vuelco del vehículo u otros accidentes con las consiguientes lesiones graves e incluso mortales.

No transportar en ningún caso objetos no fijados y asegurarse de que todo lo que

Non guidare con il casco appeso alla cinghia in quanto potrebbe facilmente impigliarsi nelle ruote, nel parafango o nelle forcelle causando la caduta e conseguenti lesioni gravi o addirittura la morte.

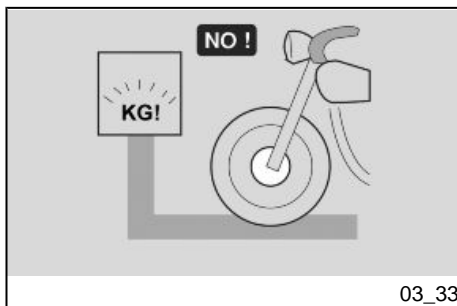
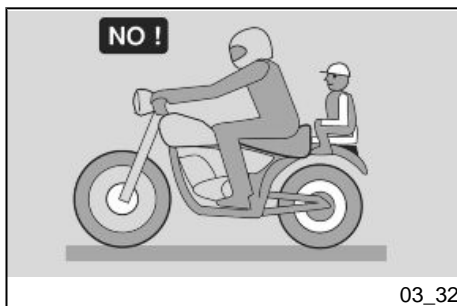
Trasportare un passeggero esclusivamente se il veicolo è provvisto di pedane passeggero, impugnature di presa per il passeggero e relativa sella.

Quando si trasporta un passeggero, ricordare sempre che il veicolo ha una maneggevolezza ridotta, che i freni sono meno efficaci e che il baricentro è più sollevato e arretrato.

Ciò favorisce il distacco da terra della ruota anteriore soprattutto in accelerazione. Evitare pertanto brusche accelerazioni e frenate. Molti incidenti sono causati da guidatori inesperti che trasportano un passeggero. Ricordare di eseguire le manovre di guida con maggiore tolleranza in caso di peso eccessivo del passeggero.

Evitare accelerazioni brusche ed eccessive. Rallentare sempre in anticipo e calcolare distanze di arresto e di manovra più lunghe. La mancata osservanza di queste istruzioni potrebbe comportare il rovesciamento del veicolo o altri incidenti con conseguenti lesioni gravi o addirittura la morte.

Non trasportare mai articoli non ancorati e accertarsi che tutto quanto viene trasportato sul veicolo sia accuratamente fissato.



se transporta en el vehículo esté cuidadosamente fijado.

No transportar equipajes que sobresalgan del portaequipajes o que cubran las señales luminosas y acústicas y los faros.

No transportar animales o niños en el portadocumentos o en el portaequipajes.

Nunca superar la carga máxima indicada para cada bolsillo.

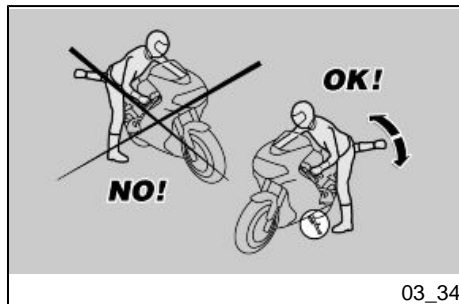
Sobrecargar el vehículo puede reducir seriamente la estabilidad del mismo y la maniobrabilidad, provocando una caída con consiguientes lesiones graves e incluso mortales.

Non trasportare bagagli che sporgano dal portapacchi o che coprano i segnali luminosi, acustici e i fanali.

Non trasportare animali o bambini sul portadocumenti o sul portapacchi.

Non superare mai il carico massimo indicato per ciascuna borsa.

Sovraccaricare il vostro veicolo può ridurre seriamente la stabilità e la manovrabilità portando ad una caduta con conseguenti lesioni gravi o mortali.



Normas básicas de seguridad (03_34, 03_35, 03_36, 03_37, 03_38)

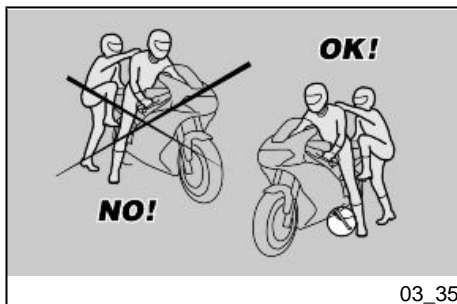
Prestar la máxima atención a las indicaciones siguientes porque fueron redactadas para evitar daños a las personas, a las cosas o al vehículo, derivados de una posible caída del conductor o del pasajero, o de la caída o vuelco del vehículo.

El ascenso y descenso del vehículo se debe efectuar con total libertad de movimiento y con las manos libres (de objetos, casco, guantes o gafas aún no utilizados).

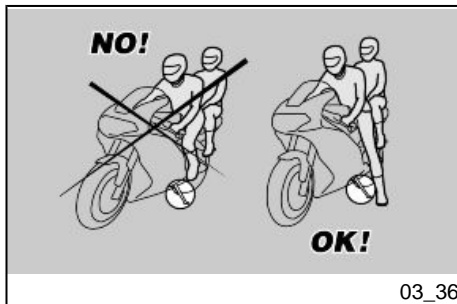
Norme di sicurezza di base (03_34, 03_35, 03_36, 03_37, 03_38)

Le indicazioni di seguito riportate richiedono la massima attenzione perché redatte, al fine della sicurezza, per evitare danni a persone, cose e al veicolo, derivanti dalla caduta del pilota o del passeggero dal veicolo e/o dalla caduta o rovesciamento del veicolo stesso.

Le operazioni di salita e discesa dal veicolo devono essere effettuate con la piena libertà di movimento e con le mani libere da impedimenti (oggetti, casco o guanti o occhiali non indossati).



03_35



03_36

Ascender y descender sólo por el lado izquierdo del vehículo y sólo con el caballete lateral bajo.

El caballete fue proyectado para sostener el peso del vehículo y un mínimo de carga, sin conductor ni pasajero.

El ascenso en posición de conducción, con el vehículo posicionado sobre el caballete lateral, sólo está permitido para prevenir una posible caída o vuelco y no prevé la carga del peso del conductor y/o del pasajero.

Durante el ascenso y el descenso, el peso del vehículo puede ocasionar un desbalanceo con la consiguiente pérdida de equilibrio y la posibilidad de una caída o vuelco.

ATENCIÓN

EL CONDUCTOR ES SIEMPRE EL PRIMERO QUE ASCIENDE AL VEHÍCULO Y EL ÚLTIMO EN DESCENDER Y ES EL QUE GOBIERNA EL EQUILIBRIO Y LA ESTABILIDAD DURANTE EL ASCENSO O DESCENSO DEL PASAJERO

Salire e scendere solo dal lato sinistro del veicolo e solo con il cavalletto laterale abbassato.

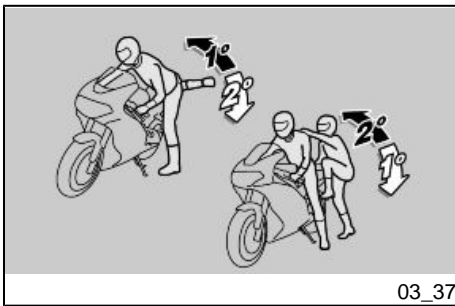
Il cavalletto è progettato per sostenere il peso del veicolo e di un minimo carico, senza pilota e passeggero.

La salita in posizione di guida, con veicolo posizionato sul cavalletto laterale è consentita solo per prevenire la possibilità di caduta o rovesciamento e non prevede il caricamento del peso pilota e passeggero sul cavalletto laterale.

Nella salita e nella discesa il peso del veicolo può causare uno sbilanciamento con conseguente perdita di equilibrio e la possibilità di caduta e rovesciamento.

ATTENZIONE

IL PILOTA E' SEMPRE IL PRIMO A SALIRE E L'ULTIMO A SCENDERE DAL VEICOLO ED E' LUI A GOVERNARE L'EQUILIBRIO E LA STABILITA' NELLA FASE DI SALITA E DI DISCESA DEL PASSEGGERO



03_37

Por otra parte, el pasajero debe ascender y descender del vehículo con cautela, para no desbalancear el vehículo ni el conductor.

ATENCIÓN

ES TAREA DEL CONDUCTOR INSTRUIR AL PASAJERO ACERCA DE LA FORMA CORRECTA DE ASCENDER Y DESCENDER DEL VEHÍCULO.

PARA FACILITAR EL ASCENSO Y EL DESCENSO DEL PASAJERO, EL VEHÍCULO ESTA PROVISTO DE LOS CORRESPONDIENTES ESTRIBOS REPOSAPIÉS. EL PASAJERO DEBE UTILIZAR SIEMPRE EL ESTRIBO REPOSAPIÉS IZQUIERDO PARA ASCENDER Y DESCENDER DEL VEHÍCULO.

NO DESCENDER NI INTENTAR DESCENDER DEL VEHÍCULO SALTANDO O ESTIRANDO LA PIERNA PARA TOCAR TIERRA. EN AMBOS CASOS SE COMPROMETERÍA EL EQUILIBRIO Y LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.

ATENCIÓN

EL EQUIPAJE O LAS COSAS FIJADAS A LA PARTE TRASERA DEL VEHÍCULO PUEDEN CREAR UN OBSTÁCULO EN EL ASCENSO O DESCENSO DEL MISMO.

EN TODOS LOS CASOS PREVER Y EFECTUAR MOVIMIENTOS BIEN CONTROLADOS CON LA PIERNA DERECHA, LA QUE DEBE EVITAR Y SU-

Peraltro il passeggero deve salire e scendere dal veicolo muovendosi con cautela per non sbilanciare il veicolo e il pilota.

ATTENZIONE

E' COMPITO DEL PILOTA ISTRUIRE IL PASSEGGERO SULLA MODALITA' DI SALITA E DI DISCESA DAL VEICOLO.

PER LA SALITA E LA DISCESA DEL PASSEGGERO IL VEICOLO E' DOTATO DI APPOSITI POGGIAPIEDI PASSEGGERO. IL PASSEGGERO DEVE UTILIZZARE SEMPRE IL POGGIAPIEDE SINISTRO PER SALIRE E PER SCENDERE DAL VEICOLO.

NON SCENDERE E NEMMENO TENTARE DI SCENDERE DAL VEICOLO SALTANDO O ALLUNGANDO LA GAMBA PER TOCCARE TERRA. IN ENTRAMBI I CASI L'EQUILIBRIO E LA STABILITA' DEL VEICOLO SAREBBERO COMPROMESSI.

ATTENZIONE

IL BAGAGLIO O LE COSE ANCORATE ALLA PARTE POSTERIORE DEL VEICOLO POSSONO CREARE UN OSTACOLO NELLA SALITA E NELLA DISCESA DAL VEICOLO.

IN OGNI CASO PREVEDERE ED ESEGUIRE UN MOVIMENTO BEN CONTROLLATO DELLA GAMBA DESTRA, CHE DEVE EVITARE E SUPERARE LA PARTE POSTERIORE DEL VEICOLO (CODONE O BAGAGLIO) SENZA CAU-

PERAR LA PARTE TRASERA DEL VEHÍCULO (COLÍN O EQUIPAJE) SIN DESBALANCEARLO.

SARE LO SBILANCIAMENTO DELLO STESSO.

ASCENSO

- Sujetar correctamente el manillar y ascender al vehículo sin cargar el propio peso en el caballete lateral.

SALITA

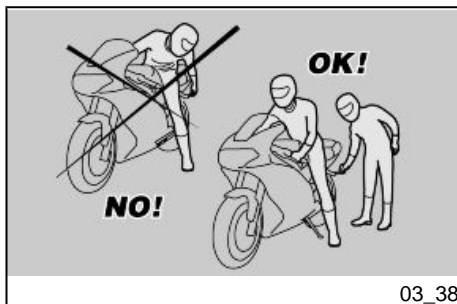
- Impugnare correttamente il manubrio e salire sul veicolo senza caricare il proprio peso sul cavalletto laterale.

ATENCIÓN

SI NO LOGRARA APOYAR AMBOS PIES EN EL PISO, APOYAR EL DERECHO (EN CASO DE DESBALANCEO EL LADO IZQUIERDO ESTÁ "PROTEGIDO" POR EL CABALLETE LATERAL) Y MANTENER EL IZQUIERDO LISTO PARA APOYARSE.

ATTENZIONE

NEL CASO NON SI RIUSCISSE AD APPOGGIARE ENTRAMBI I PIEDI A TERRA, APPOGGIARE IL DESTRO (NEL CASO DI SBILANCIAMENTO IL LATO SINISTRO E' "PROTETTO" DAL CAVALLETTI LATERALE) E TENERE IL SINISTRO PRONTO ALL'APPOGGIO.



03_38

- Apoyar ambos pies a tierra y enderezar el vehículo en posición de marcha, manteniéndolo en equilibrio.

- Appoggiare entrambi i piedi a terra e raddrizzare il veicolo in posizione di marcia tenendolo in equilibrio.

ATENCIÓN

EL CONDUCTOR NO DEBE EXTRAER O INTENTAR EXTRAER LOS ESTRIBOS REPOSAPIÉS DEL PASAJERO DESDE LA POSICIÓN DE CONDUCCIÓN, PODRÍA COMPROMETER EL EQUILIBRIO Y LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.

ATTENZIONE

IL PILOTA NON DEVE ESTRARRE O TENTARE DI ESTRARRE I POGGIAPIEDI PASSEGGERO DALLA POSIZIONE DI GUIDA, POTREBBE COMPROMETTERE L'EQUILIBRIO E LA STABILITA' DEL VEICOLO.

- Hacer que el pasajero extraiga los dos estribos reposapiés pasajero.
- Instruirlo acerca del ascenso al vehículo.
- Intervenir con el pie izquierdo en el caballete lateral y hacer que retorne completamente.

DESCENSO

- Elegir la zona de estacionamiento.
- Detener el vehículo.



ASEGURARSE DE QUE EL TERRENO EN EL QUE SE HA ESTACIONADO LA MOTOCICLETA SEA ESTABLE, REGULAR Y CARENTE DE OBSTÁCULOS.

- Con el taco del pie izquierdo, accionar en el caballete lateral y extenderlo completamente.

ATENCIÓN

SI NO LOGRARA APOYAR AMBOS PIES EN EL PISO, APOYAR EL DERECHO (EN CASO DE DESBALANCEO EL LADO IZQUIERDO ESTÁ "PROTEGIDO" POR EL CABALLETE LATERAL) Y MANTENER EL IZQUIERDO LISTO PARA APOYARSE.

- Far estrarre, al passeggero, i due poggiapiedi passeggero.
- Istruire il passeggero nella salita sul veicolo.
- Agire con il piede sinistro sul cavalletto laterale e farlo rientrare completamente.

DISCESA

- Scegliere la zona di parcheggio.
- Arrestare il veicolo.



ACCERTARSI CHE IL TERRENO DOVE È STATO PARCHEGGIATO IL MOTOCICLO SIA STABILE, REGOLARE E PRIVO DI OSTACOLI.

- Con il tacco del piede sinistro, agire sul cavalletto laterale ed estenderlo completamente.

ATTENZIONE

NEL CASO NON SI RIUSCISSE AD APPOGGIARE ENTRAMBI I PIEDI A TERRA, APPOGGIARE IL DESTRO (NEL CASO DI SBILANCIAMENTO IL LATO SINISTRO È "PROTETTO" DAL CAVALLETTA LATERALE) E TENERE IL SINISTRO PRONTO ALL'APPOGGIO.

- Apoyar ambos pies en el piso y mantener en equilibrio el vehículo en posición de marcha.
- Instruir al pasajero acerca de la forma correcta de descender del vehículo.



PELIGRO DE CAÍDA O VUELCO.

ASEGURARSE DE QUE EL PASAJERO HAYA DESCENDIDO DEL VEHÍCULO. NO CARGAR EL PROPIO PESO EN EL CABALLETE LATERAL

- Inclinar la motocicleta hasta que el caballete toque el suelo.
- Empuñar correctamente el manillar y descender del vehículo.
- Girar el manillar completamente hacia la izquierda.
- Colocar el reposapiés del pasajero en posición.

ATENCIÓN



ASEGURARSE DE LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.

- Appoggiare entrambi i piedi a terra e tenere in equilibrio il veicolo in posizione di marcia.
- Istruire il passeggero nella discesa dal veicolo.



PERICOLO DI CADUTA E DI ROVESCIAMENTO.

ASSICURARSI CHE IL PASSEGGERO SIA SCESO DAL VEICOLO.

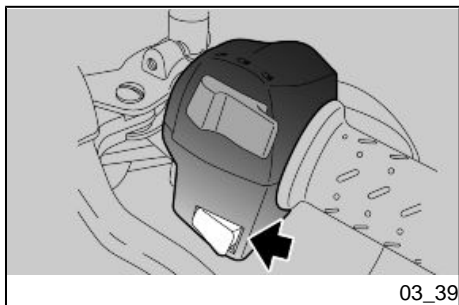
NON CARICARE IL PROPRIO PESO SUL CAVALLETTO LATERALE.

- Inclinare il motociclo finché il cavalletto non tocca il terreno.
- Impugnare correttamente il manubrio e scendere dal veicolo.
- Ruotare il manubrio completamente verso sinistra.
- Portare il poggiatesta passeggero in posizione.

ATTENZIONE



ACCERTARSI DELLA STABILITA' DEL VEICOLO.



Accesorios (03_39, 03_40, 03_41)

PUÑOS CALENTABLES

En el vehículo puede ser instalado el siguiente accesorio, en algunas versiones ya está disponible de serie.

Uso del dispositivo:

- para activar, presionar de manera prolongada el botón;
- para ajustar su intensidad se realizan presiones breves;
- para desactivar, presionar de manera prolongada el botón.

Al apagar el motor el dispositivo de calefacción de los puños se apaga, en la siguiente puesta en marcha el sistema se activa en el último nivel de potencia seleccionado.

CABALLETE CENTRAL

- Tomar el puño izquierdo y el asa de agarre pasajero.



EMPUJAR EL CABALLETE LATERAL CON EL PIE DERECHO, EXTENDIÉNDOLO COMPLETAMENTE, PARA EVITAR LA CAÍDA O EL VUELCO DEL

Accessori (03_39, 03_40, 03_41)

MANOPOLE RISCALDABILI

Sul veicolo può essere installato il seguente accessorio, in alcune versioni già disponibile di serie.

Utilizzo del dispositivo:

- per attivare, premere in modo prolungato il pulsante;
- con brevi pressioni se ne regola l'intensità;
- per disattivare, premere in modo prolungato il pulsante.

Con lo spegnimento del motore il dispositivo di riscaldamento manopole si spegne, alla successiva messa in moto il sistema di riscaldamento manopole si attiva sull'ultimo livello di potenza selezionato.

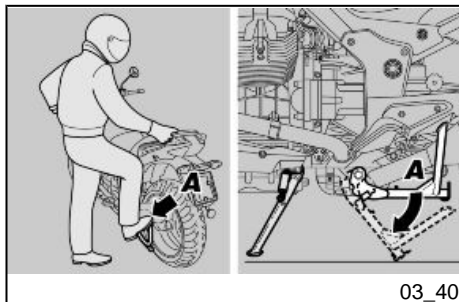
CAVALLETTO CENTRALE

- Impugnare la manopola sinistra e la maniglia.



SPINGERE IL CAVALLETTO LATERALE CON IL PIEDE DESTRO, ESTENDENDOLO COMPLETAMENTE, PER EVITARE LA CADUTA O IL ROVESCIAMENTO DEL VEICOLO NEL CA-

VEHÍCULO EN EL CASO DE QUE EL MISMO PIERDA EL EQUILIBRIO



03_40

- Empujar la leva del caballete central (Pos. A) y apoyarlo en el suelo.



OPERAR CON CAUTELA.

LA OPERACIÓN DE POSICIONAMIENTO DEL VEHÍCULO EN EL CABALLETE CENTRAL PUEDE PRESENTAR ALGUNAS DIFICULTADES DEBIDO AL PESO DEL VEHÍCULO. SOLTAR EL PUÑO Y EL MANILLAR SÓLO DESPUÉS DE HABER POSICIONADO EL VEHÍCULO SOBRE EL CABALLETE.

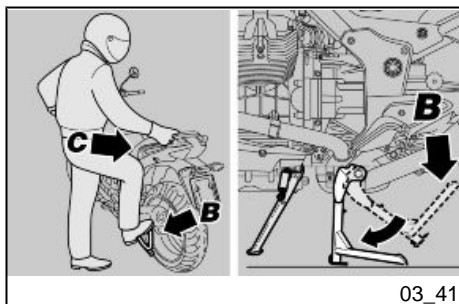
SO DI SBILANCIAMENTO DELLO STESSO.

- Spingere sulla leva del cavalletto centrale (Pos. A) e appoggiarlo a terra.



AGIRE CON CAUTELA.

L'OPERAZIONE DI POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTA CENTRALE PUO' PRESENTARSI DIFFICOLTOSA A CAUSA DEL NOTEVOLE PESO DEL VEICOLO. RILASCIARE LA MANOPOLA E LA MANIGLIA SOLO DOPO AVER POSIZIONATO IL VEICOLO SUL CAVALLETTA.



03_41

- Cargar el propio peso en la leva (Pos. B) del caballete central y al mismo tiempo desplazar el centro de gravedad hacia la parte trasera (Pos. C) del vehículo.
- Retraer el caballete lateral
- Caricare il proprio peso sulla leva (Pos. B) del cavalletto centrale e contemporaneamente spostare il proprio baricentro verso la parte posteriore (Pos. C) del veicolo.
- Far rientrare il cavalletto laterale

NORGE 1200 GT 8v



Cap. 04
El
mantenimiento

Cap. 04
La
manutenzione

Premisa

Normalmente las operaciones de mantenimiento ordinario pueden ser realizadas por el usuario y a veces pueden necesitar de la utilización de utillaje específico y de una cierta preparación técnica. En caso de mantenimiento periódico, intervención de asistencia o de consulta técnica, dirigirse a un **CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi**, en donde se le garantiza un servicio esmerado y rápido.

AVVERTENCIA

ESTE VEHÍCULO ESTA PREPARADO PARA IDENTIFICAR EN TIEMPO REAL, EVENTUALES ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO, MEMORIZADAS POR LA CENTRALITA ELECTRÓNICA.

CADA VEZ QUE EL CONMUTADOR DE ARRANQUE SE POSICIONA EN "ON", EN EL TABLERO SE ENCIENDE, DURANTE APROXIMADAMENTE TRES SEGUNDOS, EL TESTIGO LED "ALARMA".

Nivel aceite motor



LA CORRECTA LUBRICACIÓN DEL VEHÍCULO ES UNA OPERACIÓN MUY

Premessa

Normalmente le operazioni di manutenzione ordinaria possono essere eseguite dall'utente e a volte possono richiedere l'utilizzo di attrezzatura specifica e una preparazione tecnica. Nel caso di manutenzione periodica, di un intervento di assistenza o di una consulenza tecnica, rivolgetevi ad un **Concessionario Ufficiale Moto Guzzi** che garantirà un servizio accurato e sollecito.

AVVERTENZA

QUESTO VEICOLO E' PREDISPOSTO PER INDIVIDUARE IN TEMPO REALE EVENTUALI ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO, MEMORIZZATE DALLA CENTRALINA ELETTRONICA.

OGNI QUALVOLTA SI POSIZIONI IL COMMUTATORE DI ACCENSIONE IN POSIZIONE "ON", NEL CRUSCOTTO SI ACCENDE PER CIRCA TRE SECONDI LA SPIA "ALLARME".

Livello olio motore



LA CORRETTA LUBRIFICAZIONE DEL VEICOLO È UN'OPERAZIONE MOLTO

DELICADA DESDE EL PUNTO DE VISTA DE LA SEGURIDAD. MANTENER EL NIVEL CORRECTO DE LUBRICANTE Y UTILIZAR ACEITE DE BUENA CALIDAD Y DEL TIPO INDICADO PARA EL VEHÍCULO, EN CASO CONTRARIO SE PODRÍA PRODUCIR EL AGARROTAMIENTO DEL MOTOR LO QUE OCASIONARÍA ACCIDENTES GRAVES Y HASTA MORTALES.



UTILIZAR GANTES DE LÁTEX PARA LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO QUE REQUIEREN EL CONTACTO CON EL ACEITE USADO. EL ACEITE MOTOR PUEDE PROVOCAR SERIOS TUMORES DE PIEL SI SE MANIPULA POR MUCHO TIEMPO Y COTIDIANAMENTE. LAVAR LAS MANOS CUIDADOSAMENTE CON AGUA Y JABÓN DESPUÉS DE HABER MANIPULADO EL ACEITE MOTOR USADO.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

ELIMINAR EL ACEITE DE LA FORMA CORRECTA.



PRESTAR MUCHA ATENCIÓN CUANDO SE COLOCA ACEITE EN EL VEHÍCULO PARA NO DERRAMARLO.

DELICATA DAL PUNTO DI VISTA DELLA SICUREZZA. PRESTARE ATTENZIONE A MANTENERE IL LUBRIFICANTE AD UN GIUSTO LIVELLO E AD UTILIZZARE UN OLIO DI BUONA QUALITÀ E DEL TIPO CORRETTO PER IL VOSTRO VEICOLO ALTRIMENTI SI POTREBBE VERIFICARE UN GRIPPAGGIO DEL MOTORE CHE PUÒ CAUSARE GRAVI INCIDENTI O PERSINO LA MORTE.



UTILIZZARE GUANTI DI LATTICE PER LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE CHE RICHIEDONO IL CONTATTO CON L'OLIO USATO. L'USO DELL'OLIO MOTORE PUO' CAUSARE TUMORI DELLA PELLE SE MANEGGIATO A LUNGO E QUOTIDIANAMENTE. LAVARE ACCURATAMENTE LE MANI CON ACQUA E SAPONE DOPO AVER UTILIZZATO L'OLIO MOTORE USATO.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

SMALTIRE L'OLIO IN MODO CORRETTO.



PRESTARE MOLTA ATTENZIONE QUANDO SI IMMETTE L'OLIO NEL

LIMPIAR CADA GOTTA DE ACEITE DERRAMADO INMEDIATAMENTE DADO QUE EL ACEITE PUEDE PERJUDICAR EL ACABADO DEL VEHÍCULO. ADEMÁS EL ACEITE HACE QUE LOS NEUMÁTICOS SE PONGAN EXTREMADAMENTE RESBALOSOS Y POR LO TANTO AUMENTA EL RIESGO DE ACCIDENTES Y SITUACIONES PELIGROSAS.

NO CONDUCIR EL VEHÍCULO EN CASO DE PÉRDIDA DE ACEITE. ANTES DE USAR EL VEHÍCULO HACERLO REPARAR EN UN Concesionario Oficial Moto Guzzi.



SI EL TESTIGO DE LA PRESIÓN DEL ACEITE MOTOR PERMANECE ENCENDIDA DESPUÉS DEL ARRANQUE DEL MOTOR, O SI SE ILUMINA DURANTE LA CONDUCCIÓN, SIGNIFICA QUE LA INSTALACIÓN DEL ACEITE NO TIENE SUFICIENTE PRESIÓN. EN ESTE CASO DETENER INMEDIATAMENTE EL MOTOR Y DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi. SI NO SE RESPETA ESTA ADVERTENCIA SE PUEDE PRODUCIR UN AGARROTAMIENTO DEL MOTOR, EL VUELCO DEL VEHÍCULO Y GRAVES ACCIDENTES, INCLUSO MORTALES.

PROPRIO VEICOLO A NON VERSARLO FUORI.

PULIRE OGNI GOCCIA DI OLIO FUORIUSCITA IMMEDIATAMENTE POICHÉ L'OLIO PUÒ COMPROMETTERE LE FINITURE DEL VOSTRO VEICOLO. INOLTRE L'OLIO RENDE ESTREAMENTE SCIVOLOSI I PNEUMATICI E QUINDI AUMENTARE IL RISCHIO DI PERICOLOSI INCIDENTI E SITUAZIONI.

IN CASO DI PERDITA D'OLIO NON GUIDATE IL VOSTRO VEICOLO. PRIMA DI USARE IL VEICOLO FATELO RIPARARE DA UN Concesionario Ufficiale Moto Guzzi.



SE LA SPIA DI PRESSIONE OLIO MOTORE RIMANE ACCESA DOPO CHE IL MOTORE È STATO AVVIATO, O SE SI ILLUMINA MENTRE STATE GUIDANDO, SIGNIFICA CHE L'IMPIANTO DELL'OLIO NON STA' SVILUPPANDO ABBASTANZA PRESSIONE. IN QUESTO CASO, ARRESTATE IMMEDIATAMENTE IL MOTORE E CONTATTARE UN Concesionario Ufficiale Moto Guzzi. LA NON OSSERVANZA DI QUESTO AVVERTIMENTO PUÒ PORTARE AD UN GRIPPAGGIO DEL MOTORE, UN RIBALTAMENTO DEL VEICOLO E A SERI INCIDENTI ANCHE MORTALI.

Control del nivel de aceite motor (04_01, 04_02)

Controlar periódicamente el nivel de aceite del motor.

Para el control:



EL CONTROL DEL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR SE DEBE REALIZAR CON EL MOTOR CALIENTE.

SI SE EFECTÚA EL CONTROL DEL NIVEL DEL ACEITE CON EL MOTOR EN FRÍO, EL ACEITE PODRÍA DESCENDER TEMPORALMENTE POR DEBAJO DEL NIVEL "MÍN".

LO DICHO NO CONSTITUYE NINGÚN PROBLEMA SIEMPRE QUE EN LA PANTALLA NO SE ENCIENDAN EN MODO COMBINADO EL TESTIGO DE ALARMA Y EL ICONO DE PRESIÓN ACEITE DEL MOTOR.

ATENCIÓN

PARA CALENTAR EL MOTOR Y LLEVAR EL ACEITE A TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO, NO HACER FUNCIONAR EL MOTOR EN RALENTÍ CON EL VEHÍCULO DETENIDO.

EL PROCEDIMIENTO CORRECTO PREVÉ EFECTUAR EL CONTROL DESPUÉS DE UN VIAJE O DESPUÉS DE HABER RECORRIDO APROXIMADAMENTE 15 Km (10 mi) FUERA DE

Verifica livello olio motore (04_01, 04_02)

Controllare periodicamente il livello olio motore.

Per il controllo:



IL CONTROLLO DEL LIVELLO OLIO MOTORE DEVE ESSERE EFFETTUATO A MOTORE CALDO.

EFFETTUANDO IL CONTROLLO LIVELLO OLIO A MOTORE FREDDO, L'OLIO POTREBBE SCENDERE TEMPORANEAMENTE AL DI SOTTO DEL LIVELLO "MIN".

QUESTO NON COSTITUISCE ALCUN PROBLEMA PURCHE' NON SI VERIFICHI L'ACCENSIONE COMBINATA DELLA SPIA DI ALLARME E SUL DISPLAY DELL'ICONA PRESSIONE OLIO MOTORE.

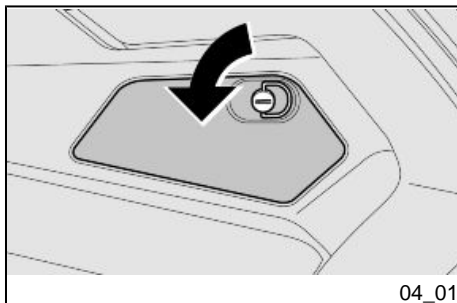
ATTENZIONE

PER RISCALDARE IL MOTORE E PORTARE L'OLIO MOTORE IN TEMPERATURA D'ESERCIZIO, NON LASCIARE FUNZIONARE IL MOTORE AL MINIMO DEI GIRI CON VEICOLO FERMO.

LA PROCEDURA CORRETTA PREVEDE DI EFFETTUARE IL CONTROLLO DOPO UN VIAGGIO O DOPO AVER PERCORSO CIRCA 10 mi (15 km) SU

LA CIUDAD (SUFICIENTES PARA ELEVAR LA TEMPERATURA DEL ACEITE DEL MOTOR).

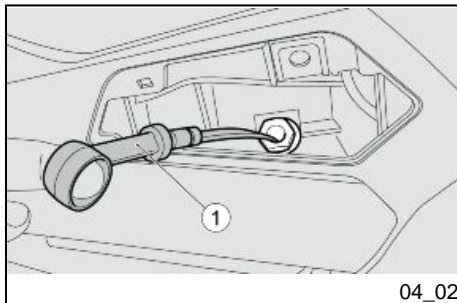
UN PERCORSO EXTRAURBANO (SUFFICIENTI PER PORTARE IN TEMPERATURA L'OLIO MOTORE).



04_01

- Detener el motor y esperar por los menos cinco minutos para que el lubricante pueda volver correctamente al cárter.
- Mantener el vehículo en posición vertical con las dos ruedas apoyadas en el piso.
- Retirar la tapa de inspección del nivel de aceite en la carena izquierda.

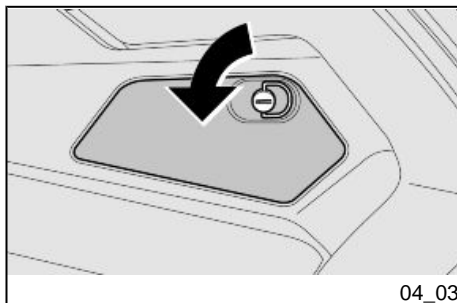
- Arrestare il motore ed attendere almeno cinque minuti per permettere al lubrificante di tornare correttamente in coppa.
- Tenere il veicolo in posizione verticale con le due ruote appoggiate al suolo.
- Rimuovere il coperchio ispezione livello olio sulla carena sinistra.



04_02

- Extraer el tapón de carga / varilla del nivel de aceite (1).
- Limpiar la varilla del nivel de aceite (1) y volver a colocarla.
- Extraerla nuevamente y controlar el nivel de aceite.
- El nivel es correcto si alcanza aproximadamente el nivel "MÁX". En caso contrario llenar con aceite motor.

- Estrarre tappo di carico / astina livello olio (1).
- Pulire l'astina livello olio (1) e reinserirla.
- Estrarla nuovamente e verificare il livello dell'olio.
- Il livello è corretto, se raggiunge approssimativamente il livello "MAX". In caso contrario procedere con il rabbocco olio motore.



04_03

Llenado de aceite motor (04_03, 04_04)

- Retirar la tapa de inspección del nivel de aceite del motor.
- Extraer el tapón de carga / varilla del nivel de aceite (1).
- Llenar restableciendo el nivel justo.

ATENCIÓN



NO SOBREPASAR LA MARCA "MÁX" NI DESCENDER POR DEBAJO DE LA MARCA "MÍN", PARA EVITAR GRAVES DAÑOS AL MOTOR.



NO AGREGAR ADITIVOS U OTRAS SUSTANCIAS AL ACEITE.

NOTA

SI SE USA UN EMBUDO U OTRO OBJETO, ASEGURARSE DE QUE ESTÉ PERFECTAMENTE LIMPIO.

NOTA

UTILIZAR EL ACEITE INDICADO EN LA TABLA DE PRODUCTOS RECOMENDADOS

Rabbocco olio motore (04_03, 04_04)

- Rimuovere il coperchio ispezione livello olio motore.
- Estrarre il tappo di carico/astina livello olio (1).
- Rabboccare ripristinando il giusto livello.

ATTENZIONE



NON OLTREPASSARE LA MARCATURA "MAX" E NON ANDARE AL DI SOTTO DELLA MARCATURA "MIN", PER NON CAUSARE GRAVI DANNI AL MOTORE.



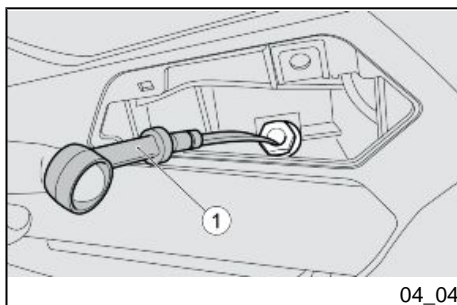
NON AGGIUNGERE ADDITIVI O ALTRE SOSTANZE ALL'OLIO.

NOTA BENE

SE VIENE UTILIZZATO UN IMBUTO O ALTRO, ASSICURARSI DELLA PERFETTA PULIZIA.

NOTA BENE

UTILIZZARE L'OLIO INDICATO NELLA TABELLA PRODOTTI CONSIGLIATI



04_04

Sustitución aceite motor (04_05, 04_06, 04_07)



LAS OPERACIONES PARA LA SUSTITUCIÓN DEL ACEITE DEL MOTOR Y DEL FILTRO DE ACEITE DEL MOTOR PODRÍAN RESULTAR DIFICULTOSAS Y COMPLEJAS PARA PERSONAS INEXPERTAS.

EN CASO DE NECESIDAD, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.

SI DESEA EFECTUARLO PERSONALMENTE, ATENERSE A LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES.

Controlar periódicamente el nivel de aceite del motor.

Para la sustitución:

ATENCIÓN

PARA LOGRAR UN MEJOR Y COMPLETO VACIADO, ES NECESARIO QUE EL ACEITE ESTE CALIENTE Y POR LO TANTO MÁS FLUIDO, CONDICIÓN QUE SE CONSIGUE DESPUÉS DE CASI VEINTE MINUTOS DE FUNCIONAMIENTO NORMAL.

Sostituzione olio motore (04_05, 04_06, 04_07)



LE OPERAZIONI PER LA SOSTITUZIONE OLIO MOTORE E FILTRO OLIO MOTORE POTREBBERO PRESENTARSI DIFFICILTOSI E COMPLESSI ALL'OPERATORE INESPERTO.

IN CASO DI NECESSITA', RIVOLGERSI A UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.

VOLENDO COMUNQUE PROCEDERE PERSONALMENTE, ATTENERSI ALLE SEGUENTI ISTRUZIONI.

Controllare periodicamente il livello olio motore.

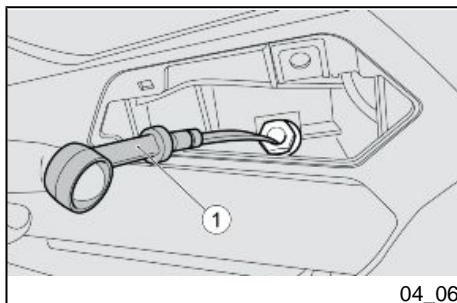
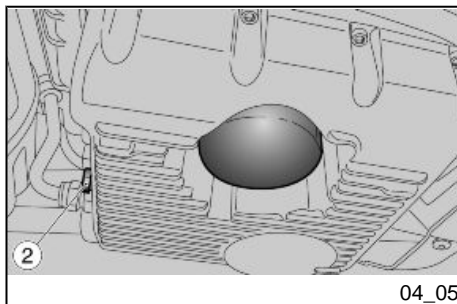
Per la sostituzione:

ATTENZIONE

PER UNA MIGLIORE E COMPLETA FUORIUSCITA E' NECESSARIO CHE L'OLIO SIA CALDO E QUINDI PIU' FLUIDO, CONDIZIONE CHE SI RAGGIUNGE DOPO CIRCA VENTI MINUTI DI NORMALE FUNZIONAMENTO.



EL MOTOR CALIENTE TIENE ACEITE CON ALTA TEMPERATURA, EXTREMAR LOS CUIDADOS PARA NO QUEMARSE DURANTE LAS SIGUIENTES OPERACIONES.



- Colocar un recipiente cuya capacidad supere los 4000 cm³ (244 cu in) debajo del tapón de drenaje (2).
- Desenroscar y quitar el tapón de drenaje (2).
- Extraer el tapón de llenado / varilla del nivel de aceite del motor (1).
- Drenar y dejar escurrir el aceite durante algunos minutos dentro del recipiente.
- Controlar y eventualmente sustituir las arandelas de estanqueidad del tapón de drenaje (2).
- Retirar los residuos metálicos adheridos al imán del tapón de drenaje (2).
- Enroscar y apretar el tapón de drenaje (2).

Par de apriete tapón de drenaje (2): 20 Nm (14.75 lbf ft).

- Sustituir el filtro de aceite motor.



IL MOTORE RISCALDATO CONTIENE OLIO AD ALTA TEMPERATURA, PORRE PARTICOLARE ATTENZIONE A NON SCOTTARSI DURANTE LO SVOLGIMENTO DELLE OPERAZIONI SUCCESSIVE.

- Posizionare un contenitore, con capacità superiore a 244 cuin (4000 cc) in corrispondenza del tappo di scarico (2).
- Svitare e togliere il tappo di scarico (2).
- Estrarre il tappo di carico / astina livello olio motore (1).
- Scaricare e lasciar gocciolare per alcuni minuti l'olio all'interno del contenitore.
- Controllare ed eventualmente sostituire le rondelle di tenuta del tappo di scarico (2).
- Rimuovere i residui metallici attaccati alla calamita del tappo di scarico (2).
- Avvitare e serrare il tappo di scarico (2).

Coppia di serraggio tappo di scarico (2): 14.75 lbf ft (20 Nm).

- Sostituire il filtro olio motore.
- Immettere olio motore nuovo, sino ad oltrepassare il livello minimo indicato "MIN".

- Llenar con aceite motor nuevo hasta superar el nivel mínimo indicado "MÍN".

NOTA

SI SE USA UN EMBUDO U OTRO OBJETO, ASEGURARSE DE QUE ESTÉ PERFECTAMENTE LIMPIO.

NOTA

UTILIZAR EL ACEITE INDICADO EN LA TABLA DE PRODUCTOS RECOMENDADOS



NO ARROJAR EL ACEITE AL MEDIO AMBIENTE.

SE RECOMIENDA LLEVARLO AL TALLER DE SERVICIO DONDE HABITUALMENTE SE LO COMPRA O A UN CENTRO DE RECOLECCIÓN DE ACEITES, EN UN RECIPIENTE CERRADO HERMÉTICAMENTE.

SUSTITUCIÓN DEL FILTRO DE ACEITE MOTOR

NOTA BENE

SE VIENE UTILIZZATO UN IMBUTO O ALTRO, ASSICURARSI DELLA PERFETTA PULIZIA.

NOTA BENE

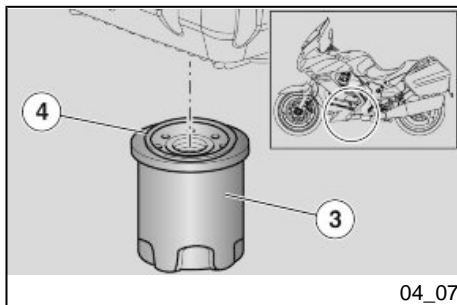
UTILIZZARE L'OLIO INDICATO NELLA TABELLA PRODOTTI CONSIGLIATI



NON DISPERDERE L'OLIO NELL'AMBIENTE.

SI CONSIGLIA DI PORTARLO IN UN RECIPIENTE SIGILLATO ALLA STAZIONE DI SERVIZIO PRESSO LA QUALE LO SI ACQUISTA ABITUALMENTE O PRESSO UN CENTRO DI RACCOLTA OLI.

SOSTITUZIONE FILTRO OLIO MOTORE



Sustituir el filtro de aceite en cada cambio de aceite del motor.

- Quitar el filtro de aceite motor (3) desenroscándolo de su alojamiento.

AVVERTENZA



NO VOLVER A UTILIZAR EL FILTRO USADO.

- Extender una capa de aceite en el anillo de estanqueidad (4) del nuevo filtro de aceite motor.
- Introducir y enroscar el nuevo filtro en su alojamiento.

**Par de apriete del filtro de aceite (3):
15 Nm (11.06 lbf ft)**

Effettuare la sostituzione del filtro olio motore ad ogni sostituzione olio motore.

- Rimuovere il filtro olio motore (3) svitandolo dalla sede.

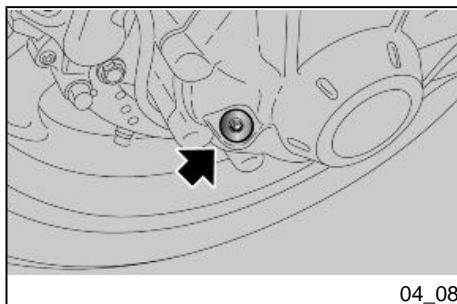
AVVERTENZA



NON RIUTILIZZARE UN FILTRO GIÀ UTILIZZATO IN PRECEDENZA.

- Stendere un velo d'olio sull'anello di tenuta (4) del nuovo filtro olio motore.
- Inserire ed avvitare il nuovo filtro nella sede.

**Coppia di serraggio filtro olio (3):
11.06 lbf ft (15 Nm)**



Nivel aceite cardán (04_08)

Para el control:

- Mantener el vehículo en posición vertical con las dos ruedas apoyadas en el piso.
- Desenroscar y quitar el tapón del nivel.
- Controlar a través del tapón de nivel que el aceite toque el orificio. Si el aceite está por debajo

Livello olio cardano (04_08)

Per il controllo:

- Tenere il veicolo in posizione verticale con le due ruote appoggiate al suolo.
- Svitare e rimuovere il tappo del livello.
- Verificare che l'olio sfiori il foro per il tappo di livello. Se l'olio è al di sotto del livello prescritto è

del nivel indicado se debe proceder al llenado.

Para llenar y eventualmente sustituir el aceite del grupo transmisión cardánica, dirigirse a un Concesionario Oficial Moto Guzzi.

necessario provvedere al rabbocco.

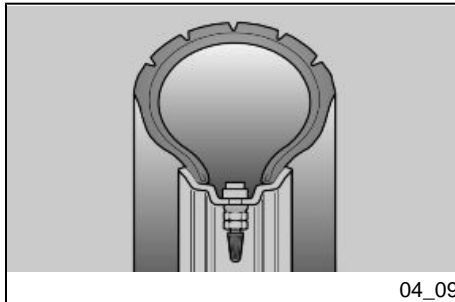
Per il rabbocco e l'eventuale sostituzione dell'olio gruppo trasmissione ad albero cardanico è necessario rivolgersi a un Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.

Nivel aceite cambio

- Para el control, el llenado y la sustitución del aceite del cambio, dirigirse a un CONCESIONARIO OFICIAL **Moto Guzzi**.

Livello olio cambio

- Per il controllo, il rabbocco, e la sostituzione dell'olio del cambio è necessario rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **Moto Guzzi**.



Neumáticos (04_09, 04_10)

Este vehículo posee neumáticos sin cámara de aire (Tubeless).

ATENCIÓN

CONTROLAR PERIÓDICAMENTE LA PRESIÓN DE INFLADO DE LOS NEUMÁTICOS A TEMPERATURA AMBIENTE. SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN CALIENTES, LA MEDICIÓN NO SERÁ CORRECTA. REALIZAR LA MEDICIÓN ESPECIALMENTE ANTES Y DESPUÉS DE UN VIAJE LARGO. SI LA PRESIÓN DE INFLADO ES DEMASIADO ALTA, LAS ASPEREZAS DEL TERRENO NO

Pneumatici (04_09, 04_10)

Questo veicolo è dotato di pneumatici senza camera d'aria (tubeless).

ATTENZIONE

CONTROLLARE PERIODICAMENTE LA PRESSIONE DI GONFIAGGIO DEGLI PNEUMATICI A TEMPERATURA AMBIENTE. SE GLI PNEUMATICI SONO CALDI, LA MISURAZIONE NON È CORRETTA. EFFETTUARE LA MISURAZIONE SOPRATTUTTO PRIMA E DOPO OGNI LUNGO VIAGGIO. SE LA PRESSIONE DI GONFIAGGIO È TROPPO ALTA, LE ASPERITÀ DEL TERRENO NON VENGONO AMMORTIZZATE

SE AMORTIGUARÁN Y POR LO TANTO SE TRANSMITIRÁN AL MANILLAR COMPROMETIENDO DE ESTA MANERA EL CONFORT EN LA MARCHA Y REDUCIENDO TAMBIÉN LA ADHERENCIA A LA CARRETERA EN LAS CURVAS.

EN CAMBIO, SI LA PRESIÓN DE INFLADO ES INSUFICIENTE, LOS FLANCOS DE LOS NEUMÁTICOS TRABAJARÁN DEMASIADO Y PODRÍA PRODUCIRSE UN DESPLAZAMIENTO DE LA GOMA SOBRE LA LLANTA, O BIEN SU SEPARACIÓN, CON LA CONSIGUIENTE PÉRDIDA DE CONTROL DEL VEHÍCULO.

EN CASO DE FRENADAS BRUSCAS, LOS NEUMÁTICOS PODRÍAN SALIRSE DE LAS LLANTAS.

Y POR ÚLTIMO, EL VEHÍCULO PODRÍA DERRAPAR EN CURVAS.

CONTROLAR EL ESTADO SUPERFICIAL Y EL DESGASTE, YA QUE UN ESTADO DEFICIENTE DE LOS NEUMÁTICOS COMPROMETERÍA LA ADHERENCIA EN LA CARRETERA Y LA MANIOBRABILIDAD DEL VEHÍCULO.

ALGUNOS TIPOS DE NEUMÁTICOS, HOMOLOGADOS PARA ESTE VEHÍCULO, POSEEN INDICADORES DE DESGASTE. EXISTEN DISTINTOS DE INDICADORES DE DESGASTE.

E SONO QUINDI TRASMESSE AL MANUBRIO, COMPROMETTENDO COSÌ IL COMFORT DI MARCIA E RIDUCENDO ANCHE LA TENUTA DI STRADA IN CURVA.

SE, VICEVERSA, LA PRESSIONE DI GONFIAGGIO È INSUFFICIENTE, I FIANCHI DEGLI PNEUMATICI LAVORANO MAGGIORMENTE, E POTREBBE VERIFICARSI LO SLITTAMENTO DELLA GOMMA SUL CERCHIO OPPURE IL SUO DISTACCO, CON CONSEGUENTE PERDITA DI CONTROLLO DEL VEICOLO.

IN CASO DI FRENATE BRUSCHE, GLI PNEUMATICI POTREBBERO FUORIUSCIRE DAI CERCHI.

NELLE CURVE INFINE, IL VEICOLO POTREBBE SBANDARE.

CONTROLLARE LO STATO SUPERFICIALE E L'USURA IN QUANTO UNA PESSIMA CONDIZIONE DEGLI PNEUMATICI COMPROMETTEREBBE L'ADDERENZA ALLA STRADA E LA MANOVRABILITÀ DEL VEICOLO.

ALCUNE TIPOLOGIE DI PNEUMATICI OMOLOGATI PER QUESTO VEICOLO, SONO PROVVISI DI INDICATORI DI USURA.

ESISTONO VARI TIPI DI INDICATORI DI USURA. INFORMARSI PRESSO IL PROPRIO RIVENDITORE PER LE MODALITÀ DI VERIFICA USURA.

INFORMARSE CON EL REVENDEDOR ACERCA DE LAS MODALIDADES PARA CONTROLAR EL DESGASTE.

CONTROLAR VISUALMENTE EL CONSUMO DE LOS NEUMÁTICOS, SI ESTÁN DESGASTADOS, SUSTITUIRLOS. SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN VIEJOS, AUNQUE NO COMPLETAMENTE DESGASTADOS, PUEDEN ENDURECERSE Y NO GARANTIZAR LA ADHERENCIA A LA CARRETERA. EN ESTE CASO SUSTITUIRLOS.

HACER SUSTITUIR EL NEUMÁTICO SI ESTÁ GASTADO O SI UN EVENTUAL PINCHAZO EN LA ZONA DE LA BANDA DE RODADURA POSEE UNA DIMENSIÓN MAYOR A 5 mm (0.197 in).

DESPUÉS DE REPARAR UN NEUMÁTICO, SE DEBE PROCEDER AL EQUILIBRADO DE LAS RUEDAS.

USAR EXCLUSIVAMENTE NEUMÁTICOS CON LAS DIMENSIONES INDICADAS POR LA EMPRESA. NO INSTALAR NEUMÁTICOS DEL TIPO CON CÁMARA DE AIRE EN LLANTAS PARA NEUMÁTICOS TUBELESS Y VICEVERSA. CONTROLAR QUE LAS VÁLVULAS DE INFLADO POSEAN LAS TAPAS PARA EVITAR LA PÉRDIDA DE PRESIÓN DE LOS NEUMÁTICOS.

LAS OPERACIONES DE SUSTITUCIÓN, REPARACIÓN, MANTENIMIENTO Y EQUILIBRADO SON MUY IMPORTANTES: PARA REALIZARLAS

VERIFICARE VISIVAMENTE IL CONSUMO DEGLI PNEUMATICI, SE USURATI FARLI SOSTITUIRE.

SE GLI PNEUMATICI SONO VECCHI, ANCHE SE NON COMPLETAMENTE USURATI, POSSONO INDURIRSI E NON GARANTIRE LA TENUTA DI STRADA. IN QUESTO CASO FARE SOSTITUIRE GLI PNEUMATICI. FARE SOSTITUIRE LO PNEUMATICO SE USURATO O SE UNA EVENTUALE FORATURA NELLA ZONA DEL BATTISTRADA HA DIMENSIONI MAGGIORI A 0.197 in (5 mm).

DOPO AVER FATTO RIPARARE UN PNEUMATICO, FAR ESEGUIRE L'EQUILIBRATURA DELLE RUOTE.

USARE ESCLUSIVAMENTE PNEUMATICI DELLE DIMENSIONI INDICATE DALLA CASA. NON FAR INSTALLARE PNEUMATICI DEL TIPO CON CAMERA D'ARIA SU CERCHI PER PNEUMATICI TUBELESS E VICEVERSA. CONTROLLARE CHE LE VALVOLE DI GONFIAGGIO SIANO SEMPRE MUNITE DEI TAPPINI, ONDE EVITARE UN IMPROVISO SGONFIAGGIO DEGLI PNEUMATICI.

LE OPERAZIONI DI SOSTITUZIONE, RIPARAZIONE, MANUTENZIONE ED EQUILIBRATURA SONO MOLTO IMPORTANTI, DEVONO ESSERE ESEGUITE CON ATTREZZI APPROPRIATI E CON LA NECESSARIA ESPERIEN-

SE DEBE CONTAR CON LAS HERRAMIENTAS ADECUADAS Y CON LA EXPERIENCIA NECESARIA. POR ESTE MOTIVO SE RECOMIENDA DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL O A UN TALLER DE NEUMÁTICOS ESPECIALIZADO PARA EJECUTAR LAS OPERACIONES ANTERIORES.

SI LOS NEUMÁTICOS SON NUEVOS, PUEDEN ESTAR RECUBIERTOS POR UNA CAPA RESBALADIZA: CONDUCIR CON CAUTELA DURANTE LOS PRIMEROS KILÓMETROS. NO APLICAR NINGÚN LÍQUIDO INADECUADO A LOS NEUMÁTICOS.

SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN VIEJOS, AUNQUE NO COMPLETAMENTE DESGASTADOS, PUEDEN ENDURECERSE Y NO GARANTIZAR LA ADHERENCIA A LA CARRETERA.

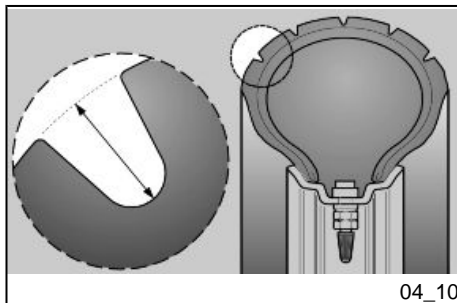
EN ESTE CASO, SUSTITUIR LOS NEUMÁTICOS.

ZA. PER QUESTO MOTIVO SI CONSIGLIA DI RIVOLGERSI A UN CONCESSIONARIO UFFICIALE O UN GOMMISTA SPECIALIZZATO PER L'ESECUZIONE DELLE PRECEDENTI OPERAZIONI.

SE GLI PNEUMATICI SONO NUOVI POSSONO ESSERE RICOPERTI DI UNA PATINA SCIVOLOSA: GUIDARE CON CAUTELA PER I PRIMI CHILOMETRI. NON UNGERE GLI PNEUMATICI CON LIQUIDO NON IDONEO.

SE GLI PNEUMATICI SONO VECCHI, ANCHE SE NON COMPLETAMENTE USURATI, POSSONO INDURIRSI E NON GARANTIRE LA TENUTA DI STRADA.

IN QUESTO CASO SOSTITUIRE GLI PNEUMATICI.



Límite mínimo de profundidad de la banda de rodadura:

delantera y trasera 3 mm (0.118 in) (USA) - 0.079 in (2 mm) y en todos los casos no inferior a lo prescrito por la legislación vigente en el país de utilización del vehículo.

Limite minimo di profondità battistrada:

anteriore e posteriore 0.118 in (3 mm) (USA) - 0.079 in (2 mm) e comunque non inferiore a quanto prescritto dalla legislazione in vigore nel paese di utilizzo del veicolo.

Desmontaje bujía

ATENCIÓN

PARA EL DESMONTAJE, EL CONTROL, LA LIMPIEZA Y LA SUSTITUCIÓN DE LAS BUJÍAS, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi O, EN CASO DE SER PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER, QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO Concesionario Oficial Moto Guzzi.

Smontaggio candela

ATTENZIONE

PER LO SMONTAGGIO, LA VERIFICA, LA PULIZIA E LA SOSTITUZIONE DELLE CANDELE RIVOLGERSI A UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi O SE SIETE PERSONE ESPERTE E QUALIFICATE, POTETE FARE RIFERIMENTO ALLE INDICAZIONI PRESENTI NEL MANUALE D'OFFICINA ACQUISTABILE PRESSO LO STESSO Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.

Desmontaje filtro aire

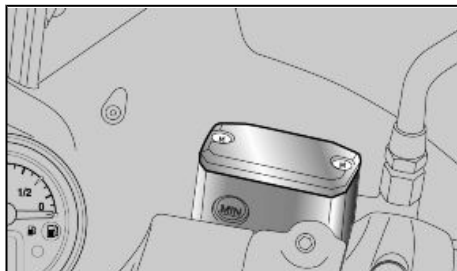
ATENCIÓN

PARA EL DESMONTAJE, EL CONTROL Y LA SUSTITUCIÓN DEL FILTRO DE AIRE, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi O, EN CASO DE SER PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER, QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.

Smontaggio filtro aria

ATTENZIONE

PER LO SMONTAGGIO, LA VERIFICA E LA SOSTITUZIONE DEL FILTRO ARIA RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi O SE SIETE PERSONE ESPERTE E QUALIFICATE, POTETE FARE RIFERIMENTO ALLE INDICAZIONI PRESENTI NEL MANUALE D'OFFICINA ACQUISTABILE PRESSO LO STESSO Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.



04_11

Control nivel aceite frenos (04_11, 04_12)

Control líquido de frenos

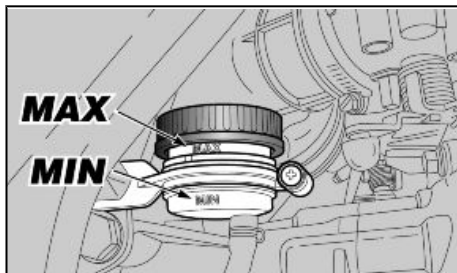
- Colocar el vehículo sobre el cavallette.
- Para el freno delantero, girar el manillar totalmente hacia la derecha.
- Para el freno trasero, retirar la carena derecha, mantener el vehículo en posición vertical de manera que el líquido contenido en el depósito esté paralelo al tapón.
- Controlar que el líquido contenido en el depósito supere la referencia "MIN":

MÍN= nivel mínimo.

MÁX= nivel máximo

Si el líquido no llega por lo menos a la referencia "MIN":

- Controlar el desgaste de las pastillas de frenos, y del disco.
- Si las pastillas y/o el disco no se deben sustituir, realizar el rellenado.



04_12

Controllo livello liquido freni (04_11, 04_12)

Controllo liquido freni

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Per il freno anteriore, ruotare il manubrio completamente verso destra.
- Per il freno posteriore rimuovere la carena destra, tenere il veicolo in posizione verticale in modo che il liquido contenuto nel serbatoio sia parallelo al tappo.
- Verificare che il liquido contenuto nel serbatoio superi il riferimento "MIN":

MIN= livello minimo

MAX= livello massimo

Se il liquido non raggiunge almeno il riferimento "MIN":

- Verificare l'usura delle pastiglie dei freni, e del disco.
- Se le pastiglie e/o il disco non sono da sostituire effettuare il rabbocco.

Llenado liquido circuito de frenos

ATENCIÓN

PARA EL LLENADO DE LÍQUIDO DE LOS SISTEMAS DE FRENO, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia O, SI SOIS PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, PODÉIS OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER QUE PUEDE ADQUIRIRSE EN EL MISMO Concesionario Oficial Aprilia.

Rabbocco liquido impianto frenante

ATTENZIONE

PER IL RABBOCCO DEL LIQUIDO IMPIANTI FRENANTI RIVOLGERSI AD UN Concesionario Ufficiale Aprilia O SE SIETE PERSONE ESPERTE E QUALIFICATE, POTETE FARE RIFERIMENTO ALLE INDICAZIONI PRESENTI NEL MANUALE D'OFFICINA ACQUISTABILE PRESSO LO STESSO Concesionario Ufficiale Aprilia.

Control líquido embrague (04_13)

¡No conducir el vehículo si el embrague está desgastado o no funciona adecuadamente! El embrague es una de las partes más importantes del sistema de seguridad del vehículo, utilizar un vehículo que no tenga el embrague en perfectas condiciones implica un alto riesgo de colisiones y accidentes incluso mortales.



EL EMBRAGUE ES SUMAMENTE IMPORTANTE PARA SU SEGURIDAD. NO UTILIZAR EL VEHÍCULO SI EL EMBRAGUE NO FUNCIONA PERFECTAMENTE. CONTROLAR SIEMPRE EL

Controllo livello liquido frizione (04_13)

Non guidate il vostro veicolo con la frizione usurata o malfunzionante! La frizione è una delle parti più importanti per il sistema di sicurezza del vostro veicolo, e utilizzare un mezzo che non possiede una frizione perfetta significa rischiare altamente collisioni e incidenti anche mortali.



LA FRIZIONE È ESTREMAMENTE IMPORTANTE PER LA VOSTRA SICUREZZA. NON UTILIZZARE IL VEICOLO SE LA FRIZIONE NON FUNZIONA PERFETTAMENTE. CONTROLLARE SEMPRE LA FRIZIONE PRIMA DI GUIDARE IL MEZZO.

EMBRAGUE ANTES DE CONDUCIR EL VEHÍCULO.

SI LA POSICIÓN DE LA PALANCA DEL EMBRAGUE CAMBIA, ESTO SE PUEDE ATRIBUIR A UN PROBLEMA DEL SISTEMA HIDRÁULICO. ANTE CUALQUIER DUDA RELACIONADA CON EL PERFECTO FUNCIONAMIENTO DEL EMBRAGUE Y PARA EL CONTROL PERIÓDICO NORMAL, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi, ANTES DE CONDUCIR EL VEHÍCULO.

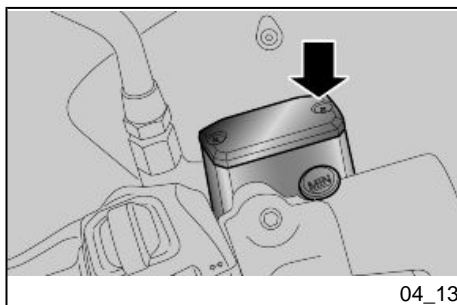
CONTROLAR QUE LA PALANCA DEL EMBRAGUE NO ESTÉ VITRIFICADA O RETORCIDA Y QUE NO EVIDENCIE PÉRDIDAS.

MANTENER EL LÍQUIDO DEL EMBRAGUE FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS. ELIMINAR EL LÍQUIDO DEL EMBRAGUE DE LA MANERA CORRECTA.

SE LA POSICIÓN DE LA LEVA FRIZIONE CAMBIA, PUÒ ESSERE DOVUTO AD UN PROBLEMA DEL SISTEMA IDRAULICO. PER QUALSIASI DUBBIO RIGUARDO IL PERFETTO FUNZIONAMENTO DEI FRIZIONE E PER IL NORMALE CONTROLLO PERIODICO, CONTATTATE UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi PRIMA DI GUIDARE IL VEICOLO.

CONTROLLARE CHE IL TUBO FRIZIONE NON SIA VETRIFICATO O ATTORCIGLIATO, E CHE NON CI SIANO PERDITE.

TENERE IL LIQUIDO FRIZIONE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI. SMALTIRE IL LIQUIDO FRIZIONE IN MODO CORRETTO.



04_13

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Girar el manillar parcialmente hacia la derecha, de manera que el líquido contenido en el depósito, se mantenga paralelo al borde del depósito del líquido del embrague.
- Controlar que el líquido del depósito supere la referencia "MIN"

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Ruotare il manubrio parzialmente verso destra in modo che il liquido contenuto nel serbatoio liquido frizione sia parallelo al bordo serbatoio liquido frizione.
- Verificare che il liquido contenuto nel serbatoio superi il riferimento "MIN"

MIN= livello minimo

MAX= livello massimo

MÍN = nivel mínimo.

MÁX = nivel máximo.

Si el líquido no alcanza por lo menos la referencia "MÍN", proceder al llenado.

Se il liquido non raggiunge almeno il riferimento "MIN", provvedere al rabbocco.

Reposición líquido embrague

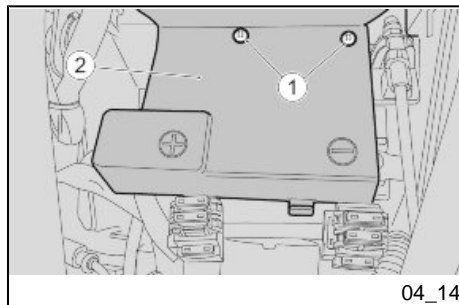
Rabbocco liquido frizione

ATENCIÓN

PARA EL LLENADO DEL LÍQUIDO DE EMBRAGUE, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia O, SI SOIS PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, PODÉIS OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER QUE PUEDE ADQUIRIRSE EN EL MISMO Concesionario Oficial Aprilia.

ATTENZIONE

PER IL RABBOCCO DEL LIQUIDO FRIZIONE RIVOLGERSI AD UN Concesionario Ufficiale Aprilia O SE SIETE PERSONE ESPERTE E QUALIFICATE, POTETE FARE RIFERIMENTO ALLE INDICAZIONI PRESENTI NEL MANUALE D'OFFICINA ACQUISTABILE PRESSO LO STESSO Concesionario Ufficiale Aprilia.

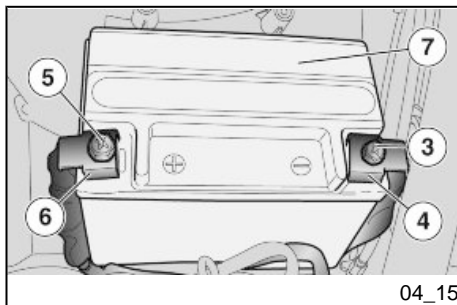


Extracción de la batería (04_14, 04_15)

- Asegurarse de que el conmutador de arranque esté en la posición "OFF".
- Extraer el asiento.
- Desenroscar los dos tornillos (1).
- Apartar los fusibles principales y ABS.
- Apartar el tubo de purga del embrague.

Rimozione batteria (04_14, 04_15)

- Accertarsi che il commutatore di accensione sia in posizione "OFF".
- Rimuovere la sella.
- Svitare le due viti (1).
- Spostare i fusibili principali e ABS.
- Spostare il tubo di spurgo frizione.
- Spostare il coperchio (2).



- Apartar la tapa (2).
- Desenroscar y extraer el tornillo (3) del borne negativo (-).
- Apartar lateralmente los cables negativos (4).
- Desenroscar y extraer el tornillo (5) del borne positivo (+).
- Apartar lateralmente los cables positivos (6).
- Sujetar firmemente la batería (7) y extraerla de su alojamiento levantándola.
- Colocar la batería sobre una superficie plana, en un lugar fresco y seco.
- Svitare e togliere la vite (3) dal morsetto negativo (-).
- Spostare lateralmente i cavi negativi (4).
- Svitare e togliere la vite (5) dal morsetto positivo (+).
- Spostare lateralmente i cavi positivi (6).
- Afferrare saldamente la batteria (7) e rimuoverla dal suo alloggiamento sollevandola.
- Sistemare la batteria su una superficie piana, in un luogo fresco e asciutto.

Puesta en servicio de una batería nueva (04_16, 04_17)



CONTROLAR QUE LOS TERMINALES DE LOS CABLES Y LOS BORNES DE LA BATERÍA SE ENCUENTREN:

- EN BUENAS CONDICIONES (Y NO CORROÍDOS O CUBIERTOS DE DEPÓSITO);
- CUBIERTOS CON GRASA NEUTRA O CON VASELINA.

ATENCIÓN

PARA VOLVER A MONTARLA, PRIMERO SE DEBE CONECTAR EL CABLE

Messa in servizio di una nuova batteria (04_16, 04_17)

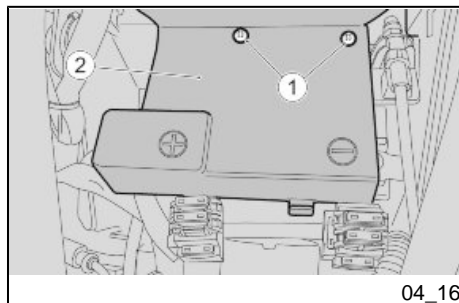


CONTROLLARE CHE I TERMINALI DEI CAVI E I MORSETTI DELLA BATTERIA SIANO:

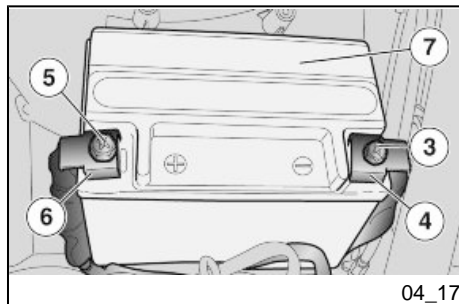
- IN BUONE CONDIZIONI (E NON CORROSI O COPERTI DA DEPOSITO);
- COPERTI DA GRASSO NEUTRO O VASELINA.

ATTENZIONE

NEL RIMONTAGGIO COLLEGARE PRIMA IL CAVO SUL MORSETTO PO-



04_16



04_17

EN EL BORNE POSITIVO (+) Y LUEGO EL DEL BORNE NEGATIVO (-).

- Extraer el asiento.
- Posicionar la batería en su alojamiento.
- Colocar el cable positivo (6) y fijarlo al borne positivo (+) apretando el tornillo (5).
- Colocar el cable negativo (4) y fijarlo al borne negativo (-) apretando el tornillo (3).
- Colocar la tapa (2) y fijarla con los dos tornillos (1).
- Colocar los fusibles principales, los fusibles ABS y el tubo de purga del embrague.
- Volver a colocar el asiento.

SITIVO (+) E POI QUELLO SUL NEGATIVO (-).

- Rimuovere la sella.
- Posizionare la batteria nel suo alloggiamento.
- Posizionare il cavo positivo (6) e fissarlo al morsetto positivo (+) serrando la vite (5).
- Posizionare il cavo negativo (4) e fissarlo al morsetto negativo (-) serrando la vite (3).
- Posizionare il coperchio (2) e fissarlo con le due viti (1).
- Posizionare i fusibili principali, i fusibili ABS e il tubo spurgo frizione.
- Riposizionare la sella.

Comprobacion del nivel del electrolito

AVVERTENZA

ESTE VEHÍCULO ESTA EQUIPADO CON UNA BATERÍA QUE NO REQUIERE MANTENIMIENTO Y NO REQUIERE

Verifica del livello dell'elettrolito

AVVERTENZA

QUESTO VEICOLO E' EQUIPAGGIATO CON UNA BATTERIA DEL TIPO SENZA MANUTENZIONE E NON E' RI-

RE NINGÚN TIPO DE INTERVENCIÓN, SINO UN ESPORÁDICO CONTROL Y UNA EVENTUAL RECARGA.

CHIESTO NESSUN TIPO DI INTERVENTO, SE NON UN SALTUARIO CONTROLLO E UN'EVENTUALE RICARICA.

Recarga batería

- Extraer la batería.
- Proveerse de un cargador de baterías adecuado.
- Predisponer el cargador de baterías para el tipo de recarga deseada.
- Conectar la batería al cargador de baterías.

ATENCIÓN



DURANTE LA RECARGA O USO, VENTILAR ADECUADAMENTE EL LOCAL, EVITAR LA INHALACIÓN DE LOS GASES EMITIDOS DURANTE LA RECARGA DE LA BATERÍA.

Encender el cargador de baterías.

Características Técnicas

MODALIDAD DE RECARGA

Recarga - Normal

Corriente Eléctrica - 1.8 A

Ricarica batteria

- Rimuovere la batteria.
- Premunirsi di un adeguato caricabatteria.
- Predisporre il caricabatteria per il tipo di ricarica indicata.
- Collegare la batteria al caricabatteria.

ATTENZIONE



DURANTE LA RICARICA O L'USO, PROVVEDERE A UN'ADEGUATA VENTILAZIONE DEL LOCALE, EVITARE L'INALAZIONE DEI GAS EMESSI DURANTE LA RICARICA DELLA BATTERIA.

Accendere il caricabatteria.

Caratteristiche tecniche

MODALITA' DI RICARICA

Ricarica - Normale

Corrente Elettrica - 1,8 A

Tiempo - 8-10 horas

Tempo - 8-10 ore

Larga inactividad (04_18)

SI EL VEHÍCULO PERMANECE INACTIVO DURANTE MAS DE VEINTE DÍAS, DESCONECTAR EL FUSIBLE DE 30 A, PARA EVITAR LA DEGRADACIÓN DE LA BATERÍA POR CAUSA DEL CONSUMO DE CORRIENTE DEL ORDENADOR MULTIFUNCIÓN.

ATENCIÓN

EXTRAER EL FUSIBLE DE 30A IMPLICA PONER A CERO LAS FUNCIONES: RELOJ DIGITAL, INFORMACIÓN DE VIAJE Y MEDICIONES CRONOMÉTRICAS.

En caso de que el vehículo permanezca inactivo durante más de quince días es necesario recargar la batería para evitar la sulfatación.

- Extraer la batería.

En los períodos invernales o cuando el vehículo permanece detenido, controlar periódicamente la carga (una vez al mes), para evitar su degradación.

Lunga inattività (04_18)

NEL CASO IN CUI IL VEICOLO RIMANGA INATTIVO PER PIU' DI VENTI GIORNI, SCOLLEGARE IL FUSIBILE DA 30A, PER EVITARE IL DEGRADO DELLA BATTERIA DOVUTO AL CONSUMO DI CORRENTE DA PARTE DEL COMPUTER MULTIFUNZIONE.

ATTENZIONE

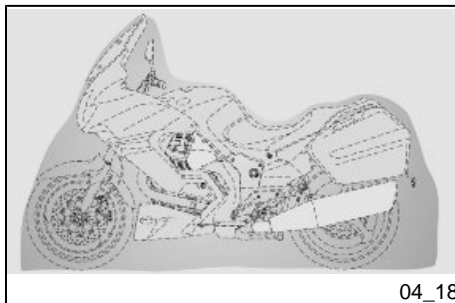
LA RIMOZIONE DEL FUSIBILE DA 30A COMPORTA L'AZZERAMENTO DELLE FUNZIONI: OROLOGIO DIGITALE, INFORMAZIONI DI VIAGGIO E MISURAZIONI CRONOMETRICHE.

Nel caso in cui il veicolo rimanga inattivo per più di quindici giorni è necessario ricaricare la batteria per evitarne la solfatazione.

- Rimuovere la batteria.

Nei periodi invernali o quando il veicolo rimane fermo, per evitarne il degrado, controllare la carica periodicamente (circa una volta al mese).

- Ricaricarla completamente utilizzando una carica normale.



04_18

- Recargarla completamente con una carga normal.

Si la batería permanece en el vehículo, desconectar los cables de los bornes.

Se la batteria rimane sul veicolo, scollegare i cavi dai morsetti.

Fusibles (04_19, 04_20, 04_21, 04_22, 04_23)

Fusibili (04_19, 04_20, 04_21, 04_22, 04_23)

ATENCIÓN



NO REPARAR FUSIBLES DEFECTUOSOS.

NO UTILIZAR NUNCA UN FUSIBLE DE POTENCIA DISTINTA A LA ESPECIFICADA PARA EVITAR DAÑOS EN LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA O CORTOCIRCUITOS, CON EL CONSIGUIENTE RIESGO DE INCENDIOS.

NOTA

CUANDO UN FUSIBLE SE DAÑA FRECUENTEMENTE, ES PROBABLE QUE EXISTA UN CORTOCIRCUITO O UNA SOBRECARGA. EN ESTE CASO CONSULTAR UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.

ATTENZIONE

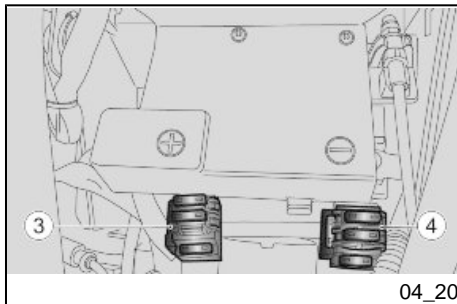
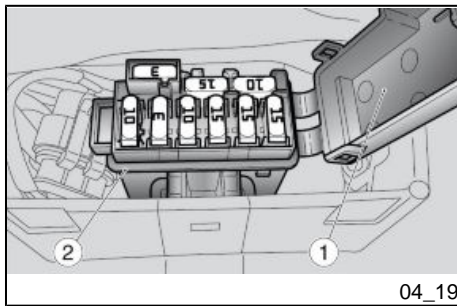


NON RIPARARE FUSIBILI DIFETTOSI.

NON UTILIZZARE MAI UN FUSIBILE DI POTENZA DIVERSA DA QUELLA SPECIFICATA PER EVITARE DANNI ALL'IMPIANTO ELETTRICO O CORTOCIRCUITI, CON IL RISCHIO DI INCENDI.

NOTA BENE

QUANDO UN FUSIBILE SI DANNEGGIA FREQUENTEMENTE, È PROBABILE CHE VI SIA UN CORTO CIRCUITO O UN SOVRACCARICO. IN QUESTO CASO CONSULTARE UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.



Si se detecta que un componente eléctrico no funciona o funciona en forma anormal, o no se produce el arranque del motor, es necesario controlar los fusibles.

Primero controlar los fusibles secundarios (2), los fusibles del sistema ABS (3) y a continuación los fusibles principales (4).

Se si riscontrasse il mancato o irregolare funzionamento di un componente elettrico o il mancato avviamento del motore, è necessario controllare i fusibili.

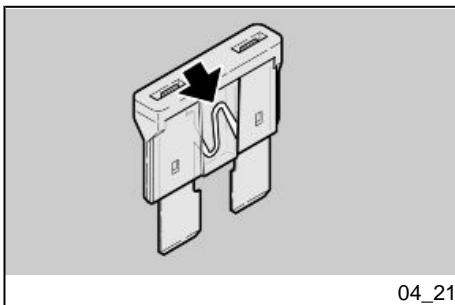
Controllare prima i fusibili secondari (2), i fusibili del sistema ABS (3) e successivamente i fusibili principali (4).

Para el control:

- Colocar en 'OFF' el conmutador de arranque, para evitar un cortocircuito accidental.
- Extraer el asiento del piloto.
- Abrir la tapa de la caja (1) de los fusibles secundarios (2).

Per il controllo:

- Posizionare su 'OFF' il commutatore di accensione, onde evitare un corto circuito accidentale.
- Rimuovere la sella pilota.
- Aprire il coperchietto della scatola (1) dei fusibili secondari (2).



- Extraer un fusible a la vez y controlar si el filamento está interrumpido.
- Antes de sustituir el fusible buscar, en lo posible, la causa que produjo el inconveniente.
- Sustituir el fusible si está dañado por uno del mismo amperaje.

NOTA

SI SE UTILIZA UN FUSIBLE DE RESERVA, REPONER UNO IGUAL EN EL ALOJAMIENTO CORRESPONDIENTE.

- También para los fusibles principales se deben efectuar los mismos controles que para los fusibles secundarios.

NOTA

ELIMINAR EL FUSIBLE DE 30A IMPLICA PONER A CERO LAS FUNCIONES: RELOJ DIGITAL, INFORMACIONES DE VIAJE Y MEDICIONES CRONOMETRICAS.

- Estrarre un fusibile alla volta e controllare se il filamento è interrotto.
- Prima di sostituire il fusibile, ricercare, se possibile, la causa che ha provocato l'inconveniente.
- Sostituire il fusibile, se danneggiato, con uno del medesimo amperaggio.

NOTA BENE

SE VENISSE UTILIZZATO UN FUSIBILE DI RISERVA, PROVVEDERE A INSERIRNE UNO UGUALE NELL'APPOSITA SEDE.

- Effettuare anche per i fusibili principali le operazioni descritte precedentemente per i fusibili secondari.

NOTA BENE

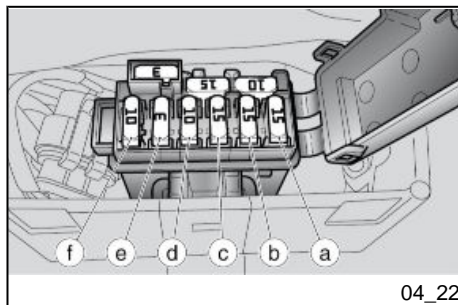
LA RIMOZIONE DEL FUSIBILE DA 30A COMPORTA L'AZZERAMENTO DELLE FUNZIONI: OROLOGIO DIGITALE, DATI DI VIAGGIO E RILEVAMENTI CRONOMETRICI.

DISPOSICIÓN DE LOS FUSIBLES SECUNDARIOS

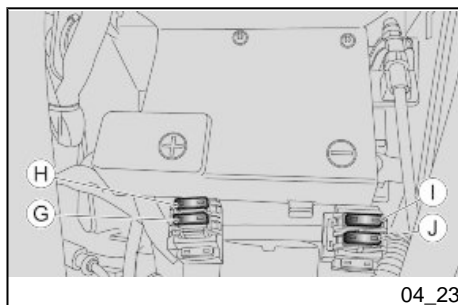
(a) Fusible de 15 A	Stop, claxon, GPS, iluminación del pulsador HAZARD, bobinas relés luces, destello con luz de carretera, motor del parabrisas eléctrico (donde esté previsto).
(b) Fusible de 15 A	Luces de posición, luz matrícula, motor de arranque, electroventilador, relé mantenimiento arranque
(c) Fusible de 15 A	Bomba de gasolina, bobinas, inyectores
(d) Fusible de 10 A	Quemador lambda 1 y lambda 2, bobina relé inyección secundario
(e) Fusible de 3 A	Positivo permanente, Alimentación centralita ECU, bobina del relé de arranque
(f) Fusible de 10A	Positivo bajo tensión, activación centralita ABS, activación tablero
3A - 10A - 15A	Fusibles de reserva

DISPOSIZIONE FUSIBILI SECONDARI

(a) Fusibile da 15A	Stop, clacson, GPS, illuminazione pulsante HAZARD, bobine relé luci, passing, motorino parabrezza elettrico (ove previsto).
(b) Fusibile da 15A	Luci di posizione, luce targa, motorino avviamento, elettroventola, relé mantenimento avviamento
(c) Fusibile da 15A	Pompa benzina, bobine, iniettori
(d) Fusibile da 10A	Brucciatore lambda 1 e lambda 2, bobina relé iniezione secundario
(e) Fusibile da 3A	Positivo permanente, alimentazione centralina ECU, bobina relé avviamento
(f) Fusibile da 10A	Positivo sotto chiave, attivazione centralina ABS, attivazione cruscotto
3A - 10A - 15A	Fusibili di riserva



04_22



04_23

DISPOSICIÓN DE LOS FUSIBLES PRINCIPALES

(g) Fusible de 40A	Recarga de la batería
(h) Fusible de 30A	Fusible primario moto
(i) Fusible de 20 A	Fusible luces de cruce - luces de carretera

DISPOSIZIONE FUSIBILI PRINCIPALI

(g) Fusibile da 40A	Ricarica batteria
(h) Fusibile da 30A	Fusibile primario moto
(i) Fusibile da 20A	Fusibile anabbaglianti - abbaglianti
(j) Fusibile da 20A	Fusibile primario ABS

(j) Fusible de 20 A

Fusible primario ABS

20A - 30A - 40A

Fusibili di riserva

20A - 30A - 40A

Fusibles de reserva

Bombillas (04_24, 04_25, 04_26, 04_27, 04_28, 04_29)



NO UTILIZAR EL VEHÍCULO SI LAS LUCES NO FUNCIONAN PERFECTAMENTE NO UTILIZAR EL VEHÍCULO SI EL FARO NO HA SIDO REGULADO CORRECTAMENTE O SI NO FUNCIONA A LA PERFECCIÓN. PODRÍA MOMENTÁNEAMENTE DESLUMBRAR Y ENCEGUECER LOS VEHÍCULOS QUE LLEGAN Y TAMBIÉN REDUCIR LA HABILIDAD DEL CONDUCTOR PARA VER LOS OBSTÁCULOS A LO LARGO DEL CAMINO MIENTRAS CONDUCE DE NOCHE.

SE ACONSEJA DISMINUIR LA VELOCIDAD CUANDO SE CONDUCE DE NOCHE Y EN LA OSCURIDAD, PARA TENER EL TIEMPO NECESARIO PARA EVITAR CUALQUIER OBSTÁCULO Y PODER ADAPTARSE A LA ESCASA VISIBILIDAD, INEVITABLE DURANTE LA NOCHE. EL INCUMPLIMIENTO DE DICHA ADVERTENCIA PUEDE PROVOCAR LA COLISIÓN

Lampade (04_24, 04_25, 04_26, 04_27, 04_28, 04_29)



NON USARE IL VEICOLO SE LE LUCI NON FUNZIONANO PERFETTAMENTE. NON UTILIZZARE IL VEICOLO SE IL FANALE NON È STATO AGGIUSTATO CORRETTAMENTE E SE NON FUNZIONA ALLA PERFEZIONE. QUESTO POTREBBE TEMPORANEAMENTE ABBAGLIARE ED ACCECARE I VEICOLI IN ARRIVO, E ANCHE RIDURRE L'ABILITÀ DEL GUIDATORE NEL VEDERE GLI OSTACOLI LUNGO LA STRADA MENTRE GUIDA DI NOTTE.

E' SEMPRE CONSIGLIATO DIMINUIRE LA VELOCITÀ MENTRE SI GUIDA DI NOTTE E AL BUIO IN MODO DA AVERE IL TEMPO NECESSARIO PER EVITARE QUALSIASI OSTACOLO E ADATTARSI ALLA SCARSA VISIBILITÀ CHE È INEVITABILE DI NOTTE. LA NON OSSERVANZA DI TALE AVVERTIMENTO PUÒ CAUSARE LA COLLISIONE CON OGGETTI E OSTACOLI, CON IL CONSEGUENTE RISCHIO DI

CON OBJETOS Y OBSTÁCULOS, CON EL CONSIGUIENTE RIESGO DE SUFRIR GRAVES ACCIDENTES, INCLUSO MORTALES.

SERI INCIDENTI O PERSINO LA MORTE.

ATENCIÓN



ANTES DE SUSTITUIR UNA BOMBILLA, COLOCAR EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN LA POSICIÓN «OFF» Y ESPERAR ALGUNOS MINUTOS PARA PERMITIR EL ENFRIAMIENTO DE LA MISMA.

SUSTITUIR LA BOMBILLA USANDO GANTES LIMPIOS O USANDO UN PAÑO LIMPIO Y SECO.

NO DEJAR HUELLAS EN LA BOMBILLA PORQUE PODRÍA CAUSAR SU SOBRECALENTAMIENTO Y LUEGO SU ROTURA. SI SE TOCA LA BOMBILLA CON LAS MANOS DESNUDAS, LIMPIAR CON ALCOHOL LAS EVENTUALES HUELLAS PARA EVITAR QUE SE DAÑE.

NO FORZAR LOS CABLES ELÉCTRICOS.

ATTENZIONE

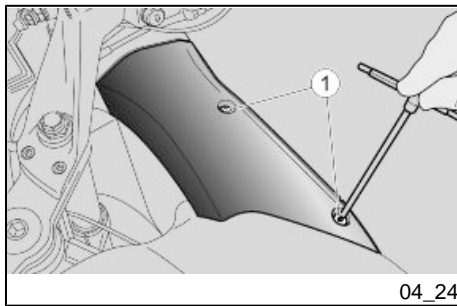


PRIMA DI SOSTITUIRE UNA LAMPADINA, PORTARE L'INTERRUTTORE DI ACCENSIONE SULLA POSIZIONE «OFF» E ATTENDERE QUALCHE MINUTO PER PERMETTERE IL RAFFREDDAMENTO DELLA STESSA.

SOSTITUIRE LA LAMPADINA INDOSANDO GUANTI PULITI O USANDO UN PANNINO PULITO E ASCIUTTO.

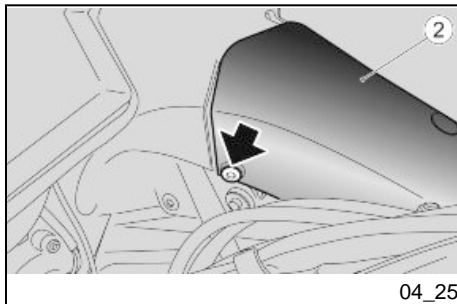
NON LASCIARE IMPRONTE SULLA LAMPADINA, IN QUANTO POTREBBERO CAUSARE IL SURRISCALDAMENTO E QUINDI LA ROTTURA. SE SI TOCCA LA LAMPADINA CON LE MANI NUDE, PULIRLA CON ALCOOL DALLE EVENTUALI IMPRONTE, PER EVITARE CHE SI DANNEGGI.

NON FORZARE I CAVI ELETTRICI.

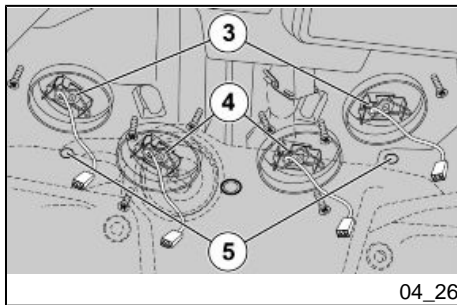


SUSTITUCIÓN BOMBILLAS FARO DELANTERO

- Operando en ambos lados, desenroscar y extraer los dos tornillos (1) de los cierres del tablero.



- Operando desde ambos lados, desenganchar la clavija delantera.
- Retirar ambos cierres del tablero (2).



En el faro delantero están alojadas:

- dos bombillas luz de cruce (superiores) (3);
- dos bombillas luz de carretera (inferiores) (4);
- dos bombillas luz de posición (inferiores) (5).

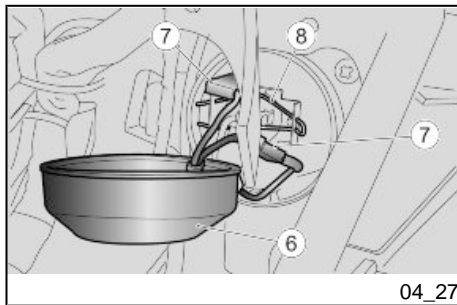
SOSTITUZIONE LAMPADINE FANALE ANTERIORE

- Operando da entrambi i lati, svitare e togliere le due viti (1) delle chiusure plancia.

- Operando da entrambi i lati, sganciare il piolo anteriore.
- Rimuovere entrambe le chiusure plancia (2).

Nel fanale anteriore sono alloggiare:

- due lampadine luce anabbagliante (superiori) (3);
- due lampadine luce abbagliante (inferiori) (4);
- due lampadine luce di posizione (inferiori) (5).



04_27

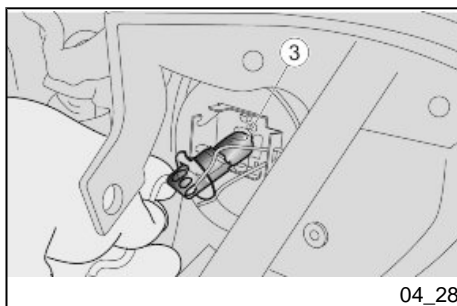
SUSTITUCIÓN DE BOMBILLA DE LUZ DE CRUCE (3)

Para extraer el conector eléctrico de la bombilla, no tirar de los cables eléctricos.

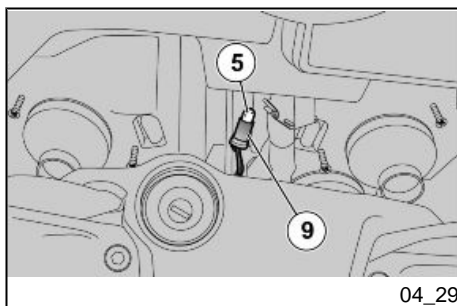
- Extraer la protección de goma (6).
- Desconectar los conectores (7).
- Desenganchar los dos extremos del muelle de retención (8) y extraer la bombilla, sustituyéndola por una de igual intensidad.

ATENCIÓN

INTRODUCIR LA BOMBILLA EN EL PORTALÁMPARAS HACIENDO COINCIDIR LOS ALOJAMIENTOS DE POSICIONAMIENTO.



04_28



04_29

- Volver a colocar el cuerpo de la bombilla en su alojamiento y bloquearla enganchando el muelle de retención (8).
- Conectar los conectores (7) y volver a colocar la protección de goma (6).

SUSTITUCIÓN DE BOMBILLA DE LUZ DE CARRETERA (4)

SOSTITUZIONE LAMPADINA LUCE ANABBAGLIANTE (3)

Per estrarre il connettore elettrico lampadina non tirare i cavi elettrici.

- Rimuovere la protezione in gomma (6).
- Scollegare i connettori (7).
- Sganciare le due estremità della molla di ritegno (8) ed estrarre la lampadina, sostituendola con una di medesima intensità.

ATTENZIONE

INSERIRE LA LAMPADINA NEL PORTALAMPADA FACENDO COINCIDERE LE APPOSITE SEDI DI POSIZIONAMENTO.

- Rimontare il corpo lampada nell'apposita sede e bloccarlo riagganciando la molla di ritegno (8).
- Collegare i connettori (7) e riposizionare la protezione in gomma (6).

SOSTITUZIONE LAMPADINA LUCE ABBAGLIANTE (4)

Per estrarre il connettore elettrico lampadina non tirare i cavi elettrici.

Para extraer el conector eléctrico de la bombilla, no tirar de los cables eléctricos.

- Operar como para la luz de cruce (3).

SUSTITUCIÓN DE BOMBILLA DE LUZ DE POSICIÓN (5)

Para extraer el conector eléctrico de la bombilla, no tirar de los cables eléctricos.

- Sujetar el portalámparas de luz de posición (9), tirar de él y extraerlo de su alojamiento.
- Sacar la bombilla (5) y sustituirla por una del mismo modelo.
- Volver a montar el portalámparas (9) en su alojamiento correspondiente.
- Instalar el tablero.

Regulación proyector (04_30, 04_31)

NOTA

EN FUNCIÓN DE LO PREVISTO POR LA LEGISLACIÓN EN VIGENCIA EN EL PAÍS DONDE SE UTILICE EL VEHÍCULO, PARA EL CONTROL DE LA ORIENTACIÓN DEL HAZ LUMINOSO SE DEBEN ADOPTAR PROCEDIMIENTOS ESPECÍFICOS.

- Operare come per la luce anabagliante (3).

SOSTITUZIONE LAMPADINA LUCE DI POSIZIONE (5)

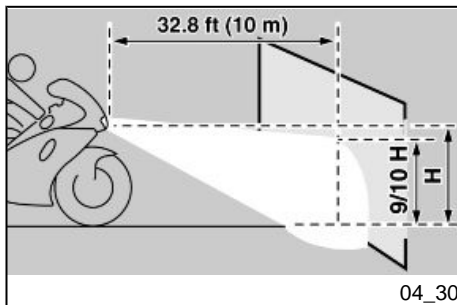
Per estrarre il connettore elettrico lampadina non tirare i cavi elettrici.

- Afferrare il portalampada luce di posizione (9), tirare e disinserirlo dalla sede.
- Sfilare la lampadina (5) e sostituirla con una dello stesso tipo.
- Rimontare il portalampada (9) nell'apposita sede.
- Installare la plancia.

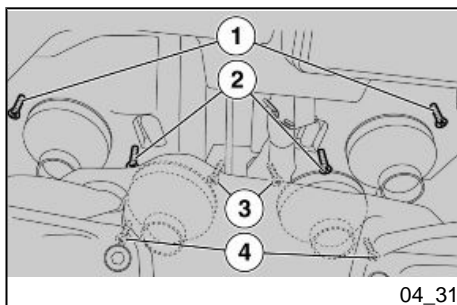
Regolazione proiettore (04_30, 04_31)

NOTA BENE

IN BASE A QUANTO PRESCRITTO DALLA LEGISLAZIONE IN VIGORE NEL PAESE DI UTILIZZO DEL VEICOLO, PER LA VERIFICA DELL'ORIENTAMENTO DEL FASCIO LUMINOSO DEVONO ESSERE ADOTTATE PROCEDURE SPECIFICHE.



04_30



04_31

Para realizar un control rápido de la orientación correcta del haz luminoso delantero:

- Colocar el vehículo a 10 m (32.8 ft) de distancia de una pared vertical, asegurándose de que el piso sea plano.
- Encender la luz de cruce, sentarse en el vehículo y controlar que el haz luminoso proyectado en la pared quede inmediatamente debajo de la recta horizontal del faro (aproximadamente 9/10 de la altura total).

PARA REALIZAR LA REGULACIÓN VERTICAL DEL HAZ LUMINOSO:

- Colocar el vehículo en posición vertical.
- Desplazar el tablero.
- Regular la inclinación de la luz de cruce mediante el tornillo (1).
- Regular la inclinación de la luz de carretera mediante el tornillo (3).

AL ENROSCAR (sentido horario), el haz luminoso se levanta.

AL DESENROSCAR (sentido antihorario), el haz luminoso descende.

Al finalizar la regulación:

ATENCIÓN

CONTROLAR LA CORRECTA ORIENTACIÓN VERTICAL DEL HAZ LUMINOSO E INSTALAR EL TABLERO.

Per una verifica rapida del corretto orientamento del fascio luminoso anteriore:

- Porre il veicolo a 32.8 ft (10 m) di distanza da una parete verticale, accertandosi che il terreno sia piano.
- Accendere la luce anabbagliante, sedersi sul veicolo e verificare che il fascio luminoso proiettato sulla parete sia di poco al di sotto della retta orizzontale del proiettore (circa 9/10 dell'altezza totale).

PER EFFETTUARE LA REGOLAZIONE VERTICALE DEL FASCIO LUMINOSO:

- Posizionare il veicolo in assetto verticale.
- Spostare la plancia.
- Regolare l'inclinazione del faro anabbagliante agendo sulla vite (1).
- Regolare l'inclinazione del faro abbagliante agendo sulla vite (3).

AVVITANDO (senso orario) il fascio luminoso si alza.

SVITANDO (senso antiorario) il fascio luminoso si abbassa.

Al termine della regolazione:

ATTENZIONE

VERIFICARE IL CORRETTO ORIENTAMENTO VERTICALE DEL FASCIO

LUMINOSO ED INSTALLARE LA PLANCIA.

PARA REALIZAR LA REGULACIÓN HORIZONTAL DEL HAZ LUMINOSO:

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Desplazar el tablero.
- Intervenir en el tornillo (2) para regular la orientación del haz luminoso de la luz de cruce.
- Intervenir en el tornillo (4) para regular la orientación del haz luminoso de la luz de carretera.

Al finalizar la regulación:

ATENCIÓN

CONTROLAR LA CORRECTA ORIENTACIÓN HORIZONTAL DEL HAZ LUMINOSO E INSTALAR EL TABLERO.

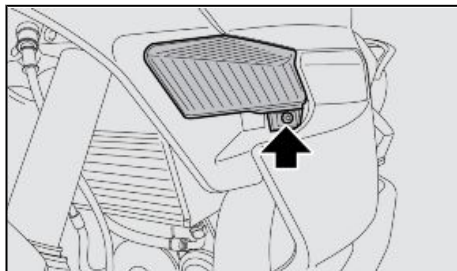
PER EFFETTUARE LA REGOLAZIONE ORIZZONTALE DEL FASCIO LUMINOSO:

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Spostare la plancia.
- Agendo sulla vite (2) regolare l'orientamento del fascio luminoso del faro anabbagliante.
- Agendo sulla vite (4) regolare l'orientamento del fascio luminoso del faro abbagliante.

Al termine della regolazione:

ATTENZIONE

VERIFICARE IL CORRETTO ORIENTAMENTO ORIZZONTALE DEL FASCIO LUMINOSO ED INSTALLARE LA PLANCIA.

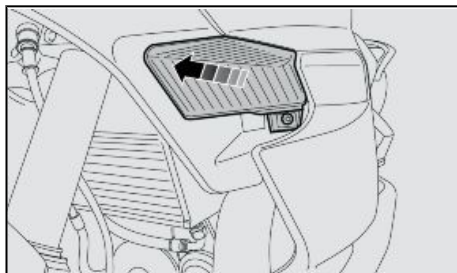


04_32

Indicadores de dirección delanteros (04_32, 04_33, 04_34)

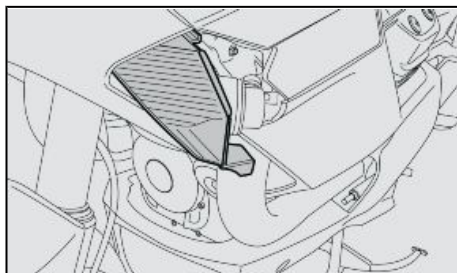
Para sustituir las bombillas:

- Desenroscar y quitar el tornillo.
- Presionar en la parte delantera del cuerpo de la flecha y extraerlo.
- Desconectar el conector.
- Desenroscar el portalámparas en sentido horario.
- Presionar con moderación la bombilla y girarla en sentido antihorario.
- Extraer la bombilla de su alojamiento.
- Introducir una bombilla del mismo tipo en el portalámparas, haciendo coincidir las dos espigas de guía con las guías correspondientes en el portalámparas.



04_33

Al volver a montar, introducir la parte delantera del intermitente en la carena, girarlo hasta introducirlo en su posición y fijarlo con el tornillo.



04_34

Indicatori di direzione anteriori (04_32, 04_33, 04_34)

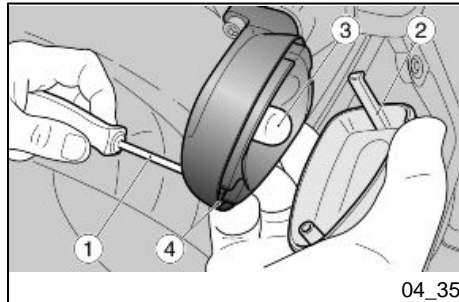
Per la sostituzione delle lampadine:

- Svitare e togliere la vite.
- Premere sulla parte anteriore del corpo freccia ed estrarlo.
- Scollegare il connettore.
- Svitare il portalampada in senso orario.
- Premere moderatamente la lampadina e ruotarla in senso antiorario.
- Estrarre la lampadina dalla sede.
- Inserire una lampadina dello stesso tipo nel portalampada facendo coincidere i due piolini guida con le rispettive guide sul portalampada.

Nel rimontaggio inserire la parte anteriore dell'indicatore di direzione nella carena, farlo ruotare sino ad inserirlo in posizione e fissarlo tramite la vite.

Grupo óptico trasero

La moto cuenta con un faro trasero con LED, por lo tanto para su sustitución es aconsejable dirigirse a un Concesionario Oficial **Moto Guzzi**.



Indicadores de dirección traseros (04_35)

- Desenroscar y quitar el tornillo (1).
- Extraer la pantalla de protección (2).
- Presionar con moderación la bombilla y girarla en sentido antihorario.
- Extraer la bombilla de su alojamiento.
- Introducir una bombilla del mismo tipo en el portalámparas, haciendo coincidir las dos espigas de guía con las guías correspondientes en el portalámparas.

NOTA

AL EXTRAER LA PANTALLA DE PROTECCIÓN, PROCEDER CON CAUTELA PARA NO ROMPER EL DIENTE DE ACOPLAMIENTO.

Grupo ottico posteriore

La moto è equipaggiata di fanale posteriore a LED pertanto per la loro sostituzione è consigliabile rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **Moto Guzzi**.

Indicatori di direzione posteriori (04_35)

- Svitare e togliere la vite (1).
- Rimuovere lo schermo protettivo (2).
- Premere moderatamente la lampadina e ruotarla in senso antiorario.
- Estrarre la lampadina dalla sede.
- Inserire una lampadina dello stesso tipo nel portalampada facendo coincidere i due piolini guida con le rispettive guide sul portalampada.

NOTA BENE

NELLA RIMOZIONE DELLO SCHERMO PROTETTIVO, PROCEDERE CON CAUTELA, PER NON SPEZZARE IL DENTE D'INNESTO.

Luz placa

Dada la complejidad de la operación se aconseja dirigirse a un Concesionario Oficial **Moto Guzzi**.

Luce targa

Data la complessità dell'operazione si consiglia di rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **Moto Guzzi**.

Espejos retrovisores (04_36, 04_37)



NUNCA CONDUZCA CON LOS ESPEJOS RETROVISORES GIRADOS INCORRECTAMENTE.

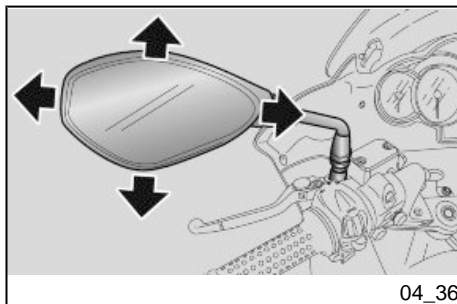
ASEGURARSE SIEMPRE, ANTES DE PARTIR, DE QUE SE ENCUENTREN EN POSICIÓN DE TRABAJO Y CORRECTAMENTE REGULADOS.

Specchi retrovisori (04_36, 04_37)



NON METTERSI ALLA GUIDA CON GLI SPECCHIETTI RETROVISORI RUOTATI IN MODO SCORRETTO.

ACCETARSI SEMPRE, PRIMA DI PARTIRE, CHE QUESTI SIANO IN POSIZIONE DI LAVORO E REGOLATI CORRETTAMENTE.



Extraer los espejos retrovisores:

- Colocar el vehículo sobre el caballéte.
- Aflojar la tuerca de bloqueo.



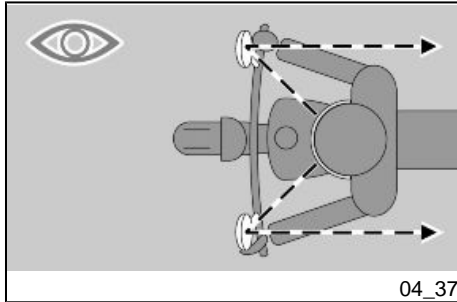
AL VOLVER A MONTAR, ASEGURARSE, ANTES DE APRETAR LA TUERCA DE BLOQUEO, QUE LA BARRA QUE SOSTIENE EL ESPEJO RETROVISOR

Rimozione specchietti retrovisori:

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Allentare il dado di bloccaggio.



NEL RIMONTAGGIO ACCERTARSI, PRIMA DI SERRARE IL DADO DI BLOCCAGGIO, CHE L'ASTA DI SOSTEGNO SPECCHIETTO RETROVI-



ESTE ORIENTADA DE TAL MODO QUE RESULTE ALINEADA CON EL MANILLAR.

- Sacar hacia arriba y extraer el grupo espejo retrovisor completo.

Eventualmente repetir la operación para extraer el otro espejo retrovisor.

Regulación espejos retrovisores:

- Subir al vehículo en posición de conducción.
- Girar el espejo regulando correctamente su inclinación.

Repetir el mismo procedimiento para regular el otro espejo retrovisor.

- Controlar que no presenten depósitos de suciedad y fango.

Freno de disco delantero y trasero (04_38, 04_39, 04_40)

¡No conducir el vehículo si los frenos están desgastados o no funcionan correctamente! Los frenos son una de las partes más importantes del sistema de seguridad del vehículo, utilizar un vehículo que no tenga los frenos en perfectas

SORE SIA ORIENTATA IN MODO DA RISULTARE ALLINEATA CON IL MANUBRIO.

- Sfilare verso l'alto e rimuovere il gruppo specchietto retrovisore completo.

Eventualmente ripetere le operazioni per la rimozione dell'altro specchietto retrovisore.

Regolazione specchietti retrovisori:

- Salire in posizione di guida sul veicolo.
- Ruotare lo specchietto regolando correttamente l'inclinazione.

Ripetere le operazioni per la regolazione dell'altro specchietto retrovisore.

- Controllare che non vi siano depositi di sporcizia e fango.

Freno a disco anteriore e posteriore (04_38, 04_39, 04_40)

Non guidate il vostro veicolo con freni usurati o malfunzionanti! I freni sono una delle parti più importanti per il sistema di sicurezza del vostro veicolo, e utilizzare un mezzo che non possiede freni perfetti significa rischiare altamente collisioni e incidenti anche mortali.

condiciones implica un alto riesgo de colisiones y accidentes incluso mortales.



SI EL TERRENO ESTÁ HÚMEDO O MOJADO LAS PRESTACIONES DE LA INSTALACIÓN DE FRENOS SE REDUCEN NOTABLEMENTE. CUANDO LA CALZADA ESTÁ MOJADA POR LA LLUVIA, ES CONVENIENTE MANTENER DOBLE DISTANCIA DE SEGURIDAD, PORQUE LA ADHERENCIA DE LOS NEUMÁTICOS AL TERRENO SE REDUCE CONSIDERABLEMENTE. PRESTAR MUCHA ATENCIÓN AL AGUA QUE PUEDE ENTRAR EN CONTACTO CON LOS FRENOS DESPUÉS DE HABER LAVADO EL VEHÍCULO O DE HABER CRUZADO POR UN CHARCO, DADO QUE PUEDE MOJAR LO SUFICIENTE LA INSTALACIÓN DE FRENOS Y REDUCIR CONSIDERABLEMENTE SU EFICACIA. LA INOBSERVANCIA DE DICHA ADVERTENCIA PUEDE PROVOCAR ACCIDENTES SERIOS E INCLUSO MORTALES.



IN CONDIZIONI DI TERRENO UMIDO E BAGNATO LE PRESTAZIONI DELL'IMPIANTO FRENANTE SONO LARGAMENTE RIDOTTE. QUANDO IL SUOLO STRADALE È BAGNATO DALLA PIOGGIA, DOVRETE SCEGLIERE DI MANTENERE UNA DOPPIA DISTANZA DI SICUREZZA ANCHE PERCHÉ L'ADERENZA DEI PNEUMATICI AL TERRENO È ESTREMAMENTE RIDOTTA. PRESTARE MOLTA ATTENZIONE ALL'ACQUA CHE PUÒ ENTRARE IN CONTATTO CON I FRENI DOPO CHE AVETE LAVATO IL VOSTRO VEICOLO, O MENTRE AVETE INCONTRO POZZANGHERE PER STRADA, PUÒ BAGNARE SUFFICIENTEMENTE IL VOSTRO IMPIANTO FRENANTE E QUINDI RIDURRE CONSIDERevolmente LA LORO EFFICACIA. LA MANCANZA DI ATTENZIONE A TALE AVVERTIMENTO PUÒ CONDURRE A SERI INCIDENTI E ADDIRITTURA ALLA MORTE.

El vehículo cuenta con frenos de disco con instalaciones de freno separadas.

La instalación de freno delantera tiene dos discos, uno a la derecha y uno a la izquierda de la rueda delantera. La instalación de freno trasera tiene un único disco en el lado derecho de la rueda tra-

Il vostro veicolo è dotato di freni a disco con impianti frenanti separati.

L'impianto frenante anteriore è equipaggiato con due dischi, uno a destra e uno a sinistra della ruota anteriore. L'impianto frenante posteriore è equipaggiato con un unico disco posto nel lato destro della

sera. La siguiente información puede hacer referencia a una sola instalación de freno, pero es válida para ambos sistemas de frenado.



LOS FRENOS SON SUMAMENTE IMPORTANTES PARA LA SEGURIDAD. NO UTILIZAR EL VEHÍCULO SI LOS FRENOS NO FUNCIONAN PERFECTAMENTE. CONTROLAR SIEMPRE LA EFICIENCIA DE LOS FRENOS ANTES DE CONDUCIR EL VEHÍCULO.



SI LA POSICIÓN DE LA PALANCA DE FRENO CAMBIA, ESTO SE PUEDE ATRIBUIR A UN PROBLEMA DEL SISTEMA HIDRÁULICO. ANTE CUALQUIER DUDA RELACIONADA CON EL PERFECTO FUNCIONAMIENTO DE LOS FRENOS Y PARA EL CONTROL PERIÓDICO NORMAL, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi, ANTES DE CONDUCIR EL VEHÍCULO.

PRESTAR ESPECIAL ATENCIÓN A LOS DISCOS DE LOS FRENOS Y A LA CAPACIDAD DE FRICCIÓN, ASEGURÁNDOSE DE QUE NO ESTÉN SUCIOS NI GRASOSOS, SOBRE TODO DESPUÉS DE OPERACIONES DE MANTENIMIENTO O DE INSPECCIÓN. CONTROLAR QUE LOS CONDUCTOS DEL FRENO NO ESTÉN VITRIFICA-

ruota posteriore. L'informazione seguente può riferirsi ad un singolo impianto frenante, ma è valido per entrambi i sistemi di frenaggio.



I FRENI SONO ESTREMAMENTE IMPORTANTI PER LA VOSTRA INCOLUMITÀ. NON USATE IL VOSTRO VEICOLO SE I FRENI NON FUNZIONANO PERFETTAMENTE. CONTROLLARE SEMPRE L'EFFICIENZA DEI FRENI PRIMA DI GUIDARE IL MEZZO.



SE LA POSIZIONE DELLA LEVA FRENO CAMBIA, PUÒ ESSERE DOVUTO AD UN PROBLEMA DEL SISTEMA IDRAULICO. PER QUALSIASI DUBBIO RIGUARDO IL PERFETTO FUNZIONAMENTO DEI FRENI E PER IL NORMALE CONTROLLO PERIODICO, CONTATTATE UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi PRIMA DI GUIDARE IL VEICOLO.

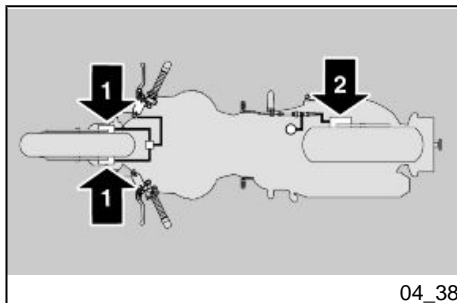
PRESTARE PARTICOLARE ATENZIONE AI DISCHI DEI FRENI E ALLA CAPACITÀ DI ATTRITO, ACCERTANDOSI CHE NON SIANO SPORCHI E UNTI, SOPRATTUTTO DOPO OPERAZIONI DI MANUTENZIONE O DI ISPEZIONE. CONTROLLARE CHE I TUBI FRENO NON SIANO VETRIFICATI O

DOS O RETORCIDOS Y QUE NO TENGAN PÉRDIDAS.

MANTENER EL LÍQUIDO DE FRENOS FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS. ELIMINAR EL LÍQUIDO DE FRENOS DE LA MANERA CORRECTA.

ATTORCIGLIATI, E CHE NON CI SIANO PERDITE.

TENERE IL LIQUIDO FRENI LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI. SMALTIRE IL LIQUIDO FRENI IN MODO CORRETTO.



ATENCIÓN



UN DISCO SUCIO ENSUCIA LAS PASTILLAS, CON LA CONSIGUIENTE REDUCCIÓN DE LA EFICACIA DE FRENADO.

LAS PASTILLAS SUCIAS SE DEBEN SUSTITUIR, MIENTRAS QUE EL DISCO SUCIO SE DEBE LIMPIAR CON UN PRODUCTO DESENGRASANTE DE ALTA CALIDAD.

ATENCIÓN

PARA EXTRAER LA RUEDA TRASERA DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.

ATTENZIONE

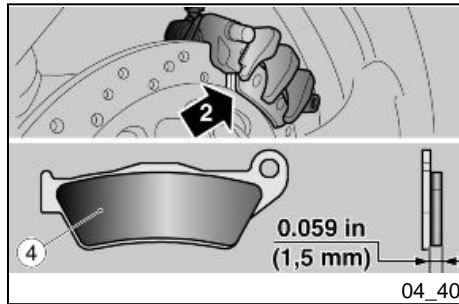
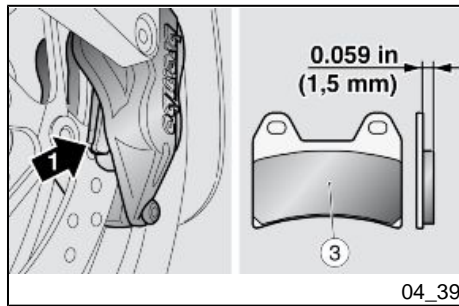


UN DISCO SPORCO IMBRATTA LE PASTIGLIE, CON CONSEGUENTE RIDUZIONE DELL'EFFICACIA FRENANTE.

LE PASTIGLIE SPORCHE DEVONO ESSERE SOSTITUITE, MENTRE IL DISCO SPORCO DEVE ESSERE RIPULITO CON UN PRODOTTO SGRASSANTE DI ALTA QUALITA'.

ATTENZIONE

PER LA RIMOZIONE DELLE RUOTA POSTERIORE, RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.

**ATENCIÓN**

CONTROLAR EL DESGASTE DE LAS PASTILLAS DE FRENOS SOBRE TODO ANTES DE CADA VIAJE.

Para realizar el control rápido del desgaste de las pastillas:

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Efectuar un control visual entre el disco y las pastillas trabajando:

- desde la parte inferior delantera, para la pinza del freno delantero (1);

- sobre el lado opuesto de la motocicleta, a través de la llanta, para la pinza del freno trasero (2).

ATENCIÓN

EL DESGASTE MÁS ALLÁ DEL LÍMITE DEL MATERIAL DE FRICCIÓN CAUSARÍA EL CONTACTO DEL SOPORTE METÁLICO DE LA PASTILLA CON EL DISCO, CON EL CONSEGUENTE RUIDO METÁLICO Y ESCAPE DE CHISPAS DE LA PINZA; LA EFICACIA DE FRENADO, LA SEGURIDAD Y EL BUEN ESTADO DEL DISCO QUEDA-

ATTENZIONE

CONTROLLARE L'USURA DELLE PASTIGLIE DEI FRENI SOPRATTUTTO PRIMA DI OGNI VIAGGIO.

Per eseguire un controllo rapido dell'usura delle pastiglie:

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Effettuare un controllo visivo tra disco e pastiglie operando:

- dal basso anteriormente, per la pinza freno anteriore (1);

- sul lato opposto della moto, attraverso il cerchio, per la pinza freno posteriore (2).

ATTENZIONE

IL CONSUMO OLTRE IL LIMITE DEL MATERIALE D'ATTRITO CAUSEREBBE IL CONTATTO DEL SUPPORTO METALLICO DELLA PASTIGLIA CON IL DISCO, CON CONSEGUENTE RUMORE METALLICO E FUORIUSCITA DI SCINTILLE DALLA PINZA; L'EFFICACIA FRENANTE, LA SICUREZZA E L'INTEGRITÀ DEL DISCO SAREBBERO COSÌ COMPROMESSE.

RÍAN DE ESTE MODO COMPROMETIDOS.

Si el espesor del material de fricción (incluso de una sola pastilla delantera o trasera) se reduce hasta aproximadamente **1.5 mm (0.06 in)** (o bien si incluso uno solo de los indicadores de desgaste ya no es visible), cambiar todas las pastillas de las pinzas del freno, dirigiéndose a un Concesionario Oficial **Moto Guzzi**.



USAR SÓLO PASTILLAS ORIGINALES.

EL USO DE PASTILLAS DIFERENTES DE LAS ORIGINALES PUEDE COMPROMETER LAS PRESTACIONES Y/O DAÑAR LA INSTALACIÓN DE FRE-NOS.

Inactividad del vehículo (04_41)

Es necesario adoptar algunas precauciones para evitar los efectos originados por la falta de uso del vehículo. Además es necesario realizar las reparaciones y un control general antes del estacionamiento.

Se lo spessore del materiale d'attrito (anche di sola pastiglia anteriore o posteriore) è ridotto sino al valore di circa **0.06 in (1,5 mm)** (oppure se anche uno solo degli indicatori di usura non è più visibile) fare sostituire tutte le pastiglie delle pinze freno, rivolgendosi ad un Concessionario Ufficiale **Moto Guzzi**.



USARE SOLO PASTIGLIE ORIGINALI.

L'IMPIEGO DI PASTIGLIE DIVERSE DALLE ORIGINALI PUO' COMPROMETTERE LE PRESTAZIONI E/O DANNEGGIARE L'IMPIANTO FRENANTE.

Inattività del veicolo (04_41)

Bisogna adottare alcune precauzioni per evitare gli effetti derivanti dal non utilizzo del veicolo. Inoltre è necessario eseguire le riparazioni e un controllo generale prima del rimessaggio, altrimenti ci si potrebbe dimenticare di effettuarle successivamente.

Procedere come segue:

to, pues de lo contrario posteriormente podría olvidarse.

Proceder de la siguiente manera:

- Extraer la batería.
- Lavar y secar el vehículo.
- Pasar cera sobre las superficies pintadas.
- Inflar los neumáticos.
- Situar el vehículo en un local no calefaccionado, libre de humedad, protegido de los rayos solares en donde las variaciones de temperaturas sean mínimas.
- Colocar y atar una bolsa de plástico en el extremo del escape del silenciador para evitar que ingrese humedad.

ATENCIÓN

SE ACONSEJA COLOCAR EL VEHÍCULO SOBRE SOPORTES ESTABLES QUE MANTENGAN AMBOS NEUMÁTICOS LEVANTADOS DEL SUELO.

Cubrir el vehículo evitando usar materiales plásticos impermeables.

ATENCIÓN

PARA EVITAR QUE SE DETERIORE LA BATERÍA, PROCEDER COMO SE HA INDICADO PARA LOS PERIODOS DE INACTIVIDAD PROLONGADA.

- Rimuovere la batteria.
- Lavare e asciugare il veicolo.
- Passare della cera sulle superfici verniciate.
- Gonfiare gli pneumatici.
- Sistemare il veicolo in un locale non riscaldato, privo di umidità, al riparo dai raggi solari e dove le variazioni di temperatura siano minime.
- Infilare e legare un sacchetto di plastica sul terminale di scarico della marmitta per evitare che entri umidità.

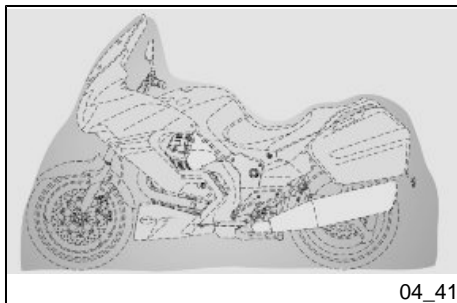
ATTENZIONE

E' CONSIGLIATO POSIZIONARE IL VEICOLO SU STABILI SOSTEGNI CHE MANTENGANO ENTRAMBI GLI PNEUMATICI SOLLEVATI DA TERRA.

Coprire il veicolo evitando l'uso di materiali plastici impermeabili.

ATTENZIONE

PER EVITARE IL DETERIORAMENTO DELLA BATTERIA, ESEGUIRE LE OPERAZIONI PREVISTE PER LA LUNGA INATTIVITA'.



04_41

DESPUÉS DEL PERÍODO DE ESTACIONAMIENTO**NOTA**

SACAR LAS BOLSAS PLÁSTICAS DE LOS EXTREMOS DEL SILENCIADOR.

- Descubrir y limpiar el vehículo.
- Controlar el estado de carga de la batería e instalarla.
- Reabastecer el depósito de combustible
- Efectuar los controles preliminares.

ATENCIÓN

RECORRER ALGUNOS KILÓMETROS DE PRUEBA A VELOCIDAD MODERADA Y EN UNA ZONA ALEJADA DE TRÁFICO.

Limpieza del vehículo (04_42, 04_43, 04_44)

Limpiar frecuentemente el vehículo si se utiliza en zonas o en condiciones de:

- Contaminación atmosférica (ciudad y zonas industriales).

DOPO IL RIMESSAGGIO**NOTA BENE**

SFILARE I SACCHETTI IN PLASTICA DAI TERMINALI MARMITTA.

- Scoprire e pulire il veicolo.
- Controllare lo stato di carica della batteria e installarla.
- Rifornire il serbatoio di carburante.
- Effettuare i controlli preliminari.

ATTENZIONE

PERCORRERE ALCUNI CHILOMETRI DI PROVA A VELOCITÀ MODERATA E IN UNA ZONA LONTANA DAL TRAFICO.

Pulizia veicolo (04_42, 04_43, 04_44)

Pulire frequentemente il veicolo se viene utilizzato in zone o in condizioni di:

- Inquinamento atmosferico (città e zone industriali).

- Salinidad y humedad de la atmósfera (zonas marinas, clima cálido y húmedo).
- Particulares condiciones ambientales/estacionales (uso de sal, productos químicos anti-congelantes en carreteras durante el período invernal).
- Se debe dedicar especial atención para evitar que en la carrocería queden depósitos, residuos de polvos industriales y contaminantes, manchas de alquitrán, insectos muertos, excrementos de pájaros, etc.
- Evitar aparcar el vehículo debajo de los árboles. En algunas estaciones, de los árboles caen residuos, resinas, frutos y hojas que contienen sustancias químicas dañinas para la pintura.
- Limpiar el tablero utilizando un paño suave y húmedo.

ATENCIÓN



ANTES DE LAVAR EL VEHÍCULO, TAPAR LAS TOMAS DE AIRE DE ADMISIÓN DEL MOTOR Y LOS ESCAPES DEL SILENCIADOR.

- Salinità e umidità dell'atmosfera (zone marine, clima caldo e umido).
- Particolari condizioni ambientali / stagionali (impiego di sale, prodotti chimici antighiaccio su strade nel periodo invernale).
- Particolare attenzione deve essere riservata a evitare che sulla carrozzeria rimangano depositi, residui di polveri industriali e inquinanti, macchie di catrame, insetti morti, escrementi di uccelli, ecc.
- Evitare di parcheggiare il veicolo sotto gli alberi. In alcune stagioni, infatti dagli alberi cadono residui, resine, frutti o foglie contenenti sostanze chimiche dannose per la vernice.
- Pulire il cruscotto utilizzando un panno morbido e umido.

ATTENZIONE



PRIMA DI EFFETTUARE IL LAVAGGIO DEL VEICOLO, TAPPARE LE PRESE D'ARIA D'ASPIRAZIONE DEL MOTORE E I GLI SCARICHI DELLA MARMITTA.

ATENCIÓN

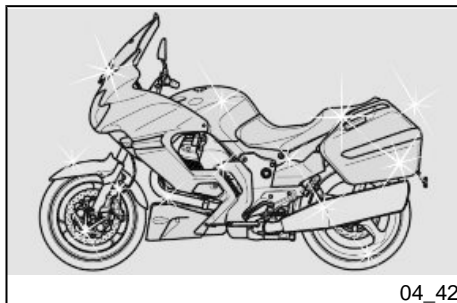
DESPUÉS DE LAVAR EL VEHÍCULO, LA EFICIENCIA DEL FRENADO PODRÍA VERSE MOMENTÁNEAMENTE COMPROMETIDA A CAUSA DE LA PRESENCIA DE AGUA EN LAS SUPERFICIES DE FRICCIÓN DE LA INSTALACIÓN DE FRENOS. ES NECESARIO PREVER DISTANCIAS MAYORES DE FRENADO PARA EVITAR ACCIDENTES. ACCIONAR REPETIDAMENTE LOS FRENOS PARA RESTABLECER LAS CONDICIONES NORMALES. EFECTUAR LOS CONTROLES PRELIMINARES.

ATTENZIONE

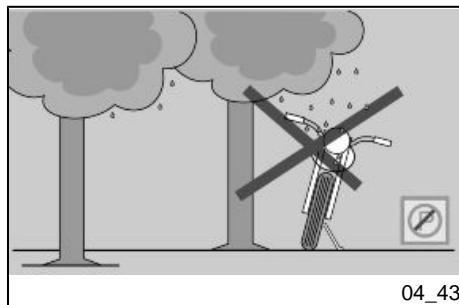
DOPO IL LAVAGGIO DEL VEICOLO, L'EFFICIENZA DELLA FRENATA POTREBBE ESSERE MOMENTANEAAMENTE COMPROMESSA, A CAUSA DELLA PRESENZA DI ACQUA SULLE SUPERFICI DI ATTRITO DELL'IMPIANTO FRENANTE. BISOGNA PREVEDERE LUNGHE DISTANZE DI FRENATA PER EVITARE INCIDENTI. AZIONARE RIPETUTAMENTE I FRENI, PER RISTABILIRE LE NORMALI CONDIZIONI. EFFETTUARE I CONTROLLI PRELIMINARI.

Para eliminar la suciedad y el fango, depositados en las superficies pintadas, es necesario utilizar un chorro de agua a baja presión, mojar cuidadosamente las partes sucias, eliminar el fango y la suciedad con una esponja suave para carrocería, embebida en abundante agua y champú (2 ÷ 4 partes de champú en agua). Luego enjuagar con abundante agua y secar con una gamuza. Para limpiar las partes exteriores del motor, utilizar detergentes desengrasantes, pinceles y trapos. Las partes de aluminio anodizado o pintado como horquillas, llantas, chasis, estribos, etc. se deben lavar con jabón neutro y agua. El uso de detergentes demasiado agresivos puede

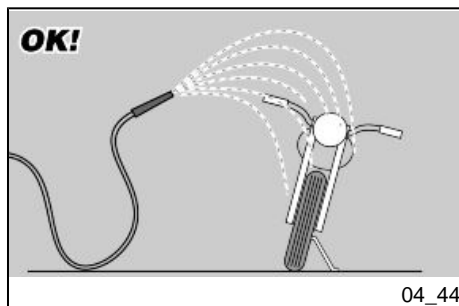
Per rimuovere lo sporco e il fango depositati sulle superfici verniciate, è necessario utilizzare un getto di acqua a bassa pressione, bagnare accuratamente le parti sporche, rimuovere fango e sporchie con una spugna soffice per carrozzeria, imbevuta in molta acqua e shampoo (2 ÷ 4% parti di shampoo in acqua). Successivamente sciacquare abbondantemente con acqua, e asciugare con pelle scamosciata. Per pulire le parti esterne del motore, utilizzare detergente sgrassante, pennelli e stracci. Le parti in alluminio anodizzato o verniciato come forcelle, cerchi, telaio, pedane eccetera, vanno lavate con sapone neutro e acqua. L'utilizzo di detergenti troppo aggressivi



04_42



04_43



04_44

arruinar el tratamiento de la superficie de estos componentes.



PARA LA LIMPIEZA DE LOS FAROS, UTILIZAR UNA ESPONJA EMBEBIDA EN DETERGENTE NEUTRO Y AGUA, FROTANDO CON DELICADEZA LAS SUPERFICIES Y ENJUAGANDO FRECUENTEMENTE CON ABUNDANTE AGUA. SE RECUERDA QUE EL LUSTRADO CON CERA SILICONADA SE DEBE REALIZAR DESPUÉS DE UN CUIDADOSO LAVADO DEL VEHÍCULO. NO LUSTRAR CON PASTAS ABRASIVAS LA PINTURA OPACA. NO LAVAR AL SOL, ESPECIALMENTE EN VERANO CON LA CARROcerÍA TODAVÍA CALIENTE, PORQUE SI EL CHAMPÚ SE SECA ANTES DE ENJUAGARLO PODRÍA CAUSAR DAÑOS A LA PINTURA.

ATENCIÓN



NO UTILIZAR AGUA (O LÍQUIDOS) A UNA TEMPERATURA SUPERIOR A LOS 40°C (104°F) PARA LA LIMPIEZA DE LOS COMPONENTES DE PLÁSTICO DEL VEHÍCULO. NO DIRIGIR CHORROS DE AGUA O DE AIRE A ALTA PRESIÓN O CHORROS DE VAPOR A LAS SIGUIENTES PARTES: CUBOS DE LAS RUEDAS, MANDOS SITU-

può intaccare il trattamento superficiale di questi componenti.



PER LA PULIZIA DEI FANALI, UTILIZZARE UNA SPUGNA IMBEVUTA DI DETERGENTE NEUTRO E ACQUA, STROFINANDO CON DELICATEZZA LE SUPERFICI E RISCACQUANDO FREQUENTEMENTE CON ACQUA ABONDANTE. SI RICORDA CHE LA LUCIDATURA CON CERE SILICONICHE DEVE ESSERE EFFETTUATA DOPO UN ACCURATO LAVAGGIO DEL VEICOLO. NON LUCIDARE CON PASTE ABRASIVE LE VERNICI OPACHE. NON ESEGUIRE IL LAVAGGIO AL SOLE, SPECIALMENTE D'ESTATE, CON LA CARROZZERIA ANCORA CALDA, IN QUANTO LO SHAMPOO ASCIUGANDOSI PRIMA DEL RISCACQUO POTREBBE CAUSARE DANNI ALLA VERNICIATURA.

ATTENZIONE



NON UTILIZZARE ACQUA (O LIQUIDI) A TEMPERATURA SUPERIORE A 104 °F (40°C) PER LA PULIZIA DEI COMPONENTI IN PLASTICA DEL VEICOLO. NON INDIRIZZARE GETTI D'ACQUA O DI ARIA AD ALTA PRESSIONE O GETTI A VAPORE SULLE SEGUENTI PARTI: MOZZI DELLE RUOTE, CO-

DOS EN EL LADO DERECHO E IZQUIERDO DEL MANILLAR, COJINETES, BOMBAS DE FRENO, INSTRUMENTOS E INDICADORES, ESCAPE DEL SILENCIADOR, INTERRUPTOR DE ARRANQUE / BLOQUEO DE LA DIRECCIÓN. NO UTILIZAR ALCOHOL NI SOLVENTES PARA LA LIMPIEZA DE LAS PARTES DE GOMA O PLÁSTICO, NI PARA EL ASIENTO. UTILIZAR, EN CAMBIO, AGUA Y JABÓN NEUTRO.

ATENCIÓN

PARA LIMPIAR EL ASIENTO NO UTILIZAR SOLVENTES O DERIVADOS DE PETRÓLEO (ACETONA, TRICLOROETILENO, TREMENTINA, BENCINA, DILUYENTES) SE PUEDEN UTILIZAR DETERGENTES QUE CONTENGAN TENSIOACTIVOS NO SUPERIORES AL 5% (JABÓN NEUTRO, DETERGENTE DESENGRASANTE O ALCOHOL).

SECAR CON CUIDADO EL ASIENTO AL FINALIZAR LA LIMPIEZA.

ATENCIÓN



NO APLICAR EN EL ASIENTO CERA DE PROTECCIÓN, PARA EVITAR RESBALAMIENTOS.

MANDI POSTI SUL LATO DESTRO E SINISTRO DEL MANUBRIO, CUSCINETTI, POMPE DEI FRENI, STRUMENTI E INDICATORI, SCARICO DEL SILENZIATORE, INTERRUPTORE DI ACCENSIONE / BLOCCASTERZO. PER LA PULIZIA DELLE PARTI IN GOMMA E PLASTICA E DELLA SELLA NON UTILIZZARE ALCOOL O SOLVENTI; ADOPERARE INVECE ACQUA E SAPONE NEUTRO.

ATTENZIONE

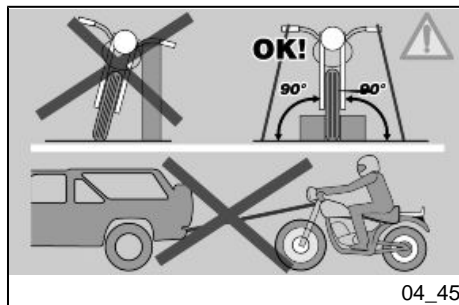
PER LA PULIZIA DELLA SELLA NON UTILIZZARE SOLVENTI O DERIVATI DEL PETROLIO (ACETONE, TRIELIENA, TREMENTINA, BENZINA, DILUENTI). SI POSSONO UTILIZZARE DETERGENTI CONTENENTI TENSIOATTIVI NON SUPERIORI AL 5% (SAPONE NEUTRO, DETERGENTI SGRASSANTI O ALCOOL).

ASCIUGARE CON CURA LA SELLA AL TERMINE DELLA PULIZIA.

ATTENZIONE



SULLA SELLA NON APPLICARE CERE PROTETTIVE PER EVITARNE LA SCIVOLOSITÀ.



Transporte (04_45)

Nunca vaciar completamente el depósito de combustible, parcial o totalmente. Esto, podría causar daños en los componentes internos del depósito de combustible o en otras partes de la instalación de alimentación. Asegurarse siempre que la tapa del depósito esté cerrada correctamente.

Durante el transporte, el vehículo deberá mantener una posición vertical, para evitar pérdidas de combustible o de aceite; deberá estar fuertemente fijado y con las ruedas bloqueadas.

Transportar el vehículo solamente con la marcha en punto muerto.

Si esta advertencia no es respetada podría ocasionar graves daños a la instalación de transmisión debido a las vibraciones provocadas durante el transporte.

EN CASO DE AVERÍA NO REMOLCAR EL VEHÍCULO, SINO SOLICITAR LA INTERVENCIÓN DE UN MEDIO DE AUXILIO.

Trasporto (04_45)

Non svuotare mai completamente il serbatoio carburante, né parzialmente né totalmente. Questo, infatti, potrebbe causare danni ai componenti interni del serbatoio carburante o ad altre parti dell'impianto di alimentazione. Assicurarsi sempre che il tappo del serbatoio sia chiuso correttamente.

Durante lo spostamento, il veicolo deve mantenere la posizione verticale, per evitare eventuali perdite di carburante, olio; deve essere saldamente legato e con le ruote bloccate.

Trasportare il vostro veicolo solamente con la marcia in folle.

La non osservanza di questa avvertenza può condurre a gravi danni all'impianto di trasmissione dovuti alle vibrazioni provocate durante il trasporto.

IN CASO DI AVARIA NON TRAINARE IL VEICOLO MA RICHIEDERE L'INTERVENTO DI UN MEZZO DI SOCCORSO.

NORGE 1200 GT 8v



Cap. 05
Datos técnicos

Cap. 05
Dati tecnici

DIMENSIONES Y MASA

Longitud máx.	2195 mm (86.4 in)
Anchura máx.	880 mm (34.6 in)
Altura máx.(al parabrisas)	1430 - 1480 mm (56.3 - 58.3 in)
Altura del asiento	810 mm (31.9 in)
Altura libre mínima desde el piso	185 mm (7.3 in)
Distancia entre ejes	1495 mm (58.85 in)
Peso en seco	257 kg (566.6 lb)

DIMENSIONI E MASSA

Lunghezza max	86.4 in (2195 mm)
Larghezza max	34.6 in (880 mm)
Altezza max (al parabrezza)	56.3 - 58.3 in (1430 - 1480 mm)
Altezza alla sella	31.9 in (810 mm)
Altezza libera minima dal suolo	7.3 in (185 mm)
Interasse	58.85 in (1495 mm)
Peso a secco	566.6 lb (257 Kg)

MOTOR

Tipo	bicilíndrico transversal de V 90°, de cuatro tiempos
Número de cilindros	2
Disposición cilindros	a V de 90°
Diámetro interior/carrera	95 x 81.2 mm (3.74 x 3.20 in)
Cilindrada	1151 cm ³ (70 cu in)
Relación de compresión	10.8: 1
Arranque	Eléctrico

MOTORE

Tipo	bicilindrico trasversale a V 90°, a quattro tempi
Numero cilindri	2
Disposizione cilindri	a V di 90°
Alesaggio / corsa	3.74 x 3.20 in (95 x 81,2 mm)
Cilindrata	70 cu in (1151 cc)
Rapporto di compressione	10.8 : 1
Avviamento	elettrico

Nº revoluciones del motor en ralenti	1100 ± 100 rpm
Embrague	monodisco en seco con mando hidráulico y acoplamiento flexible integrado
Sistema de lubricación	Sistema a presión regulado por válvulas y bomba trocoidal
Filtro de aire	con cartucho, en seco
Refrigeración	aire y aceite con bomba trocoidal independiente y válvula de regulación de la presión circuito de refrigeración del aceite
Diagrama de distribución	monoárbol de levas en la culata con tazas y balancines de mando de las válvulas

Nº giri del motore al regime minimo	1100 ± 100 giri/minuto
Frizione	monodisco a secco con comando idraulico e parastrappi integrato
Sistema di lubrificazione	Sistema a pressione regolato da valvole e pompa trocoidale
Filtro aria	a cartuccia, a secco
Raffreddamento	aria e olio con pompa trocoidale indipendente e valvola di regolazione pressione circuito raffreddamento olio
Diagramma di distribuzione	monoalbero a camme in testa con bicchierini e bilancieri comando valvole

ALIMENTACIÓN

Alimentación	Inyección electrónica (Weber. Marelli) con stepper motor
Difusor	diámetro 50 mm (1.97 in)
Combustible	USA unleaded fuel minimum octane rating (R+M)/2 method 90

ALIMENTAZIONE

Alimentazione	Iniezione elettronica (Weber . Marelli) con stepper motor
Diffusore	diametro 1.97 in (50 mm)
Carburante	USA unleaded fuel minimum octane rating (R+M)/2 method 90

CAPACIDAD

Aceite motor	Cambio del aceite y filtro del aceite: 3400 cm ³ (207.48 cu in)
Aceite del cambio de velocidades	500 cm ³ (30.5 cu in)
Aceite transmisión	380 cm ³ (23.2 cu in)
Combustible (incluida la reserva) usa	23 litros (6.08 US gal - 5.06 UK gal)
Reserva de combustible	4 litros (1.06 US gal - 0.88 UK gal)
Plazas	2
Peso máximo admitido	349 kg (769.4 lb)

CAPACITÀ

Olio motore	Cambio olio e filtro olio: 207.48 cu in (3400 cc)
Olio cambio	30.5 cu in (500 cc)
Olio trasmissione	23.2 cu in (380 cc)
Carburante (inclusa riserva) usa	6.08 US gal (5.06 UK gal) (23 l)
Riserva carburante	1.06 US gal (0.88 UK gal) (4 l)
Posti	2
Peso massimo ammissibile	769.4 lb (349 Kg)

INSTALACIÓN ELÉCTRICA

Bujía	NGK PMR8B (long life)
Como alternativa:	
Bujía	NGK CR8EKB
Distancia entre electrodos	0.6 - 0.7 mm (0.024 - 0.028 in)
Batería	12 V - 18 Ampere/hora
Alternador (con magneto permanente)	12 V - 550 W

IMPIANTO ELETTRICO

Candela	NGK PMR8B (long life)
In alternativa:	
Candela	NGK CR8EKB
Distanza elettrodi	0.024 - 0.028 in (0,6 - 0,7 mm)
Batteria	12 V - 18 Ampere/ora
Generatore (a magnete permanente)	12 V - 550 W

Fusibles principales	20 A - 30 A - 40 A
Fusibles secundarios	3 - 10 - 15 A
Luz de posición delantera	12V - 5W
Luces de posición trasera/stop	LED
Luz de carretera	12 V - 65 W H1
Luz de cruce	12 V - 55 W H3
Bombilla intermitentes	12 V - 10 W (anaranjado)
Luz de matrícula	12V - 5W
Iluminación instrumento	LED
Testigo intermitentes	LED
Testigo cambio en punto muerto	LED
Testigo caballete lateral bajo	LED
Testigo reserva del combustible	LED
Testigo luz de carretera	LED
Testigo ABS	LED
Testigo cambio de marcha	LED
Testigo antirrobo	LED
Testigo alarma	LED

Fusibili principali	20 A - 30 A - 40 A
Fusibili secondari	3 - 10 - 15 A
Luce di posizione anteriore	12 V - 5 W
Luci di posizione posteriore/stop	LED
Luce abbagliante	12 V - 65 W H1
Luce anabbagliante	12 V - 55 W H3
Luce indicatori di direzione	12 V - 10 W (arancione)
Luce targa	12V - 5 W
Illuminazione strumenti	LED
Spia indicatori di direzione	LED
Spia cambio in folle	LED
Spia cavalletto laterale abbassato	LED
Spia riserva carburante	LED
Spia luce abbagliante	LED
Spia ABS	LED
Spia cambio marcia	LED
Spia antifurto	LED
Spia allarme	LED

CHASIS

Tipo	Tubular en acero con alto límite de deformación elástica
Chasis - Avance	120 mm (4.72 pulg.)
Inclinación tubo de la dirección	25° 30'
Ángulo de dirección	32°
Suspensiones - delanteras	horquilla telescópica hidráulica diám. 45 mm (1.77 in) regulable en la precarga del muelle
Carrera de la rueda delantera	120 mm (4.72 pulg.)
Trasero	monobrazo con varillaje progresivo, monoamortiguador regulable en extensión y con puño ergonómico para la regulación de la precarga.
Carrera de la rueda trasera	140 mm (5.5 in)

FRENOS

Freno - delantero	doble disco flotante de acero inox diám. 320 mm (12.6 in) pinzas de 4 pistones diferenciados y contrapuestos
-------------------	--

TELAIO

Tipo	Tubolare in acciaio ad alto límite di snervamento
Telaio - Avancorsa	4.72 in (120 mm)
Inclinazione canotto di sterzo	25°30'
Angolo di sterzo	32°
Suspensioni - anteriore	forcella telescopica idraulica diam. 1.77 in (45 mm) regolabile nel precarico molla
Escursione ruota anteriore	4.72 in (120 mm)
Posteriore	monobraccio con leveraggio progressivo, monoammortizzatore regolabile in estensione e con manopola ergonomica per le regolazione del precarico.
Escursione ruota posteriore	5.5 in (140 mm)

FRENI

Freno - anteriore	doppio disco flottante in acciaio inox diam. 12.6 in (320 mm) pinze a 4 pistoncini differenziati e contrapposti
-------------------	---

Freno - trasero	disco de acero inox diám. 282 mm (11.1 in), pinza de dos pistones paralelos	Freno - posteriore	disco in acciaio inox diam. 11.1 in (282 mm), pinza a 2 pistoncini paralleli
-----------------	---	--------------------	--

RUEDAS Y NEUMÁTICOS

Llantas rueda - tipo	de 3 rayos en aleación de aluminio fundidas en coquilla
Llanta rueda - delantera	3.5" x 17"
Llantas rueda - trasera	5.5" x 17"
Neumáticos tipo	DUNLOP ROADSMART - PIRELLI ANGEL
Delanteros medida	120/70 - ZR 17"
Neumáticos - Delantero presión de inflado	2.5 bar (36.3 PSI - 250 kPa)
Neumáticos - Delantero presión de inflado con pasajero	2.5 bar (36.3 PSI - 250 kPa)
Traseros medida	180 / 55 - ZR 17"
Neumáticos - Traseros presión de inflado	2.8 bar (40.6 PSI - 280 kPa)
Neumáticos - Trasero presión de inflado con pasajero	2.8 bar (40.6 PSI - 280 kPa)

RUOTE E PNEUMATICI

Cerchi ruota - tipo	a 3 razze cave in lega di alluminio fuse in conchiglia
Cerchi ruota - anteriore	3,5" x 17"
Cerchi ruota - posteriore	5,5" x 17"
Pneumatici tipo	DUNLOP ROADSMART - PIRELLI ANGEL
Anteriori misura	120/70 - ZR 17"
Pneumatici - Anteriore pressione di gonfiaggio	36.3 PSI (250 kPa) (2,5 bar)
Pneumatici - Anteriore pressione di gonfiaggio con passeggero	36.3 PSI (250 kPa) (2,5 bar)
Posteriori misura	180 / 55 - ZR 17"
Pneumatici - Posteriore pressione di gonfiaggio	40.6 PSI (280 kPa) (2,8 bar)
Pneumatici - Posteriore pressione di gonfiaggio con passeggero	40.6 PSI (280 kPa) (2,8 bar)

TRANSMISIÓN

Transmisión primaria	por engranajes, relación: $24/35 = 1: 1.4583$
Cambio	Mecánico con 6 relaciones con mando a pedal en el lado izquierdo del motor
Relaciones cambio 1º marcha	$17/38 = 1: 2,2353$
Relaciones cambio 2º marcha	$20/34 = 1: 1,7$
Relaciones cambio 3º marcha	$23/31 = 1: 1,3478$
Relaciones cambio 4º marcha	$26/29 = 1: 1,1154$
Relaciones cambio 5º marcha	$31/29 = 1: 0.9355$
Relaciones cambio 6º marcha	$30/24 = 1: 0.8$
Transmisión final	a cardán
Relación	$12/44 = 1: 3.6667$

TRASMISSIONE

Trasmissione primaria	ad ingranaggi, rapporto: $24/35 = 1:1,4583$
Cambio	Meccanico a 6 rapporti con comando a pedale sul lato sinistro del motore
Rapporti cambio 1º marcia	$17/38 = 1:2,2353$
Rapporti cambio 2º marcia	$20/34 = 1:1,7$
Rapporti cambio 3º marcia	$23/31 = 1:1,3478$
Rapporti cambio 4º marcia	$26/29 = 1:1,1154$
Rapporti cambio 5º marcia	$31/29 = 1:0,9355$
Rapporti cambio 6º marcia	$30/24 = 1:0,8$
Trasmissione finale	a cardano
Rapporto	$12/44 = 1:3.6667$

Herramientas en dotación (05_01)

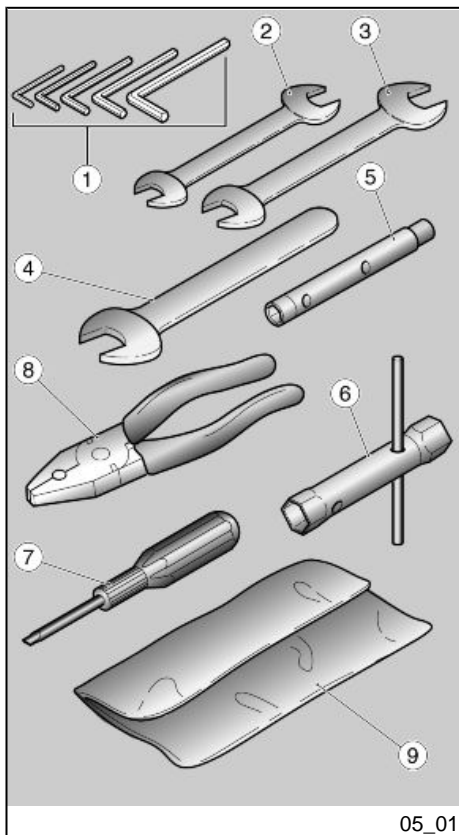
La dotación de herramientas comprende:

- llaves macho hexagonales plegadas 2.5 - 3 - 4 - 5 - 6 mm (0.10 - 0.12 - 0.16 - 0.20 - 0.24 in) (1);
- llave de horquilla doble 8 - 10 mm (0.31 - 0.39 in) (2);
- llave de horquilla doble 13 - 14 mm (0.51 - 0.55 in) (3);
- llave de horquilla 19 mm (0.75 in) (4);
- llave de tubo 8 - 10 mm (0.31 - 0.39 in) (5);
- llave de tubo 17 - 21 mm (0.67 - 0.83 in) para bujía (6) y regulación precarga horquilla;
- destornillador de doble punta cruz / corte (7);
- pinza (8);
- un estuche contenedor (9).

Attrezzi di corredo (05_01)

La dotazione attrezzi comprende:

- chiavi maschio esagonali piegate 0.10 - 0.12 - 0.16 - 0.20 - 0.24 in (2,5 - 3 - 4 - 5 - 6 mm) (1);
- chiave a forchetta doppia 0.31 - 0.39 in (8 - 10 mm) (2);
- chiave a forchetta doppia 0.51 - 0.55 in (13 - 14 mm) (3);
- chiave a forchetta 0.75 in (19 mm) (4);
- chiave a tubo 0.31 - 0.39 in (8 - 10 mm) (5);
- chiave a tubo 0.67 - 0.83 in (17 - 21 mm) per candela (6) e regolazione precarico forcella;
- cacciavite bipunta croce / taglio (7);
- pinza (8);
- una busta di contenimento (9).



05_01

NORGE 1200 GT 8v



Cap. 06
EI
mantenimiento
programado

Cap. 06
Manutenzione
programmata

Tabla manutención programada

Un mantenimiento adecuado constituye un factor determinante para una mayor duración del vehículo en condiciones óptimas de funcionamiento y rendimiento.

A tal fin Moto Guzzi dispuso una serie de controles y de intervenciones de mantenimiento a pagar, que se detallan en el cuadro sinóptico que se muestra en la página siguiente. Es recomendable que eventuales pequeñas anomalías de funcionamiento se informen inmediatamente al CONCESIONARIO o Revendedor Autorizado Moto Guzzi, sin esperar al siguiente control periódico para remediarlo.

Es indispensable realizar los controles periódicos en los intervalos de kilómetros y tiempos prescritos, apenas se alcanza el kilometraje previsto. Los controles periódicos de mantenimiento se deben efectuar puntualmente para la correcta utilización de la garantía. Por cualquier otra información relacionada con la modalidad de aplicación de la Garantía y la ejecución del "Mantenimiento programado", remitirse al "Manual de Garantía".

NOTA

EL TIEMPO PREVISTO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO, DEBE SER REDUCIDO A

Tabella manutenzione programmata

Un' adeguata manutenzione costituisce un fattore determinante per una maggiore durata del veicolo in condizioni di funzionamento e rendimento ottimali.

A tale scopo Moto Guzzi ha predisposto una serie di controlli e di interventi di manutenzione a pagamento, raccolti nel quadro riepilogativo riportato nella pagina seguente. È buona norma che eventuali piccole anomalie di funzionamento siano subito segnalate a un **Concessionario o Rivenditore Autorizzato Moto Guzzi** senza attendere, per portarvi rimedio, l'esecuzione del successivo tagliando.

È indispensabile effettuare i tagliandi agli intervalli chilometrici e di tempo prescritti, non appena raggiunto il chilometraggio previsto. La puntuale esecuzione dei tagliandi è necessaria per il corretto utilizzo della garanzia. Per tutte le altre informazioni riguardanti le modalità di applicazione della Garanzia e l'esecuzione della "Manutenzione Programmata" si rimanda al "Libretto di Garanzia".

NOTA BENE

ESEGUIRE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE A INTERVALLI DIMEZZATI SE IL VEICOLO VIENE UTILIZZATO IN

LA MITAD SI EL VEHÍCULO SE UTILIZA EN ZONAS LLUVIOSAS, POLVORIENTAS, EN RECORRIDOS ACCIDENTADOS O EN CONDUCCIÓN DEPORTIVA.

ZONE PIOVOSE, POLVEROSE, PERCORSI ACCIDENTATI, O IN CASO DI GUIDA SPORTIVA.

TABLA DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO

km x 1,000 (millas x 1,000)	0.9 (1.5)	6.2 (10)	12.4 (20)	18.6 (30)	28.4 (40)	31.1 (50)	37.3 (60)	43.5 (70)	49.7 (80)
Pernos de fijación bridas de tubos de escape	I		I		I		I		I
Bujías (5)		R	R	R	R	R	R	R	R
Carburación en ralentí (CO)		I	I	I	I	I	I	I	I
Cuerpo de mariposa			C		C		C		C
Cables de la transmisión y mandos	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Correa del alternador			A		A	R	A		A
Cojinetes de la dirección y juego de la dirección	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Cojinetes de las ruedas		I	I	I	I	I	I	I	I
Discos de freno	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Filtro de aire		I	R	I	R	I	R	I	R
Filtro de aceite motor (5)	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Horquilla	I		I		I		I		I
Funcionamiento general del vehículo	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Instalaciones de frenos	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Instalación de luces	I	I	I	I	I	I	I	I	I

km x 1,000 (millas x 1,000)	0.9 (1.5)	6.2 (10)	12.4 (20)	18.6 (30)	28.4 (40)	31.1 (50)	37.3 (60)	43.5 (70)	49.7 (80)
Interruptores de seguridad	I		I		I		I		I
Líquido de frenos (2)	I	I	R	I	R	I	R	I	R
Líquido del embrague (2)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Aceite del cambio de velocidades	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Aceite motor (5)	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Aceite / retenes de aceite horquilla		R		R		R		R	
Aceite transmisión final	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Perno leva embrague (6)	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Neumáticos - presión/desgaste (1)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Revoluciones motor en ralentí	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Regulación del juego de las válvulas	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Ruedas	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Apriete de los bulones	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Apriete de los bornes de la batería	I		I		I		I		I
Sincronización cilindros	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Suspensiones y ajuste	I		I		I		I		I
Testigo presión de aceite motor (4)									
Vaciado del tubo de drenaje de aceite de la caja del filtro (5)		C	C	C	C	C	C	C	C
Tubos de combustible (3)		I	I	I	I	I	I	I	I
Tubos de freno (3)		I	I	I	I	I	I	I	I
Desgaste del embrague		I	I	I	I	I	I	I	I

km x 1,000 (millas x 1,000)	0.9 (1.5)	6.2 (10)	12.4 (20)	18.6 (30)	28.4 (40)	31.1 (50)	37.3 (60)	43.5 (70)	49.7 (80)
Desgaste de las pastillas de freno (1)	I	I	I	I	I	I	I	I	I

I: CONTROLAR Y LIMPIAR, REGULAR, LUBRICAR O SUSTITUIR SI ES PRECISO

C: LIMPIAR, R: SUSTITUIR, A: REGULAR, L: LUBRICAR

(1) Controlar y limpiar, regular o sustituir si fuese necesario antes de cada viaje

(2) Sustituir cada 2 años o 20000 km (12427 mi).

(3) Sustituir cada 4 años.

(4) Controlar en cada arranque.

(5) Cada 5000 km en el caso de uso deportivo.

(6) Lubricar si conduce bajo la lluvia, por calles mojadas, o después de lavar el vehículo.

TABELLA MANUTENZIONE PERIODICA

mi x 1.000 (km x 1000)	0.9 (1,5)	6.2 (10)	12.4 (20)	18.6 (30)	28.4 (40)	31.1 (50)	37.3 (60)	43.5 (70)	49.7 (80)
Bulloni di fissaggio flange tubi di scarico	I		I		I		I		I
Candele (5)		R	R	R	R	R	R	R	R
Carburazione al minimo (CO)		I	I	I	I	I	I	I	I
Corpo farfallato			C		C		C		C
Cavi trasmissione e comandi	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Cinghia alternatore			A		A	R	A		A
Cuscinetti di sterzo e gioco sterzo	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Cuscinetti ruote		I	I	I	I	I	I	I	I
Dischi freno	I	I	I	I	I	I	I	I	I

mi x 1.000 (km x 1000)	0.9 (1,5)	6.2 (10)	12.4 (20)	18.6 (30)	28.4 (40)	31.1 (50)	37.3 (60)	43.5 (70)	49.7 (80)
Filtro aria		I	R	I	R	I	R	I	R
Filtro olio motore (5)	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Forcella	I		I		I		I		I
Funzionamento generale del veicolo	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Impianti frenanti	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Impianto luci	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Interruttori di sicurezza	I		I		I		I		I
Liquido freni (2)	I	I	R	I	R	I	R	I	R
Liquido frizione (2)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Olio cambio	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Olio motore (5)	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Olio / paraoli forcella		R		R		R		R	
Olio trasmissione finale	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Perno leva frizione (6)	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Pneumatici - pressione / usura (1)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Regime minimo di giri motore	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Regolazione gioco valvole	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Ruote	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Serraggio bulloneria	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Serraggio morsetti batteria	I		I		I		I		I
Sincronizzazione cilindri	I	I	I	I	I	I	I	I	I

mi x 1.000 (km x 1000)	0.9 (1,5)	6.2 (10)	12.4 (20)	18.6 (30)	28.4 (40)	31.1 (50)	37.3 (60)	43.5 (70)	49.7 (80)
Sospensioni e assetto	I		I		I		I		I
Spia pressione olio motore (4)									
Svuotamento tubo di drenaggio olio dalla scatola filtro (5)		C	C	C	C	C	C	C	C
Tubi carburante (3)		I	I	I	I	I	I	I	I
Tubi freni (3)		I	I	I	I	I	I	I	I
Usura frizione		I	I	I	I	I	I	I	I
Usura pastiglie freni (1)	I	I	I	I	I	I	I	I	I

I: CONTROLLARE E PULIRE, REGOLARE, LUBRIFICARE O SOSTITUIRE SE NECESSARIO

C: PULIRE, R: SOSTITUIRE, A: REGOLARE, L: LUBRIFICARE

(1) Controllare e pulire, regolare o sostituire se necessario prima di ogni viaggio.

(2) Sostituire ogni 2 anni o 12427 mi (20000 km).

(3) Sostituire ogni 4 anni.

(4) Controllare ad ogni avviamento.

(5) Ogni 5000 km nel caso di utilizzo sportivo.

(6) Lubrificare in caso di guida sotto la pioggia, su strada bagnata, oppure dopo il lavaggio del veicolo.

PRODUCTOS ACONSEJADOS

Producto	Denominación	Características
AGIP RACING 4T 10W-60	Aceite motor	SAE 10W - 60. Como alternativa a lo aconsejado, se pueden utilizar aceites de

Producto	Denominación	Características
		marca o con prestaciones iguales o superiores a las especificaciones CCMC G-4 A.P.I. SG.
AGIP GEAR SAE 80 W 90	Aceite transmisión	-
AGIP GEAR MG/S SAE 85 W 90	Aceite del cambio de velocidades	-
AGIP FORK 15W	Aceite horquilla	-
AGIP GREASE SM2	Grasa de litio con molibdeno para cojinetes y otros puntos de lubricación	NLGI 2
Grasa neutra o vaselina.	Polos de la batería	
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	Líquido de frenos	Como alternativa, se pueden utilizar líquidos con prestaciones iguales o superiores a las especificaciones Fluido sintético SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925.
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	Líquido de embrague	Como alternativa, se pueden utilizar líquidos con prestaciones iguales o superiores a las especificaciones Fluido sintético SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925.

PRODOTTI CONSIGLIATI

Prodotto	Descrizione	Caratteristiche
AGIP RACING 4T 10W-60	Olio motore	SAE 10W - 60. In alternativa agli oli consigliati, si possono utilizzare oli di marca con prestazioni conformi o superiori alle specifiche CCMC G-4 A.P.I. SG.
AGIP GEAR SAE 80 W 90	Olio trasmissione	-
AGIP GEAR MG/S SAE 85 W 90	Olio cambio	-
AGIP FORK 15W	Olio forcella	-

Prodotto	Descrizione	Caratteristiche
AGIP GREASE SM2	Grasso al litio con molibdeno per cuscinetti ed altri punti da lubrificare	NLGI 2
Grasso neutro oppure vaselina.	Poli batteria	
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	Liquido freni	In alternativa al liquido consigliato, si possono utilizzare liquidi con prestazioni conformi o superiori alle specifiche Fluido sintetico SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925.
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	Liquido frizione	In alternativa al liquido consigliato, si possono utilizzare liquidi con prestazioni conformi o superiori alle specifiche Fluido sintetico SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925.

TABLA DE MATERIAS

A

ABS: 81
Accesorios: 138
Aceite cardán: 151
Aceite motor: 17, 142, 145,
147, 148
Amortiguadores: 103
Arranque: 78, 111

B

Batería: 19, 160, 161, 163
Bombillas: 170
Bujía: 156

C

Cambio: 17, 152
Cardán: 151
Carenados: 86
Claxon: 76
Combustible: 13

Conmutador intermitentes:
76

D

Datos técnicos: 193

E

Embrague: 18, 109, 158,
160
Escape: 113
Espejos: 179
Espejos retrovisores: 179

F

Freno: 108, 180
Freno de disco: 180
Funciones avanzadas: 64
Fusibles: 165

G

Grupo óptico: 178

H

Horquilla: 107

I

Identificación: 89
Intermitentes: 76, 78

M

Maletero: 92
Mantenimiento: 141, 203
Mantenimiento programado:
203

N

Neumáticos: 152

P

Parabrisas: 91
Proyector: 174

T

Tablero: 55
Tablero de instrumentos: 55
Testigos: 16, 57

INDICE ANALITICO

A

ABS: 81
Accessori: 138
Ammortizzatori: 103
Arresto motore: 79
Attrezzi di corredo: 201
Avviamento: 78, 111

B

Batteria: 19, 160, 161, 163
Bloccasterzo: 75

C

Cambio: 17, 152
Candela: 156
Cardano: 151
Carenature: 86
Cavalletto: 20, 115
Clacson: 76
Commutatore lampeggiatori:
76

D

Dati tecnici: 193
Display: 58

F

Filtro aria: 156
Forcella: 107
Freno: 108, 180
Freno a disco: 180
Frizione: 18, 109, 158, 160
Funzioni avanzate: 64
Fusibili: 165

G

Gruppo ottico: 178

I

Identificazione: 89
Indicatori di direzione: 177,
178

L

Lampade: 170
Leva freno: 108
Leva frizione: 109
Liquido freni: 18, 157
Liquido frizione: 158, 160

M

Manutenzione: 141, 203,
204
Manutenzione programmata:
203, 204

N

Norme di sicurezza: 132

O

Olio cambio: 17, 152
Olio cardano: 151

Olio motore: 17, 142, 145,
147, 148

P

Parabrezza: 91
Plancia: 55
Pneumatici: 152
Proiettore: 174

Q

Quadro strumenti: 56

S

Sella: 88
Specchi: 179
Specchi retrovisori: 179
Spie: 16, 57

T

Tabella manutenzione: 204

Tasti: 59

V

Vano portadocumenti: 89



EL VALOR DE LA ASISTENCIA

Gracias a las continuas actualizaciones técnicas y a los programas de formación específica sobre los productos Moto Guzzi, sólo los mecánicos de la Red Oficial Moto Guzzi conocen profundamente este vehículo y disponen del equipamiento especial necesario para realizar correctamente las intervenciones de mantenimiento y reparación.

La fiabilidad del vehículo también depende de sus condiciones mecánicas. ¡El control antes de conducir, el mantenimiento regular y el uso exclusivo de Repuestos Originales Moto Guzzi son factores esenciales!

Para obtener información sobre el CONCESIONARIO OFICIAL y/o Centro de Asistencia más cercano, consultar las Páginas Amarillas o buscar directamente en el mapa de nuestro Sitio web oficial:

www.motoguzzi.it

Sólo solicitando Repuestos Originales Moto Guzzi se tendrá un producto estudiado y probado desde la fase de proyecto del vehículo. Los Repuestos Originales Moto Guzzi están sometidos sistemáticamente a procedimientos de control de calidad, para garantizar su fiabilidad y duración en el tiempo.

Las descripciones e ilustraciones que aparecen en la presente publicación no se consideran contractuales. Por lo tanto, Moto Guzzi se reserva el derecho de realizar, en cualquier momento, las eventuales modificaciones a los órganos, piezas o suministro de accesorios que considere convenientes y que respondan a mejoras o a cualquier exigencia de carácter constructivo o comercial, respetando siempre las características esenciales del tipo descrito e ilustrado, y sin obligarse a actualizar inmediatamente esta publicación.

Algunas versiones presentadas en esta publicación no están disponibles en algunos países. La disponibilidad de cada versión se debe comprobar en la red oficial de venta Moto Guzzi.

© Copyright 2010- Moto Guzzi. Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial. Moto Guzzi - After sales service.

La marca Moto Guzzi es propiedad de Piaggio & C. S.p.A.

IL VALORE DELL'ASSISTENZA

Grazie ai continui aggiornamenti tecnici e ai programmi di formazione specifica sui prodotti Moto Guzzi, solo i meccanici della Rete Ufficiale Moto Guzzi conoscono a fondo questo veicolo e dispongono dell'attrezzatura speciale occorrente per una corretta esecuzione degli interventi di manutenzione e riparazione.

L'affidabilità del veicolo dipende anche dalle condizioni meccaniche dello stesso. Il controllo prima della guida, la regolare manutenzione e l'utilizzo esclusivo dei Ricambi Originali Moto Guzzi sono fattori essenziali !

Per avere informazioni sul Concessionario Ufficiale e/o Centro Assistenza più vicino, riferirsi alle Pagine Gialle o cercare direttamente sulla cartina geografica presente nel nostro Sito Internet Ufficiale:

www.motoguzzi.it

Solo se si richiedono Ricambi Originali Moto Guzzi si avrà un prodotto studiato e testato già durante la fase di progettazione del veicolo. I Ricambi Originali Moto Guzzi sono sistematicamente sottoposti a procedure di controllo della qualità, per garantirne la piena affidabilità e durata nel tempo.

Le descrizioni ed illustrazioni fornite nella presente pubblicazione s'intendono non impegnative; Moto Guzzi perciò si riserva il diritto, ferme restando le caratteristiche essenziali del tipo qui descritto ed illustrato, di apportare in qualunque momento, senza impegnarsi ad aggiornare tempestivamente questa pubblicazione, le eventuali modifiche di organi, particolari o forniture di accessori, che essa ritenga conveniente per scopo di miglioramento o per qualsiasi esigenza di carattere costruttivo o commerciale.

Non tutte le versioni riportate nella presente pubblicazione sono disponibili in ogni Paese. La disponibilità delle singole versioni deve essere verificata con la rete ufficiale di vendita Moto Guzzi.

© Copyright 2010 - Moto Guzzi. Tutti i diritti sono riservati. Vietata la riproduzione anche parziale. Moto Guzzi - After sales service.

Il marchio Moto Guzzi è di proprietà Piaggio & C. S.p.A.